

# AVTO CLUB

# ZAMORA, LA DEL ROMANICO Y EL ROMANCIERO

POR NOEMI VERGARA DE BIETTI  
PAG. 40

EJEMPLAR EXCLUSIVO  
PARA SOCIOS DEL A. C. A.  
PROHIBIDA SU VENTA

AÑO VI N° 31 BUENOS AIRES OCT. - NOVIEMBRE DE 1966



# ARGENTINOS EN VIAJE

POR OCTAVIO RIVAS ROONEY

PAG. 16



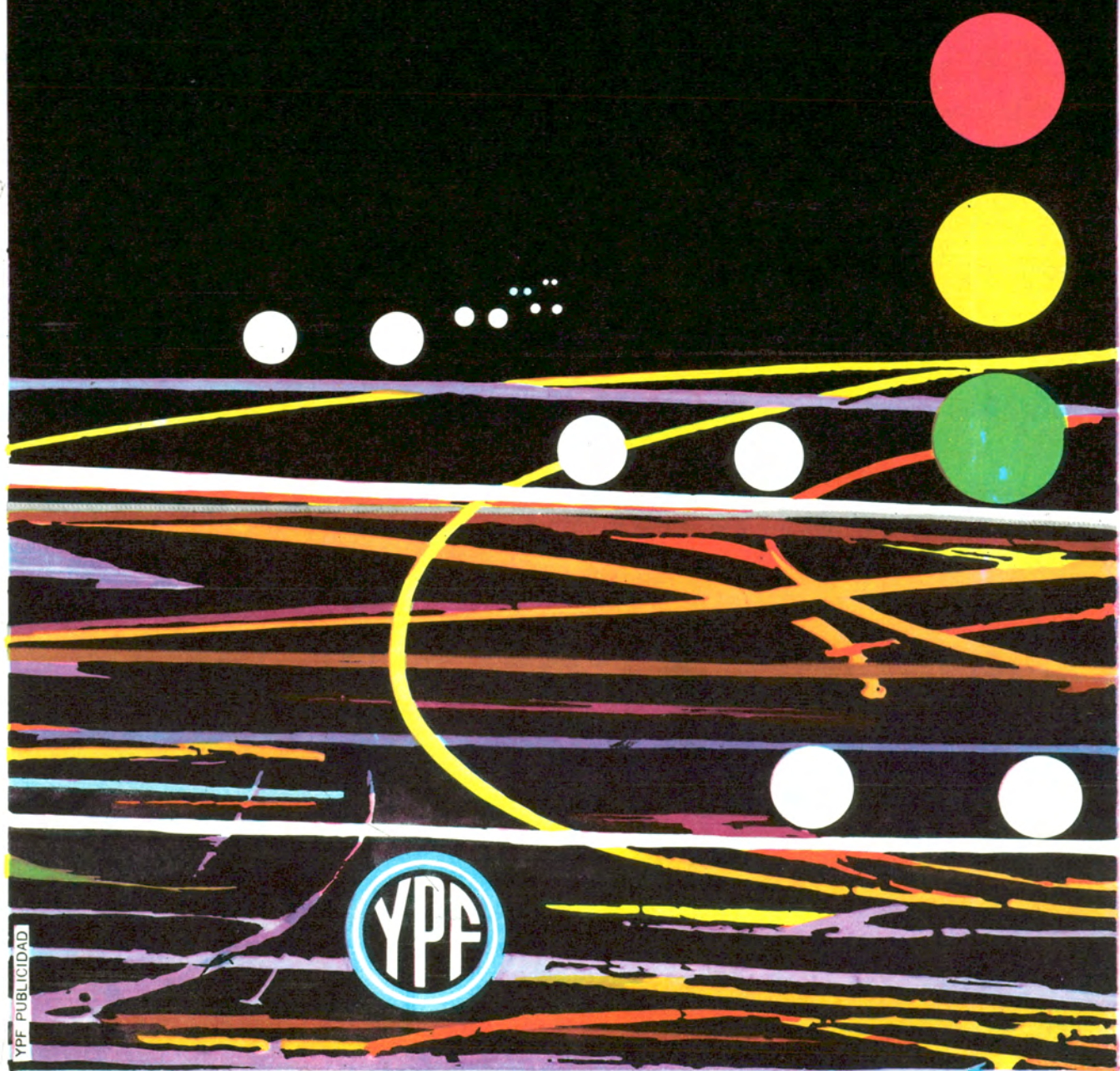
\$ 150.-



***cómprele al país!***

CARGUE

**NAFTA YPF**



YPF PUBLICIDAD





DISCOS CBS COLUMBIA  
 presenta en  
**4 DISCOS MARAVILLOSOS!**  
 una obra sin precedentes

JORGE CAFRUNE  
 BROTHERS FOUR  
 EYDIE GORME  
 WINNY BETHIS  
 DORIS DAY

WALDO DE LOS RIOS  
 ANDRE KOSTELANETZ  
 PERCY FAITH  
 RAY CONNIFF  
 EUGENE ORMANDY  
 LEONARD BERNSTEIN  
 SONIA LOPEZ



# Tesoros de Navidad

Una sensacional novedad!

LOS TRES SUDAMERICANOS

Vea los singulares detalles de esta joya en las páginas interiores y entérese del regalo que significa su precio y condiciones de pago.

UNA COLECCION PARA ESCUCHAR Y DELEITARSE SIEMPRE, YA QUE "LOS MAS GRANDES DEL MUNDO" HAN PRESTADO SU CONCURSO PARA LOGRAR ESTA COLECCION.

La alegría, la ternura el bullicio, la historia y la tradición de la Navidad en todo el mundo y en nuestro país

EL FRANQUEO SERA PAGADO POR EL DESTINATARIO

PERMISO Nº 29  
 RESPUESTAS POSTALES PAGADAS

Al Departamento Productos Especiales de DISCOS CBS S.A.I.C.F.

Apartado Especial Nº 196  
**BUENOS AIRES**

**PRODUCTOS ESPECIALES CBS**  
 Un Servicio de Discos CBS 





# "Tesoros de Navidad"

## Una Obra Universal por excelencia

aprécíela Ud. en el índice completo

### DISCO N° 1: Voces famosas cantan la Navidad

#### LADO A

- 1 - La canción de Navidad / Johnny Mathis
- 2 - Campanas de plata / Doris Day
- 3 - Escuchas lo que yo escucho? / Bobby Vinton
- 4 - Que nieve, que nieve, que nieve / S. Lawrence y E. Gormé
- 5 - Tú eres todo lo que deseo para Navidad / F. Laíne

#### LADO B

- 1 - La primera Navidad / J. Vale
- 2 - Mangas verdes / The Brothers Four
- 3 - Ten una Navidad feliz / R. Goulet
- 4 - Estaré en casa para Navidad / J. Mathis
- 5 - Esa sensación de vacaciones / S. Lawrence y E. Gormé

### DISCO N° 2: Melodías para Papá Noel

#### LADO A

- 1 - Aquí viene Santa Claus / R. Conniff
- 2 - Alegría al mundo / Percy Faith
- 3 - Le deseamos una feliz Navidad / A. Kostelanetz
- 4 - Santa Claus viene a la ciudad / M. Miller
- 5 - Frosty, el hombre de nieve / R. Conniff

#### LADO B

- 1 - Rodolfo, el reno de la nariz roja / R. Conniff
- 2 - Navidad blanca / K. Griffin
- 3 - Llegó en la clara medianoche / P. Faith
- 4 - Yo ví a mamá besar a Papá Noel / M. Miller
- 5 - Repican las campanas / R. Conniff

### DISCO N° 3: Los coros y su imponente interpretación de la Navidad

#### LADO A

- 1 - Hallelujah Chorus / Coro Tabernáculo Mormón-Ormandy
- 2 - Porque nos ha nacido un niño / Coro del Templo Universitario - Ormandy
- 3 - Adestes fidelis / Coro Tabernáculo Mormón - L. Bernstein
- 4 - Angeles hemos escuchado en las alturas / El coro de Jesús y María
- 5 - Noche de paz, noche de amor / Coro del Templo Universitario - Ormandy

#### LADO B - Navidad Clásica

- 1 - Aquí venimos cantando villancicos / E. Ormandy
- 2 - Ave María / I. Stern
- 3 - Somos los tres reyes de Oriente / P. Biggs
- 4 - El Villancico de las campanas / L. Bernstein
- 5 - Buen rey Wenceslas / P. Biggs

### DISCO N° 4: Viajando en Navidad por América Latina

#### LADO A - Temas populares americanos

- 1 - Navidad en Paraguay (Paraguay) / Los 3 Sudamericanos
- 2 - Repican las campanas (México) / Sonia López
- 3 - Buenas noches Mariquita (Chile) / Los Jarilleros
- 4 - Feliz Navidad, mamá (Colombia) / Cuarteto Imperial
- 5 - Boas festas (Brasil) / Los 3 Sudamericanos

#### LADO B - Navidad Argentina

- 1 - Temas de Villancicos / Los Niños Riojanos
- 2 - En un portal de Belén / Waldo de los Ríos
- 3 - Retoño de Laurel / Los Indianos
- 4 - En un burrito orejón / Los Jarilleros
- 5 - Tristeza de Navidad / Jorge Cafrune

## Los más grandes artistas interpretan la Navidad

En un desfile excepcional, los más grandes del mundo han llevado al surco la Navidad en su dimensión universal, especialmente para usted en esta colección.

**ENVIE ESTE VALIOSO CERTIFICADO HOY MISMO**

Este valioso certificado le permite a Ud. adquirir la hermosísima colección

## Tesoros de Navidad

en 4 extraordinarios discos L. P. Alta Fidelidad Monoaural, plenos de belleza y sugestión navideña. Por igual cantidad de discos Ud. tendría que pagar no menos de \$ 4.600.—, pero serán suyos por sólo \$ 2.750.— Si usted es poseedor de un aparato estereofónico y desea las grabaciones en sonido estereofónico estas serán suyas por sólo \$ 140.— más estas son condiciones de Contado.

Pero si usted prefiere, puede pagar en COMODAS CUOTAS MENSUALES de la siguiente manera: PARA LA COLECCIÓN MONOAUROAL: un primer pago de \$ 750.— (más un pequeño cargo por gasto de envío) y tres (3) cuotas de \$ 750.— cada una. PARA LA COLECCIÓN ESTEREOFONICA: un primer pago de \$ 790.— (más un pequeño cargo por gastos de envío) y tres (3) cuotas de \$ 790.— cada una. El primer pago deberá ser efectuado al recibir la colección. Las cuotas restantes deberán ser giradas por correo en cheque, giro bancario, bono o giro postal, a la orden de DISCOS CBS S. A. I. C. F. o si le resulta cómodo, en nuestras oficinas: Sarmiento 767 - Pta. Bja. - Capital Federal.

TENGA EN CUENTA QUE NO ENVIAMOS COBRADOR A DOMICILIO.

Envíe su certificado sin demoras. Nosotros le haremos llegar la colección inmediatamente. No envíe dinero. Usted abona al recibir la colección.

GUARDE ESTE TALON PARA SU CONTROL.

A prueba por 7 días: Usted tiene derecho al examen de la colección hasta un máximo de 7 días. Si la misma no le satisface deberá devolverla y nosotros le reintegraremos el importe pagado, previa pequeña deducción por gastos.

## CERTIFICADO ESPECIAL DE DESCUENTO

Háganos llegar su pedido HOY MISMO. Aproveche las excepcionales condiciones que le ofrecemos para obtener la maravillosa colección:

SOLO  
**\$ 2.750.-**

## "Tesoros de Navidad"

UD.  
AHORRA  
**\$ 1.850.-**

Proceda de la siguiente manera:

- 1) Marque el cuadrito correspondiente al tipo de plan elegido y firme en el lugar indicado.
- 2) Desprenda por la línea de puntos y eche el Certificado al buzón. NO NECESITA FRANQUEO. Si lo desea, puede traerlo personalmente a nuestras oficinas, Sarmiento 767 - Pta. Bja. Capital Federal.
- 3) Conserve el talón de la izquierda para su control y recordatorio de las obligaciones asumidas.

### RUEGO A UDS. ME ENVIEN LA COLECCIÓN "TESOROS DE NAVIDAD"

DESPRENDA AQUÍ

Remita el Certificado por Correo HOY MISMO. Nosotros le enviaremos la colección inmediatamente.

**NO INCLUYA DINERO UD. ABONA AL RECIBIRLA**

- Deseo la grabación monoaural. Abonaré la colección en cuotas: en el momento de recibirla me comprometo a pagar \$ 750.— más un pequeño cargo por gastos de envío.\* El saldo lo abonaré en tres (3) cuotas de \$ 750.— cada una.
- Deseo la grabación estereofónica. Abonaré la colección en cuotas: en el momento de recibirla me comprometo a pagar \$ 790.— más un pequeño cargo por gasto de envío.\* El saldo lo abonaré en tres (3) cuotas de \$ 790.— cada una.
- DESEO PAGAR AL CONTADO. Envíeme la colección monoaural. Al recibirla me comprometo a pagar \$ 2.750.— más un pequeño cargo por gasto de envío.\*
- DESEO PAGAR AL CONTADO. Envíeme la colección estereofónica. Al recibirla me comprometo a pagar \$ 2.890.— más un pequeño cargo por gastos de envío.\*

\*GASTOS DE ENVIO: Capital Federal: \$ 95.— Gran Buenos Aires: \$ 110.— Interior: \$ 125.—

Nombre y Apellido .....

Calle ..... N° ..... PISO ..... DPTO. ....

Localidad ..... T. E. ....

Firma

Reservado para uso de oficina.

Aclaración de firma

Si es menor de edad, firma del padre o tutor.



## Un tema maravilloso: **NAVIDAD**

### **Musicalmente desarrollado en esta excepcional colección**

Discos CBS se enorgullece de presentar una colección como "Tesoros de Navidad", sin precedentes en nuestro país, magistralmente interpretada por los mejores artistas del momento.

Desde la sonrisa de Papá Noel hasta la nostálgica alegría de un cholo del altiplano, el mundo entero desfila en esta verdadera "Historia Musical de la Navidad".



Este regalo  
para Ud. y los suyos,  
este regalo para el oído y  
el buen gusto es también

**UN REGALO  
PARA SU BOLSILLO**

El Departamento de Productos Especiales de **DISCOS CBS** hace posible que esta maravillosa colección de 4 discos LP lujosa y alegremente presentados en Caja-obsequio, pueda ser adquirida por sólo:

**\$ 2.750.-\***

SU VALOR REAL **\$ 4.600.-**

UD. AHORRA **\$ 1.850.-**

\*Precio de contado para la  
versión monoaural

Si lo desea puede abonar en **COMODOS PLAZOS MENSUALES**. CON SOLAMENTE \$ 750.- por mes UD DISFRUTARÁ DE ESTA OBRA EXTRAORDINARIA. Consulte condiciones en el cupón de descuento adjunto. Llénelo y deposite en el buzón **HOY MISMO**. (No necesita franqueo).

### **Un regalo para las fiestas y para siempre**

La categoría de los artistas y la selección de los temas escogidos hacen que esta colección sea apta para escucharse en cualquier momento: para alegrar las clásicas fiestas, o como suave y dulce música para distraer e iluminar nuestra tarea, nuestras reuniones familiares...

Los temas incluidos, especialmente seleccionados, han sido tratados por expertos musicólogos, de manera de lograr a la vez un panorama completo de la Navidad y un tesoro musical apto para todos y para siempre!

Ud. puede adquirir la brillante versión estereofónica por sólo \$ 140.— más. (Ud. notará alguna diferencia en el disco N° 4 con respecto a los demás, debido a su carácter antológico y de recopilación de temas vernáculos, que efectuamos para lograr una verdadera y completa "Historia de la Navidad". Pero el mismo fue procesado en nuestros laboratorios en la prodigiosa Dimensión Dinámica, logrando una calidad excepcional).



**El Regalo  
Ideal para las  
Fiestas de  
Fin de Año**



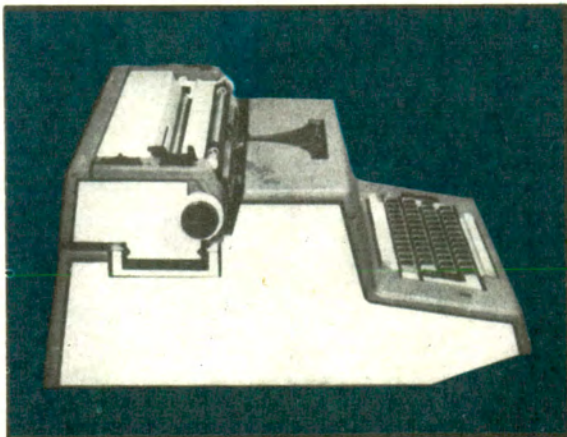


**olivetti**



## **OLIVETTI TEKNE**

Un nuevo sistema de escritura:  
la máquina no está condicionada  
por variaciones  
y saltos bruscos de la tensión eléctrica;  
por el contrario,  
toma para cada una de las  
pulsaciones solamente,  
la cantidad de energía necesaria.  
Un nuevo sistema de controles  
automáticos que impiden a la  
máquina obedecer órdenes  
accidentales o erróneas.  
Un teclado de mínima  
inclinación que ninguna otra  
máquina puede permitirse:  
con la TEKNE se trabaja bien  
en una postura que no cansa.  
No es otra máquina de escribir eléctrica,  
sino la máquina  
de escribir eléctrica  
absolutamente nueva.





"Dar un libro es casi nada. Pero el libro dado realiza la parábola de la semilla que los vientos arrastraron, que los pájaros no comieron y que cayendo en tierras extrañas fructificó bajo la bendición de Dios en fértiles cosechas."

Nicolás Avellaneda

En la moderna empresa hay un nuevo concepto en lo que a atenciones de fin de año se refiere. El regalo de un libro es un cordial y fino gesto que se agradece y recuerda siempre.

SEÑOR EMPRESARIO... SEÑOR EJECUTIVO usted que está planeando en este momento sus obsequios para las fechas tradicionales incorpore - si no lo ha hecho ya - el libro como un objeto altamente apreciado.

Pero al hacerlo escoja lo mejor.

Una trayectoria de casi cien años en el mercado internacional del libro da a SALVAT una solvencia difícilmente superable. Si usted elige SALVAT regalará calidad.

*Permitanos sugerirle algunos títulos como para "quedar bien"*

- GRAN ATLAS DE LA PINTURA
- HISTORIA DEL ARTE
- MUSEOS Y MONUMENTOS
- HISTORIA DEL MUNDO
- HISTORIA DE AMERICA

ENVIE ESTE CUPON

**SALVAT EDITORES ARGENTINA, S.A.**

CASILLA DE CORREO 125 · SUCURSAL 3 · BS. AS.

Envíeme información sobre obras PARA REGALO

Nombre.....

Profesión.....

Domicilio Particular.....

Domicilio Comercial.....

Localidad.....

Provincia..... F. C..... 83

SON EDICIONES



**SALVAT**





**PORCELANA VERBANO**  
**MODELO LAVINIA**  
 JGO. P/mesa completo  
 12 Personas  
**\$ 24.800**

**PORCELANA TSUJI**  
 JGO. P/mesa completo  
 12 Personas  
**\$ 23.000**



**PORCELANA MAGDALENA**  
 JGO. P/mesa completo  
 85 Pzas.  
**\$ 13.500**



**JUEGO COPAS SONORO**  
 M<sup>o</sup>. BOHEMIA  
 74 Pzas.  
**\$ 12.500**



**JUEGO COPAS FUNCIONAL**  
 Tallados a mano  
 74 Pzas.  
**\$ 5.900**



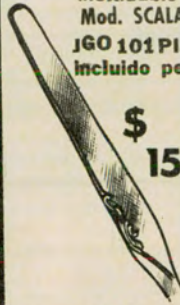
**BATERIA DE COCINA**  
**acero importado**  
 12 PIEZAS  
**\$ 6.900**

Mientras todos aumentan LOZAPLAT realiza rebajas efectivas en todos los artículos ofreciéndolos a precios más bajos de costos de fabricación.

Compre por juegos a precios de mayoristas a CREDITO sin anticipo; sin recargo, únicamente a socios de Capital Federal y Gran Buenos Aires.

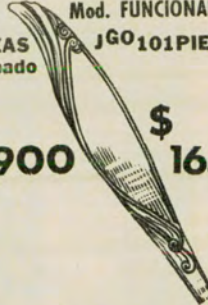
PARA ENVIOS AL INTERIOR REMITIR 5% PARA EMBALAJE CONTRA GIRO POSTAL

**GAMUZA**  
 inoxidable  
 Mod. SCALA  
 JGO 101 PIEZAS  
 incluido pescado



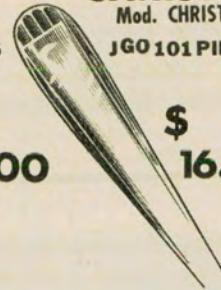
**\$ 15.900**

**ROMEO**  
 inoxidable  
 Mod. FUNCIONAL  
 JGO 101 PIEZAS



**\$ 16.500**

PRODUCTO DE **CHRISTOFLE**  
 Mod. CHRISTOFINOX  
 JGO 101 PIEZAS



**\$ 16.000**

**LOZAPLAT**

**EL MAYOR BAZAR AL POR MAYOR**



UNICA DIRECCION  
 CORRIENTES 2699  
 Tel. 89-9321 - 88-2882

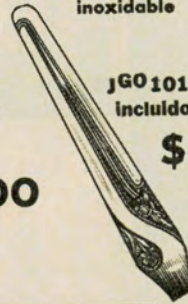
UN NUMERO DE ESQUINA A MITAD DE CUADRA

PRODUCTO DE **PLATA LAPPAS S. A.**  
 BLANCO LANTEL  
 JGO 101 PIEZAS  
 incluido pescado



**\$ 16.500**

**GUADIX**  
 inoxidable



JGO 101 PIEZAS  
 incluido pescado

**\$ 10.500**

**GAMUZA**  
 Mod. EMBAJADOR  
 inoxidable  
 JGO 101 PIEZAS  
 incluido pescado



**\$ 23.500**

**7**  
 JUEGOS PARA  
 12  
 PERSONAS  
**13.900**



- 1 Jgo. Platos decorados
- 1 Jgo. Lunch "
- 1 Jgo. Té "
- 1 Jgo. Café "
- 1 Jgo. Cubiertos Inox Mod. Carol
- 1 Jgo. Copas Mod. Funcional
- 1 Jgo. Whisky

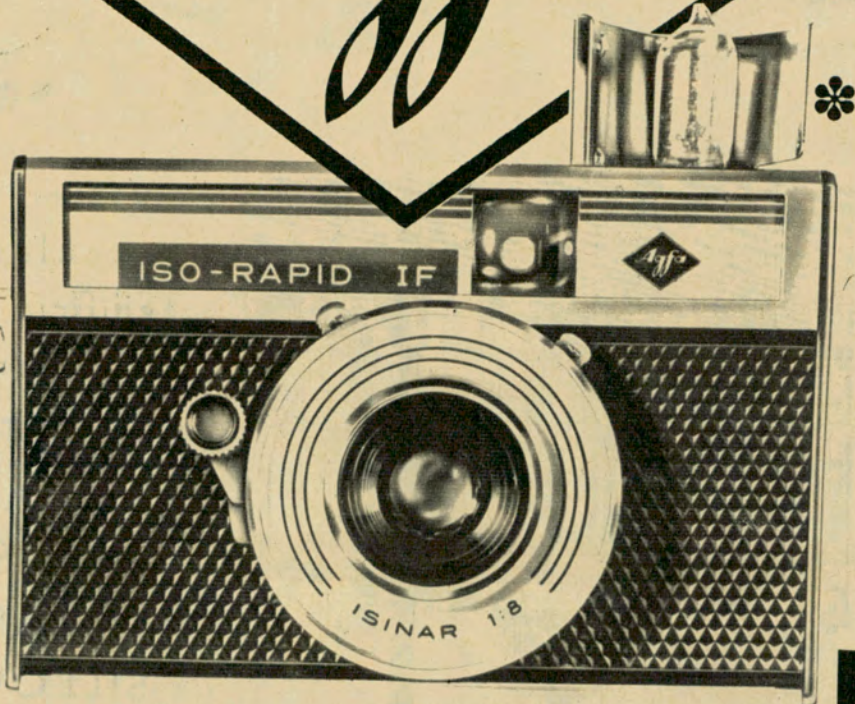
**TOTAL 164 PIEZAS**







como por arte de...



tan SENCILLO...  
tan SEGURO...  
tan ECONOMICO...  
tan... RAPID

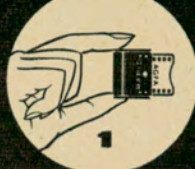
# iso rapid if

(la sensación fotográfica)

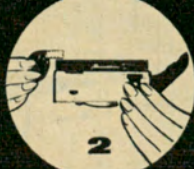
PRECIO DE VENTA AL PUBLICO  
**\$ 3.800.-**  
ESTUCHE \$ 500.-  
BATERIA \$ 675.-

Le pagamos \$ 300.- por su vieja camara  
GEVAERT REX LUJO en canje por la nueva  
ISO-RAPID IF AGFA.

AGFA - GEVAERT



1



2



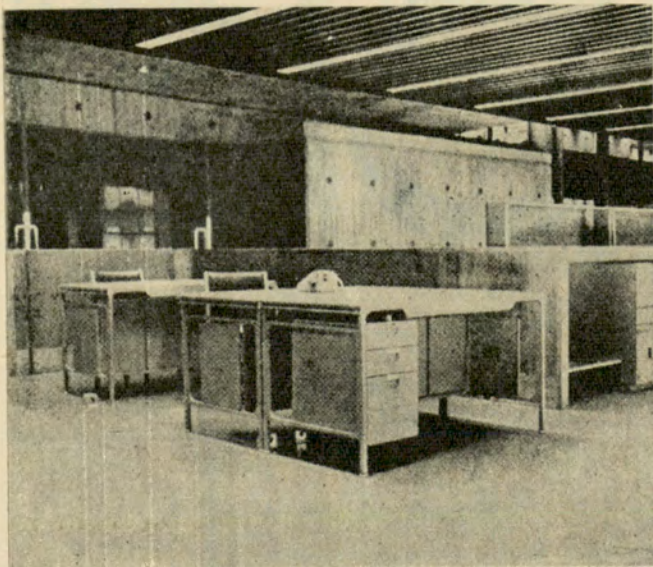
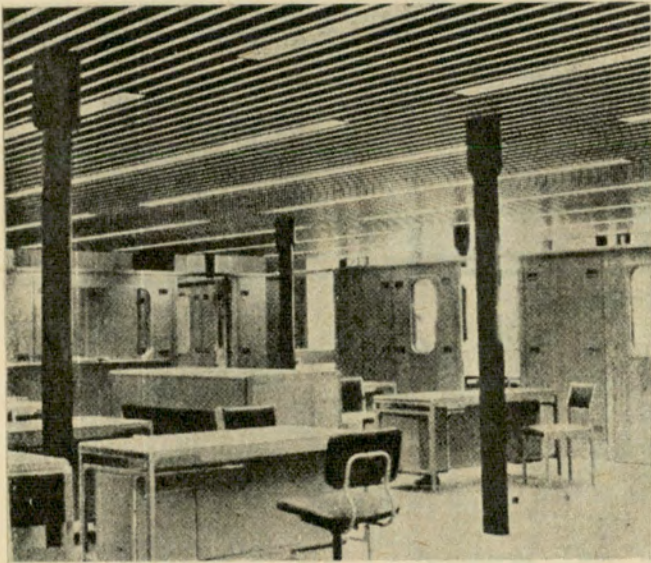
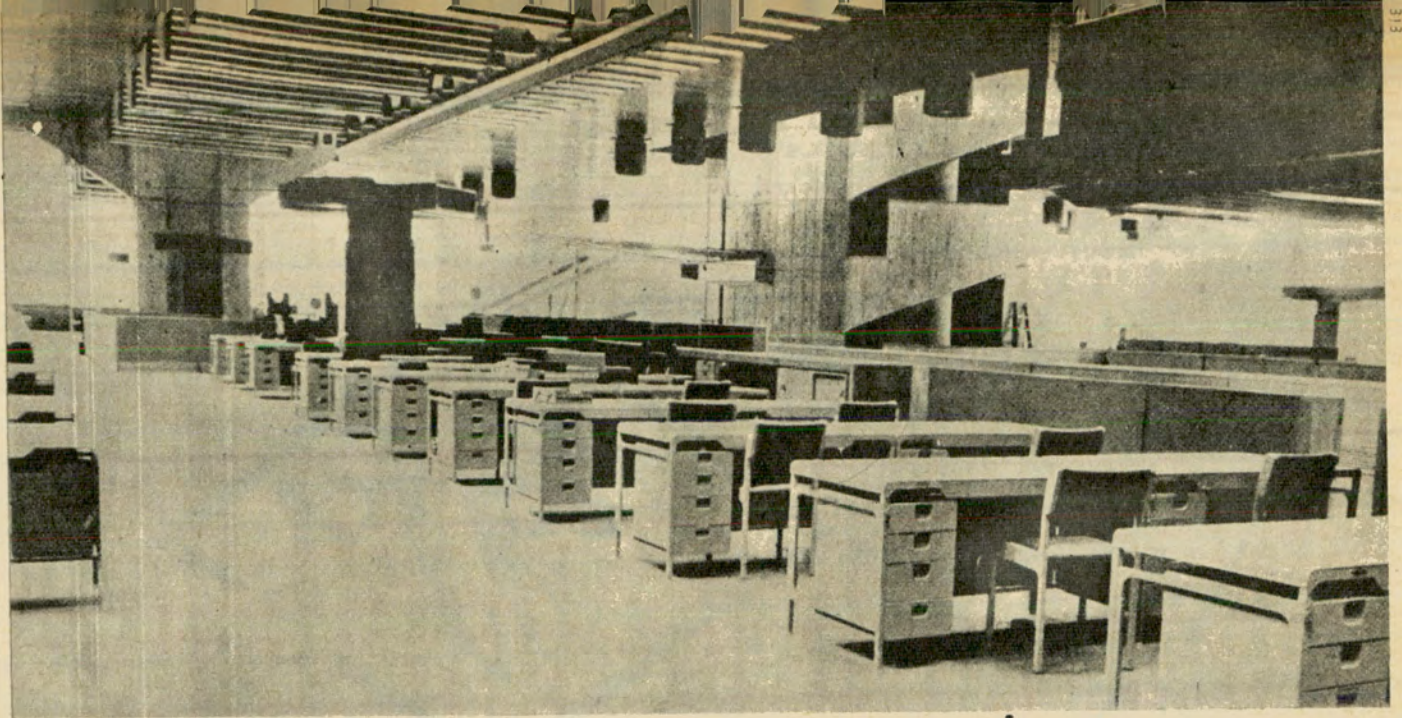
3

- 1 Coloque el chasis RAPID, cierre la tapa, transporte la película (se enhebra automáticamente) y...
- 2
- 3 DISPARE.

Sus mejores fotos en blanco y negro o color con una cámara de bolsillo con la que todo el mundo puede fotografiar, 16 fotos con su película RAPID. Visor grande y claro. Contador de tomas que salta automáticamente a cero al cambiar el rollo. Así no es difícil lograr buenas fotos en todas condiciones de luz, de la manera más SENCILLA... más SEGURA... más ECONOMICA (la de menor precio en su tipo), más... RAPID.

\* Tiene Flash incorporado, que emerge con un solo movimiento.





Vistas del reciente  
amoblamiento al nuevo  
edificio del Banco de Londres  
y América del Sud.

ESCRITORIOS  
ARMARIOS  
MESAS  
SILLAS  
SILLONES, Etc.



CAJAS FUERTES - MUEBLES DE ACERO

Una firma de 60 años fabricando Cajas Fuertes y Muebles de Acero para las Empresas más importantes del país.

"COMPRANDO CALIDAD NO HAY EQUIVOCACION"

462 - CANGALLO - 462 - BUENOS AIRES - T.E. 33 - 9649





# Electrolito.

Se le puede dar con mamadera, pero en general toma bidón.

El bidón está lleno de ácido electrolítico.

El ácido electrolítico le da vida a la Batería Atma en el momento en que usted la compra.

Usted tiene así la seguridad de colocar en su automotor una batería recién nacida.

Una batería absolutamente fresca.

Una batería que dura.

Atma. La única batería cargada en seco.

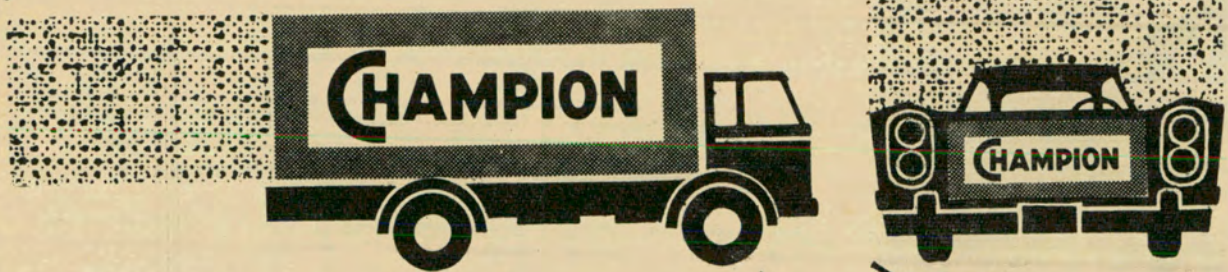
La única que usted puede ver cómo nace.



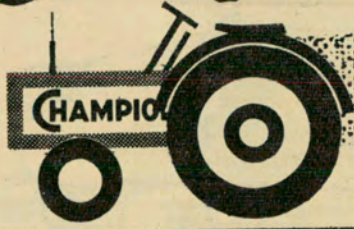
# ATMA

Baterías que duran!

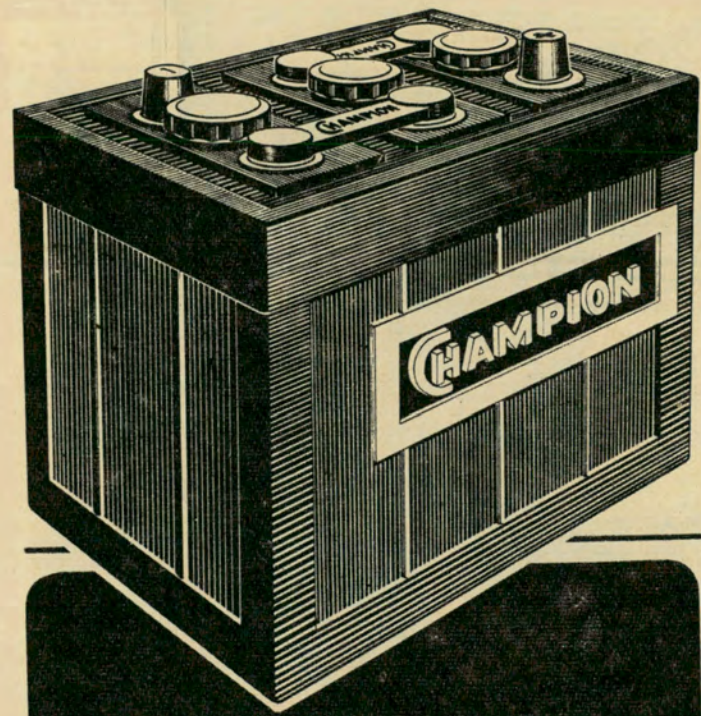




# BUENA MARCHA...



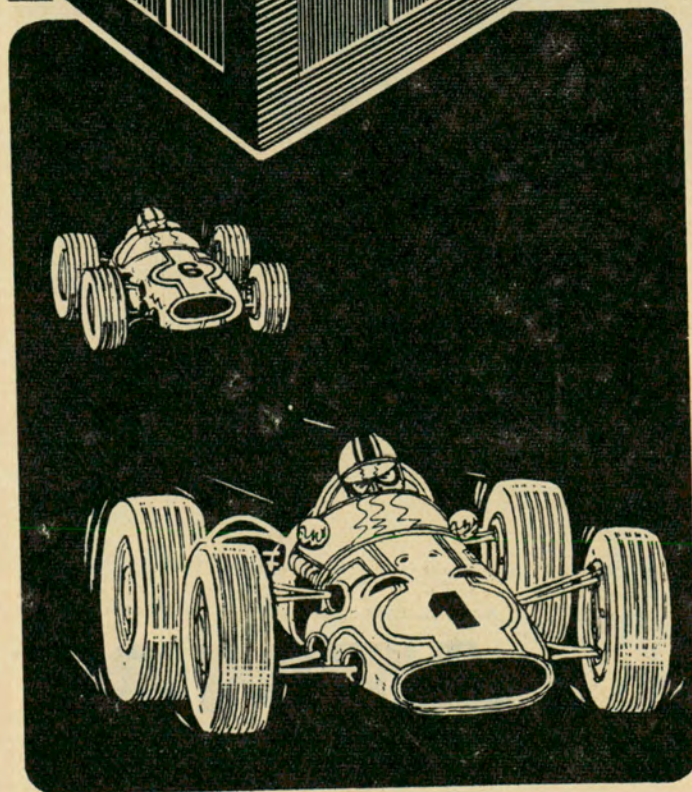
## Y PERFORMANCE



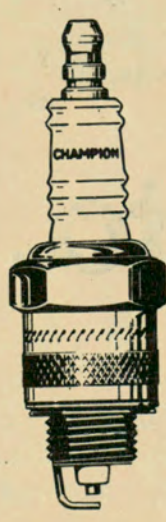
con acumuladores CHAMPION acreditados por una experiencia de 46 años.

En todos los tipos para Automotores, Embarcaciones, Tractores, Maquinaria Agrícola y Vial. También especiales para Industrias.

Una marca consagrada y un título justo: **CHAMPION EL CAMPEON DE LOS ACUMULADORES**



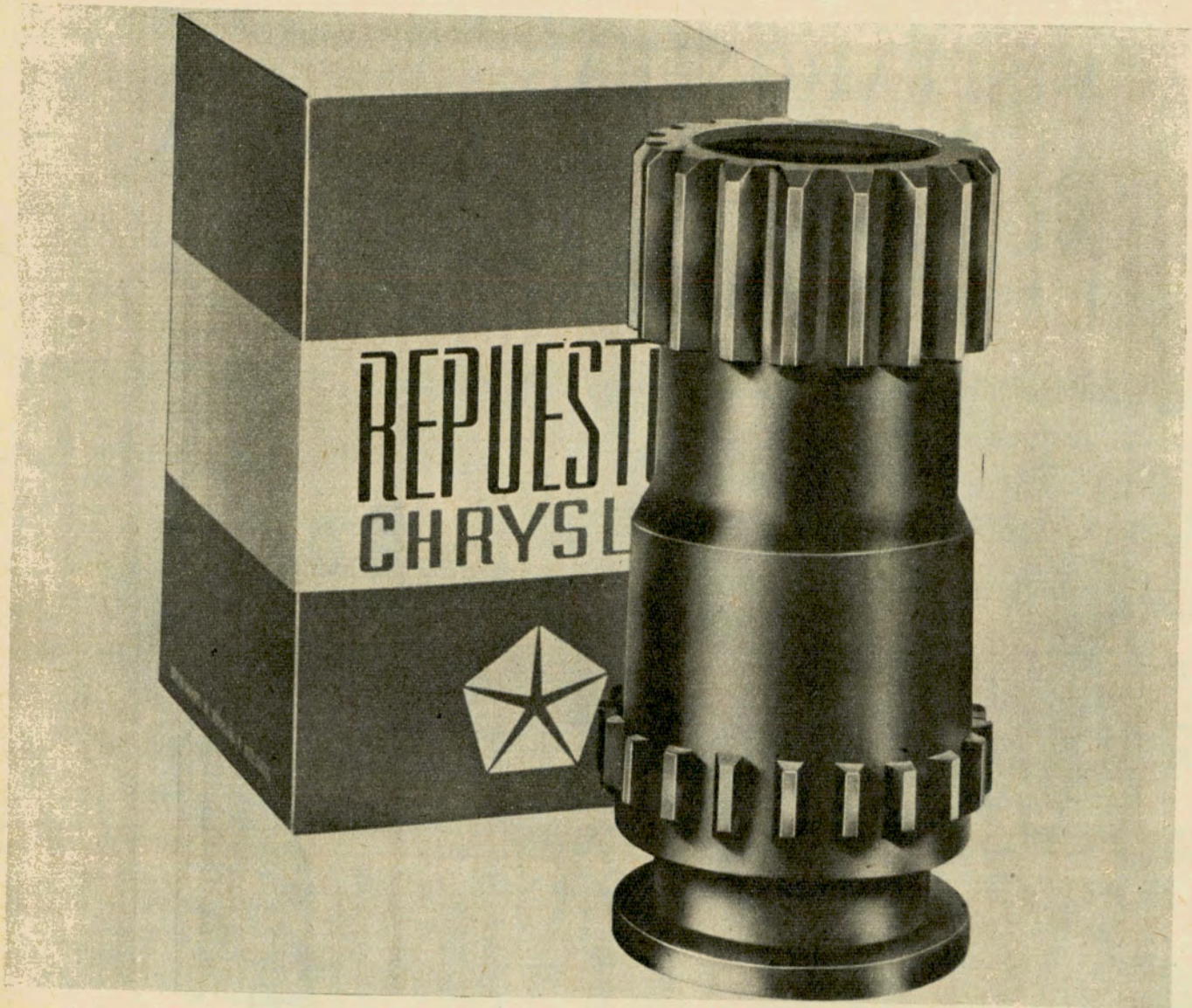
y BUJIAS CHAMPION favoritas en aire, mar y tierra... con las características exactas para cada tipo de motor.



...Y en toda actividad deportiva mecánica los entendidos prefieren ACUMULADORES CHAMPION... y BUJIAS CHAMPION

CHAMPION S. A. Industrial, Comercial, Financiera e Inmobiliaria  
CORDOBA 2756 - Tel. 89-1611 - BUENOS AIRES





# ésta es la respuesta en repuestos!

La pieza que contiene este envase es idéntica a la original de fábrica, que en algún momento puede tener que sustituirse en razón del desgaste natural. En realidad esta pieza es la misma. Pero nueva. Sólo en ella (no en similares) se puede depositar entera confianza (como se deposita en cualquier vehículo de la línea CHRYSLER). No se deben aceptar malas imitaciones! Hay que exigir los auténticos REPUESTOS CHRYSLER.

**¡A un vehículo de CHRYSLER déle lo que es de CHRYSLER!**



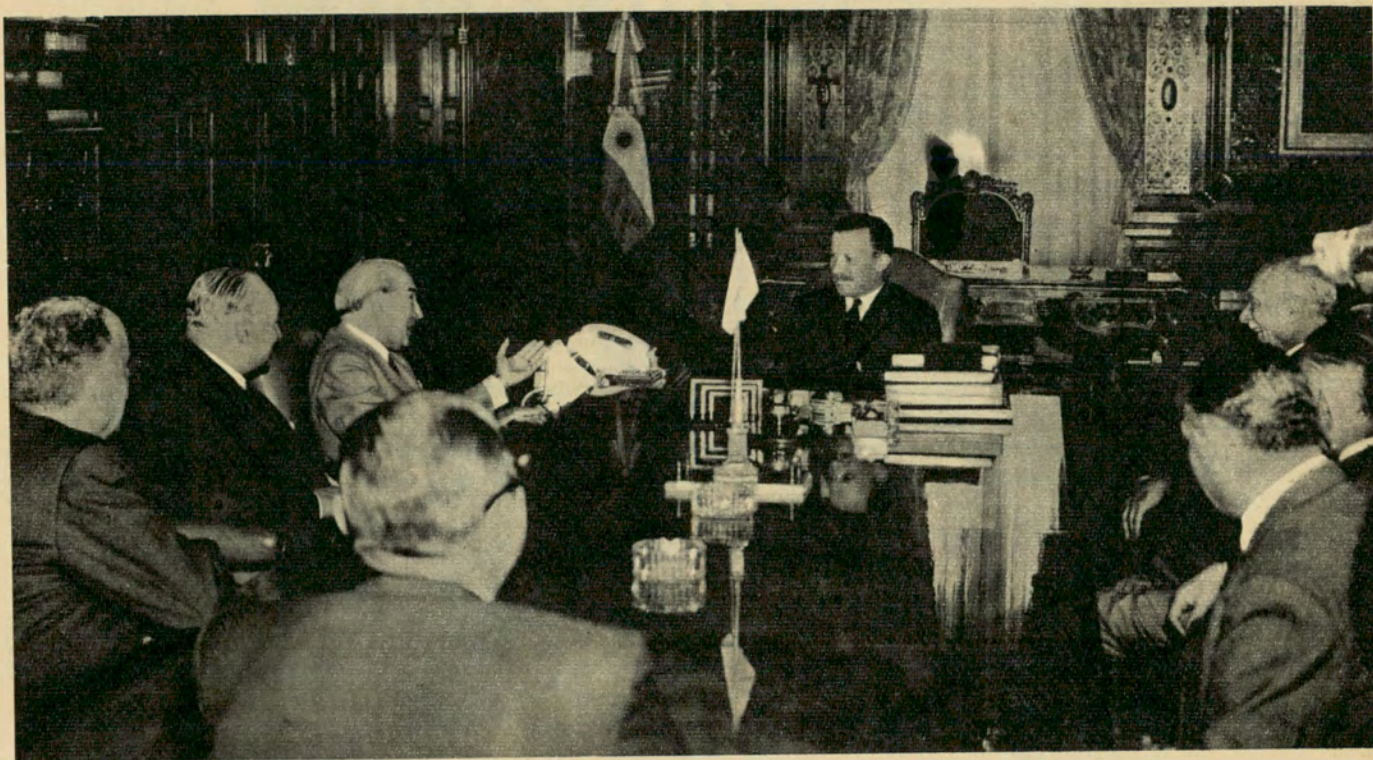
## auténticos REPUESTOS CHRYSLER

Los Concesionarios DODGE - VALIANT poseen la línea completa de REPUESTOS CHRYSLER, que ponen a su disposición junto con el más responsable servicio especializado.





# VISITARON LAS AUTORIDADES DEL A.C.A. AL PRESIDENTE DE LA REPUBLICA



Miembros de la comisión directiva del Automóvil Club Argentino, presididos por el titular, doctor César C. Carman, visitaron al primer magistrado de la Nación, teniente general Juan Carlos Onganía. Durante la entrevista le fueron entregadas las credenciales que lo acreditan como presidente honorario de la Entidad.

UNA delegación de autoridades de la Institución, integrada por los doctores César C. Carman y Horacio C. Rivarola, el ingeniero Mario L. Negri, el doctor Plácido Seara, el señor Federico Lajud, el capitán de navío (R) ingeniero Luis M. Gianelli y los señores Enrique González Vidal, Marcos Victorica y Domingo M. Armendáriz, visitó al Presidente de la República, Teniente General Juan Carlos Onganía.

El motivo de la entrevista fue,

de acuerdo con las disposiciones del Estatuto del Automóvil Club Argentino, hacer entrega al primer magistrado de las credenciales que lo acreditan como Presidente Honorario de la Entidad.

La oportunidad fue propicia para que el titular del A.C.A., doctor César C. Carman, explicara al primer mandatario diversos aspectos de la labor institucional y sus planes de expansión, entregándole asimismo un juego de las publicaciones

cartográficas, una colección de la revista AUTOCLUB y una carpeta especialmente preparada con detalles gráficos y estadísticas de los servicios y construcciones.

La entrevista, que transcurrió en un clima de suma cordialidad, permitió expresar al Teniente General Onganía su acentuada complacencia por la vocación argentina y la tarea que realiza al servicio del país el Automóvil Club Argentino.



**TIRADA**  
**330.000**  
**EJEMPLARES**

**PUBLICACION ADHERIDA AL**



# AVTO CLUB

**REVISTA BIMESTRAL DE AUTOMOVILISMO, TURISMO E INFORMACIONES**  
EDITADA POR EL AUTOMOVIL CLUB ARGENTINO

## sumario

**DIRECTOR:**  
Dr. César C. Carman  
Presidente del A. C. A.

**COMISION ASESORA:**  
Dr. Roberto N. Lobos  
Presidente  
Sr. E. González Vidal  
Dr. Emilio L. Villarreal  
Sr. Lino Palacio  
Sr. Alfredo Calisto

**COMISION FINANCIERA:**  
Ing. Mario L. Negri  
Vicepresidente 2º  
de la C. D. del A. C. A.  
Sr. Federico Lajud  
Tesorero de la C. D.  
del A. C. A.  
Sr. Marcos Victorica  
Presidente de la Comisión  
Fiscalizadora de Cuentas  
del A. C. A.

**SECRETARIO GENERAL:**  
Dr. Manuel Goldstraj

**SECRETARIO DE REDACCION:**  
Sr. Jaime G. Font

**PROSECRETARIO:**  
Sr. Eduardo Palacios Videla

**DEPARTAMENTO DE ARTE:**  
Jefe: Sr. Julio E. Riera

**DEPARTAMENTO DE PUBLICIDAD Y RELACIONES PUBLICAS:**  
Jefe: Sr. Fortunato Valotta  
Sr. Mario R. Lavera  
Sr. José Peluso

**AÑO VI**  
**Nº 31**

**Octubre - Nov. 1966**  
**BUENOS AIRES**

Precio del Ejemplar  
en la República  
Argentina: \$ 150.- m/n.

Editorial	10	La Dirección
Nos escriben los lectores	12	
Argentinos en viaje	16	Octavio Rivas Rooney
Evocación del viejo Buenos Aires	18	Carlos Dose Obligado
Viaje a Gran Bretaña	22	Fermín Estrella Gutiérrez
Calles de Buenos Aires	26	Gustavo García Saravi
El atajacaminos	30	Bernardo González Arrili
Mujeres, hombres y cosas de la India	33	Virginia Carreño
El embrujo de la Quebrada	36	Manuel Goldstraj
Zamora, la del románico y el romancero	40	Noemí Vergara de Bietti
Catamarca: caminos y leyendas (3ª nota)	44	Carlos Villafuerte
El paladar del mundo en Buenos Aires	48	Violeta Valls y Marta Albano
Aspectos tradicionales de la vida japonesa	52	María de Villarino
La noche de Buenos Aires	56	Luis Alberto Cousillas
Entre historia y leyenda	60	Magdalen Liddle
Haga turismo con Autoclub (Prov. de Santa Fe)	65	Gustavo A. Guerrero
Frente al volante	76	Gilberto J. Riega
Actividades del A.C.A.	78	
Toledo y su magia	94	Ana María Junquet
El Teatro Colón de Buenos Aires	98	Beatriz Trejo
La Patagonia sigue esperando la hora de su progreso	101	Renato A. Ciruzzi
Repáre usted mismo su automóvil	104	Mauricio Steinberg
San Cristóbal, protector de los automovilistas	110	Alberto Blasi Brambilla
AUTOCLUB informa	112	
Noticias de la F. I. T. A. C.	122	
Camping, caza y pesca	126	
Comentario con música grabada	137	Disc-Driver
Claromecó	138	R. V. Rodríguez Reynoldi
Artes y hombres	142	Norman Smith
Voces de aliento	146	

Fotografías de G. A. Guerrero y J. Giralt Font, Violeta Valls, Monte Albano. Ilustraciones de Villafañe, Borobio y Olsina.

Redacción y Administración: Avda. del Libertador 1850, piso 7º. Teléfonos: 83-5061, interno 261; Secretaría y Redacción: 80-1837; Publicidad: 84-9556. Reg. de la Propiedad Intelectual 702.641. Distribuidores: Cap. Fed.: NICOLAS PELLOZA, Valle 273. Interior: SADYE, S. A., México 625, Buenos Aires.

La Dirección de Autoclub no mantiene correspondencia acerca de colaboraciones no solicitadas y declina toda responsabilidad sobre los originales enviados espontáneamente que no sean publicados, los que en ningún caso serán devueltos. Las colaboraciones firmadas expresan la opinión de sus autores y no necesariamente la de la Dirección de esta revista.



# editorial

## nuestra portada



Un año más en la vida de AUTOCLUB, simbolizada en la reproducción de las carátulas de siete distintos momentos de su quehacer periodístico, es buena ocasión para decir nuestro reconocimiento a todos los que, en una u otra forma, nos estimulan en la cotidiana tarea. Los órganos de prensa maduran y sólo pueden consolidarse con el andar del tiempo; pero la tónica de su prestigio está dada por el apoyo que les dispensa, cuando corresponde, el público lector. Ese estímulo, en el caso de AUTOCLUB, no cae en el vacío. El deseo y nuestro afán de superarnos es la adecuada y positiva respuesta que ofrecemos, en esta labor de todos los días al servicio del Automóvil Club Argentino, de la masa de asociados que lo integran y, en cierto modo, de la comunidad argentina en su conjunto.

EN este mes de octubre que está llegando a su terminación, AUTOCLUB cumplió cinco años de existencia, contados por calendario, aunque el cómputo periodístico indica que estamos ya muy avanzados en el sexto. Hemos andado sin detenernos durante este lapso, realizando una tarea y persiguiendo un objetivo que fueron anunciados en nuestra primera edición: interpretar, dentro del plano de acción que nos corresponde, el pensamiento y la política servicial del Automóvil Club Argentino, y difundir en el país —y también en el extranjero, en la medida que estuviere a nuestro alcance— el panorama argentino en cuanto atañe a las realidades y posibilidades del turismo en nuestro territorio y al desarrollo del automovilismo, en sus manifestaciones deportivas e industriales.

Toda empresa periodística de este tipo y con la finalidad expresada, y con mayor motivo cuando se trata de una publicación que llega sin cargo alguno a todos los varios de cientos de miles de asociados de la entidad que la edita y que es ajena a toda idea y posibilidad de lucro, importa un esfuerzo tenso y permanente y una gran responsabilidad. Las circunstancias económico-financieras que vive el país, por una parte, y que, naturalmente, no dejan de gravitar, de uno u otro modo, en la ejecución de todos los planes serviciales, inclusive la edición de esta Revista, y, por el otro lado, el crecimiento sostenido y cuantitativamente impresionante de la nómina societaria del Club durante los últimos seis años, con el consiguiente aumento de los costos y gastos que demanda la publicación y distribución de AUTOCLUB, obviamente explican la magnitud de ese esfuerzo y ponen en claro, además, el sentido que tienen de su responsabilidad ante la masa societaria y ante el país las autoridades de la Institución; aclara también los caminos a lo largo de los cuales aquellas realizan su vocación y su afán de servir a la comunidad argentina. Lo hacen mediante AUTOCLUB, servicio de carácter especial por su naturaleza, y mediante todas las demás prestaciones que el Club brinda a sus socios —auxilio mecánico, seguro, cartografía, turismo, recreos y campamentos, radiocomunicaciones, atención del automotor, mecánica de emergencia, biblioteca especializada, escuela técnica de conducción, orientación del tránsito, construcción de moteles, construcción de estaciones de poliservicios en la capital y el interior de la República, etc., etc.—, actividades de las que, por lo demás, se benefician no solamente los asociados sino también los turistas y automovilistas en general, y que son cumplidas con devoción cuidadosa y persistente con el ambicioso propósito, en



# CINCO AÑOS

último extremo, de convertir a la Argentina en una homogénea unidad al alcance, protegido y seguro, de todo habitante o visitante que sienta la sana curiosidad de conocer nuestro país y de apreciar la medida cordial en que este pueblo abre su casa a todos los que se acercan a ella con ánimo abierto.

En la ejecución de este plan de patriótica inspiración hemos estado colaborando durante estos años transcurridos, cumpliendo una labor silenciosa pero tesonera, urgidos por la necesidad de hacer algo útil y siempre ajenos a toda propensión a lo espectacular, que, por lo demás, está fuera del esquema espiritual con que las autoridades del Automóvil Club Argentino, empezando por su presidente, enfocaron la iniciativa de fundar esta Revista, que desde el primer momento fue considerada y juzgada como un servicio social y no como una posible plataforma para ostentar la abigarrada y a veces luminosa vestimenta de la vanidad.

Nuestra labor, tenaz y consecuente, ha obtenido, entre otros, algunos resultados que queremos destacar ahora, cuando celebramos un nuevo aniversario de AUTOCLUB. Ante todo, nos parece justo decir que, con la cooperación de este órgano, la Entidad ha conseguido mantener una comunicación constante, concreta y de alto nivel, con la enorme masa de asociados que la integran. Nada de lo que el Club se propone hacer y hace, nada de lo que realiza todos los días en beneficio de los automovilistas y turistas ni de lo que proyecta llevar a cabo camino andando, dentro del amplísimo campo de sus actividades serviciales, ha dejado de tener una expresión informativa, periodística, en las páginas de AUTOCLUB, en las que tampoco faltaron nunca, además, los otros elementos que caracterizan el "tono" de la Revista y contribuyen a darle la jerarquía profesional, diremos así, que ha conquistado en el ámbito de la prensa argentina. Así, pues, AUTOCLUB es un puente espiritual permanente, tendido entre la Institución y sus asociados —y el país entero, nos atrevemos a decir, desde que la extraordinaria circulación de la Revista hace que llegue a manos de alrededor del 7 % de la población argentina—, puente por cuyas vías de doble mano circula la versión periodística de las actividades del A.C.A. y se recoge la reacción espiritual de sus asociados, cuyas opiniones son cuidadosamente pesadas y parecidas a través de la nutrida correspondencia que se recibe.

Pero no se detiene en el margen societario el radio de esa actividad. Si bien en cantidades forzosamente limitadas, la Revista llega a numerosas e importantes dependencias del Estado, a los gobiernos provinciales, a

las representaciones diplomáticas y consulares argentinas en el exterior —y a la extranjeras en Buenos Aires—, y también, lo que estimamos muy importante, a todas las entidades similares y de iguales fines que el Automóvil Club Argentino en el mundo entero, afiliadas a la F.I.A. (Fédération Internationale de l'Automobile, con sede en París) y/o a la F.I.T.A.C., es decir, la Federación Interamericana de Touring y Automóvil Clubs, que agrupa prácticamente a todas las organizaciones de este Continente. Más aún: por una resolución adoptada en la XXI Asamblea General de la F.I.T.A.C., celebrada en 1965 en Asunción del Paraguay, se acordó utilizar las páginas de AUTOCLUB, desinteresadamente ofrecidas por nuestra Institución, para publicar informaciones y noticias de interés local y continental, sobre las actividades de promoción y organización del turismo y el automovilismo que desarrollan en América las entidades adheridas a la Federación. Esto, que significa fundamentalmente una colaboración solidaria y fraterna para la consecución de altos propósitos comunes, bajo la égida de un limpio espíritu de panamericanismo real y efectivo, implica también, por otra parte, un fortalecimiento moral del prestigio internacional de esta Entidad, cuya obra se ilustra con un ideal que trasciende de nuestras fronteras: el acercamiento cordial y el mejor conocimiento entre los pueblos de América. En suma, y al margen de toda especulación utilitaria, AUTOCLUB ha estado y está siempre dispuesta a servir a la Nación como vehículo eficaz para la promoción de nuestros intereses turísticos, tanto en el exterior como dentro del país, ofreciendo, a través de sus páginas, la imagen viva de una Institución —el Automóvil Club Argentino— cuya actividad comporta, al mismo tiempo, un aporte permanente, poderoso y múltiple al progreso nacional y un estímulo al espíritu fraterno que enlaza a los pueblos de América.

Con estos pensamientos, y sin aspirar a otra distinción que la de cumplir una tarea útil y contribuir al desarrollo de la política servicial del Automóvil Club Argentino, cumplimos este nuevo aniversario. Y si en lo específicamente profesional se nos permitiera agregar una reflexión, sólo diríamos, una vez más, la justificada satisfacción que suscita en nuestro ánimo la comprensión y la solidaridad que hemos encontrado en toda la prensa del país, sin excepción alguna, y particularmente de parte de los prestigiosos escritores y periodistas que, con invariable consecuencia, han dado brillo y calidad a las páginas de esta Revista.

LA DIRECCION





# NOS ESCRIBEN LOS LECTORES

## ESLAVOS; NO ESCLAVOS

Señor Director:

En el N° 27 de AUTOCLUB, en la página 22 del artículo "Periplo Argentino", narración del turista francés Jacques Cornet, considero existe un error de composición. El texto dice: "Es 'Eldorado' de los alemanes y los esclavos...". Sabido es que en nuestra Patria no existen esclavos. Lamentable sería que, de no tratarse de un error tipográfico, el viajero francés se llevara una idea equivocada de nuestro suelo, porque estimo que esta misma narración o con algunas modificaciones será publicada en otros lugares del mundo.

Lo que sinceramente lamento es que el turista francés no haya visitado otros lugares de esta provincia llenos de una indudable belleza natural, por falta de información y por la escasez de una guía turística que llene debidamente su cometido con relación a Misiones. Existen varios lugares de atracción como ser: "Salto Encantado"; "Salto del Moconá"; "Salto Misterioso"; "Puñta Porá", etc., los que, si bien llenan de una sinfonía de colores la vista del observador, adolecen de la falta de comodidades para realizar una visita prolongada, como así también se carece de caminos de fácil acceso, lo que va en desmedro de tales bellezas. Con un poco de preocupación oficial se podría realizar un plan de tareas que permita un aprovechamiento integral de las bellezas misioneras. Misiones espera ver concretada esas obras.

MARIO JOSE HOET MONSALVO  
Campo Viera (Misiones)

N. de la R.: Por la República, por Misiones y por todos nosotros, dejamos aclarado que sólo se trata de un lamentable error tipográfico: aquí no hay esclavos de ninguna naturaleza. El autor se refería a poblados "eslavos".

## CULTURA Y EDUCACION

Señor Director:

En el número 23 de AUTOCLUB he podido leer un artículo sobre el admirable Museo de Rodolfo I. Bravo de Cafayate. No pongo en duda la excelente intención de su autor, el señor Fernando H. Casullo. Pero en ciertos momentos las intenciones no son suficientes. Decir del señor Rodolfo I. Bravo que es un hombre sin cultura y sin educación es una cosa totalmente inadecuada.

Cualquiera comprendería que la ordenación y el conocimiento que ha logrado el señor Bravo no es común, tan alejado de centros culturales. Su cultura, cultura de conocimientos y cultura de su espíritu pueden apreciarse apenas uno conversa con él. Quizás quiera decir el señor Casullo que la formación de ese arqueólogo no es universitaria.

En tal caso, sería mejor preguntarse las cosas al revés, y averiguar por qué las universidades no facultan a hombres que tengan la cultura con conocimientos y corazón, que es el equilibrio alcanzado por este hombre de Cafayate. Más aún, la arqueología argentina sin apoyo, en medio de la indiferencia, se ha improvisado con gente de mucho corazón. Sólo ahora estamos observando la primera inquietud oficial para proteger esos tesoros. ¿Qué decir de esa cultura de Rodolfo I. Bravo, que simboliza la inteligencia y la sensibilidad de estos argentinos que van mucho más adelante que el más adelantado oficialismo? Y no es ex-

traño que sorprenda a quienes estábamos un poco dormidos. Pero culpemos a nuestro sueño.

En cuanto a decir que Rodolfo I. Bravo no tiene educación, es decir, en cierto modo, "nunca lo he conocido". ¿Pudo conversar con Rodolfo I. Bravo el señor Fernando A. Casullo?

Espero que mis palabras puedan aclarar conceptos y aprovecho para saludarle muy atentamente.

NICOLAS RUBIO  
Cafayate (Salta)

## UNA SUGERENCIA

Señor Director:

Si bien entiendo que, como cosa perfectamente natural, un socio de nuestra institución desee para la misma lo mejor, tampoco ignora el espíritu de colaboración que animó siempre a directivos y asociados, y es esta inquietud la que me lleva, señor Director, a sugerir lo siguiente: considerando la indudable importancia de nuestra revista AUTOCLUB, por su abundancia, ameno e instructivo contenido, propongo que todos los socios, una vez terminados de interiorizarse del contenido, hagan llegar la revista a hospitales, asilos, etc., con lo que se lograría llevar a millares de personas, horas de grato entretenimiento.

Si el señor Director cree interesante la iniciativa, la idea queda lanzada.

ENRIQUE SCHAPIRA - Socio N° 4403  
Casilla 21 - Suc. Flores (6)  
Buenos Aires

## EL PRIMER AUTOMOVIL INTEGRAMENTE ARGENTINO

Señor Director:

Debido a la polémica que se ha armado respecto del automóvil "Yruam", me siento obligado a molestarlo para tratar de poner algunas cosas en su lugar y para que usted se forme una idea cabal de lo que sucede.

Consciente de mis actos, he ofrecido el auto "Yruam" al A. C. A. por ser el primer automóvil construido o fabricado en el país; este dicho lo mantengo.

Aparecieron en algunos diarios o revistas artículos que lo ponen en duda.

Un diario de la mañana (uno de los más importantes) publicó el día 23 de agosto p.p. un artículo, con título a 5 columnas, que decía: "El 'Anasagasti', primer automóvil que se fabricó en la República Argentina". Desde luego, el lector que ve este encabezamiento queda convencido de que el "Anasagasti" fue el primer coche fabricado en el país, aunque si lee hasta el final se dará cuenta que no hubo tal cosa; pero como no todos los lectores leen hasta el final, resultan engañados.

Personalmente, siempre he considerado al ingeniero Horacio Anasagasti como uno de los más grandes pioneros de la industria automotriz en el país, por los trabajos que realizó y también por haber colaborado en ella como vicepresidente del A. C. A.; pero como contemporáneo de esos tiempos y por haber actuado en el medio, he tenido oportunidad de tener en mis manos automóviles de su marca y sé perfectamente cómo estaban armados y cuáles eran sus elementos. El motor era de marca "Ballot"; la caja de velocidades y el diferencial, "Mallicet & Blain", y todos los elementos de importancia llegaban armados, probados y listos para colocar,

importados de Francia. Anasagasti hizo algunos accesorios, como elásticos, bastidor, soportes, etc., todas piezas que mecánicamente hablando son de poca importancia. Había dotado a su taller de un martinete neumático de doble efecto, muy bueno, por cierto, que actualmente sigue funcionando en un taller de fraguado, en el barrio de Palermo. Se puede estimar en un 10 % las piezas elaboradas por Anasagasti para sus coches, y lo demás, el 90 %, venía importado. Puede ser que él haya proyectado fabricar totalmente sus autos, pero en la práctica no pudo llegar a eso; lo que hizo fue solamente el armado.

¿Qué es fabricar o construir un automóvil íntegramente en la Argentina?

Para merecer el título honroso que emerge de tal empresa, el que quiera acometerla deberá. 1º) Proyectar el automóvil en todas sus partes (digo hacer un proyecto nuevo, y no una copia); este proyecto abarca: el motor, la caja de velocidades, el cardan, con su tubo de reacción o tensores laterales, los frenos, bastidor, radiador, elásticos o suspensión, dirección, carrocería, guardabarros, etc.; en fin, todos los elementos que entran en la fabricación del automóvil; 2º) hecho el proyecto, deberá hacer los planos originales de las piezas (una por una), y luego las copias en varios ejemplares de cada plano, y 3º) sólo entonces se podrán poner en fabricación todas las piezas, y si están bien trabajadas y con la precisión requerida, se combinarán armoniosamente para formar un conjunto o parte del automóvil proyectado.

Esta, señor presidente, es la norma que he seguido para construir el "Yruam", que hasta hoy no ha sido superado por nadie. ¿Por qué? Porque de todos los coches construidos hasta ahora en el país, ninguno puede pretender ser completamente argentino, ya que todos están construidos bajo licencia de Norteamérica o de Europa, cuyos prototipos han sido proyectados, fabricados, armados y puestos a punto en su país de origen; por esta razón no son coches íntegramente argentinos y por eso reivindicado para mí lo que corresponde.

Así, pues, el A. C. A. tiene en su poder el primero, el único —y un prototipo— automóvil realizado totalmente en la Argentina.

J. E. MAURY - Socio V. 5311  
Medina 335  
Buenos Aires

El señor Maury se refiere al automóvil "YRUAM", que fue totalmente fabricado por él, pieza por pieza, y que donó, generosamente, al Museo del Automóvil Club Argentino, como puede verse en la edición anterior (N° 30) de esta revista. (N. de la D.)

## ¿AGIO EN LAS TARIFAS?

Señor Director:

En el N° 27 de AUTOCLUB figuran las tarifas vigentes para trámites ante la Dirección de Tránsito de la Municipalidad. En esa tarifa se dan los importes a pagar por los automóviles por distintos conceptos. Esas tarifas no son justas, ya que el registro o renovación carecen de igualdad de vigencia, es decir que lo mismo se paga por la obtención de la habilitación por 5, 2 ó 1 año (por lo menos en la tarifa). No está especificado si el valor difiere de acuerdo con el tiempo de la otorgación del permiso. Considero que no es justo que pague por la renovación indicada en cualquiera de los rubros sin hacer un prorrateo equitativo con el tiempo de duración del permiso.

La diferencia entre la renovación en el mismo carnet y la renovación con carnet nuevo es de \$ 300. ¿No es una exageración cobrar trescientos pesos por un carnet cuyo valor no ha de ser superior a los veinte o treinta pesos?

¿No es agio?

Benedicto Manuel Veneziani.  
Socio "A" N° 68589  
Independencia 3666  
Buenos Aires

## AGUAS QUE DAN VIDA

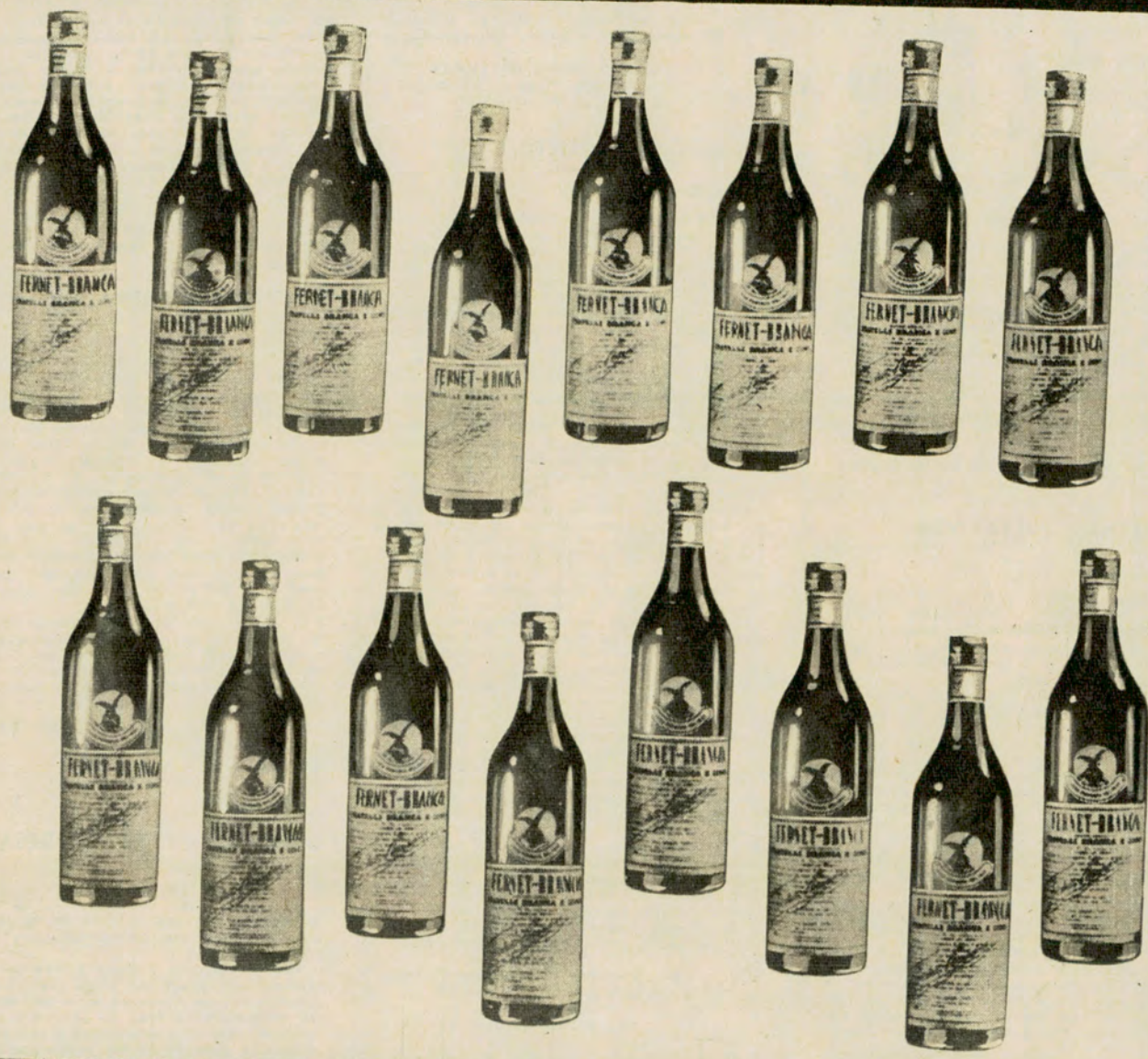
Señor Director:

En el N° 28 de nuestra prestigiosa revista he leído con mucha atención el trabajo del Dr. José Julio Castro titulado "AGUAS ARGENTINAS QUE DAN VIDA", en el que



REV

■ zangari - 4/66



**la bebida tradicional única en su tipo**

Tómelo solo, con café, americano, vermouth  
o bebidas gaseosas. Es digestivo, aperitivo y refrescante.

**FERNET-BRANCA**



**único en el mundo**

DESDE 1845

y ahora... también **FERNET-BRANCA** A LA **MENTA**





## NOS ESCRIBEN LOS LECTORES

hay una omisión, que estoy seguro AUTO-CLUB subsanará.

En la lista de las principales termas argentinas que da el doctor Castro no figuran las termas de Presidencia Roque Sáenz Peña, Chaco, que se hallan funcionando desde 1941, con gran concurrencia de enfermos y sanos, dadas las evidentes virtudes terapéuticas de esas aguas.

Dr. JOSE PAVLOTZKY  
Socio plenario N° 103792

(N. de la R.) Queda salvada la omisión.

### "DARSENAS" PALIATIVAS

Señor Director:

La avenida General Paz, que fue precursora en América latina de las actuales autopistas, está sintiendo el paso de los años y el creciente aumento del tránsito automotor, que a determinadas horas llega al máximo posible.

Este estado "crítico" se pone de relieve cuando algún coche chochado o con desperfectos se detiene, cosa que es muy común, dada la densidad de la corriente de vehículos. Ya que, por ahora, creo que no está decidido el ensanche que le devolvería sus características perdidas, se podrían arbitrar algunas soluciones para aliviar en algo los atascamientos forzados, que se producen normalmente en dos lugares claves; la entrada al acceso Norte y en ambas manos del puente Liniers. En estos lugares se detienen sobre la calzada varias líneas de colectivos que, como no siempre respetan su mano, "taponan" a los que vienen detrás.

Estimo que Vialidad Nacional, en cuya jurisdicción está la citada avenida, podría efectuar la construcción de "darsenas" o ensanche de la calzada en estos tramos, que con un mínimo desembolso permitiría paliar, aunque sea en parte, la situación emergente.

OSCAR JOSE AONZO  
Socio Plenario N° 212.825  
Zapiola 4595 - Bs. Aires

### MAS SOBRE EL RADAR

Señor Director:

¿Funciona bien el radar?

Deseo responder esta pregunta.

El día antes del Día de la Bandera fui a Chascomús y regresé 24 horas después. Ocurrió el luctuoso hecho que publicaron los diarios, frente al "Atalaya".

Tanto a la ida como a la vuelta, circulé a 70 km por hora, y cuando venía algún coche aceleraba hasta 80, para medir su velocidad. Ni uno sólo iba a reglamento, tanto de ida como de vuelta. Y mi velocímetro anda muy bien... Además, se nota si se va a 70, 90 ó 100 km p.h.

Yo soy un hombre de buena fe. Tengo formación religiosa y... de la española. Por eso aseguro que la Policía de la Provincia de Buenos Aires merece mi más profundo reconocimiento por su acción en beneficio de la comunidad. Su sacrificada labor rutera y, ¿por qué no?, su cortesía merecen un homenaje por parte de esta revista.

¿Acaso las muertes en la ruta trágica, la mayoría, son por andar a 70 u 80 km por hora?

Sugiero que el radar funcione también en las calles de la ciudad de Buenos Aires. O que la Policía Federal, a la par de los automovilistas, compare su velocímetro con el de los infractores, y que se coloque radar en la Avda. Gral Paz, en la Avda. Maipú de Vicente López, en la Centenario de San

Isidro, Avda. Libertador Gral. San Martín y en Rivadavia hasta Luján, etc. Gracias.

JUAN OLIVERAS  
Socio Plenario N° 291.652  
Buenos Aires

### UN AGRADECIMIENTO

Señor Director:

Quiero destacar las cualidades morales del señor Salomón Ganim, supervisor de la estación Choel-Choel, y hacer saber a usted y todos los socios las atenciones que he recibido de este digno representante de esa Institución. Su cordialidad siempre de manifiesto, su espíritu de ayuda, siempre afectuoso para todos los socios, me mueven a hacerlo participe de mis manifestaciones.

Choel-Choel, lugar obligado para los turistas que, pasando por Bahía Blanca, se dirigen a Bariloche; Choel-Choel, centro del Valle Medio de Río Negro, que desde hace pocos meses conoce el asfalto de la ruta 22, tiene que agradecer al Automóvil Club el tener en el señor Salomón Ganim a un compañero fiel a través de las rutas patagónicas.

El día 18 de abril del corriente año sufrí un accidente automovilístico de proporciones en la localidad El Hoyo (Chubut), a 30 kilómetros de la estación caminera El Bolsón, del A.C.A., situada en el extremo sur de Río Negro, a mitad de camino entre Esquel y Bariloche. Mi voluntarioso Di Tella quiso jugarme una mala pasada dando probablemente más de una vuelta. Viajaba con otro colega y debimos ser trasladados al Hospital de El Bolsón. Gracias a Dios y a las atenciones de que fuimos objeto, bastó una semana para que pudiera regresar a mi hogar de Choel-Choel, donde mi esposa y mis cinco hijos esperaban; este accidente me permitió, además, conocer al Jefe del A.C.A. en El Bolsón, señor Ricardo Mairotta.

Esta nota es sencillamente mi más profundo agradecimiento a los señores Salomón Ganim y Ricardo Mairotta, porque no sólo cuidaron mi coche, sino que llevaron la paz a mi hogar preocupándose en todo momento de notificar a mi esposa.

Desde sus puestos escondidos, estos representantes del A.C.A. reconcilian, reconfortan a todos los automovilistas argentinos y han traído alegría a este socio del A.C.A. que les queda profundamente agradecido.

Dr. Norberto L. González Codony  
Socio activo N° 165.369  
Rivadavia 532  
Choel-Choel (Río Negro)

### SEÑALACION DEFICIENTE

Señor Director:

Viajando por toda la región de las sierras de Córdoba, he constatado que las señalizaciones de los caminos de dicha región son muy deficientes. Los indicadores han sido robados, destruidos o se han perdido, y, a pesar de que conozco muy bien la región, me he equivocado varias veces en rutas principales, las cuales han sido mejoradas mucho, por suerte, pero interrumpidas sin motivo o terminadas sin indicación.

En algunos lugares hay trabajos en rutas, que no son advertidos y que significan un gran peligro para los automóviles en movimiento y viaje. Por ejemplo, entre los pueblos de El Manzano y Agua de Oro, sito en la ruta nacional, muy bien hecha (hasta el pueblo de Agua de Oro incluido, pero no hasta Ascocchinga), hay de repente una zanja, obstáculos y un desvío en plena ruta, sin aviso previo, de tal forma que todo coche andando con velocidad apenas puede frenar y de noche el accidente es difícilmente eludible.

Francisco F. Ballin  
Socio N° 71.626  
Tucumán 871 - 2º piso - Dto. 2  
Buenos Aires

### SEMAFOROS AEREOS

Señor Director:

La experiencia viene demostrando que los semáforos indicadores del tráfico, instalados a lo largo de la Avenida Hipólito Irigoyen (antes Payón) deben ser aéreos y no

que estén ubicados en el centro de la calzada, dado que con suma frecuencia se puede apreciar que algún semáforo es derribado como consecuencia de las altas velocidades que imprimen los vehículos que transitan por esta importante arteria, y en muchos casos con desgracias personales.

Tengo entendido que en otras naciones muy adelantadas los semáforos son todos aéreos y entonces nosotros debemos seguir el mismo ejemplo, que redunde en beneficio de la comunidad.

PEDRO MARZORATI  
Gral. Alvarez 310 - Remedios de Escalada

### MULTAS SIN INFRACCION

Señor Director:

Me resistí a creer que los agentes de tránsito tuvieran, en la Provincia de Buenos Aires, participación sobre las multas que imponen, cosa que me explico ahora después de haber sido multado sin infringir la ordenanza de tránsito. Sólo por ser alcanzado por la luz amarilla donde había tránsito pesado y lento de día de fiesta.

Opino que la Municipalidad de Vicente López debiera depositar su confianza en otra clase de individuos que no sean resentidos sociales los que hagan cumplir sus ordenanzas como también advertir al multado, fecha y hora de presentación para el pago de la infracción—sin hacer viajar dos veces a esa localidad.

El A.C.A., siendo representante de tantos miles de socios automovilistas, se me ocurre debiera intervenir para que las municipalidades moralicen la actuación de sus agentes y tranquilicen así a quienes dependen de su control.

MARIANO B. FERRO  
Socio activo 63.009  
Av. Montes de Oca 459 - 3er. p. - Dto. 24  
Buenos Aires

### UNA PICK-UP QUE SE DESARMA

Señor Director

Soy propietario de una Pick-up Dodge D100 Doble Cabina, modelo 65, la cual me ha dado continuos sinsabores desde que la compré, con 0 km.

Tal vez ustedes puedan ayudarme a solucionar un problema vital que viene de fabricación; no sabemos si es de diseño o de construcción: todo el conjunto de dirección (ruedas, movimientos y volante) comienza a desequilibrarse y temblar al superar los 100 km p. h. sobre el mejor asfalto. Si éste es más irregular se acentúa el defecto, como asimismo sucede al aumentar la velocidad, a la fuerza del viento al lado en que ejerce su fuerza y a la carga misma.

Se quitaron y agregaron hojas de elásticos adelante y atrás, respectivamente, y viceversa, se revisó y se modificó el alineamiento de dirección (camber y casber); se revisó el chasis, etc. Se volvió al diseño normal. Durante uno de los experimentos, el problema aparecía a los 80 km p.h. y ya a los 100 km p.h. las ruedas delanteras bailoteaban en forma tal que era casi imposible sujetar el volante.

El uso necesario de la unidad ha traído, como consecuencia, el aflojamiento general de la carrocería, el desgaste prematuro de los movimientos de la dirección y también de las cubiertas, que muestran en su banda de rodamiento su funcionamiento irregular.

A pesar de existir reclamos desde regir la garantía de la unidad, y de haber intervenido la agencia vendedora Corbatta Hnos. de Bahía Blanca, sin subsanar el defecto, la fábrica tomó una ligera intervención en el asunto debido a mis reiterados reclamos, la que después de haber visto frustrados los intentos de sus técnicos, entre los cuales estuvo personalmente el señor R. Polera, jefe técnico de la fábrica, ha tratado de desprenderse del problema sin plantearme ninguna solución, lo cual me ha obligado, hasta el presente, a poseer un automotor con deficiencias mecánicas de fábrica.

RUBEN A. GANUZA  
Rondeau 472  
Bahía Blanca



A-4



UNA  
POLIZA DE  
SEGURIDAD  
PARA  
SUS FRENOS

FLUIDO Y REPUESTOS PARA FRENOS

# Wagner Lockheed

MARCAS REGISTRADAS

Coloque su automotor -y usted mismo- al amparo de la protección que garantiza el nombre **Wagner Lockheed** en Fluido y Repuestos para Frenos. Exíjalos y asegúrese que sean legítimos...

**Wagner Lockheed** - el nombre más famoso en Frenos Hidráulicos

Fabricados por **FARLOC ARGENTINA S.A.**, en sus establecimientos de José León Suárez, Prov. de Bs. As., bajo licencia exclusiva y contralor técnico de **Wagner Electric Corporation, U. S. A.**



CUENTASE de Mitre que, viajando por Europa, al llegar a la ciudad de Milán comenzó a recorrer restaurantes y todo tipo de casas de comida en procura de unas jugosas milanesas. Su sorpresa fue grande al enterarse de que allí no las conocían. Las únicas milanesas jugosas eran las que transitaban por las calles con el cabello en rodetes y las amplias polleras hasta los pies.

Por fin, en una pequeña cantina

inexistente. Tan abstraído estaba, que no advirtió la presencia de un miembro de la representación española que se le había aproximado, el cual le preguntó:

—¿El señor es extranjero?

A lo que replicó vivamente y casi con indignación Mansilla:

—¿Extranjero? ¡Más criollo que la mazamorra!

El general se había olvidado que estaba en París.

que los individuos de la casa se deleitaron gloriosamente con los locros, las humitas, y las empanadas de nuestra paisana. Llegó un veinticinco de Mayo, y sobre la base de esos platos se confeccionó el menú de la celebración patria. Algo faltó de pronto en la cocina, se consternó la criolla y fue a contárselo a su patrona, la que sonriendo le indicó que fuera a buscarlo a la

# ARGENTINOS en VIAJE

*Viajamos cada vez más y ya no extrañamos tanto los clásicos bifés*

Por OCTAVIO RIVAS ROONEY

Para Autoclub

Ilustró Borabio

suburbana, con una sonrisa en los labios el dueño fue personalmente a la cocina y se las preparó con todas las de la ley. El general criollo no pudo menos que preguntar a qué se debía ese desconocimiento milanés del plato tan popular, y el hombre le explicó:

—Mire, señor general, los bifés a la milanesa, que así es su nombre completo, nacieron en Buenos Aires. Fueron creación de un cocinero al que le sobraba un poco de huevo batido y otro poco de pan rallado. Iba a prepararse un bife para él mismo, y se le ocurrió pasarlo sucesivamente por ambos elementos. El resultado es paladeado desde entonces por argentinos y uruguayos, y a casi un siglo del experimento, debemos sentirnos felices ante el hecho de aquellos sobrantes que sirvieron para la sabrosa creación.

Mientras tanto, y por los mismos tiempos, nos representaba diplomáticamente en Francia el general Mansilla. Una noche de recepción en la Embajada Española en París, el general bajó a los jardines y se quedó inmóvil mirando quién sabe qué cosas de la patria en un espejo

También anduvo por Europa el ingenio del paisano argentino, para señalar lo cual basta una anécdota. A unas ceremonias de la coronación de un monarca, fueron de acá junto con los embajadores especiales, unos domadores de potros especialmente seleccionados para participar allá de los espectáculos populares. En una visita a un castillo poblado de los fantasmas de mil años de guerras, el señor de la casa quiso probar el "asado a la manera de las pampas". Hubo desconcierto, ya que en Inglaterra se desconocía el asador indispensable; pero uno de los domadores pensó un poco, recordó algo que había visto durante la recorrida por las dependencias del castillo, se fue a la Sala de Armas y retornó con media docena de lanzas medievales, empuñadas alguna vez quién sabe por qué bravos guerreros legendarios.

Las lanzas históricas se transformaron así en asadores criollos.

La familia Nogués Acuña, bien conocida en el norte argentino, se radicó una larga temporada en Nueva York, llevándose de sus pagos una cocinera criolla. Ni qué decir

proveería próxima. Algo desconcertada salió a la calle y volvió con su compra, y a la vez furiosa:

—Vea, señora, es 25 de Mayo y estos bárbaros tienen todos los negocios abiertos.

Otro mensajero de nuestras tierras en el extranjero ha sido el tango.

La orquesta típica que lo llevó por primera vez, desembarcó en el puerto de Marsella y, por supuesto, pasó por la Aduana. Los funcionarios, revisando maletas, hallaron un montón de partituras y curiosamente preguntaron qué era eso de "tango". Para explicarlo mejor, un bandoneonista abrió una y ante los agrupados empleados de la oficina, ejecutó una pieza.

Al terminar, luego de los aplausos correspondientes, el funcionario terminó de llenar la planilla.

—Treinta partituras de música indígena.

Y la "música indígena" casi en seguida copaba París.

Y ya que de lo típico se trata, he visto dos fotos de dos escritores nuestros que tienen su gracia. En una de ellas se ve a José Luis Lanuza en Egipto, rumbo a las Pirámides, montado en un camello, y en la otra, Roberto Arlt se exhibe en traje de beduino durante su excursión por Marruecos.

Es que es lógico el confundirse con el ambiente, adaptarse a una serie de costumbres, como una forma



de comprender mejor al pueblo que se visita. De lo contrario, sería comportarse como los integrantes de un equipo de fútbol nuestro, que sufrió una serie de derrotas en Europa, y las explicaron por la falta de bifes.

Desde entonces, a nuestros "players" que viajan al viejo continente los precede un avión con carne.

La verdad es que los argentinos se han desprendido bastante de su viejo hábito sedentario y viajan ca-

da vez más, y que nuestros compatriotas más cultos no extrañan los bifes ni las pizzerías de la calle Corrientes.

En todo caso, sus nostalgias son de tipo más espiritual.

Ya Carlos Gardel se sentía tan cómodo en París como en Buenos Aires, y si eso se explica por su ascendencia directamente francesa, no se puede decir lo mismo de los descendientes de españoles y de italia-

nos que por diversos motivos profesionales se van a radicar a París, a Nueva York o a Londres.

Lo prueba el inmenso río de ida y vuelta de argentinos viajando por mar o aire.

Precisamente los viajeros aéreos han hecho mucho para crear ese nuevo espíritu, al acortar las distancias.

Ha sido saludable, espiritualmente saludable.





Los párrafos que siguen nos han sido enviados por su autor, un antiguo socio del Automóvil Club Argentino —¡el número de su carnet como plenario es el 164!—, que ha querido colaborar así, por medio de esta Revista, con esta Institución que tanto quiere y de la que fue en otros tiempos prestigioso y eficaz dirigente. Agradecemos sinceramente al señor Carlos Dose Obligado esta emotiva e interesante colaboración.  
(N. de la D.)

**N**O nos hemos de referir a la Avenida Alvear de hoy, sino a la de fines del siglo pasado y principios del actual, incluyendo aquí gran parte de la Av. del Libertador de nuestros días, ya que en aquel entonces la denominación de Av. Alvear llegaba hasta el cruce con la calle Dorrego, para tomar allí el nombre de Avenida Vértiz.

Nace en el encuentro de las calles Cerrito y Arroyo (no totalmente abierta en aquella época), y personajes ilustres habitaron sus mansiones: en la esquina de Montevideo se hospedó la Infanta Isabel de Borbón, en el año del centenario de nuestra Independencia. En años posteriores lo hicieron el Príncipe de Gales, luego Rey renunciante al trono de Inglaterra y del Imperio Británico, en la Embajada Británica, que quedaba cruzando Callao; también en la esquina con Montevideo habitó Monseñor Pacelli (luego Su Santidad Pío XII), en oportunidad de su visita con motivo del 32º Congreso Eucarístico Internacional, en el año 1934. En la esquina de Arroyo y Cerrito (creo que en el solar ocupado hoy por el Jockey Club) lo hizo el Presidente de Chile, en una visita a Buenos Aires.

Pasando Libertad existía la cochera de Foster, donde se cuidaban los caballos y guardaban los coches de todo el "Barrio Norte". Venía a continuación la antigua quinta de Villanueva, heredada por el yerno de este, don Tomás Armstrong, de origen escocés, quien se radicó en Buenos Aires a principios del siglo XIX y fue fundador del Hospital Británico, presidente de la Bolsa de Comercio y del Ferrocarril Central Argentino, director del Banco de la Provincia y del Crédito Público Nacional. Parte de la quinta fue conocida como el "Belvedere", alquilado por el Club Ciclista Italiano, que luego dio origen al Club Italiano de la Avda. Rivadavia; ocupaba más de media hectárea, con gran tribuna de madera, y desde su confitería y salones se divisaba el Río de la Plata. Había también un muelle que fue destrozado por una sudestada, y se decía que en días muy claros se divisaba desde él (supongo que de adivinar) la costa uruguaya.

#### **Belvedere y la Recoleta**

Si uno no fijaba su vista en la es-

# EVOCACION DEL VIEJO BUENOS AIRES

La Avenida Alvear

POR

CARLOS DOSE OBLIGADO

Para Autoclub

tación de tranvías de la calle Posadas y el potrero que ocupaba el resto de la manzana, era realmente hermoso el panorama de donde provenía el nombre de *Belvedere*. A nivel más bajo había unas veinte canchas de bochas, rodeadas de un velódromo con curvas de inclinación pronunciada, donde domingo a domingo se desarrollaban carreras ciclistas (en las cuales ciertamente descolló Petit Bretón, mensajero del Jockey Club y luego ganador de la tan importante prueba de la vuelta de Francia); en esas

canchas, entre carrera y carrera, la mayoría de los socios jugaban a las bochas. Sobre la calle Posadas ocupaba el Club casi cien metros; además de la manzana, abarcaba todo el ancho de la actual calle Eduardo Schiaffino, continuación de la calle Junín, que entonces terminaba en la Avenida República, hoy Avda. Quintana.

Frente al Club Ciclista Italiano, sobre la Avda. Alvear, estaba el entonces renombrado vivero de don Domingo Dordoni, dedicado a la producción y venta de toda clase de



plantas de adorno y flores, y en la cuadra anterior fue donde se detuvo al asesino del Coronel Falcón y de su secretario, Sr. Lartigau. Seguidamente, la Avda. Alvear formaba la curva actual para dejar a la derecha la estación Recoleta del Ferrocarril del Norte (luego Central Argentino y ahora F. C. Nacional Gral. Mitre).

Recoleta era el nombre dado a la plaza y al cementerio en recuerdo de los Padres Franciscanos Recoletos Descalzos, quienes desde la Iglesia del Pilar cuidaban y administraban el cementerio de igual nombre.

cepción de una verja ya desaparecida.

#### El primer automóvil

Continuaba la Quinta Unzué, expropiada durante la presidencia del General Justo y que fue destinada a Residencia Presidencial; después de la Revolución Libertadora del año 55, se convirtió en parque público. Así llegamos ahora al edificio de nuestro Club, que en nada se parecía al magnífico actual, ocupado, en parte, en aquella época, por un aserradero; cruzando, había una pla-

por baterías (Electromóviles), que fueron los primeros vehículos de alquiler con taxímetros que transitaban por las calles de esta ciudad. La tarifa de esos automóviles era de m\$ 0.50 los primeros 1.200 metros, y m\$ 0.10 por cada 300 metros o fracción siguiente. En el mismo local funcionó la fábrica de Moisés Desmarás, más tarde la de carrocías de Duni, siendo ocupado posteriormente por la Sociedad de Propietarios de Automóviles Particulares como garaje. Hoy funciona en dicho lugar la Tintorería Sandoz.



Este es el aspecto que presentaba la Avenida Alvear allá por el año 1922. En primer término, a la derecha, uno de los "modernos" automóviles de la época.

Enfrentándola, la quinta Hale, actual Plaza Francia. Del otro lado, la estación de bombeo y filtros de Obras Sanitarias de la Nación, con sus poderosas bombas que mandaban agua en abundancia al tanque de la Plaza Lorea y a los depósitos de la calle Córdoba (el punto más alto de la ciudad). Ese edificio, que ocupaba Obras Sanitarias, es en el presente el Museo Nacional de Bellas Artes, y, salvo su entrada, el frente no ha sufrido modificación, con ex-

za con confitería, semillero de mosquitos. Allí existía un edificio en el que funcionó el salón de baile "Armenonville", que después se mudó al que ahora ocupan nuestros amigos del "Touring Club Argentino". En esa plaza se levantó el "adefesio" de las tribunas del Club River Plate, que contrastaba con un chalet estilo inglés edificado en la esquina. Había además un gran galpón que sirvió de mortaja a un centenar de automóviles impulsados

Ahora arribamos a la parte quizás más interesante de recordar: frente a un recreo conocido por Palermo Chico, funcionaba la Primera Fábrica Argentina de Automóviles. Diplomado Piloto Aeronáutico el 25 de mayo de 1909, el ingeniero Horacio Anasagasti, profesor de la Escuela Militar de Aviación, Presidente del Aero Club Argentino y de la Comisión Nacional Pro Aviación Civil y Militar, Delegado Oficial al



Congreso Jurídico Internacional de Bruselas y al de la Federación Internacional Aeronáutica de Viena, formó, con unos amigos, la sociedad *Horacio Anasagasti y Cía.*, quienes fueron los primeros fabricantes de automóviles en el país y seguramente en Sud América. En 1912, el único vehículo automotor terrestre que prestaba servicios en la Escuela Militar de Aviación era un *Anasagasti*, como han de recordar los pocos precursores que aún quedan en este mundo.

### El lago y la descuartizada

La vía que servía a la estación Recoleta, tenía su cero en la estación Retiro y sus líneas estaban tendidas al costado del paredón del entonces llamado *Paseo de Julio*, para seguir por la actual Avenida Presidente Figueroa Alcorta, al nivel de la misma; al atravesar San Benito de Palermo, existían barreras en el cruce con la Avda. Sarmiento de hoy, denominada en ese entonces *Avenida de las Palmeras*, nombre que se le dio por haber sido plantadas aquellas por Sarmiento. En esta última se realizaban los Corsos de Primavera. Antes de comer y después, concurrían las familias más encumbradas, ya sea por su abolengo ya sea por su fortuna, para exhibir sus vestimentas, sus espléndidos caballos y carruajes y el lujo de las libreas de sus cocheros y lacayos. Las niñas bajaban de los

coches para caminar entre las palmeras; lo hacían juntándose como racimos, mientras que los festejantes hacían lo mismo entre ellos. Entre las idas y venidas se esbozaban sonrisas y saludos, y sólo al oscurecer, los más decididos se animaban a acercarse para concertar alguna entrevista futura, bajo los ojos vigilantes de las mamás, *misses* o *mademoiselles*. No olvidemos los Corsos de Flores, que tenían lugar en el mes de diciembre, a beneficio de la Sociedad de Beneficencia de la Capital. La expectativa giraba en torno de los regalos que en esa ocasión enviaban los pretendientes, que se llamaban *los especiales*: bombones, orquídeas y aún pequeñas joyas, según fuese el entusiasmo del pretendiente. Los automóviles dieron fin a estas fiestas tan tradicionales, ya que era difícil hacerlos marchar en primera velocidad.

Cruzando el paso a nivel y cerca de la vía, se encontraba el Restaurante Palermo, sucesor del célebre Hansen (que todos los viejos han de recordar). A la vera de dicha avenida, una cancha para jugar al cricket, muy concurrida por familias de la colectividad británica.

Al recordar el Palermo antiguo, no debemos olvidar que fue la quinta de Don Juan Manuel de Rosas, y que allí, durante años, tuvo su cuartel el Colegio Militar de la Nación. Asimismo, es interesante traer a la memoria que en cierta ocasión fue necesario desagotar el lago para ex-

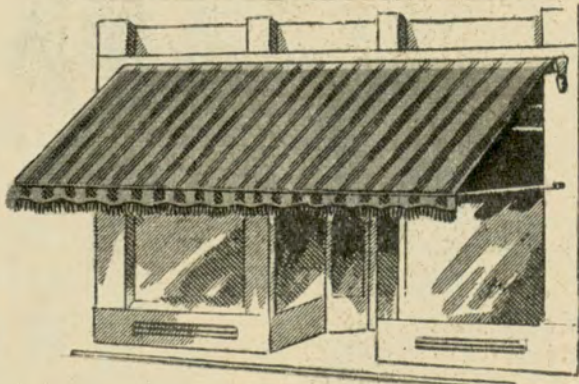
traer el cuerpo de una descuartizada, crimen que en su momento dio mucho que hablar y cuya reproducción se exhibe en el Museo Policial de la calle Charcas. Es importante mencionar al Pabellón de las Rosas, punto de reunión social, y a su ocasional teatrillo.

### Los faroleros

Por la Avda. Alvear desfilaba un simpático carruaje con un bombo de unos cuatro metros de altura sobre una plataforma, tirado por tres yuntas de petisos tordillos que llevaban collares con numerosos cascabeles; el tintinear de éstos y el sonar del bombo atraían a chicos (y a no tan chicos). Era un anuncio de los cigarrillos *Paris*, y esto dio ocasión a que otro fabricante, el Sr. Juan Canter, sacara la marca de cigarrillos *La sin bombo*.

Otro recuerdo para finalizar: El gremio de los *faroleros* (no me refiero a los que recorrían las calles armados de largas cañas encendiendo y apagando los faroles de gas), muchachones que en domingos y días feriados asaltaban los coches que volvían de Palermo y del Hipódromo, al crepúsculo, para encender faroles y reponer velas, pues los carruajes llevaban esos enormes faroles que se ven aún en algunos lugares como adorno (principalmente en las estancias), y así, mediante unos centavos, se evitaba el tener que detener el vehículo para tal fin. ●

E 759



**TOLDOS  
CARPAS  
ARTICULOS  
PARA CAMPING**

**LONGOBARDI**

33-2727/5118

BOLIVAR 280 (Bs.As.)



**NUEVO SERVICIO DE  
CLASIFICACION  
GRUPO SANGUINEO  
Y FACTOR Rh.**

**HABILITADO EN CASA CENTRAL  
Avda. DEL LIBERTADOR 1850 - Capital**

Playa estación de servicio  
local sobre calle Tagle

### HORARIO:

DE LUNES A VIERNES DE 9  
A 20, SABADOS DE 9 A 13

**DERECHO POR SERVICIO**

**\$ 200.-**



**A mí no me gusta  
el café "débil",  
sin cuerpo...**



**yo prefiero  
un buen  
*café do  
Brasil***



El café do Brasil es el café que más gusta.  
Tiene "cuerpo", color, aroma; es sustancioso y ¡mucho  
más rendidor! . . . El café do Brasil es el buen café que  
siempre hemos tomado. Es nuestro gusto en café . . .  
El café do Brasil es el café que produce el Brasil —el país  
del café—. Las buenas marcas de café son café do Brasil.

**¡el buen café se conoce en la taza!**





Desde marzo a mayo los árboles muestran en la capital británica la lujuriosa policromía de sus flores.

Para el pueblo británico,  
de tan elevado espíritu,  
Shakespeare es un  
poeta vivo, universal  
e imperecedero, que  
cada inglés lleva  
incorporado a la  
esencia de su alma.

**V**ISITE por primera vez Inglaterra a fines de enero o principios de febrero de 1929. Fui solo, sin nadie que me ayudara y me guiara en aquel mi primer encuentro con el país, entonces en la plenitud de su poder. Me llevaban hacia él mi curiosidad por ver y conocer de cerca la metrópoli del gran Imperio Británico, todavía intacto, y mi gran amor por la civilización y la literatura inglesas. El primer impacto lo recibí navegando por el Canal de la Mancha, rumbo a Hamburgo, donde habría de desembarcar, cuando vi desde la cubierta del barco, a mi izquierda, en una mañana sin sol, los altos y lejanos acantilados de Dover. Detrás de aquella larga muralla grisácea, incierta y misteriosa, estaba la gran Inglaterra. Treinta y cinco años después volví a Inglaterra, esta vez invitado por el Consejo Británico, insigne honor, que tendré entre los más altos que he recibido en mi vida.

#### La antiquísima Londres

Desde Colonia, terminada nuestra gira por Alemania occidental en avión, en escasísimo tiempo, a Londres. Ya estamos en Londres, en su enorme y bullicioso aeródromo. Y del aeródromo —son cerca de las cuatro y media y es casi de noche—, en auto, a nuestro hotel. ¿Qué recuerdo de Londres? Sólo me detendré en algunos lugares y en algunos hechos. En los que más me impresionaron o en aquellos de los que guardo más viva memoria. Londres, enorme, heterogénea y antiquísima, cruzada de oeste a este por el Támesis. Hermoso río Tá-

# VIAJE A GRAN BRETAÑA

Por  
**FERMIN ESTRELLA GUTIERREZ**  
Para Autoclub





Esta es la casa ubicada en Avon en la que nació William Shakespeare un día de abril del año 1564.

mesis, ancho y oscuro, navegado por buques y lanchones de todo calado, y cruzado de orilla a orilla, en el área ciudadana, por numerosos puentes, entre ellos el Puente de Londres, construido a principios del siglo pasado, bajo y ancho, parecido a los puentes romanos, con arcos de medio punto; y el Puente de la Torre, cerca de la Torre de Londres, con sus dos torres altas y cuadrangulares, rematadas en otras más pequeñas, en forma piramidal, que se levantan en sus cabeceras y que, en realidad, son dos puentes superpuestos, el de arriba fijo, el de abajo compuesto por dos partes que se alzan y se bajan, según sean barcos grandes o pequeños los que pasen bajo sus estructuras de hierro. Al norte del Támesis, la mayor parte de la ciudad: los docks, la Aduana, la City, la Bolsa, los Bancos, la ciudad densa y abigarrada que es Londres, sobre todo el Londres de los negocios y de la vida comercial. Al oeste, los antiguos barrios aristocráticos, el Parlamento, la Abadía de Westminster, el Palacio Real, los Ministerios, los Museos, Hyde Park, Picadilly Circus, etc. Al sur, los barrios obreros y los nuevos barrios.

¡Cómo olvidar las calles de Londres, en la City y en la zona comercial, flanqueadas a derecha y a izquierda por altos y monumentales edificios, casas de negocios, empresas de renombre internacional, y las de los barrios residenciales, verdes de jardines, durante cuadras y cuadras, el mismo tipo de edificios, de tres o cuatro pisos, con su escalinata y el pórtico entre esbeltas columnas!

Luego, los grandes espacios abiertos, los parques y jardines. El Hyde Park, al oeste de la ciudad, inmenso y señorial, con sus macizos de árboles, su "esquina o rincón de los oradores", en su extremo N.E.; su gran lago al sur, con un servicio de pequeños botes, y la pista para jinetes, y cerca, el Palacio de Kensington donde nació la reina Victoria, y el parque del mismo nombre; el Regent's Park, con el teatro Circular al aire libre, y más allá el Jardín Zoológico, en el extremo norte de la ciudad; el Covent Garden, en el centro; la Plaza Trafalgar, amplísima y cruzada constantemente por infinidad de vehículos, y en su centro, la altísima y esbelta columna de Nelson, con la estatua del héroe en

lo alto, los leones de piedra, las hermosas fuentes y la nube de palomas que revolotean sobre nuestras cabezas.

Detengámonos sólo en unos cuantos sitios, en esta ciudad de cerca de diez millones de habitantes, grande y compleja como un país. Esta es la famosa Torre de Londres, cerca del parapeto de la orilla izquierda del Támesis y del primitivo muro romano, del que aún quedan restos. Es una fortaleza normanda levantada por Guillermo el Conquistador, en 1078. Lúgubre y sombría, en medio de otros recintos amurallados, y rodeados todos por una alta y negra muralla de piedra. Prisión y lugar de torturas en los siglos pasados, con sus pasos de ronda y sus mazmorras. En una de las tantas torres menores que se levantan alrededor del patio de armas y entre las viejas arboledas, en la de Wakefield, en el subsuelo, se exhiben las joyas de la Corona. En otra, la Torre Blanca, la colección de armaduras.

#### La Abadía de Westminster

Esta es la Abadía de Westminster, con sus dos altas torres del más



puro gótico perpendicular. La Abadía, consagrada desde hace novecientos años al culto, enorme, con la nave central dividida por la reja del coro y a sus costados numerosas capillas y recintos, y centenares de sepulturas y losas funerarias de los hombres más célebres de Inglaterra en el suelo y en los muros. Aquí fueron coronados todos los reyes de Inglaterra, desde Guillermo el Conquistador, en 1066, menos Eduardo V y Eduardo VIII. Y al lado de la Abadía, siguiendo la orilla izquierda del Támesis, el Parlamento. Antiguo Palacio Real, con la Cámara de los Lores, también de estilo gótico, y su gran sala de asientos laterales en gradería, como en los Concilios, los sillones de terciopelo rojo, la luz del exterior tamizándose por las vidrieras de las altas y estrechas ventanas, de vivos colores, con la imagen de los reyes y reinas de Inglaterra, y a los costados, en

interior, lleno de la luz multicolor que entra por las altas vidrieras, los sepulcros de Nelson, el vencedor de Trafalgar, y el de Wellington, el vencedor de Waterloo. Vayamos ahora, siquiera sea por unos minutos, a los Palacios Reales, el de Saint James y el Buckingham Palace. El Palacio de Saint James, casi en el centro geográfico de la ciudad, junto al Green Park, imponente y majestuoso, de ladrillo rojo oscuro, chato y alargado. El Buckingham Palace, residencia oficial de la reina Victoria desde 1837, con su "balcón de la reina", en el centro del palacio, donde la soberana aparecía en las grandes concentraciones. El cambio de la guardia, los días alternos —morriónes altos de color castaño, casacas rojas— atrae siempre a los curiosos.

#### Un museo de increíble riqueza

El Museo Británico, uno de los

tesoros incalculables de documentos y manuscritos en todos los idiomas y de todas las épocas. Sus colecciones arqueológicas, sus esculturas y piezas de todas las civilizaciones, su colección de piezas egipcias, sus frisos del Partenón, son de un valor extraordinario, y sirven de elementos de estudio a los sabios y eruditos de todo el mundo. Allí vimos la Biblia de Guttemberg, la Carta Magna, la piedra Rosetta, que permitió a Champollion descifrar los jeroglíficos egipcios; códigos medievales, la firma autógrafa de Shakespeare, etc. La National Gallery está en el lado norte de la Trafalgar Square y fue construida sobre los restos de las antiguas caballerizas reales. Museo riquísimo, sobre todo en pintura holandesa y flamenca y en pintura italiana del Renacimiento. Inolvidable nuestra visita a la Universidad de Londres y a uno de sus más prestigiosos



Turistas recorriendo el canal real en pequeñas embracaciones.



Vemos aquí una parte del palacio de Buckingham, que cuenta con 600 habitaciones y tiene poco menos de un kilómetro de pasillos.

nichos verticales, las estatuas de los dieciocho barones que arrancaron a Juan sin Tierra la Carta Magna. Junto a ella, la Cámara de los Comunes, con asientos en la misma disposición, pero más numerosos que en la de los Lores, y menos lujosa; y sus doce estrechas ventanas ojivales que ostentan en sus vitraux los escudos de las ciudades y municipios del Reino.

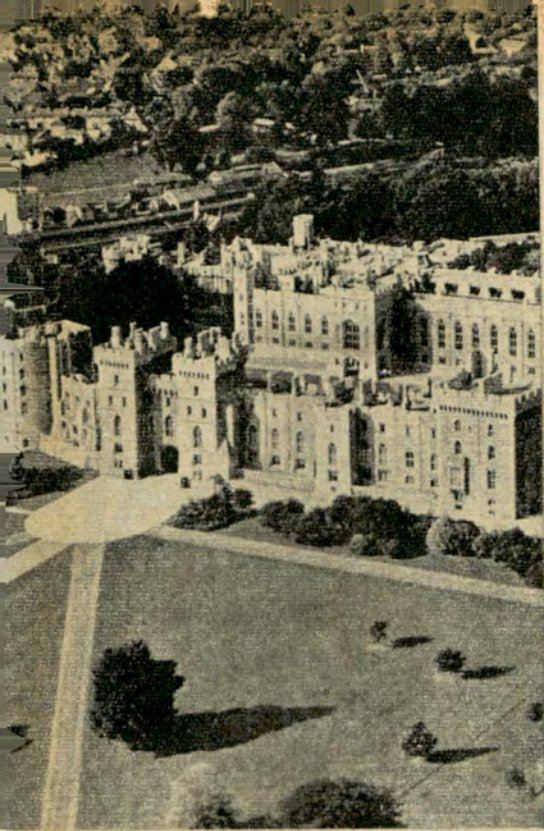
Esta es la Catedral de San Pablo, en el centro de la ciudad. En su

más grandes, si no el más grande y rico del mundo, se halla al norte de la ciudad sobre la Great Russell Street. Data de 1713 y se fundó sobre la base de un legado de Sir Hans Sloane, que cedió al Reino su biblioteca, colecciones de historia natural, antigüedades y obras de arte, a lo que se sumaron la biblioteca y colecciones del rey Jorge III, donadas por su hijo Jorge IV. Su biblioteca cuenta hoy con más de 9.000.000 de volúmenes y una can-

te de colegios, el Queen Mary. Este tiene tres facultades o departamentos y concurren a sus aulas unos 1.400 alumnos. Edificio moderno y lleno de luz, espléndida y riquísima biblioteca con gabinetes y laboratorios dotados de los más modernos elementos.

Dos palabras sobre la Canning House, importante y eficiente institución, cuyo propósito es intensificar las relaciones y el recíproco conocimiento entre Gran Bretaña y





En esta hermosa vista aérea vemos el imponente aspecto del castillo de Windsor y su cuidada vegetación decorativa.

la América Latina, con una magnífica biblioteca especializada y un amplio y confortable auditorium. El lema de la Canning House son las propias palabras de Canning "He llamado al Nuevo Mundo a la existencia, para restablecer el equilibrio del Viejo Mundo".

#### Oxford y Cambridge, las célebres

Un domingo por la mañana, partimos en tren para Oxford. Cerca de dos horas de viaje, atravesando campiñas de un verde intenso, jugoso, y bosques y aldeas que parecían estar allí desde siglos embelleciendo un paisaje lleno de penetrante poesía. Ciudad antigua y más bien pequeña, rica por su artesanía y comercio, debe su fama y prestigio universales a su célebre Universidad y a los numerosos colegios mayores que la integran. Lord Hugh Cecil dijo de ella: "Es un regalo, no sólo para el Imperio, sino para el mundo entero, para aquellos que aprecian el saber y el valor de la belleza". La historia de la ciudad es tan vieja como la de todo el Reino. Recordemos sólo los famosos Estatutos o Previsiones de Oxford, de 1258, origen de las instituciones liberales que aún imperan en Gran Bretaña, condiciones impuestas a Enrique III por los barones ingleses, confirmando la Carta Magna.

Oxford es ciudad universitaria desde el siglo XII, fecha en la que llegaron a ella los primeros estudiantes. Hoy cuenta con veintinueve Colegios Mayores que, juntos, constituyen la Universidad, a los que concurren 8.000 alumnos, y de los cuales cinco solamente son para mujeres. Todos ellos, antiguos edificios de piedra oscura y con la pátina de

siglos; algunos de grandes dimensiones, la mayor parte de estilo gótico, con sus cuadrangulares patios centrales, sus claustros, su Capilla, sus bellos jardines poblados de árboles añosos.

En el viaje de regreso, vimos desde lejos, ya cerca de Londres, y próximo a Berkshire, el histórico castillo de Windsor, de puro estilo gótico, residencia de los monarcas desde los tiempos de Guillermo el Conquistador; frente a él, del otro lado del Támesis, el no menos antiguo y famoso Colegio de Eton.

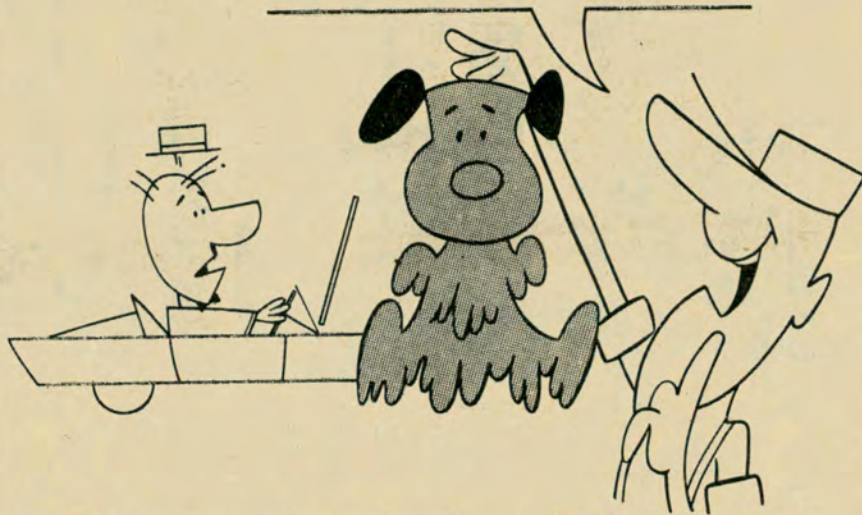
Cambridge, capital del condado del mismo nombre, es junto con Oxford, una de las dos ciudades uni-

versitarias de Inglaterra de fama mundial, con numerosos Colegios Mayores, con antiguos edificios góticos cuyas fachadas posteriores dan a hermosos jardines que llegan hasta la orilla misma del Cam, río que atraviesa la ciudad. Recuerdo su Catedral gótica, con su alta torre coronada en sus cuatro ángulos por otras tantas torrecillas almenadas; su Museo, uno de los más importantes de Inglaterra; la biblioteca de la Universidad, sus estrechas calles limitadas por viejos muros y los antiguos edificios de sus Colegios.

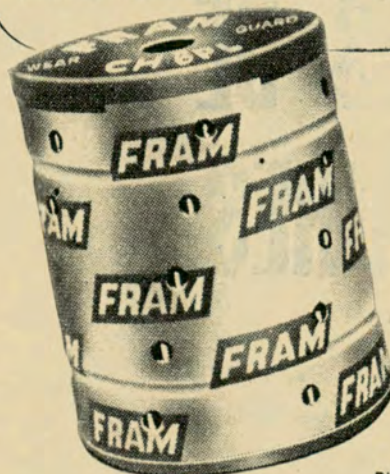
Luego, los viajes a Southampton y

(Continúa en la pág. 149)

Señor..! Cuando cambie Filtros  
pida Filtros **FRAM!**



**FRAM..camente no hay mejores filtros que FRAM!**



PARA SU MOTOR

FILTROS  
**FRAM**

PARA ACEITE, COMBUSTIBLE Y AIRE

DISTRIBUIDORES:

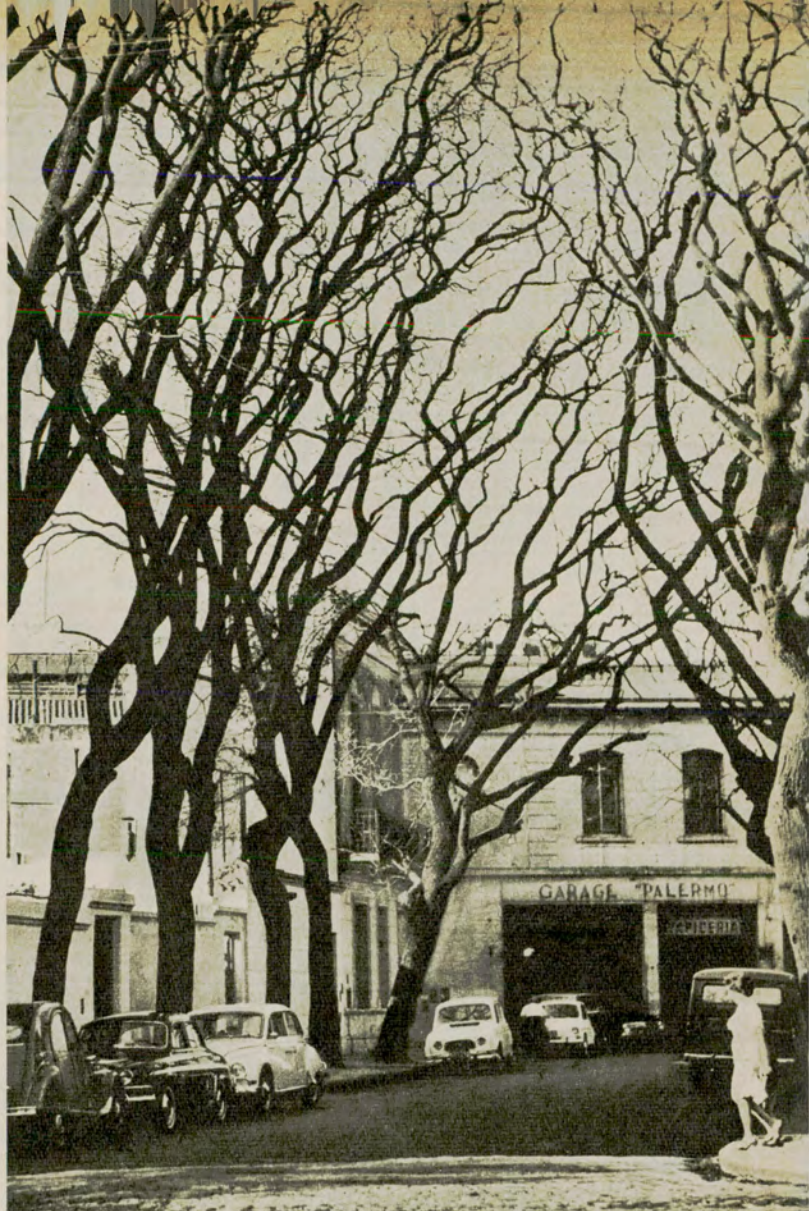
BEAUDEAN, DO PORTO Y CIA S. A.  
CADMA S. A.  
CIRA S. A.  
DE ANGELIS S. A.  
DITLIVSEN Y CIA. LTDA.

FEINSTEIN S. A.  
GALVE HNOS. S. A.  
GOFFRE, CARBONE Y CIA. S. A.  
RONCHETTI, RAZZETTI Y CIA. S. A.  
WILL L. SMITH S. A.





La calle San José, que aquí vemos en su cruce con la avenida Belgrano, nos sirve tan sólo de pretexto para dar una vuelta recordatoria en torno a la Gran Aldea.



A la brevísima calle El Lazo le taponaron su final con un garage y le embadurnaron los troncos a los árboles que miran con envidia la luminosidad de la plaza cercana.

# LAS CALLES DE BUENOS AIRES

Por GUSTAVO GARCIA SARAVI

Para Autoclub

Fotos de Jaime G. Font

NOMBRAMOS a San José del mismo modo que pudimos mencionar a cualquier otra calle céntrica de Buenos Aires. Quizá no sea más que un pretexto para dar una vuelta semi recordatoria por lo que era la "Gran Aldea" en los primeros años del siglo XIX. Galván Moreno la describe así: *Cuadrilongo casi perfecto de 22 cuadras de Norte a Sud y Este a Oeste en que entonces se asentaba la pretenciosa ciudad, con sus calles casi siempre plenas de fango, con sus veredas embalzadas de ladrillos y delineadas por postes a sus costados, sus casas chatas y amplias, unas a muy distinto nivel de las otras, muchas adornadas con grandes y salientes rejas...* Esto era el corazón de la República hace sólo 150 años. Sus mujeres, sin embargo, ya eran iguales a las de ahora. Concolorcorvo, al realizar sus anotaciones, no pudo olvidarse del elogio y escribió: "las más pulidas de todas las americanas..."

San José, una arteria vieja, probablemente una de las primeras que





La calle Rauch, en pleno centro, entre Callao y Lavalle fue hecha sólo con compás, sin escuadras, reglas ni tiralíneas. Es una calle para que fracasen los policías.

se trazaron sobre el barro, no es útil para hacer memoria de otros tiempos. Aquel mismo historiador expresa más adelante: "Los habitantes de la Gran Aldea, vestidos a la europea, se mezclaban con los bisoños ciudadanos de las campiñas vecinos y su curiosa indumentaria, ya cabalgando sus parejeros o manejando sus chirriantes carretas..."

San José —no sabemos por cuál razón— se nos antoja una calle triste, igual que tantas otras de Buenos Aires. Y angosta, húmeda, con tangos y conventillos, y negocios baratos y esquinas sin esperas. Alfonsina Storni quizá la transitó muchas veces. Y tal vez pensaba en ella cuando hizo este soneto:

"Tristes calles derechas, agrisadas e  
iguales,  
por donde asoma, a veces, un pedazo de  
cielo.  
Sus fachadas oscuras el asfalto del  
suelo  
me apagaron los tibios sueños  
primaverales.  
Cuánto vagué por ellas, distraída,  
temporada

en el vaho grisáceo, lento, que las  
decora.  
De su monotonía mi alma padece ahora.  
—¡Alfonsina...! —No llames. Ya no  
respondo a nada.

Si en una de tus casas, Buenos Aires, me  
muero  
viendo en días de otoño tu cielo  
prisionero  
no me será sorpresa la lápida pesada.

Que entre tus calles rectas, untadas de  
su río  
apagado, brumoso, desolante y sombrío,  
cuando vagué por ellas, ya estaba yo  
enterrada."

Una calle de Buenos Aires —San José, por ejemplo— también es un pretexto para caminar hacia el Sur con un poema en la solapa.

#### RAUCH

Calles curvas, calles con escaleras, calles que, de pronto, se olvidan de su función de ser sólo simetría, y le hacen un chiste a los planos, se esconden detrás de una esquina o juegan a quebrarse en escalones y desniveles. En Buenos Aires, no son muchas las calzadas

que se encuentran en estas condiciones: el pasaje Seaver, cerca de Retiro, Arroyo en las proximidades de la Plaza San Martín, Rocha, en Palermo Chico, o Pedro de Mendoza, en la Boca, entre tangos y silbidos, viva y pintoresca aún en aquella vuelta bastante parecida a una compadrada.

Y esta de ahora, Rauch, en pleno centro —Callao y Lavalle— hecha sólo con compás, sin escuadras, reglas ni tiralíneas. En cien metros de vereda fracasan los detectives y se esfuma para siempre la más hermosa muchacha. Basta caminar unos pasos adelante, apresurarse, meterse en un zaguán cualquiera, para que el que venga atrás pierda todo rastro, se desespere por tanta curvatura y desencuentro.

Hagamos un poco de historia, y por un segundo dejemos de caminarla y verla tal como es, bella fruta partida, manzana a medias, buche de la paloma de Buenos Aires. El 30 de agosto de 1857 se inauguraba el primer servicio ferroviario que hubo en la Argentina, que iba desde



# LAS CALLES DE BUENOS AIRES

el Teatro Colón (ya lo mencionamos en la calle Arturo Toscanini) casi hasta la pampa y el infinito, es decir, desde lo que se llamaba la Estación del Parque hasta la Plaza Flores, 24.000 varas de longitud, casi la distancia que mediaba entonces entre la Pirámide de Mayo y la Luna.

Las crónicas de la época explicaban el acontecimiento y señalaban que se trataba de una empresa constituida con capitales nacionales. Su nombre, a pesar de su carácter comercial, tenía un airecillo divertido y romántico: "Sociedad del Camino de Hierro de Buenos Aires al Oeste". La máquina que conducía aquel tren de juguete fue adquirida en Inglaterra y se llamaba "La Porteña", la que antes de ser importada a nuestro país se había jugado bravamente la chimenea y las ruedas en la guerra de Crimea.

Por Rauch, hace más de un siglo, se escuchaba su chirrido y la gente se intoxicaba con el humo de su maquinaria. ¡Qué distante tu niñez y tus memorias, Buenos Aires!

## EL LAZO

A 100 metros de lo que fuera la vieja Penitenciaría Nacional, en la Plaza Las Heras, en la intersección de Jerónimo Salguero y Cabello (Cabello, sí, perdón, que no hay modo de reemplazar esta palabra cuando se trata de un apellido y una muy honorable designación municipal), los antiguos agrimensores de Buenos Aires también le hicieron una broma a las rectitudes y a los ángulos, y resolvieron darle otra forma a la manzana. Para que no fuera cuadrada se entiende, que las manzanas comunales nada tienen que ver con paraísos, pecados o fruterías. Y, naturalmente, salió una especie de trapezoide, una forma teatológica del urbanismo. Y como continuaban de buen humor, taponaron la calzada con un garage y embadurnaron los troncos de los árboles y confundieron al transeúnte con una numeración absurda (del 3112 al 3160) y le adjudicaron a la calle enana un nombre inesperado y campero: El Lazo. Y se descubrió que su designación también era una cruel modalidad de la ironía. Porque a una cuadra de ahí, donde ahora las palmeras juegan a ser la sombra de los guardianes, estaban las celdas de los presos. Y un lazo les hubiera bastado para escaparse. •



Este es el aspecto que ofrece la calle San José a pocos metros de la Avenida de Mayo. Después más al sur se vuelve municipal y espesa, con vejez de anónima aldea.



A la calle El Lazo muy pocos la conocen. Es una especie de trapezoide enclavado cerca de donde estaba la Penitenciaría Nacional, con una numeración del 3113 al 3160.



En la calle Rauch basta caminar unos pasos adelante, meterse en un zaguán cualquiera para que el que venga atrás pierda el rastro y se desespere con tanta curvatura.

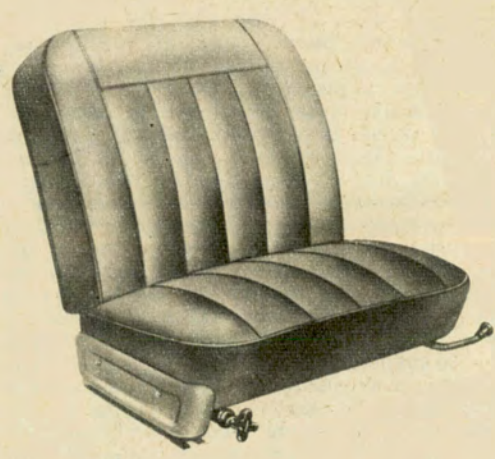


# AUTO MEJORADO...

con **PLAVINTEX** tapizado!

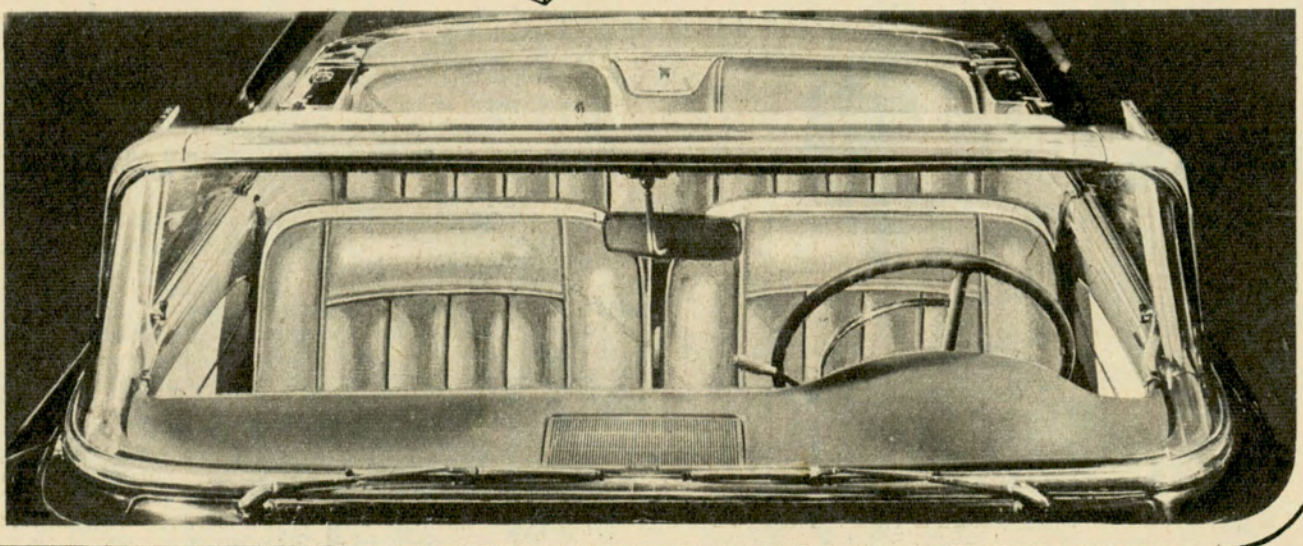
PRIMEROS EN RENDIMIENTO Y CALIDAD ASIENTOS Y PANELES TAPIZADOS

con **PLAVINTEX**



Opinión unánime! La vida interior de los autos cambia con PLAVINTEX, en UN DOS POR TRES! Compruébelo... tan rápidamente como se coloca PLAVINTEX su coche gana en presentación y belleza. Siempre limpio, sin manchas — basta pasarle un trapo húmedo — y siempre como recién puesto! PLAVINTEX no se achica ante nada. Indeformable, inatacable por ácidos, inalterable. Y por si tanto fuera poco, no desgasta ni saca brillo a la ropa! Elija con su tapicero entre los hermosos diseños y colores de PLAVINTEX. Un sueño hecho tapizado! PLAVINTEX tiene 137/140 cm de ancho y puede obtenerse en todo el país.

Es un producto de **PLAVINIL ARGENTINA** Av. Belgrano 367 - tel. 33-8361/65





# EL ATAJACAMINOS

Por

BERNARDO GONZALEZ ARRILI

Para Autoclub

Ilustró D. Villafañe

*Supongo que el Atajacaminos debe ser animal —ave leve— que alguna vez logre inquietar o, por lo menos, interesar a los automovilistas que recorren caminos poco transitados del país. Si esa suposición no resulta totalmente descabellada, bien está que se dedique esta página intrascendente a los lectores de AUTOCLUB.*

B. G. A.

**P**RODUCE un miedo pueril, como el hombre de la bolsa; anticipó al atorrante porteño por dormir en cualquier hueco, y preanunció al linyera de tierra adentro por demorarse a la orilla de los caminos.

Mucho antes la fábula lo prohibió complacida, reflejándolo en la filosofía cínica de Diógenes en su vasija de barro, que algunos dan en decir tonel. Entre los apelativos que le prodigaron le quedó ese de atajacaminos. Más ciertos estuvieron quienes le aplicaron un *Caprimulgus Longirostris* y a veces *Furcifera*, o los de antes, cuando le decían *Torcuata*. Como si todo eso fuera poco, los que no saben latines le cuelgan apodos de igual manera que si perteneciera al hampa. Cada uno, conforme le parece, que es una de las maneras de manifestarse libérrimo, por lo menos, alejándose de las nomenclaturas oficiales. Después, si lo encuentran por pura casualidad en las vitrinas de un museo relleno de goma y paja y llegan a deletrear la tarjeta del fichero, se pasmarán de sorpresa, pues no queda coyuntura para valorarle tantos nombres y apellidos en latín de zoológico para venir luego a parar en un *Dormilón*, *Añapero*, *Tarpín* o *Nacuntá*, entre las diez especies de *Chamalucos* aburridos de que se les magnifique su ociosidad y sus hambrunas achacándoles la habilidad de aprovechar el descuido de las cabras para mamarles la leche reservada para los cabritos huesudos.

Todos los atajacaminos pertenecen a la familia de los más distinguidos *Caprimálgidos*, por eso mismo que dijimos; pero el *Dormilón de la Cola Larga* suele provenir del hogar de *Hydropsalis Brasiliana*, desde antes del Imperio, seguramente y con sónicas campanillas latinas muy indicadas para las reuniones diplomáticas.

La antigua y casi olvidada *Torcuata*, de ojos saltones, con su vestido muy usado, a dos colores bajos y su cola puntiaguda, no sabe qué hacer de su pico casi siempre desocupado y de su boca grande y vacía, esperando que caiga la tarde y con ella algún bicho. Suele tener su casa entre el yuyal, como mujer descuidada, y se asoma a los caminos por ver quién viene o se va, si marcha solo o con compañía, empujado por una curiosidad desinteresada e inocente. A veces no se conforma con lo que ve en el primer vistazo, quiere ver más y entonces vuela bajo y corto para poder mirar de nuevo. Tres, cuatro o cinco veces le gana unos pasos al que sigue andando, y lo observa. Eso le permite chismear con mayor cantidad de detalles curiosos y exactos. Por comadrear le nació su leyenda de que ataja al caminante.

No hay de cierto nada más que una parte, acaso la







mitad, o menos. Nunca intentó detener a los caballos; le agrada verlos venir. Le gusta enfrenar al que viene y despedir al que se va. No quiere verles el anca, porque entristece quedarse. El camino se ha hecho para irse, y si es posible, algún día volver. El lo tiene averiguado, pero de puro comodón no se decide a partir y parece dichoso dejando pasar las horas de luz entre el cortinaje de los pajonales aguardando el momento de la fresca para salir a changuear algún bocado salvador, aunque se vea obligado a comerse los colores de las mariposas y el resplandor de las luciérnagas.

Circulan lindas historias de su origen. Resultan inciertas como el pan oscuro de sus propósitos inconfesados. Aparte de la ocasión de pasar el rato entretenidos metiendo miedo a los chicos y dejando alguna duda a los grandotes, esas historias no deben creerse, ya que se tiene averiguado que la vieja *Torcuata* o la moderna soñolienta del pajonal es totalmente inofensiva, aunque tenga la voz áspera y vista con humildad el mismo color del suelo. La calumnian con reiteración; nunca transmitió sueño a nadie, pues el que tiene se lo guarda para sí, que buena falta le hace. Jamás procuró un traspaso de su modorra a los hombres amigos de no hacer nada. Ella ya sabe que todo holgazán anda buscando a quien cargarle la culpa de su holganza.

Todos son cuentos para tardes de lluvia o distracción de boliche. Mentira que *Torcuata* se disfrazara de forastero buen mozo para enamorar muchachas gustadoras del canto guitarrero y la danza demorada. Mentira que oculta en su frágil armazón emplumado el alma dormilona de un indio vencido por los conquistadores en los farallones del Ancasti. Mentira que sepa cómo se enmudece al que grita y detiene al que corre. Puros embustes calumniosos, engaños de comadres, equivocaciones que vienen de lejos. El atajacaminos tiene el nombre equivocado, no encarna espíritu alguno, no enferma de haraganería a los hombres, no invita a siestear a las mujeres, no hace callar el llanto de los niños coléricos. No hace nada, no quiere hacer nada, no sabe hacer nada. Le basta con atorrantear durante el día entre la paja brava y los yuyos, buscar, sin apuro, pacientemente, el insecto que se retarde en los crepúsculos. y apurarse —aunque no mucho—, por los caminos, en los callejones, en las sendas arboladas, para ver de frente a quien se va, al que pasa o al que vuelve. Simple gendarmería de frontera.

Jamás el *Añapero* se ha permitido la desconsideración de denunciar que la añapa quedó chirle; nunca tuvo la avilantez de mofarse del obeso gritándole como al trote: *Gordo, gordo, gordo*; en todo pensó menos en hacer proposiciones inconvenientes a las mozas en soltería, a las casadas en el olvido o a las viudas con juventud. Su buena educación es proverbial; su recato, probado, su conformidad, absoluta. Si alza el grito es para transmitir un mensaje a su igual y si baja la voz endulzándola, invita a formar pareja, pues, como otros inocentes, cree que el amor es distracción placentera.

Eso es todo. ●

**bombero  
propio  
con aire  
gratis!**

# MATAFUEGO infla-neumáticos

## Caeba

Elementos de seguridad contra incendio, extintores, mangueras, puertas de seguridad, asesoramiento e instalaciones, service de recargas para extintores.

**CAEBA S.A.C.**  
FABRICANTES DISTRIBUIDORES  
Av. Belgrano 1000 T.E. 38-8085/89 Bs. As.

D 9177

MODELO P. 300001

**EL FUERA DE BORDA MAS POTENTE Y SILENCIOSO DEL MUNDO.**

Nervio y motor de su embarcacion. Gran performance con minimo combustible. Tambien nuevo modelo de 95 HP. Ideales para sky y trabajos pesados.

# 110 HP.

116 E

Representantes para la REP. ARGENTINA:  
**ASTILLERO DOMINGO PAGLIETTINI**  
S.A.I.C.I.A.F.,  
Direc. postal: 11 de setiembre 931.  
San Fernando - Buenos Aires  
Argentina.

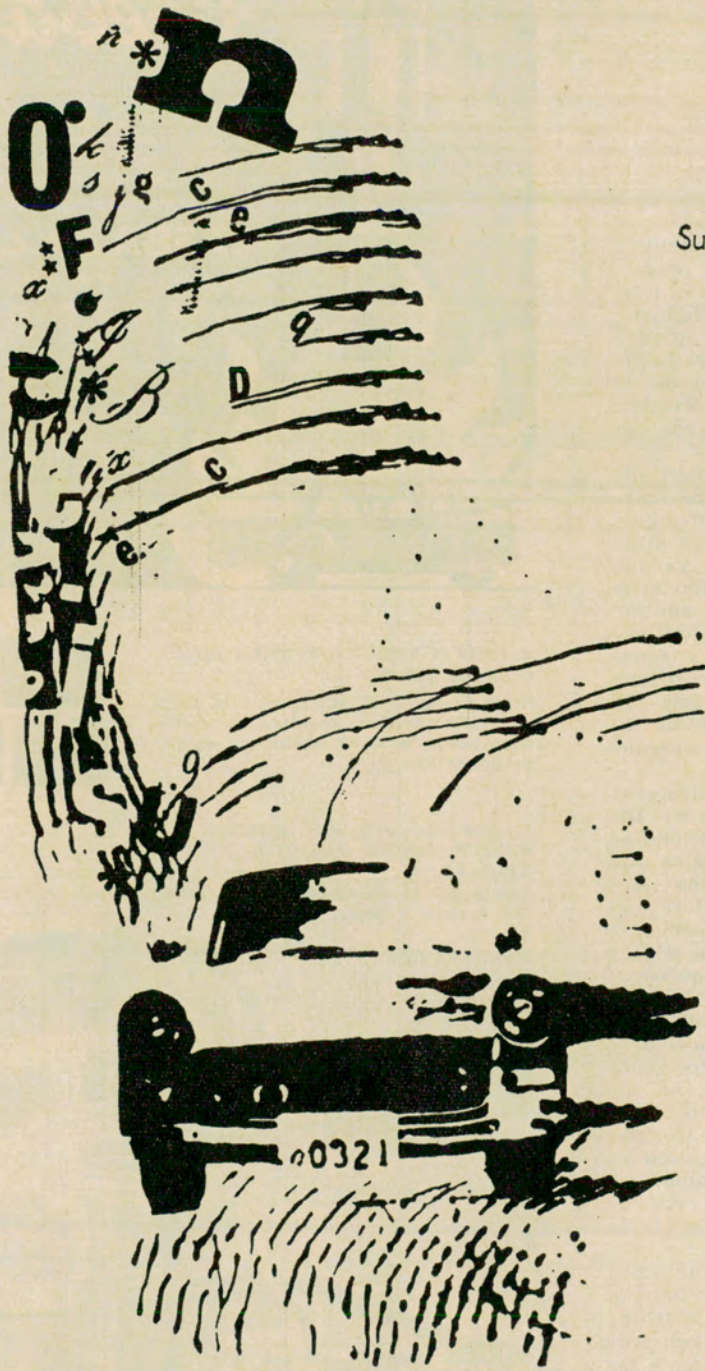
**AGENTES EN TODO EL PAIS.  
ENTREGA INMEDIATA**



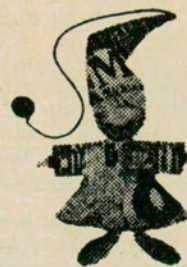


# EL MUNDO

**UN DIARIO VIVO.  
QUE SE MUEVE CON EL MUNDO!**



Toda la vida de  
**EL MUNDO  
AUTOMOTOR**  
sígala los **MIERCOLES** en el  
Suplemento Especializado que trae  
EL MUNDO a toda marcha  
y se lee sobre ruedas.  
La información más completa  
con novedades 0 Km. de todo  
el mundo, para  
saber y comentar.



**¡MUEVASE CON EL MUNDO!**



*ellas también me prefieren!*

**Soy el  
Nuevo,**



**Valiant IV**

*verme es comprarme!*

**3**  
AÑOS  
o 36.000  
Kms.

¿A dónde la llevo? ¿A la tienda, a la galería, a la boutique? ...  
Mi extraordinaria facilidad de maniobra me permite estacionar cómodamente. Señora: a sus órdenes.  
Y a la de sus chicos, que usted lleva al colegio.  
Pongo a su disposición toda mi generosa amplitud.  
Mis suntuosos tapizados en tela vinilo de hermosos colores.  
Y, claro, mi poderoso motor Slant Six y mis frenos "Duo Servo" que dan seguridad absoluta. Hágame suyo. Le seré fiel.



 **CHRYSLER**  
FEVRE ARGENTINA

Miembro de ADEFA





# De pintura: 0 Km con CARNU

Usted lo sabe como nadie, hay que tratarlo bien. Cuidar aceite, agua, batería, cubiertas, motor y sobre todo EL ASPECTO EXTERIOR (el coche entra primero por los ojos). Para este cuidado, CARNU, QUE LIMPIA Y LUSTRA AL MISMO TIEMPO. Después de lavar, una mano de CARNU. Unos minutos de secado. Se pasa la franela suavemente, sin trabas... y listo!

**Superficie sana, sin poros, ultra brillante; el color recobra vida, de pintura... 0 Km.**



En su coche nuevo o usado siempre

## carnu

(es la única manera de asegurar la inversión). El moderno lustre-autos que más se vende en el mundo.

...y en su equipo de limpiar que no falte



**CERA PARA AUTOS  
JOHNSON'S**

Es protección brillante de larga duración!

**CERAS Johnson**





El sikh, inconfundible con su turbante y su barba enrollada bajo el mentón, pertenece a la casta guerrera. El sikhismo, como religión, fue un intento de conciliar hinduismo e islamismo, cuya divergencia originó luego, sin embargo, la partición de los territorios entre India y Pakistán, cuando llegó la independencia.

Lo que a primera vista distingue a la India de todo otro país asiático, es la persistencia del traje nacional que las mujeres llevan con exclusión de cualquier vestido occidental, salvo, y curiosamente, las niñas de corta edad.

Millones y millones de mujeres que van desde la princesa de tez de magnolia hasta la africana que emerge de las cuevas de la isla Elefanta, se arropan en un manto de seis metros de largo cuyos pliegues y caídas por su diferente disposición indican la casta o religión de cada una.

Este manto se llama *saree* y es usado no sólo por todas las mujeres de la India sino por las muchas europeas casadas con indios, tal vez porque el nacionalismo de la nueva república es contagioso, o bien porque el *saree* es uno de los indumentos más sentadores del mundo. A la caída de la tarde, cuando las mujeres elegantes de la capital van descendiendo de sus automóviles largos, conducidos por choferes, enturbantados según la librea de la casa, y entran en las grandes tiendas de artesanía aldeanas, que es el centro de compras más prestigioso de Nueva Delhi, su belleza impresiona. Altas, esbeltas, las cabezas orgullosamente lévan-

# MUJERES, HOMBRES Y COSAS DE LA INDIA

Razas y castas se manifiestan en los pliegues y caídas de su indumento

Por VIRGINIA CARREÑO  
Para *Autoclub*

Kubt el Minar, la torre preferida por los suicidas, pertenece a un vasto palacio musulmán, a poca distancia de Nueva Delhi, capital de la nueva república. Miles de turistas visitan este palacio enriquecido por diversos y sucesivos reyes, que se condujeron tan romántica y cruelmente como los sultanes de las Mil y una Noches.

tadas, los rodets altos sobre la nuca, rodeados por una coronita de flores frescas, el *saree* recién planchado, drapeado con siete pliegues adelante, tomados en la cintura, los pies descalzos en las sandalias, el andar de paso chico, armonioso y sereno, recuerdan a Tanagras, a clásicas romanas, a figuras bíblicas... Un tiempo arqueológico parece resurgir ante los ojos y en la fresca semipenumbra de la tienda, de pronto parecen estatuas de mármol animadas...

El que conoce bien la India, puede distinguir inmediatamente por la forma del drapé a la hindú de la *parsee*. En la sociedad de Bombay, que es la







Bajo el portal de la India, desembarcadero de Bombay, que es, como Nueva York, una isla, centenares de familias duermen de día y de noche. Una tercera parte de la población de esta nueva Babel carece de vivienda desde la Partición.

Nueva York de la India, los descendientes de los persas industrioses forman la poderosa comunidad de los *parsees*, quienes bajo el signo de Zoroastro han hecho progresar la industria y la tecnología.

### La moda también cambia

Sorprende al occidental, apegado inconscientemente a sus propios ritos, que estos *parsees*, reyes del textil, protectores de las universidades, sean los mismos que exponen sus muertos a los cuervos en la torre del silencio "para que la vida apagada vuelva a convertirse en vida..."

Suele también equivocarse el extranjero cuando cree que el *saree* no pasa de moda y, por lo tanto, ha de ser monótono, moda nacida de la pobreza. Las elegantes de la India suelen reunir enorme cantidad y variedad de mantos. (Un ajuar puede tener 300.) Si bien el *saree* clásico, de Benares, por ejemplo, es de finísima seda fabricada en telar de mano, con borde y guarda ancha de oro o plata (metal verdadero que se rescata quemando las telas ya muy viejas), en los círculos mundanos de la India, de año en año, hay novedades. Se llevan *sarees* de broderie suiza o de muselina estampada o de seda con guarda de flores a la típica manera de los bordadores de Cachemira. Se usan con fleco y sin él, con aplicaciones de encaje o finísimos como tela de araña metalizada; y como cada una de estas variantes es capaz de ser armonizada sutilmente con juegos de collares, aros, pulseras, ornamentos para la frente o para el rodeo, el conjunto jamás resulta monótono, como no resultarían monótonas las elegancias de los altos días de Roma.

Me he detenido tanto en esta prenda porque es la que domina en el subcontinente. También las pakistanas llevan *saree*, a menos que sean musulmanas que observan aún la costumbre de andar cubiertas. No faltan las mujeres veladas en la India, y no sólo islamitas. Una secta de hinduismo —los Jain, famosos por su dedicación al arte y sus templos de mármol esculpidos—, tiene un tal respeto por todas las formas de la vida, que se cubren la mitad del rostro con una banda blanca que hace las veces de filtro, impidiendo que con el aire que respiran puedan entrar y morir invisibles habitantes del aire.

Andando por las calles de Bombay, que está muy cerca de la frontera con

Pakistán Oeste, y que es puerto para los productos africanos, entrada a Oriente para los barcos y misiones europeas desde los tiempos de San Francisco Javier, se descubre la tremenda variedad de grandes comunidades, raciales y socialmente muy distintas, que componen la población.

### Musulmanes y Católicos

El musulmán se distingue por su birrete, muchas veces de astrakán o de tela imitando astrakán. La musulmana tradicionalista no aparece en público sino cubierta de pies a cabeza en una suerte de hábito, negro o blanco, cuya parte superior, que le cubre la cabeza, deja apenas, cuando lo hace, una hendidura para los ojos. Cuando un funcionario musulmán da una fiesta, en medio del césped se eleva un pabellón de telas, cerrado. Allí se concentran las mujeres, que pueden así participar de la fiesta sin ser miradas por hombre alguno.

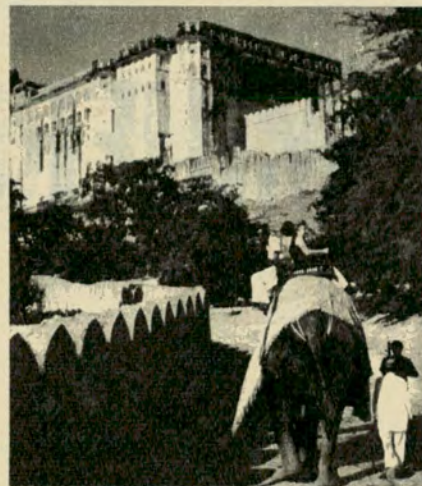
Hay muchas católicas en Bombay, descendientes de portugueses del vecino Goa. Estas visten el *saree* clásico, pero llevan en forma prominente su cruz y sus medallas y no se pintan en medio de la frente el lunar rojo de la sereñidad, derivado del budismo.

Las mujeres del norte suelen continuar llevando pantalón, en un conjunto muy pintoresco, compuesto de pantalón largo y ancho sobre el cual va una túnica que llega a la altura de las rodillas y se completa con una echarpe generalmente de *tissu* metálico, cuyos dos extremos caen sobre la espalda. Suelen estas mujeres llevar crótalos de plata en los tobillos y largos aros.

Las de castas inferiores —que se dedican a los trabajos de limpieza (casta de los *sweeper*, por ejemplo) o a llevar cargas—, se arropan el *saree* de modo que al pasarlo entre las piernas les quede formado como un pantalón. Tantos hombres llevan también una especie de chiripá (tela blanca pasada entre las piernas, a modo de pantalón arropado), que a uno no le cabe duda de que el origen del chiripá gauchesco debió ser asiático. Quizá lo introdujeron los portugueses, tan grandes marinos como adaptables personas. Lo curioso es que los señores suelen combinar esta suerte de pañal, de una muselina casi transparente, con el saco occidental de lana y una camisa de tipo deportivo, sin corbata, cuyos faldones asoman por debajo del saco, cayendo so-



El camello es frecuente en los polvorientos caminos de la India. No así el elefante, al que se ve principalmente en los desfiles festivos que evocan el tiempo de los principados, tal el de Jaipur, cuyo estilo indomusulmán puede admirarse en esta foto.



Rasgos de feudalismo hacen la íntima felicidad de mucha gente que prefiere, aparentemente, pertenecer a un gran señor y cuidar de sus elefantes que depender de una burocracia lejana.

Esta famosa perspectiva del Taj Mahal, en Agra, hace olvidar a la ciudad misma que es industriosa, centro de orfebres, bordadores, zapateros, y acentuadamente musulmana.





bre el chiripá —combinación de prendas de las más extraordinarias—, doblemente curiosa por ser el uniforme de importantes *business-men* de Bombay que manejan con eficacia inglesa vastas industrias y comercios, entre ellos la cinematográfica.

El traje nacional masculino, tal como lo impuso Nehru, un dandy formado en Inglaterra, es en general muy elegante. Angostos pantalones blancos (*jodhpurs*) y levita blanca abotonada con alto cuello duro. Pero los hombres, sobre todo los funcionarios, tienden a vestirse no sólo como occidentales sino como snobs ingleses, incluso cuando por pertenecer a la secta de los sikh (casta de guerreros, religiosamente nexa entre hindú y musulmán) no se quitan el turbante ni se cortan el pelo.

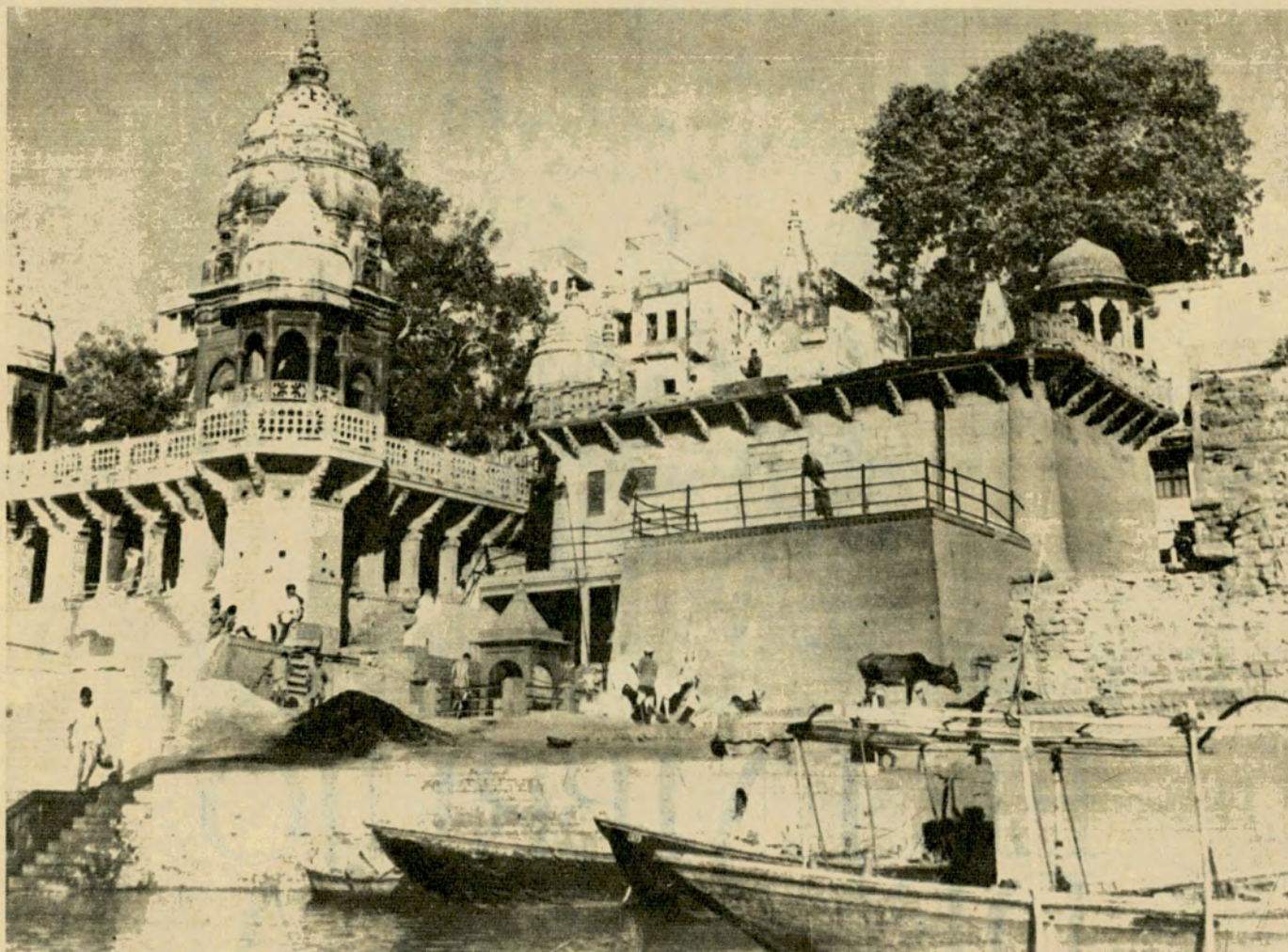
sus mantos arcaicos; en otras ciudades, tal la de Agra, predominan el espíritu islámico, su arte y su indumento.

Famosa por la tumba de la bella reina muerta en tiempo de los mogules, Agra debe a ese monumento el aporte de los artifices del medio Oriente: arquitectos, escultores, orfebres, cuyos descendientes, persistiendo en las artes y la artesanía, han hecho de Agra un gran centro productor, con una población industrial y especializada. (Parecen ser más activos los fieles de Mahoma que los de Krishna.)

Me encontré visitando Agra en los días de mayo, que precedían a una gran fiesta musulmana, y por todas las calles me encontraba con manadas de cabritos que serían sacrificados en esa ocasión. Recorrí la ciudad, en el interior de cuyas casas blanqueadas me pa-

les: entre el servidor del hombre de negocios y el del diplomático, entre el que limpia la casa de la familia que habla inglés de Oxford y el que limpia en lo de un hombre que habla el inglés de Calcuta, entre el de la piel oscura y el de la piel clara, y, para qué decir entre el hindú tradicionalista y el musulmán, entre el que habla tamil y el que quiere imponer el hindi.

Estas diferencias suelen en la India manifestarse en el atuendo, y ahora la mujer que ha sido llamada a gobernar sobre la quinta parte de la humanidad: Indira Gandhi, hija de Nehru, comunicó al mundo su decisión de continuar la política de su padre, prendiéndose, como él, una rosa roja en el pecho, símbolo de fe en el porvenir de la gran patria. ●



### El espíritu islámico

Los sikh, cuya capital religiosa es Amristsar, "la ciudad dorada", suelen ser altos y fornidos y resultan figuras muy viriles y simpáticas, tanto estética como humanamente.

Así como Benares, la capital religiosa del hinduismo permite ver a los personajes más representativos en pleno ritual: alimentando las piras funerarias, dando de comer a los monos sagrados, orando sumergidos en el Ganges, demostrando su santidad por medio de flagelos o el deliberado suicidio por inanición, arropados siempre hombres y mujeres dentro y fuera del agua en

recía haber penetrado en el pasado colonial de Sudamérica, y vi a los zapateros y a los bordadores, a los joyeros y a los que continúan haciendo mosaico de mármol con incrustaciones de piedras semipreciosas, exactamente como en los siglos que marcaron el alto esplendor de los sultanes.

En todas partes me explicaban diferencias: de razas, de sectas, de religiones, de orígenes, de idiomas. Sólo los aristócratas de la república son igualitarios y llaman a sí a los parias que constituyen la capa inferior de una estructura de cinco. Pero lejos de sentirse víctima, y defenderse de ellas, el pueblo mismo tiende a la diferenciación, la valora. Cien diferencias socia-

En Benares, meca del hinduismo, pueden verse escenas pertenecientes a tiempos arqueológicos: el baño en el río sagrado, la incineración ritual de los cadáveres (en primer plano se ven las cenizas de dos piras), la adoración de los animales: vacas y monos, los hombres santos que se dejan morir al paso de los fieles.



Esta obra, "Misa de comadres", de José Armanini, representa a un grupo de mujeres de la Puna jujeña acudiendo a una misa posterior a las fiestas de Carnaval, para pedir indulgencia por los excesos cometidos en esos festejos.



# EL EMBRUJO DE LA QUEBRADA

Por MANUEL GOLDSTRAJ

Para Autoclub

**E**L país argentino es un don auténtico del cielo, y no digo esto con el sentido meramente utilitario con que Malet, según creo,

acuñó la afortunada frase de que "el Egipto es un don del Nilo". Para trazar nuestro mapa y preparar ese regalo para los argentinos,

Dios eligió en su calendario una de sus jornadas más alegres, más iluminadas por la euforia que, sin duda, le causaba su propia obra, y



así, dibujando con artístico capricho, al azar de su bondadoso impulso genesiaco, fue escribiendo los lindes de ese territorio agraciado con todas las bellezas, y lentamente relleno el esquema triangular con riquezas incontables. Sólo así, se me ocurre, pudo haber nacido esta hermosa Argentina.

Esta profusión de bellezas con que Dios adornó su obra ofrece algunos paradójales inconvenientes para el argentino "motorizado" de hoy, cuando se dispone a ver qué pasa y qué hay en su país; es el clásico "embarras du cheix". Se parte de la gran ciudad simplemente con el afán de ir a algún lugar cualquiera que valga la pena, digamos así, de ser visto y conocido, y una vez en el primer cruce de caminos, se advierte que la elección en frío es muy difícil, porque se tiene la certidumbre de que cualquier rumbo que se tome conducirá a algo que casi siempre resultará tan intensamente atractivo y sugerente como pudo imaginar la mente mejor dotada para la fantasía y desear el corazón mejor dispuesto a la esperanza. Dentro de los confines de nuestro país, siempre se llegará a un punto en que el viajero se sentirá tentado a exclamar: ¡No puede ser! ¡Esto es demasiado hermoso para ser cierto!

Y sin embargo, siempre lo es; es decir, es sólo una muy pequeña parte de la verdad. Porque lo que se puede hallar camino andando y merece ser visto es incontable, como las riquezas del país.

Pero hay que elegir y decidirse. Yo resolví echar una ojeada, apenas una ojeada, a Jujuy. Y me fui a las Termas de Reyes. En realidad, San Salvador de Jujuy, la ciudad y las famosas termas aledañas, sólo fueron un pretexto: lo que yo quería era internarme en la quebrada. "La Quebrada" por antonomasia, la Quebrada de Humahuaca.

No se entra en la quebrada con la sensación un tanto primaria de enfrentarse simplemente con un gigantesco accidente geográfico

J. Armanini nos muestra aquí un paisaje de la Quebrada de Humahuaca, en el que se ve parte de uno de sus pueblos de antiguos días, Tilcara, festivos mudos de hechos históricos de relevancia.

co; no. Desde el comienzo, el ánimo se siente sobrecogido, conmovido, exaltado. Esa montaña no es hostil, no es adusta, aunque sí imponente. No se yergue como una amenaza, impresión que generalmente se recibe cuando nos acercamos a una grande y sólida cadena de altos cerros. Estos que bordean la quebrada son distintos. Emanan de ellos, desde los primeros pasos, una sugestión que se hace cada vez más densa, que penetra poco a poco



La limpia expresión de este adolescente de Humahuaca ha sido trasladada al lienzo por el pincel emotivo de Francisco Ramoneda.

en el alma hasta llegar a sus raíces, y que nos envuelve hasta casi darnos la sensación, sutil pero consistente, de algo que se ha incorporado al aire que respiramos. Una esencia extraña, fina y poderosa, que acelera el ritmo del corazón. No es una cuestión de altura en el barómetro; es otra cosa: algo espiritual puro, casi de esencia metafísica. Uno sabe que está caminando, pero se tiene la impresión de formar parte inseparable de un mundo donde los valores no pueden ser medidos ni pesados con el criterio de los movimientos físicos. La quebrada, sus montañas y su cuenca, actúan sobre el ánimo como un embrujo. Uno mira y sabe que está viendo esto y aquello; pero no se está muy seguro de si se está viendo algo real o se está soñando. Es el "duende" de la Quebrada. Sobre el silencio augusto, una perceptible y continua palpitación de la eternidad.

La cuenca, amplia como es, es también una huella de la Historia. Ya lo sabemos. Por aquí bajaron, antes que los conquistadores, los fundadores de pueblos, los sembradores de sangre y raíces casi intemporales. Y después, por este cauce, arriba y abajo, corrieron las fuerzas espirituales que engendraron na-





"Jacinto y la planta de maíz" es el título de este retrato de la colección particular de Francisco Ramoneda, en el que vemos a un juvenil habitante de Humahuaca.

ciones. A medida que se avanza, se hace casi palpable esa corriente de algo que se siente sin tener tiempo de pensar en lo que es. Es una sensación que entra por las pupilas, por la piel, por los escondidos accesos del alma. Y esto también forma parte del embrujo.

Después, sólo más tarde, llega a la conciencia la noción material de los colores. Color, color, constantemente variado y variable, según el ángulo, según la posición del caminante —según la hora; color y matices renovados que brotan casi de repente, inesperadamente, en cada faceta, en cada roca de la montaña. Dios se cansó un día de pintar minuciosamente y decidió volcar de una vez su paleta. Rojo, amarillo, violeta, verde, gris, azul, cinabrio; no hay cuenta posible. Y mientras se va caminando, el sol cándidamente se encarga de mover el gigantesco y quebrado panel, para demostrar que el arco iris no nace en cualquier parte, sino precisamente en la Quebrada de Humahuaca.

Dentro de la Quebrada, los pueblos que aparecen y desaparecen al paso, con nombres que por sí solos suenan como una fantasía o una leyenda —Maimará, Purmamarca, Tilcara, Humahuaca—, son como retablos abigarrados que el tiempo ha ido levantando en los recodos de la serranía, al abrigo de las laderas empinadas, para despertar a los viajeros presos del encantamiento, por un lado, y para mantener vivo su asombro por el otro. No importa mucho la arquitectura, el tono "colonial", la pequeñez aparente de las estructuras de ladrillo de adobe o cocido a veces multicoloridas, con una gama cromática donde las tintas fuertes acentúan la armonía de conjunto; lo que sí importa es que esos pueblos, gracias a una virtud indefinible, duplican el encanto brujo que envuelve a todo lo que existe y lo que entra en la Quebrada, haciendo que las cosas nunca sean inanimadas y que los hombres y los animales que la frecuentan o en ella viven se muevan como presas de una sugestión

dominadora, que apenas interrumpe, de tanto en tanto, el click de una máquina fotográfica o la risa escasa de un niño o de una mujer que ponen una nota musical en ese derroche de color, que también es, ya se sabe, una sinfonía musical en versión cromática.

Todo lo que he tratado de decir hasta aquí explica el caso de los artistas —pintores, desde luego—, que han ido a la Quebrada, un día cualquiera, simplemente para verla... y se han quedado allí, arraigados, inamovibles, dedicando su vida, sus mejores años, a recoger sobre la tela algo de lo que constituye el alma inasible de la famosa cuenca; y explica también por qué los que han pasado por ella casi de paso retornan una y otra vez a los motivos que se les quedaron en las retinas y que no puede borrar el tiempo.

Por ahí transitaban Bermúdez, Ira-main, Martorell, Collivadino, Montero, Leonnie de Mathis, y cuántos más. Regresaron a la ciudad, a su taller; pero su pincel conservó siem-



pre la vibración profunda traída de la Quebrada, no importa cuáles hayan sido los temas que movieron su inspiración. Pero yo voy a mencionar dos grandes maestros que quizás más cabalmente expresan la influencia del duende. Voy a dedicarles un par de breves párrafos, no con espíritu crítico ni analítico, desde luego.

José Armanini es nativo de Jujuy. Cuando vino acá, se trajo en el alma y en las pupilas el fulgor profundo de los paisajes quebradeños. Empezó a pintar —y a escribir— muy pronto, después de acopiar enseñanzas y destreza con maestros como Sobogal, Montero y Larrañaga. Y entonces Jujuy y la Quebrada acudieron milagrosamente a su paleta. Su obra es la grave voz del lar natal, que en sus pinturas se transmite no como un eco o una transcripción sino como una recreación del espíritu primigenio que hace palpar las entrañas de esa tierra. Fernán Félix de Amador escribió, hace ya algún tiempo, que en los cuadros de Armanini hay "un sentimiento vivo y fuerte de la tierra jujeña, que presta a la austeridad de su paisaje un expectante silencio, propicio al vuelo imperceptible de la leyenda". El empuje de la Quebrada.

Francisco Ramoneda no nació en la Argentina. Es español de Cataluña, pero llegó aquí siendo muy niño. Apenas tuvo la certeza —certeza de artista, que sus ojos sabían

ver y que su mano podía llevar a la tela lo que sentía, se fue a Humahuaca, simplemente para recoger motivos y luces nuevas. Se fue para quedarse unos días o unas semanas: hace 33 años que está instalado y vive y crea en Humahuaca, en el corazón de la Quebrada, donde ahora el Monumento a la Independencia, de Soto Avendaño, establece el nexo entre la luz del cielo y el alma de la tierra. Trabajó y trabaja incansablemente. Su obra, que ilustra a muchos museos, apenas cabe en sus estudios amplios, que él con justicia llama el "Estudio Museo Ramoneda", orgullo de Humahuaca. José León Pagano ha dicho que Ramoneda "fue a Humahuaca como explorador de estéticas posibilidades figurativas. Y la tierra montañesa lo retuvo. Lo retuvo para revelar su alma, y con el alma de su poblador indígena, el espíritu de sus propias emanaciones telúricas. Ramoneda fue conquistado por el espíritu de la tierra..." Por el duende de la Quebrada.

Vale la pena correrse hasta las Termas de Reyes, hasta Jujuy, y adentrarse en el zanjón prodigioso. Los jujeños y su gobierno deberían, además, esforzarse en señalar a la atención del país ese silencioso tesoro de belleza que poseen. Y, claro está, vendría que hicieran cuanto pueden, y más aún de lo que pueden, para hacer agradable la visita y la permanencia de quienes quieren ir allá, precisamente

porque aman la belleza, la historia y la tradición, que tienen casa propia en Jujuy. Por ejemplo, existe un bonito hotel oficial de turismo en Tilcara, entregado en concesión; funciona todo el año. Y bien, ¿por qué dejan que los turistas se congelen en invierno? No existe ni rastro de calefacción. Otro: el hotel de las Termas de Reyes es realmente atractivo; también es oficial y dado en concesión. Tiene planta baja y dos pisos altos. Se supone que a las termas van, para curarse, inclusive personas de edad y gente necesitada de comodidades. Pues bien, durante días, muchos, los impasibles ascensores sólo sirvieron de testigos mudos e inmóviles del esfuerzo de los huéspedes para llegar penosamente a los pisos superiores. Cuando regresé, así seguían.

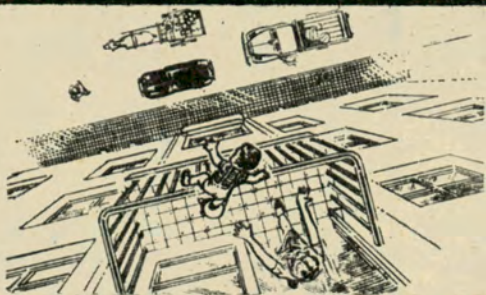
Pero eso puede enmendarse.

Cuando un turista, argentino o extranjero, se encuentre ante la duda en la elección de un objetivo, y si es curioso y susceptible de emociones puras, que vaya a Jujuy, a ver la Quebrada; de paso, podrá admirar también algunos de los más hermosos rincones de la República; están en el camino. Ver todo eso paga el viaje, y algo más. Y una mañana o una tarde, se encontrará sobre una grandiosa plataforma desde donde podrá dialogar mano a mano con la eternidad, sin sentirse pequeño. Al contrario, se sentirá exaltado por la generosidad de Dios.

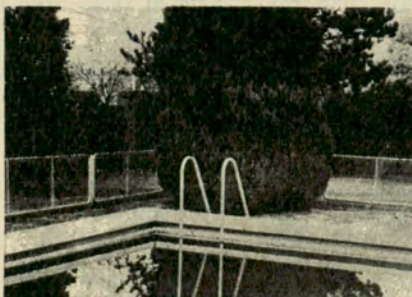
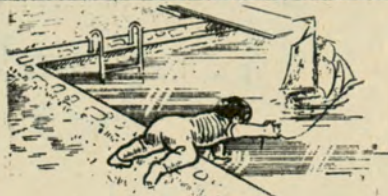
# ¡PROTEJA A SUS HIJOS!

## MÁS VALE PREVENIR QUE LLORAR

¡Esto no debe ocurrir!...



¡Ni esto tampoco!...



Protecciones de alambre, tejidos y cercamientos en general.

Defensas para balcones.

Defensas para natatorios.



Solucione su problema llamando a:

**EL ARGENTINO - RIGLOS 1020/24 - Tel. 923 - 7298 Bs. As.**





Esta vista parcial de Zamora da una idea del clima de silenciosa tranquilidad en que allí se vive.

## caleidoscopio español

### 1) Historia en tres tiempos

**C**OMENZO la conocida con los Antoninos, quizás bajo Marco Aurelio. En sus centurias, le nacían al Imperio ejércitos caudalosos que fueron desplegándose hacia todos los vientos, portadores de la lanza, el arado y el código. En la mañana fresca, ventosa, Licas ha detenido su tropa junto al río, en el sitio que sus planos de las vías romanas señalan al Ocellum Duri (Ojuelo del Duero), una población incipiente, capaz apenas de abastecerlos en circunstancias extremas. Raras gentes habitan los alrededores: cartagineses, lusitanos, baceos, arevacos, judíos, fenicios. Distráido sigue el soldado el perezoso andar de las aguas, madres de tantas otras: por trechos muy verdes, por trechos color greda, a un lado la tierra del vino, al otro, la del pan. Enseguida resbala su mirada hacia el recio arco tenso sobre la corriente, único paso para hombres y bestia, consagrado a Mentivaco, divinidad de los puentes. Suspira y piensa: —*¡Qué arduo reducir a estas gentes!* Y recuerda a Viriato, el rebelde hijo del lugar, que lustros antes apenas fue cabeza de un levantamiento contra sus dominadores: —*¡Es arduo reducirlas!*, concluye.

—*¡Es arduo reducirlas, pero lo conseguimos!*, dirá el jefe moro a fines del 700, luego de la caída del reino godo. El Ocellum Duri es ahora Zamora, en árabe olivar, nombre que aún conserva un antiquísimo barrio ciudadano.

—*¡Que Allah proteja a Azemur, la bien poblada de árboles!*, exclama Musa, el lugarteniente de Tarik, al contemplarla.



La iglesia de Santiago El Burgo muestra las ojivas de una línea arquitectónica de clásico estilo.





La imponente sobriedad de Santiago de los Caballeros está evidenciada en este severo claustro.

# ZAMORA, LA DEL ROMANICO Y EL ROMANCERO

Es un fantástico  
aguafuerte del ayer  
con sus leyendas  
y sus glorias

Por  
NOEMI VERGARA  
DE BIETTI  
Para Autoclub

—¡Que Allah la guarde!, replica su segundo, Omar. 200, 300 años con sombras de alfanjes y albarnoces, hasta que un día entre los días del 901, "el gran día de Zamora", Alkamán, el príncipe que busca recuperarla de las manos cristianas, sufre sangrienta derrota: 50 mil muslines quedan al pie del muro. Soles, cierzos, lunas, lluvias... Infinitos soles, infinitas lunas, infinitos cierzos: siglos en los calendarios. Terremotos, guerras, asaltos. Crece Zamora, desde que Fernando I la repuebla en 1050, con el típico aspecto de ciudad-fortaleza. Herencia que cuadra a la bella Doña Urraca, su primogénita —Toro pertenece a Elvira, la menor—, debe la reina defender la "bien guarnida" de la codicia de su hermano Don Sancho II: la gesta del asedio y de la traición de Bellido Dolfos ocupa épicas páginas del Romancero.

## II) No se gana Zamora en una hora

Poco queda del vasto lienzo amurallado que la trocó inexpugnable durante el medioevo; sin embargo, por cuanto se conserva del flanco oeste, se adivina lo que debió ser, y algunas potentes puertas: las de Zambrano, Olivares o Santa Ana, bien justifican el apelativo de la bien cercada. Próxima a los importantes vestigios del palacio militar-señorial de Doña Urraca, se abre una alta y estrecha puerta —hoy cegada—, famosa como el portillo de la traición: no es necesario, pues el ambiente se conjuga para la magia, para recrear el instante en el cual Dolfos salió por él durante el sitio de la ciudad o el del regreso, acosado por el Cid tras de matar a Sancho II. Todo parece estar ocurriendo aún... Campos azules, jinetes revestidos con brillantes armaduras, un sonar en el aire de clarines, tambores o jirones del Romancero; y abajo, el campo de la Verdad, donde se encuentra la iglesita románica de Santiago el Viejo, en la

cual, apadrinado por Fernando I, veló el Campeador sus armas de caballero. La construcción data del XI, pero fue el XII el gran siglo de la ciudad castellano-leonesa, tan bella en su paz austera que Guillén de Castro pone en labios del rey Sancho: "¡Tierra del cielo es Zamora! Las edificaciones religiosas de entonces permiten, en el prieto haz de 150 años, seguir todas las gradaciones del románico: el arcaico en la de Santo Tomé; la transición del románico-bizantino al ojival, en Santiago del Burgo, coetánea de la Catedral, con sus capiteles y el encaje sutilísimo de una reja del altar mayor; la Magdalena, perfecto ejemplar del estilo en su etapa final, acusando ya los avances del gótico; San Cipriano, con la más añosa reja de época en España y acaso en Europa, delicioso juego de volutas y espirales que firmó el maestro herrero Bermundo; el románico francés en la puerta sur de la Catedral, con sus geométricos capiteles, sus arquillos trebolados y la archivolta con sus características labras pétreas del tipo borgoñón, o la elegante torre de San Vicente, la más bonita del lugar, sin duda del XII, pero vaciada en los cánones del más puro románico. En suma: quien desee "declinar el románico en todos sus tiempos y formas", vaya a Zamora.

La ciudad, "mitad río, mitad castillo, es recoleta, sensitiva, entrañable". Preludia una mañana serena, clara y fría de febrero cuando por calles serpenteantes, estrechas, pausadas, de sonoros nombres: Balborras, Alberguerías o de Alfareros, Caldereros, Plateria, Espartería (recuerdo de oficios perimidos), me dirijo a la Catedral. Aspiro un airecillo sabroso que sabe a acacias, cocina y confituras (la comida zamorana con su bacalao a la tranca, su pulpo a la sanabresa, su rebojo y sus barbos, sabe exquisita) y casi no me inquieta si por estas calles o la ancha de Santa Clara, llego a destino. Pero una música de campanas más ronca y más honda que las comunes, me lo anticipa. Situada cabe el Duero que la cerca y "a su paso por esas orillas la llena de nostalgias marineras", la perla del siglo XII, con su torre más para fortaleza que templo, apunta ya espejándose en sus aguas. Recuerdo: Zamora, puerto de mar





Santa María la Nueva nos muestra el paso del tiempo en un escenario de leyendas y glorias.

en los cronicones, y me digo: —Valga la paradoja, por la potencia de su río, tranquilo, sugeridor, de álamos y ermitas, “castellano al fin”. Al contemplar la mole vigorosa y elegante, descubro que aquí el románico, estilo inicial, adquiere una tonalidad distinta que bien puede llamarse zamorana, con algo de oriental que apunta sobre todo en su cimborrio, inspirado en modelos provenientes de iglesias servias, que el ignorado arquitecto que lo planeó, vio “in situ”. ¿Quién fue este audaz que osó adelantarse tres siglos al Renacimiento, con el imbricado pétreo de esta cúpula? Los resultados de su experiencia no sólo confieren singularísima gracia al externo, sino que al inundar de luz su interior, a tres naves con un crucero poco salien-

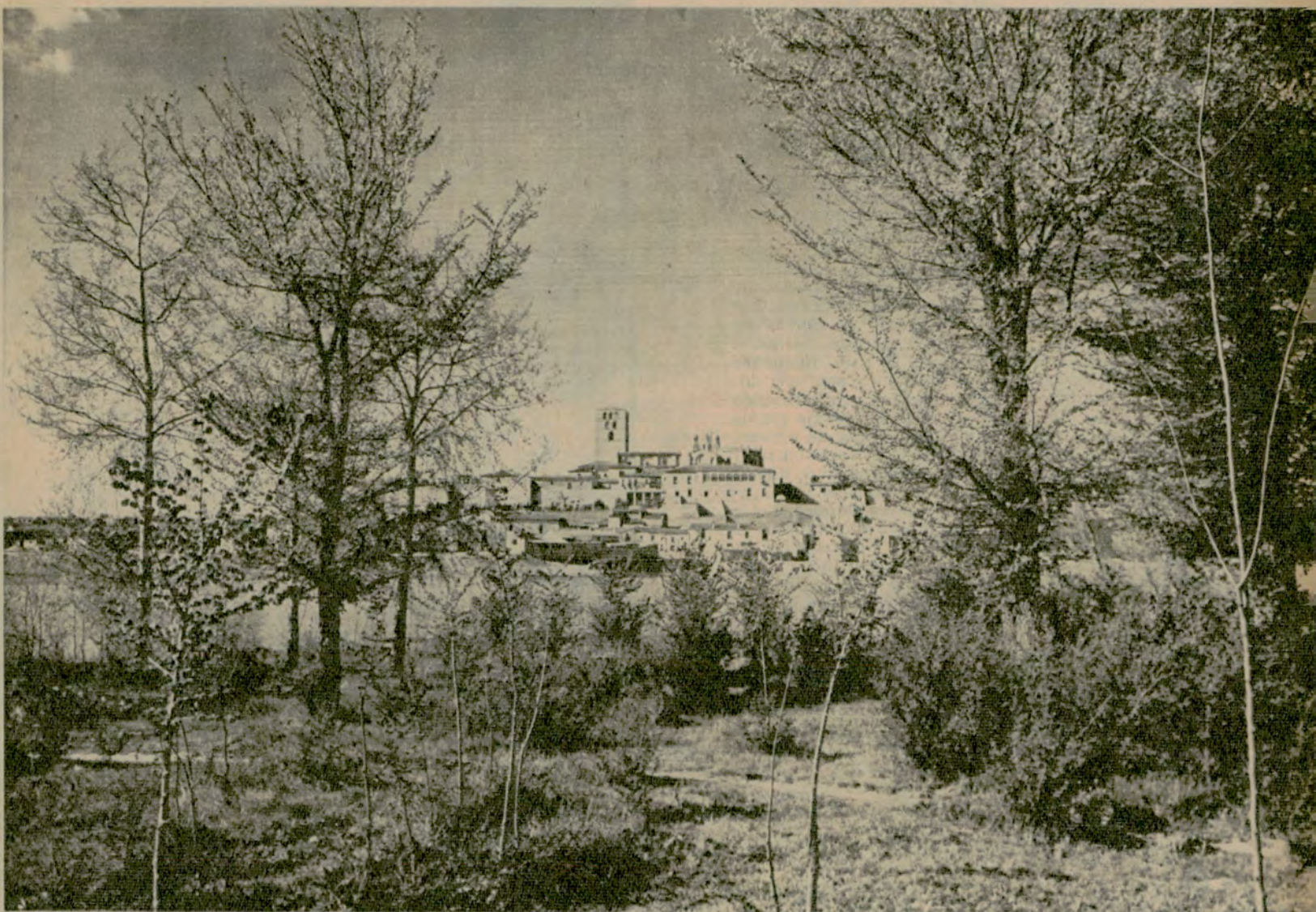
te y ábsides góticos, la transforman en una iglesia risueña, pese a varias tumbas —la del Doctor Grado, espléndida— que ella guarda. Pequeña, quizás entre las más, en una nación familiarizada con la monumentalidad religiosa, atesora varias joyas: una reja ojival de casi angélica labor; el estremecido Cristo de las Injurias, probablemente de Gaspar Becerra; Nuestra Señora de la Calva, una virgen de muy femenino tamaño, que sonriendo con los ojillos tiernos y luciendo una frente vastísima —de ahí el sobrenombre—, comprende y perdona desde el siglo XII, y el retablo de San Ildefonso, de Fernando Gallego. Suntuoso y artístico, todo mueve a la fe sin desfallecimiento, y sin embargo...

### III) Cosas increíbles

—Y sin embargo, un no sé qué pagano se cuele en la villa piadosa donde la Semana Santa revive con la desgarradora e imperiosa fuerza del Gólgota. Plegarias, incien-

sos, campanitas doblando a muerto, ayes de los campesinos que una vez por año bajan a la ciudad y se duelen hasta el llanto con los “pasos”, en su mayoría rústicos, de elemental cincel, extraordinarios dos o tres, como los Benliure de talla perfecta: imaginería de infame candor realista, calles de miradores, iglesias para corazones plenos de recogimiento, no obstante, ciertos capiteles y una sillaría, que; ¡vamos!... Los capiteles de Santiago el Viejo hacen las delicias de los gustadores de ese detalle esencial en el románico, por su rudo, directo estilo. Figuras de animales; cabezas de diablos y hombres entrelazadas por serpientes, aves, leones: escenas de gran dinamismo donde luchan atadas, a la altura del cuello, bestia y seres humanos, mientras un monstruo policéfalo va royéndole, en una infantil representación del Infierno con destino a creyentes que vivieron en siglos en los cuales las sirenas raptaban a los navegantes, y





Una curiosa vista de Zamora, tomada desde el lado del río que fuera escenario de históricas luchas medievales.

maléficos endriagos desviaban las brújulas. No atino claramente por qué una tarde, contemplándolos, les asocié al prodigio de mármol que es la *Batalla de los centauros* de Miguel Angel: estos capiteles, con su multitud de cuerpos retorcidos y los inmensos ojos que azoraba el espanto, constituían un singular, sugestivo mal borrador de aquella quinceañera creación del inmortal genio de Caprese.

Otras historias narra la sillería del coro en la Catedral, impregnadas con el sutil germanismo del maestro Rodrigo, un tallista alemán que en ella trabajó. La labor, realmente excepcional, abarca dos momentos: el uno, en la parte bien visible, ofrece en escenas de gran encanto y fuerza expresiva, hechos de santos o pasajes de ambos Testamentos. El asunto cambia si se consigue ver de cerca los brazos cabeceros y las misericordias. El trabajo prosigue admirable, pero el pícaro cincel hace de las su-

yas al desarrollar temas que se agruparían de esta suerte: sátiras de trascendencia moral o alegórica, muchas de arduo comentario; escenas caprichosas o burlescas (un monje con capuz de orejas que, mientras se santigua, apunta un gesto libertino, o una pareja feliz, bañándose a lo Adán y Eva dentro de una tinaja); episodios oscuros o menos significativos (un viejo comiendo de una olla sostenida por un trébede, o un hombre que arrastra su buey); y unos, por fin, decididamente obscenos, tintos con un absoluto, excesivo realismo, mezclado el conjunto con simbólicas decoraciones de época, niños desnudos, salvajes, grifos, unicornios. ¿Qué pensó Su Señoría Ilustrísima, el obispo Valdés, mandante de la obra, ante la fértil, libre y audaz imaginación del tallista? Herejes vientecillos pecaminosos debieron refugiarse también en otros rincones de Zamora, como en la mentada casa de los Momos —en

rigor, palacio de un descendiente de Men Rodrigo, favorito de Pedro el Cruel—, con primores en el frente gótico florido y en cuyo patio se realizaban representaciones escénicas un sí-no libres, actuando los cómicos con disfraces designados por aquel hombre.

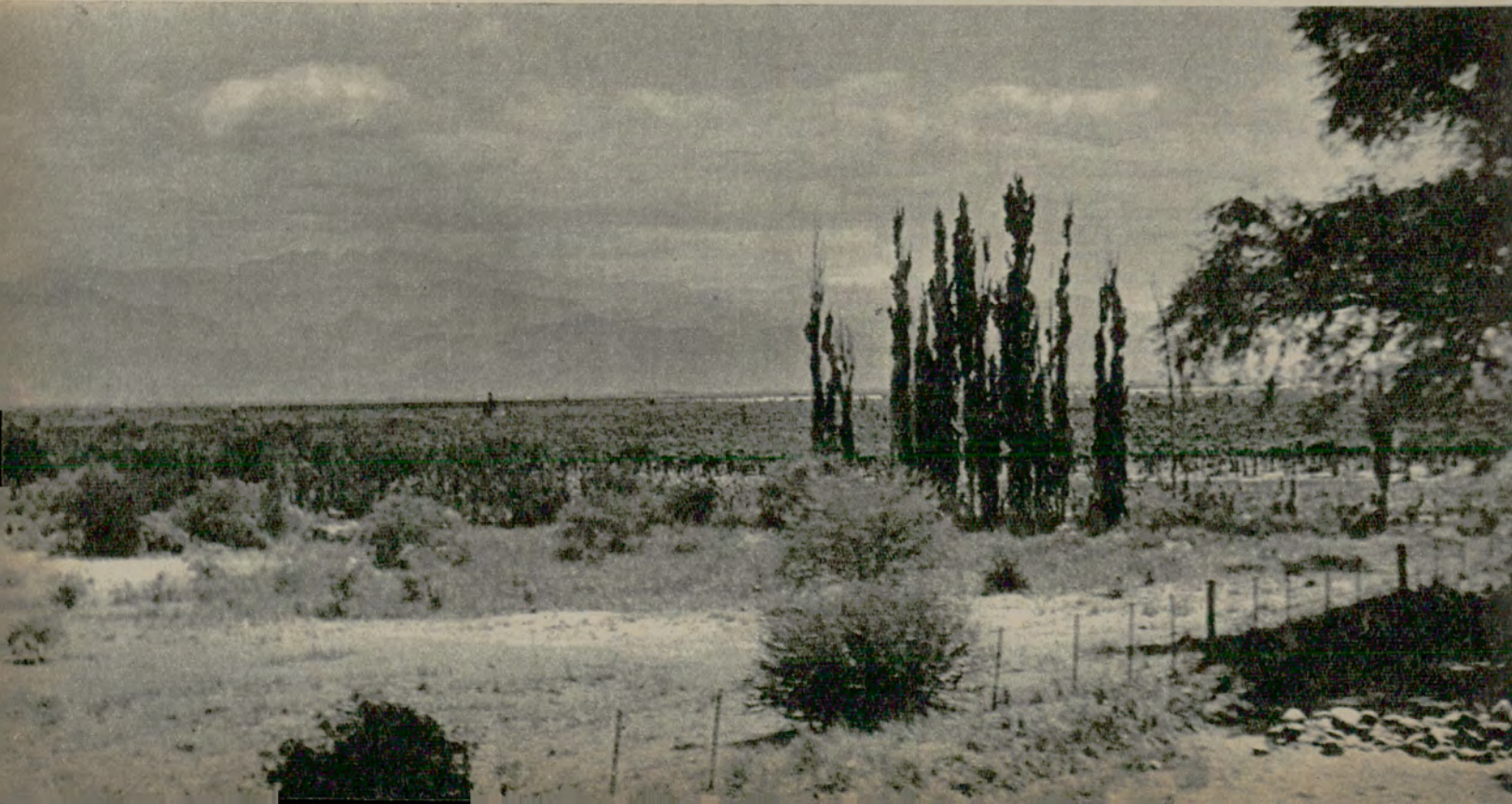
Quando abandono la villa, un cierto tufillo que se prende en la brisa, y las luces opacas por el humo de las tabernas marineras en San Frontis o Santa Lucía, el antiguo ghetto, anuncian que sus gentes están saboreando ya los barbos o las sopas de ajo en cazuelas de barro de Pereruela. En tanto el Duero sigue cantando entre rastros, reposa Zamora, la del románico y el romancero, la gentil, fantástico aguafuerte de un ayer con sus leyendas y sus glorias. ●



### (III Nota)

**R**UTA 60, camino a Chile por el Paso de San Francisco. Luego de pasar por los viejos pueblos de tradiciones lejanas: Santa Rosa, Los Chanampas, El Puesto, y de bordear las ruinas de Troya o el pueblo de Batungasta, se cruza el río Troya o río Jume. Un camino ancho de tierra y ripio va subiendo paulatinamente hacia los cerros; lo costean dos sierras, por el naciente, las de Fiambalá, y por el poniente, las de Narváez. Plantas achaparradas crecen a la izquierda, en un suelo salitroso, y álamos puntiagudos, con hojitas susurrantes, a la derecha. El camino, a poco de andar, se hace un tanto pesado por la arena. Con frecuencia, desde los faldeos de las sierras de Fiambalá, llega el viento arenoso que castiga el rostro y tapa las huellas de la ruta. Pequeñas capas de arena con lava volcánica son corridas por el viento al ras de la tierra y van cubriendo las plantas y el suelo. Entonces el paisaje pierde brillo; pero ahora estamos en un día de verano, con un sol grande, como en días de infancia, y con un cielo purísimo, intensamente azul, que se tensa de cerro a cerro y se expande hacia el noroeste, hacia las lejanas y altas cumbres de la cordillera de San Buenaventura. Esfumadas a la distancia se distinguen ya las plantaciones de Fiambalá. A poco trecho se alcanzan los grandes viñedos, que han dado fama a este hermoso y extenso valle, conocido con el nombre de El Bolsón de Fiambalá. Brillan con el sol los verdes pámpanos, y el suave viento de la mañana trae el aroma de la fruta, en sazón. Aquí se han plantado cepas de varias castas: la negra, la blanca, la torrentel, la criolla. Y todas han dado resultados admirables.

*Cuando la mora pinta,  
pinta la uva;  
cuando el cardón florece  
ya está madura.  
No hay planta como la parra  
que da fruto suficiente,  
primero pasas y arrope,  
después, el vino y el aguardiente.*





Las vertientes de agua termal de Fiambalá corren en los estrechos senderos de las altas montañas.



Cada familia tiene su huerto y su parral; cada una hace su propio vino en los lagares de cuero, pisando la uva con los pies. Y cada grano hinchado de miel revienta en sangre, en líquido generoso que calienta las venas, da vida y alegra el alma en los días de *chaya*, cuando el carnaval se viste de colores en las polleras y en las caras enharinadas.

#### Fiambalá

Esta población dista trescientos treinta kilómetros de la ciudad capital de Catamarca, y cuarenta y cinco de la villa de Tinogasta, con una orientación hacia el oeste. Está asentada en las primeras estríbaciones de la cordillera de Los Andes, y a tan sólo doscientos diez kilómetros del límite divisorio con Chile. Tiene una calle larga, la principal, de dos kilómetros, a cuya vera se levantan las casas de los lugareños. Se le calcula unos seis mil habitantes. Se halla entre los ríos Abaucán y Guanchín. El primero, que nace en los campos de la meseta de Ista Tacu y que los indígenas llamaban *mayopusa*, por el color de sus aguas: *mayo*, río; *puca*, colorado, y que los españoles, por el mismo motivo, designaron río Bermejo o río Colorado, corre por el nacimiento. ¿De dónde le viene el color ocre de sus aguas? En las grandes crecientes o *creces*, en el decir popular, cruza tierras gredosas y sus aguas se empapan con el tinte almagre de las tierras coloradas. El Guanchín, que se alimenta con los deshielos de las altas cumbres cordilleranas, es afluente del Abaucán. Es el río vital para Fiambalá. Sus aguas riegan todas las plantaciones y los extensos viñedos.

Fiambalá es también famoso por los baños de aguas termales que surgen a cinco kilómetros de la villa, en la quebrada de Fiambalá. Son aguas que fluyen a 50 ó 60 grados. Descienden formando saltos y pozos, y a medida que corren cerro abajo van declinando en su temperatura. Los reumáticos, que en marzo y abril suelen aventurarse por estos mundos, hacen un recorrido molesto, pues todavía no hay caminos carreteros; pero son recompensados por la gran bondad de las aguas. Viajan en automóvil hasta cierta distancia, y allí lo hacen a lomo de mula. Se instalan en carpas y preparan sus comidas al resguardo de las rocas. Toman los primeros baños en aguas templadas y a medida que el organismo se acostumbra se sumergen en los pozos de aguas más calientes, que se suceden cerro arriba.

Noticias exactas de la fundación del pueblo no se conocen, pero por restos encontrados en las ruinas de una antigua aldea, llamada Chañarito Blanco, a escasos kilómetros de la actual población, podemos decir que la fundación o la vida activa del pueblo ha comenzado en los primeros años de la Conquista. A partir de 1764 ya constituía un núcleo formado, y según rezan documentos hallados, don Manuel Carrizo pidió a Bazán de Pedraza, "la licencia para levantar un templo que sirviera a la población carente de pasto espiritual". Y así fue como se levantó y se bendijo, en 1770, la iglesia donde se venera a San Pedro, que es actualmente monumento nacional. La imagen fue traída desde Bolivia. ¿Cómo? Ahora veremos.

# CATAMARCA: CAMINOS Y LEYENDAS

*Hablamos hoy de la  
leyenda y realidad del  
pueblo de Fiambalá*

Por CARLOS VILLAFUERTE

Para Autoclub

mentos hallados, don Manuel Carrizo pidió a Bazán de Pedraza, "la licencia para levantar un templo que sirviera a la población carente de pasto espiritual". Y así fue como se levantó y se bendijo, en 1770, la iglesia donde se venera a San Pedro, que es actualmente monumento nacional. La imagen fue traída desde Bolivia. ¿Cómo? Ahora veremos.

#### Leyenda

Un fiambaleño, muy religioso, viajaba por territorio boliviano, y un día penetró en una iglesia para orar. Le llamó poderosamente la atención la imagen de San Pedro que se hallaba en el altar. Quedóse prendado de ella y trató de comprarla al sacerdote que custodiaba el templo.

—Buenas tardes, padrecito.

—Buenas tardes, señor. ¿En qué puedo servirlo?

—Vea, Padre. Desde esta mañana qu'i entrao por primera vez a la iglesia y quedao prendao de San Pedro, y yo estoy seguro que el santito también de mí.

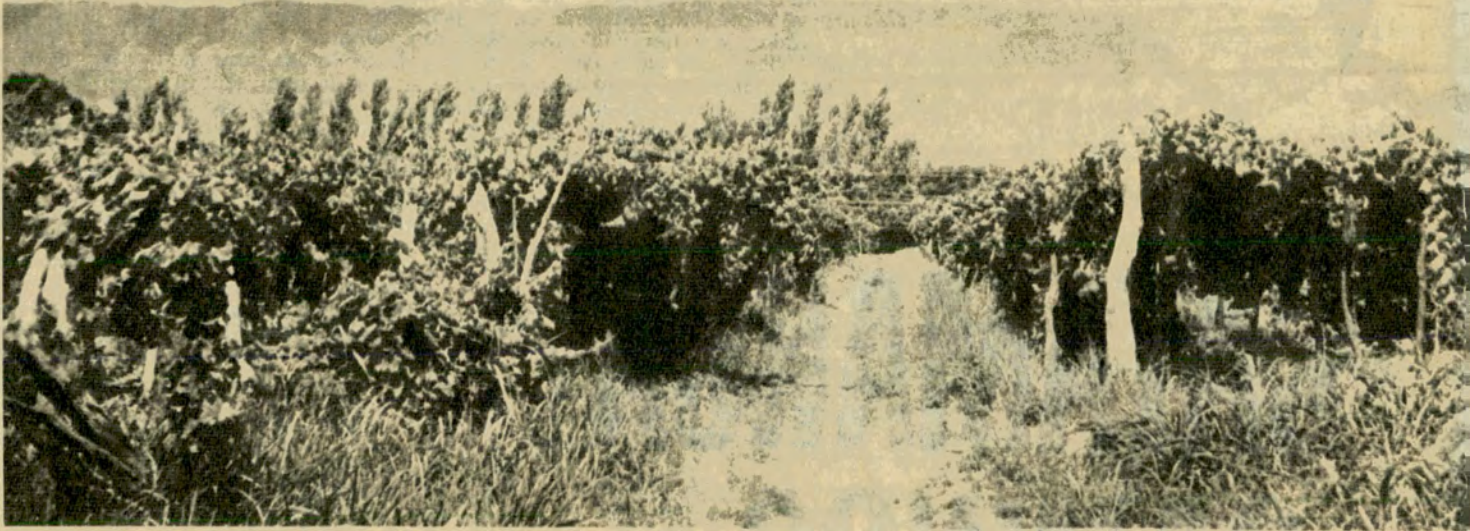
—Eso pasa en todas las almas buenas. No es de extrañar en un creyente tan cristiano como usted.

—Pero es el caso, padrecito, que yo me lo quiero llevar al santito.



Está es la escena bucólica que el viajero puede admirar cuando va llegando a Tinogasta, en Catamarca.





Junto a las estribaciones montañosas, los viñedos de Tinogasta crecen para dar los racimos que se convertirán en vino.

—Eso no es posible, señor. San Pedro es el patrono de este pueblo y para venerarlo viene gente de muchas leguas.

—Pero, Padre, yo lo compro; lo pago bien. Yo sé que San Pedro quiere venirse conmigo.

—No es posible, señor. El santo no se vende ni por todo el oro del mundo.

—Pero, padrecito, compréndame. El me ha dicho cuando lo miraba que yo lo llevara.

—Usted ha entendido mal, señor. El lo que le ha dicho es que lo llevara en su corazón de creyente. La imagen no es posible retirarla del templo.

El fiambaleño se alejó cabizbajo y se encaminó adonde se hospeda-

ba, pensando siempre en el San Pedro de la iglesia. Por la noche soñó que el santo le hablaba. Le decía que fuera a medianoche al templo: que encontraría las puertas abiertas: que dejara una cantidad de dinero, equivalente al valor que él le atribuía a la efigie, y se la llevara. Al otro día el fiambaleño meditó largamente sobre lo que había soñado, y decidido esperó la medianoche. Cuando dieron las doce campanadas en el reloj de la iglesia, se encaminó resuelto hacia el templo. Las puertas estaban abiertas, y pensó que era signo inequívoco de la realidad de su sueño. Penetró, dejó el dinero y se llevó la imagen. De inmediato preparó sus petates, cargó sus mulas y emprendió el regreso a su tierra.

Al día siguiente, cuando el cura, muy temprano, se llegó al templo y no encontró a San Pedro, dio cuen-

ta a los guardias. El sacerdote fue en busca del fiambaleño, y por supuesto no lo halló; entonces se confirmó en él que este buen señor tenía al santo, y así se lo comunicó a los guardias, quienes salieron en pos del viajero. No tardaron en darle alcance. Le registraron todo lo que llevaba; descargaron los burros, abrieron las petacas, despararraron la ropa. Toda la carga del burro que llevaba la imagen fue a parar al suelo. El santo se había hecho invisible. Por fin los guardias, pensando que aquel buen hombre nada tenía que ver con la desaparición del santo, regresaron, dejándole partir tranquilo.

Después de mucho andar por pueblos y más pueblos, el fiambaleño, dueño ahora del santo y deseoso de saber dónde quería quedarse San Pedro, rogaba en sus rezos que en alguna forma se lo hiciera saber. No

## EL GRAN PREMIO DE INGLATERRA FUE GANADO POR JACK BRABHAM

EL Gran Premio de Inglaterra auspiciado por el Royal Automobile Club de Londres, patrocinado por el diario "Daily Mail" de esa ciudad, fue disputado en Brand Hatch. El triunfo correspondió a Jack Brabham —ganador virtual del campeonato mundial de 1966—, quien corrió con un coche proyectado, dibujado y construido por él mismo: el Brabham-Repcó, de 3 litros de ci-

lindrada con motor V8; el promedio del ganador fue de 143,768 km. Por primera vez en la historia del referido Gran Premio, esta prueba es ganada por un conductor con un coche dibujado y construido por él. Este año, Brabham gana un doble campeonato mundial: el de los conductores y el de los constructores, lo que tampoco tiene precedentes en el automovilismo deportivo.



El señor Wilfrid Andrews, presidente del Royal Automobile Club de Inglaterra (y de la Federation Internationale de l'Automobile F. I. A.) felicita a Jack Brabham después de su gran victoria.





pasó mucho tiempo cuando el animal que conducía la imagen tropezó y San Pedro cayó al suelo. El hombre rápidamente se apeó y corrió a levantarlo; pero no lo pudo hacer. San Pedro en esos momentos pesaba muchísimo. Llamó a un peón y entre los dos quisieron alzarlo y no lo consiguieron y lo mismo pasó cuando otro se arrimó para ayudarlos. Entonces el fiambaleño interpretó que ése era el lugar elegido por el santo para quedarse. Y allí mismo se construyó el templo.

#### La iglesia

Cuida la iglesia una viejecita, doña Juana Perea, que ha recibido este honor de su madre, quien a su vez lo recogió de su abuela. Todo el contorno está rodeado por una verja de alambre, que de trecho en trecho tiene pilares de barro con cabezales redondos, del mismo ma-

terial, que le dan cierto tipismo a la construcción. La antigua puerta de algarrobo tiene una inscripción, cuyas abreviaturas descifradas, dicen: "Hizo el capitán J.H.S. Domingo Carrizo. Año 1770". La imagen de San Pedro es articulada; está sentado en una silla colonial tallada traída con él desde Bolivia. Viste túnica blanca, bordada; casulla de terciopelo violeta, con espigas bordadas de oro y capa roja de moiré. En las manos sostiene una flor blanca. Para la procesión, que tiene lugar el 29 de junio, día de San Pedro, le colocan una corona de plata y la llave del cielo en las manos. A la izquierda del altar hay un Cristo muy antiguo; al lado, Santa Bárbara, con traje de brocado color rosa, bordado con mostacilla. A la derecha, la Virgen y San José. En la pared de la izquierda, en un pequeño altar, se halla una bella y an-

Aspecto exterior de la iglesia de San Pedro, en la localidad de Fiambalá, en Tinogasta.

tiquísima imagen de la Virgen del Rosario, de rasgos puros, clásicos españoles. La cubre un vestido blanco marfil, bordado, y manto de color de rosa viejo. A su derecha, la Virgen del Carmen, morena de rasgos fuertes, de ropaje oscuro como su tez. Al otro lado, a la izquierda, un Corazón de Jesús, de cuerpo entero.

Todo tiene la pátina del tiempo. Sale el visitante impregnado de un mundo antiguo y con el corazón recogido por tanta humildad y tanta devoción. Y lleva en el recuerdo la imagen de este San Pedro que fue traído por un fiambaleño desde las lejanas tierras de Bolivia, y que por su gusto quedó a la entrada del pueblo de Fiambalá. •

# MONDIA

## MONDIA...LMENTE FAMOSO



Las canciones de París hallan marco adecuado en un rincón parisienne ubicado en pleno centro porteño.

¿PROBO usted alguna vez *aleta de tiburón con centolla* o "chopsuey" de langostino? ¿Sabe cómo se prepara un *pollo a la holandesa*? Tal vez le guste la cocina latinoamericana y prefiera una *sopa de frijoles a la nicaragüense* o una "feijoada" carioca... Todas las curiosidades internacionales del arte del buen comer están a su alcance, sin alejarse demasiado del Obelisco.

Buenos Aires se ha convertido en una metrópoli culinaria.

#### Crema de elotes, asopao y panela

Hasta hace muy poco tiempo, cuando un chileno pedía *charquicán*, o un colombiano deseaba saborear la típica *panela*, no había en Buenos Aires quien pudiera complacerlos.



Viajemos por  
lejanos países  
a través  
de sus  
platos  
típicos

Texto y fotos:

VIOLETA VALLS Y  
MARTA ALBANO

Para *Autoclub*

Por tal motivo, un cubano radicado en Buenos Aires —Kiko Hernández— recopiló, con su esposa, las principales recetas de las veintidós naciones del continente e instaló la *CASA DE AMERICA*.

¿Restaurante o refugio sentimental para quienes añoran su tierra...? *Casa de América* tiene algo de ambos: en ella se unen la buena mesa y el rincón amable donde se reúnen, noche a noche, pintores, músicos, artistas y trasnochadores. En el primer piso, en el rincón de los "tragos", las maracas y los tambores cohabitan con el bombo criollo. Sobre un piano, libros de

Además de los sombreritos holandeses, Harry Dressel le brinda sus canciones y sus bromas en "Los Zuecos Blancos", restaurante holandés.

# EL PALADAR DEL MUNDO EN BUENOS AIRES



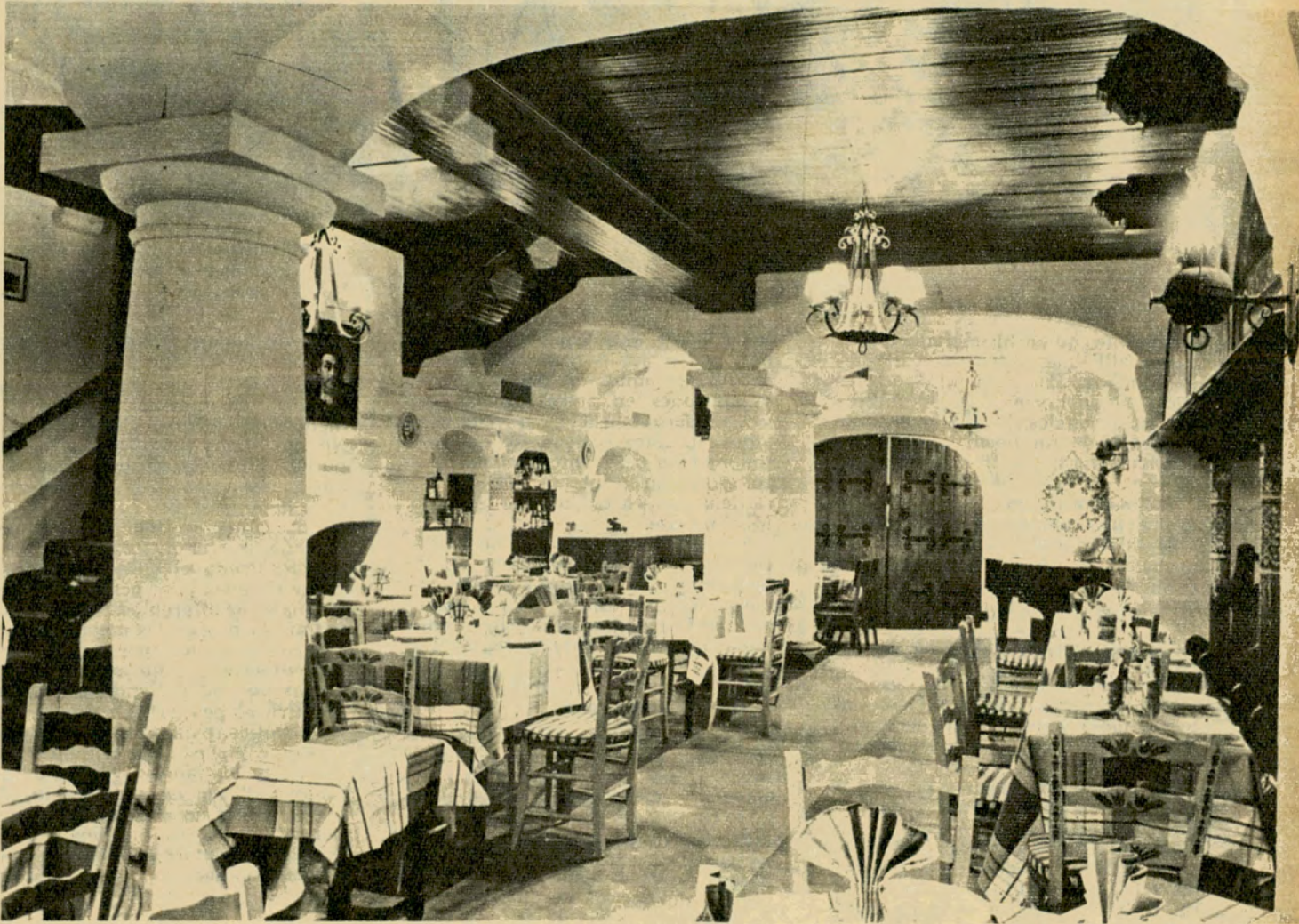


Neruda Vallejo y Darío. Más atrás, en el bar, pisco, tequila y ron. Diariamente, los huéspedes animan la velada con los bailes y canciones de sus respectivas patrias.

En cuanto a las comidas... ¿qué recomendarle? La elección es difícil... y los nombres también. Podríamos comenzar con *scoyosopig* o *crema de elotes* (sopas), o *yuca con mojo*, o *copa de camarones* y "*chicken salad*" (entradas). Para los

### Y ahora... a Europa

Toda el alma de España se afinó para siempre en nuestra Avenida de Mayo y en algunas calles que la cruzan, o buscó refugio en la angosta Rivadavia que va del 1000 al 1400. Justamente por allí, un tentador olorillo a cazuelas y paellas nos dice que estamos frente a la *Taberna Regional Española*, un lugar para "*comer y beber como Dios man-*



Un ambiente refinado es la característica que distingue a "Paprika", donde a la buena mesa se unen la cordialidad y la romántica música de los violines.

amantes de las cazuelas, *gallo pinto* (de Costa Rica), *pabellón con baranda* (de Venezuela), o *asopao* (de la República Dominicana). Como postre, *guayaba con queso*, *raspadura* o *plátanos en tentación*. Otra nota curiosa del menú son los panes de trigo, maíz, amapola, zanahoria, remolacha y espinaca, que incluye cada cubierto. (Antes de elegir, un consejo: no pida "*arroz a la cubana*". No existe: es un invento argentino).

da..." y para dejarse embriagar por el canto y los "olés".

El *pulpo a la gallega*, el *chupin de corvina* y el *bacalao a la vizcaína*, son las obras maestras de los tres cocineros de la casa. Para los "olés", vayamos al subsuelo luego de la cena: artistas de renombre internacional nos contagiarán allí el duende de su alegría.

### Un rincón de París en Buenos Aires

¿Dónde hallarlo? En *Chez Tatave*. La decoración pertenece a Saulo





Bailes orientales y cumbias de último suceso: la música más diversa ameniza las cenas en "Horizonte".

Benavente, quien ha logrado reproducir allí una auténtica callejuela francesa. En el menú —que es fijo— se incluyen platos franceses e internacionales, lo que le permite elegir desde un *boeuf a la Bourguignone* hasta los itálicos "caneloni".

Por supuesto, en *Chez Tatave* no faltan las canciones, que están a cargo del dueño. Al promediar la noche, *Tatave Moulin*, su voz y su acordeón nos brindan la ilusión de estar en un real "bistró" parisiense.

#### En el país de los violines románticos

Estamos ahora en Europa Central. Hungría —cuyo pueblo sabe de la buena mesa y de la refinada tertulia musical— se hace presente en *Paprika*.

En la taberna de su subsuelo, el *goulash* y el *pollo a la húngara* tienen muchos adeptos. El vino *tokaji* —seco o dulce— acompaña adecuadamente este tipo de comidas. Nuestra cena tiene aquí un fondo musical de jerarquía: un quinteto dirigido por el ex primer violín del rey de Rumania.

La amabilidad del personal y el buen gusto en la decoración hacen de *Paprika* un restaurante de nivel diferente.

#### El costurero de la bisabuela

¿Qué hace este robusto y sonriente holandés en la puerta de su negocio? Simplemente, invitar a conocer la pequeña "embajada" de Holanda que ha creado el multifacético Harry Dressel (una equilibrada mezcla de "showman" y anfitrión).

Mientras el dueño de casa le muestra con orgullo el costurero o el calentapiés que su familia con-

serva desde hace cuatro generaciones, le hablará de sus andanzas de artista trotamundos. Entre chistes y canciones en cinco idiomas, tal vez le permita echar un vistazo al álbum de fotos y recuerdos que testimonian su labor internacional; pero, eso sí, no lo intente: no le dejará leer las cartas que le escribió Mistinguette.

En *Los Zuecos Blancos* no hallará solamente especialidades holandesas sino que podrá seleccionar entre platos de diez naciones diferentes, desde nuestras criollísimas empanadas hasta el *nassi goreng* de Indonesia.

#### A brindar con vodka

Un diminuto sótano, con reminiscencias de la Rusia zarista, es el *Oso Polar*. Aquí se pueden gustar el *boeuf a la Stroganoff* y, por supuesto, el tradicional *borsch*. Sencillo, sin artificios ni pretensiones de gran restaurante (sino de acogedora taberna), el *Oso Polar* está atendido por sus dueños. La movediza dueña de casa lamenta que el samovar centenario ya no funcione; pero, en compensación, acompaña el aromático té con "zirniskis", tentadoras croquetas de ricota y crema de leche. El trago de vodka es obligado: podrá gustarlo mientras escucha las nostálgicas canciones de un cosaco que, a ratos, canta en ruso, italiano o español y, a ratos, dialoga con los comensales.

#### ¿Usted probó tiburón?

Europa ha quedado atrás y ante nosotros surge un Oriente aromatizado de especias y legendarias recetas. Nuestra recorrida gastronómica se aleja del gusto occidental para introducirse en los sabores exó-

uticos de Japón, China y los países árabes.

*Wan-tan... chopsyey... chawmien...* Cuando le entreguen su menú en *La cantina China*, no tema. No son platos complicados. Por supuesto, puede pedir información al mozo, pero tampoco se defraudará si se deja guiar por su intuición. La cocina china es delicada; un poco extraña, sí, pero exquisita. Pocos pueblos como el chino saben preparar las aves y los pescados de tantas maneras diferentes. Si no se anima aún a probar las *aletas de tiburón con centolla*, ¿por qué no probar entonces el *pollo con almendras y champignon*? Estamos seguras que repetirá el pedido. Si prefiere algo más exótico, pídale con salsas de ostras o acompañado de bambú. Entre las sopas, los famosos "nidos de golondrinas" son casi inevitables. La cocina china no abunda en postres, pero tiene, en cambio, una serie de "pequeños platos" que satisfacen las exigencias del "gourmet" más severo.

#### Pizza japonesa

La puerta de *Mi-Su-Re* no se abre hacia adentro, sino que se desliza hacia los costados, como en una auténtica casa japonesa. En este pequeño restaurante los nombres son aún más extraños que en los que hemos visitado anteriormente. La ayuda de la camarera se hace imprescindible antes de ordenar su cena, salvo que sus conocimientos del idioma japonés le permitan descifrar el menú ante la envidia de los demás comensales. Pero le vamos a ayudar: *teriyaki* es un bife de atún, y *okonomishaki* es la versión nipona de nuestra conocida





Tatave Moulin revive cada noche el espíritu y las canciones de su Francia natal en el parisiense refugio de "Chez Tatave".

pizza. Si desea probar un plato a base de pescado crudo, le sugerimos el *niguir-sushi*, y si su paladar se inclina por algo más succulento, el *yaki-udón*, compuesto por carne, verduras y fideos, a los que se agre-

ga huevo crudo en el momento de llevar a la mesa.

El postre más pedido es "*monaka*", una masa cocida al vapor y rellena de dulce preparado con "postros japoneses".

## El mundo de las especias

La mitad de los "habitués" del restaurante árabe *Horizonte* pertenecen a esa colectividad, y la otra mitad está formada por argentinos y extranjeros que gustan de la famosa cocina oriental.

El ambiente es refinado y elegante. El buen gusto es el factor preponderante en la decoración. Una orquesta donde alternan la guitarra eléctrica con el piano y el laúd, ofrece desde modernísimos *surfs* y *cumbias* hasta bailes turcos y griegos, como el *Hahuainin* o "baile de las damitas"...

Crudo o cocido, el *kebe* es, sin duda, el plato más pedido entre las especialidades de la casa. Se trata de un puré de carne, aderezada con trigo candeal y diversos condimentos, a los que se agregan piñones si la masa es llevada al horno. El *arroz persa* tiene también muchos simpatizantes: se prepara con arroz amarillo, gallina, almendras, pasas sultanas y piñones. Las múltiples especias le dan un toque algo dulzón.

El "*baclava*" —hojaldrado postre de miel— rivaliza con los dátiles en las preferencias de los más golosos.

Así, con el aroma de un *café a la turca* y el ritmo pegadizo del "*chettelle*", concluimos este viaje que—sin salir de Buenos Aires— nos ha permitido recorrer un mundo de sabores y de tradición. ●

# CUIDE SU VIDA CON... CUIDEX



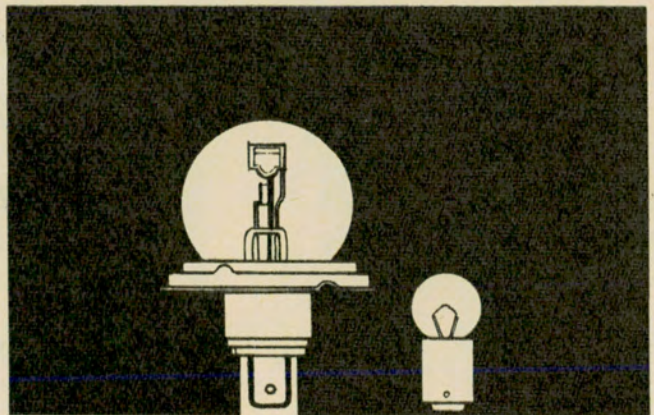
único cinturón retráctil de seguridad con **GARANTIA PERPETUA**

4 modelos adaptables a cualquier marca de automóvil, Abdominal, Pectoral, Combinado y T.C. (para competencias deportivas)

*Hebilla exclusiva - Cierre y apertura instantáneos*

**MODELOS ESPECIALES PARA AUTOMOVILES FIAT**

Adquiéralo en comercios relacionados con el automotor y colóquelo en nuestros **service autorizados**: en Capital Huelgo: Av. Libertador 7402; Osvaldo S.R.L.: El Cano 2922; Funtap: Forest 774; Simta S.A.: Av. Rivadavia 10663; Günther: Cabildo 1523; Ludueña: México 1059; Luce: J. B. Justo 3500; Piacquadio: Camarones 1500; Samuel Lust e Hijo: Cabildo 474; Vicente Lopez: Sebring Motors; Av. Maipú 560 Lanús; Servi Sud: H. Yrigoyen 4877; La Plata: Ditta S.A.: 41 N° 1055; Córdoba: Firecor; Humberto 1° 836; Mar del Plata: Beniveña: Jara 945.



## Luz para viajar

Luz PHILIPS para alumbrar el camino. Lámparas de todo tipo para automóviles. Incluyendo las excepcionales Duplo-d, también fabricadas de acuerdo a las prescripciones internacionales, para iluminar sin encandilamiento.

Usted no podría vivir sin luz. Usted no podría vivir sin PHILIPS.

LAMPARAS PARA AUTOMOTORES  
**PHILIPS**  
 MEJORES NO HAY!



# RADIOGRAFIA DE LA VIDA JAPONESA

*Kyoto, la  
ciudad de las  
leyendas,  
reliquias y  
santuarios*

Por  
**MARIA DE VILLARINO**  
*Para Autoclub*

La danza tradicional japonesa, a la que se hace referencia en esta nota.

**E**N Japón son muchas las tradiciones y costumbres ancestrales que aún permanecen vividas no obstante los cambios operados por la modernización del país y la evolución de la mentalidad juvenil.

Para familiarizarnos con algunas de las formas tradicionales de la vida japonesa haremos un viaje al antiguo Kyoto de las leyendas, reliquias y santuarios, donde las costumbres mantienen su añejo cuño.

En los compactos barrios primitivos, con las supuestas variantes condicionadas a la posición social de sus moradores, la mayoría de las casas se parecen entre sí: el exterior clausurado por altos ventanucos de barrotes, y el interior construido con madera, bambú y puer-





tas corredizas de papel pintado. Visitaremos una de ellas. Antes de trasponer un pequeño pórtico nos quitaremos los zapatos pero calzaremos un par de pantuflas entre las que están alineadas a la entrada. Ya en el ambiente principal veremos que todo el mobiliario lo constituye el *tokonoma*, un espacio hendido en la pared, sitio de honor de todo interior japonés, que luce como única decoración un jarrón con flores



La artesanía ikebana, que entra, en realidad, en el preciosismo del verdadero arte, convierte a las flores en motivo de excepcional decoración.



La ceremonia del té, conservada por los nipones desde tiempo inmemorial, es uno de los rituales de mayor significación.

sobre un estante de madera a ras del suelo y una mesa ratona en el centro de la habitación rodeada de almohadones en los que, sentados dificultosamente a la manera japonesa, nos prestaremos a tomar el té con que los dueños de casa, vestidos con kimonos, nos sirven para agasajarnos.

En todos los ambientes reina la misma austeridad casi monacal, más evidente en los dormitorios despojados de latidos íntimos, pues las camas se tienden sólo de noche sobre el *tatami* o esteras que cubren los pisos. La luz entra por amplias aberturas que dan a pequeños jardines melancólicos de piedras, musgos y puentecitos.

Si visitamos las casas de las gheishas que residen en barrios típicos llamados *el mundo de las flores cimbreantes*, donde pasaremos algunas horas como huéspedes especiales, también tendremos que aliviarnos del calzado antes de entrar, volver a sentarnos en almohadones, sin respaldo, en torno a una mesa igualmente ratona en la cual, después de ofrecernos en bandejas toallitas mojadas, calientes y cuidadosamente arrolladas para higienizarnos las manos, nos servirán, en variadas escudillas y platos de laca y porcelana, el *sukiyaki*, que consiste en finas tajadas de carne y diversas porciones de vegetales que una gheisha de rodillas va superponiendo en un recipiente colocado sobre un brasero y en cuya tarea, como es costumbre, intervienen a su turno también los invitados, a medida que se consumen las raciones. Todo sazonado con soya, especias y alcohol destilado de arroz. Beberemos el *saké* caliente servido en dedales de porcelana. Luego del postre se nos invita a presenciar una lentísima danza sin desplazamientos, o, más bien, un movimiento de manos y abanico, del que cada posición tiene un significado especial, acompañado por el canto monótono de otra gheisha.

#### La Ceremonia del Té

Una de las tradiciones típicas de Japón es la Ceremonia del Té. Su origen se remonta a una costumbre monástica que desde China trajeron los japoneses budistas. Una de las formas del rito, que reunía a los monjes del budismo Zen ante la imagen de Bhodi Dharma, consistía en beber de un sorbo el té de un bol con la profunda formalidad de un sacramento. Fue mucho tiempo más tarde, bajo los auspicios de Ashinaga Shogun, que el ritual Zen se transformó en la Ceremonia del Té.

Esta ceremonia fue un medio por el cual el espíritu alcanzaba un alto reposo contemplativo, al mismo tiempo que constituyó un motivo de vinculación con todas las ramas del arte, como la pintura, la cerámica, el lacado, la construcción de jardines y el arreglo de las flores. Todo giraba a su alrededor. El escritor japonés Kakuso Okakura, que escri-



bió *El libro del té*, anota: *El té llega a ser entre nosotros nada menos que una idealización de una forma de beber: una religión del arte de la vida.*

Esta religión estética ha dado origen al *teísmo*, que es un culto basado en la adoración de lo bello sobre todas las vulgaridades de la existencia, y el desarrollo de la afición por todo lo que se refiere a la vida interior. De aquí que, de una persona poco agraciada por la gracia del espíritu, se dice que *carece de té*, o, en caso contrario, que *tiene mucho té*, lo que equivale a la forma española de decir que *tiene ángel* o *no tiene ángel*.

El prestigio de los maestros del té llegó a tal grado de consideración y fama que se cita a un mandarín cuyo nombre fue inmortal sólo porque no apreciaba el té preparado por el célebre maestro Luwuh, favorito del emperador Taisung (762-779), que publicó a mediados del siglo VIII tres volúmenes con el título *El Chaking*, en los que agota todo lo referente al tema del té: la planta que lo produce, los sistemas para recoger las hojas, el modo de preparar y servir la infusión, los detalles del brasero, del equipo y del gabinete donde se deben guardar los utensilios, y hasta el color de las porcelanas, cuyo ideal es preferentemente el azul, para que la armonía de los matices y la transparencia del líquido se identificaran, según el lugar y el momento de tomarlo, con los diversos estados del espíritu. La cámara del té o el *sukiya*, que significa *casa de la fantasía*, como asimismo la traza de los jardines, incluyen minuciosos detalles, así como los del comportamiento social.

Asistiremos, pues, a una Ceremonia del Té en el Japón del siglo XX. El *sukiya* es un sencillo aposento sin ornamentación. En el *sukiya* primitivo, que no pretendía ser otra cosa sino una sencilla casa de un campesino, una cabaña de paja, cabían sólo cinco personas; después se amplió con una antecámara y un pórtico donde esperaban los invitados. Todo regulado y previsto para que, al atravesar los jardines de pinos y musgos entre piedras, se llegue a la severidad del recinto con el ánimo preparado para reconstruir las emociones más puras.

En la antesala los utensilios son lavados y ordenados antes de ser llevados a la cámara del té propiamente dicha, en la que se desarrolla la ceremonia lenta y delicadamente desde la preparación del líquido hasta el momento de sorberlo, por medio de maneras estudiadas que llevarán por grados de elevación y aislamiento, según el temperamento oriental, al contacto de la belleza y las emociones. Una manera de retiro espiritual que forma parte del refinamiento social y del cultivo del carácter de los japoneses.

#### El arreglo de las flores

El *Arreglo de las Flores* se vincula estrechamente a este estilo de



El castillo de Hirosaki, que aquí vemos, es uno de los más hermosos del Japón y puede considerarse como el símbolo del espíritu samurai.



En esta fotografía podemos apreciar cómo es el interior de un dormitorio japonés.

afirmación del espíritu. Es bien conocido el amor a las plantas del pueblo nipón, que pone especial dedicación en la naturaleza del *Ikebana*; tan en boga en nuestro medio. Se cree que el arreglo de las flores tuvo su origen en la India. Los adoradores de Buda ofrendaban a su imagen guirnaldas y ramos religiosamente dispuestos. Fue en el siglo XIV cuando este arte se desarrolló en Japón junto a la Ceremonia del Té. Existen actualmente en ese país 300 escuelas y sectas diferentes de arre-

glos de flores. Esto no debe asombrarnos si agregamos como acotación que los japoneses conocen también 35 maneras diferentes de envolver un obsequio.

Las plantas más favorecidas son los pinos, el cerezo, los bambúes y los ciruelos, y entre las flores, la del cerezo, que protege la poesía japonesa desde hace dos mil años, el crisantemo, la flor nacional; iris, peonías, lilas, orquídeas...

Pero el capricho estético de los jardineros japoneses llega a tal ri-



validad con el impulso de la naturaleza libre de las plantas y las flores que, en lo que a mí atañe, confieso haber sentido cierto sentimiento de pena al ver, por ejemplo, esas plantas de crisantemos con su espina dorsal horizontalizada o con su floración transformada en una tupida cola de pavo real; o ver los árboles enanos, perfectos en su estructura, pero esclavizados en su crecimiento hasta ser reducidos a una miniatura inverosímil; o a esos árboles de tamaño natural cambiados en su forma por la imagen de un árbol desconocido. No así el Ikebana, con la armonía equilibrada y perfecta de los elementos que lo componen.

El cultivo de las flores significa algo más que el desarrollo de sus posibilidades estéticas: es una escuela, como la de la ceremonia del té, de íntimo diálogo interior y de comunicación con los estados espirituales y emocionales que la belleza origina.

Este carácter dialogal ha infundido un sentido trascendente al célebre Jardín Zen del templo de Ry-anji en Kyoto, el que no obstante su denominación, ha sido concebido sin flores. El artista Soami realizó con intención metafísica este llamado Jardín del Vacío o Jardín de la Nada, utilizando solamente los elementos piedra y arena para la extraña y desnuda concepción de su jardín, de tal manera que en su área de retiro, meditación y contemplación, pudiera entablarse el diálogo del hombre con el universo.

#### Otras ceremonias y costumbres

Muchos temas de interés podríamos seguir abordando en torno de las costumbres y tradiciones del pueblo japonés. Pero me limitaré sólo a algunos testimonios más, entre los que he recogido durante mi estada en el Japón.

Al preguntar sobre la coincidencia de tantas ceremonias matrimoniales en el mes que estuve en ese país, se me informó que esa era una época propicia, pues las fechas se fijan por la posición de los astros que favorezcan la felicidad de los contrayentes. Pero, a pesar de esta cuidadosa precaución, también se me dijo, son demasiado numerosos los matrimonios que rompen sus vínculos. Una de las cosas que llamé mi atención fue que al final de las comidas con que en lujosos hoteles se celebran las bodas con asistencia de numerosos invitados, las mujeres se retiraban llevando cajas dentro de los pañuelos anudados por sus puntas, que usan a manera de bolso o cartera, en esta ocasión repitiendo las telas de los lujosos quimonos de ceremonia que todas vestían, sin excepción. Se me explicó que es costumbre que los contrayentes retribuyan a cada uno de sus invitados con un obsequio en atención al regalo recibido con motivo de la boda.

También se me informó que esta

costumbre se hace extensiva en ocasión de duelos de familia: los que asisten al velatorio obsequian a los deudos inmediatos, en especial dinero, y a su vez, estos obsequiantes recibirán a los cuarenta días una atención equivalente que consiste, por ejemplo, en algo para uso doméstico.

Es curioso también, que los parentescos nacidos por los nuevos vínculos matrimoniales no se mantengan bajo ningún contacto social de intimidad, a tal punto que las mujeres no se visitan (sólo lo hacen los hombres) ni se conozcan los hijos.

Las relaciones familiares son frías,

extrañas y distantes. No debe sorprendernos, por lo tanto, que si se acoge bajo el techo a un pariente pobre, se lo llame "un pariente del arroz frío", porque será el último en ser servido y se lo trata con desdén.

No obstante la evolución y modernización occidental de Japón, las viejas costumbres y tradiciones siguen sustentándose en el extremo opuesto al que la juventud actual ha comenzado a transpararlo con sus nuevos hábitos, su amor a la música moderna y al ritmo frenético del baile americano. •

D 250

# AQUI ESTA LA DIFERENCIA !



\*  
**...UNICOS**  
CON TRENZADO  
INTERNO DE  
**RAYON-CORD**

**CAÑOS**  
REFRIGERANTES  
DE RADIADOR

MAXIMA CALIDAD    PERFECTO RENDIMIENTO  
OTRO PRODUCTO DE  
MANUFACTURA DE ARTICULOS DE CAUCHO

# YACO

DISTRIBUIDORES EXCLUSIVOS:  
I.C.R.A. S.A. - PARAGUAY 1574 - Tel. 42-6633 - 8764



Las necesidades del turismo, la urgencia de decorar aquello que la naturaleza ofrece —o no— en su desnudez virginal; el impulso que en otras latitudes lleva a crear motivaciones que acrecientan el interés de los viajeros, uniendo en un mismo itinerario el Louvre con Montparnasse, Greenwich Village con el Metropolitan de Nueva York, las expresiones más excelsas de la cultura de hombres y pueblos con la frivolidad circunstancial de ojos hacia la ciudad del puerto de la Santa María de los Buenos Aires.

Gran Aldea ayer, imantada en las luces de Europa; ciudad que hoy busca una definición de su personalidad en incesante cambio, los argumentos precedentemente señalados obligan a formular un interrogante: ¿Tiene hoy una "noche" propia Buenos Aires? Con el ánimo de dar una respuesta hemos realizado un largo itinerario. En el tiempo, en la visión retrospectiva; en la actual dimensión, pulsando en la noche a quienes pretenden "crearla". Y en el umbral de retorno, surge con nítida claridad que sobre la mayoría de los seres pesa el imponderable de una nostalgia, poco adecuada compañía para este tipo de viajes.

### El lejano ayer

Buenos Aires tuvo una "noche", si nos atenemos al juicio de los que fueron jóvenes ayer. No la tiene hoy, si nos hacemos eco de los mismos opinantes. Cabe empero definir ese ayer. No es de larga data. Nuestros bisabuelos, empeñados en la difícil faena de hacer un país, desconocieron los halagos de la diversión organizada. Las licencias de la noche no conciben con una comunidad preocupada en resolver la inestabilidad de un presente y formalizar un futuro. No por ello cabe suponer que tuvieran el ánimo triste. La historia, que tiene tendencia a vestir ropajes solemnes, ha dejado traslucir el gesto travieso de muchos a los que la estatua de hoy, deshumanizándolos, presenta severos y adustos. Y hay quienes hasta pagaron con el destierro ciertas irreverencias para con un código de hierro, no escrito, pero sí cumplido hasta sus últimas consecuencias.

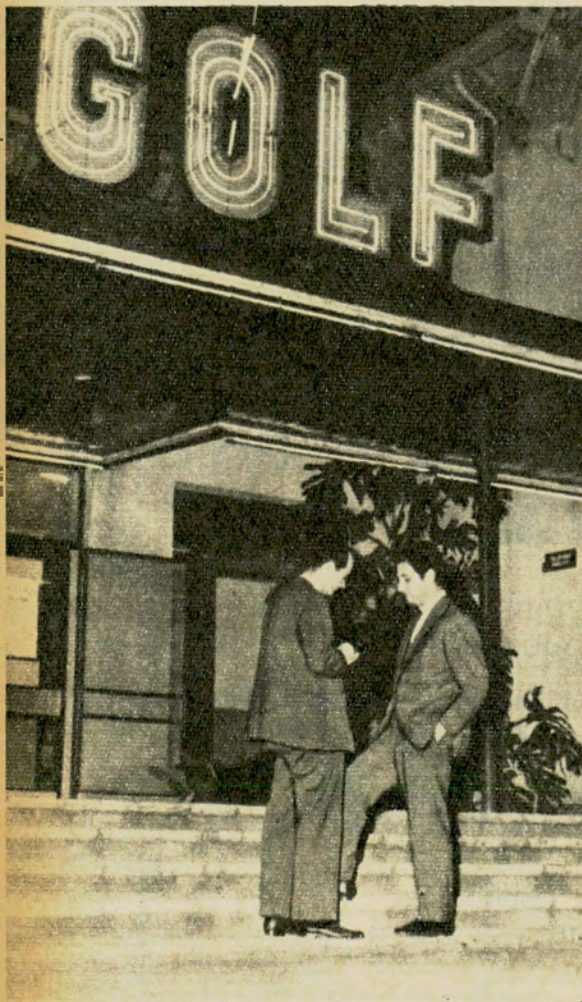
La estudiantina queda como pretexto y excusa para justificar la tolerancia. Esto, en el marco urbano. Fuera de él, los sagaces cronistas que se arriesgaron por extramuros nos cuen-

tan de un nativo —al que llaman gaucho y al que juzgan no tan buen guitarrero como la tradición quiere— que tiene la poesía triste y que cuando el licor quema en sus venas, hace chispear los puñales.

Habría que convenir que fue el gringo quien trajo la diversión en forma sistematizada. Y recibió por ello más de un sofocón.

Las comunicaciones —demoledoras de fronteras— refinan el gusto. La mesa —de entrecasa y de afuera— se viste de etiqueta y complica sus recetas. Y somos exigentes bebedores. Ezilda Olivera ("Clarín" 28-XII-47) recogió los recuerdos de don Pedro Girard, ex-barman del Bar Inglés, quien conoció las preferencias de hombres que son ya historia. Algunos ejemplos bastan. El General Mitre, hecho en otra escuela, gustaba acompañar su habitual té con limón, con una copa de ginebra. Pero Roca, que empujó al indio y al desierto, ensanchando el perímetro argentino, sabe apreciar los copetines. El predilecto es una mezcla de gin, un toque de angostura, una gota de curaçao, azúcar impalpable y hielo. Y Marcelo T. de Alvear trajo de Europa una copa en la que se mezclaban extracto de frutas de Bourgogne, quinado de Chambéry y jerez, con un adorno de guinda y cáscara de limón.

Para no ser menos que sus colegas de allende, los integrantes de los cenáculos literarios saludan el buen tiempo con coñac importado, para luego mitigar las penas del alma y del bolsillo con caña de la brava.



# LA NOCHE DE BUENOS AIRES

Hemos reunido elementos de juicio que en su objetividad resultan contradictorios

Por LUIS ALBERTO COUSILLAS  
Para *Autoclub*

Gerardo Sassone, joven retoño de una genealogía de empresarios, no disimula sus críticas.





Juan Carlos Copes y su ballet.  
Triunfó en Nueva York. Vuelve a  
Estados Unidos reclamado por  
un público que siente su ausencia.

Es la época en que lo más dorado de la sociedad francesa se atreve a asomarse al ámbito del apache. Nosotros, para no ser menos, vivíamos el fragor de las noches del Palaix de Glaçe, del Armenonville...

#### El barrio del A.C.A.

Por localistas, preferimos una sola mención. La barriada en la que hoy sienta sus plantas el edificio del A.C.A. tiene antecedentes de noches de juerga y de bravura. El singular y excepcional cronista que bajo las iniciales de M.D.E. dijo, a través de los suplementos dominicales de "La Nación", entre 1958 y 1961, su "Antología de los Barrios", pone en boca de un caudillo

de la zona esta definición que es un modelo de síntesis: "Tenemos aquí todo lo que nos hace falta: el hospital, la cárcel y el cementerio". Barrio de "bailongos" y de cuchilleros, merece de Borges un carácter de esquina final, que es también condición de frontera para danzas y guitarras:

*"Una mitología de puñales  
lentamente se anula en el olvido,  
una canción de gesta se ha perdido  
en sordidas noticias policiales.  
Hay otra brasa, otra candente rosa  
de la ceniza que los guarda enteros:  
ahí están los soberbios cuchilleros  
y el peso de la daga silenciosa.  
Aunque la daga hostil o sea otra daga  
—el tiempo— los perdieron en el fango  
hoy más allá del tiempo y de la aciaga  
muerte, esos muertos viven en el tango.  
En la música están, en el cordaje*

*de la terca guitarra trabajosa,  
que trama en la milonga venturosa  
la fiesta y la inocencia del coraje.  
Gira en el hueco la amarilla rueda  
de esos tangos de Arolas y de Greco  
que yo he visto bailar en la vereda..."*

Por aquí estuvo también el Beivedere, en el sitio denominado Bajada de la Recoleta, donde el alboroto nocheero era rutina, para desesperación y enojo de los nuevos vecinos que estaban creando un barrio "tradicional".

¿Y las esquinas? José Guillermo Huertas las ha desagradado en su "Institución de la esquina" ("La Prensa" 30-8-59), en merecido homenaje, porque en ellas está la puntada inicial de la vida social y de la jarana. Al voleo se advierte la legión de las que son famosas. En la de Córdoba y Junín to-



caba la guitarra Nava, y en la de Pueyrredón al 1400 enseñaba a bailar Benito Bianquet, que pasó a la leyenda del tango como "El Cachafaz"... En una esquina estaba el café "La Paloma"... Son esquinas con fama un poco bien ganada y otro poco atribuida por la paquetería engolada de las señoras, que las nombran en voz baja y vigilando al soslayo para que la gente menuda no advierta el giro de la conversación. Esquinas que son también meta y objetivo del varón, antes de sentar cabeza; que se asocian al camino de la mala conducta y que nutrirán, con sus legiones de buenas muchachas echadas a perder, las falanges de heroínas que Carriego y el tango rescataron del olvido...

### En lo de Laura

¿Y las "casas"? La de Laura, por ejemplo, en las cercanías de Paraguay

*ese Vesubio gastronómico. Y muchas veces, junto al mostrador, entregado a la lujuria de los rojos pimientos, goteaba la sangre de algún "vigliacco" partido de una puñalada como en un final de ópera en el "Marconi"...*

Pero no es para creer que la diversión nocturna tuviera un final empedernido de crónica policial. Parece que la investigación objetiva muestra otros perfiles. Tangos, poetas y cantores han dado una fisonomía a Corrientes y Esmeralda. Ricardo M. Llanes, sin embargo, en una conferencia pronunciada en el Club de Letras, recogida por "La Razón" del 2 de junio de 1957, verificó que no fue cuna de taitas, malevos y compadres, sino por el contrario punto de cita de gente bien, a la que luego el "music-hall" vecino y el Odeón cercano, dieron pábulo a las "francesitas" y a los "elegantes que tiraban cros", de Celedonio Flores. Junto al de-

noches que se quedaron en promesa, de las copas que no rindieron su rédito de conquista, de la francachela concienzudamente meditada y no cumplida, que culminó con el empujón hacia la calle por un portero forzado, ya experto en estas lides.

Por muchas razones la noche porteña se moría en la ribera. Allí, donde no había freno para los vientos bravos de un mundo de crisis...

¿Hoy?... Según un reciente censo de la revista "Siete días", funcionan en nuestra capital 3.000 whiskerías, 118 "boites", 224 bares nocturnos, 62 salones de baile, además de 3 parques de diversiones, a los que correspondería sumar 137 cinematógrafos y 59 teatros. Asimismo, de acuerdo con el citado censo, existen 1.509 restaurantes, 2.555 bares cafés y cervecerías, 542 pizzerías y



Susana Rinaldi,  
Rudy Carrié.  
Binomio joven  
que ya conoce  
el éxito.  
César, barman de  
moda se  
suma al brindis.

y Pueyrredón, donde Canaro debutó con los Grecco, o la de María "La Vasca", en Carlos Calvo, entonces Europa, al 2700, donde se cobraba por hora y con orquesta a razón de tres pesos. "Cinco pesos por cabeza cobraban los músicos", recuerda Ernesto Segovia en una colaboración para "Noticias Gráficas"; y a la madrugada no se mezclaba cena para todos, bailarinas y musicantes. La patota había abonado siempre alguna botella de champaña francés, que daba fasto a la mesa "de los de la orquesta..."

También había cantinas. Que nada tenían que ver con éstas de ahora. Nicolás Olivari las recuerda así:

"...de ellas parta el grito meridional de la murra. En mi niñez, de este interior de "Cavallería Rusticana" partían también los homicidios. Recuerdos espeluznantes de la mafia, de la camorra, bullían en el interior de

finitivo "hombre que está solo y espera" de Scalabrini Ortiz, hay también una inquietud joven que aguarda la dimensión desconocida de la noche en la bulliciosa perspectiva de Corrientes.

El ensanche se llevó ladrillos y clima y noche. Inevitablemente dejó recuerdos. Ya le estábamos dando la razón a Keyserling, que nos encontró tristes.

Quedaba la contrapartida del "bajo" Enrique González Tuñón lo enaltecía, buceando en la subyacencia de sus vidas aletargadas:

"A pesar de la sala sucia y oscura de gentes, y de lámparas luminosas —si quiere ver la vida color de rosa— eche veinte centavos en la ranura."

Pero en torno a las frustraciones de los hombres y mujeres recalados en sus recovas, de la triste ensoñación del alcohol, hay también la estafa de las

380 confiterías y salas de té.

La generosidad de las cifras no es índice, necesariamente, de la existencia de una noche plena de vida. Alguna vez Lord Devonshire, en memorable debate en el Parlamento inglés sobre los derechos sobre la certeza, dijo: "que en casa tengamos cien camas, no significa por eso que tengamos más sueño". La referencia es válida para lo nuestro. No se ha ido más lejos de los requerimientos del mercado interno.

Pero cuando se acude a la opinión empresaria, el tono ofrece cambios. Así, Roberto y Eduardo Navarro, jóvenes propietarios de un club nocturno de la calle Maipú:

—La noche no está organizada. La circunstancia de que nuestro establecimiento goce de muchas preferencias se explica en que el 80 por ciento de los asistentes son habitués. Les damos un buen espectáculo y cordial ambiente.



Pero falta financiación para los buenos espectáculos. Se carece de una adecuada sincronización con los organismos encargados de alentar el desarrollo del turismo...

Con ellos coincide Antonio Enfamio, propietario de un lugarcito de Palermo. "La noche porteña —comenta— es sólo apta para... porteños. A mí me sigue un público que ya considera esta casa como la suya".

De la consulta sólo discute don José Luis Mateo, de los propietarios de una tradicional boite céntrica. Tiene su razón: "Nosotros estamos incluidos en los itinerarios de varias agencias de turismo. Tratamos de estar a tono con la responsabilidad que ello implica. De ahí la jerarquía de nuestros espectáculos.

Los amos de ese feudo del "ruido" que es la Boca, aseguran que "ellos son la noche". Pero prefieren no advertir un éxodo hacia otros rumbos. Por

tedio y silencio, las canchas de "bowling" de este nuevo rincón de la zona norte, no daban abasto.

—No tengo que opinar nada —manifestó—, puesto que las evidencias son muy elocuentes. Lo hemos brindado a la gente la oportunidad de divertirse con luz, en un ambiente familiar, de absoluta camaradería, y la tarde y la noche nos resultan cortas...

Junto a las canchas de "bowling" cabe acotar, Raúl Echenique, campeón mundial de los "barmen", asegura, entre copa y copa, la fidelidad de la clientela.

### Los otros protagonistas

Pero la noche, además de los empresarios y gastronómicos, la hacen los artistas. Gloria Montes, reina del tango, señora del espectáculo nocturno, aporta una clave para nuestra interpretación:

zaría de haber bailado el tango como lo bailó", no vacila en afirmar que es necesario brindar, renovada, la auténtica personalidad de Buenos Aires.

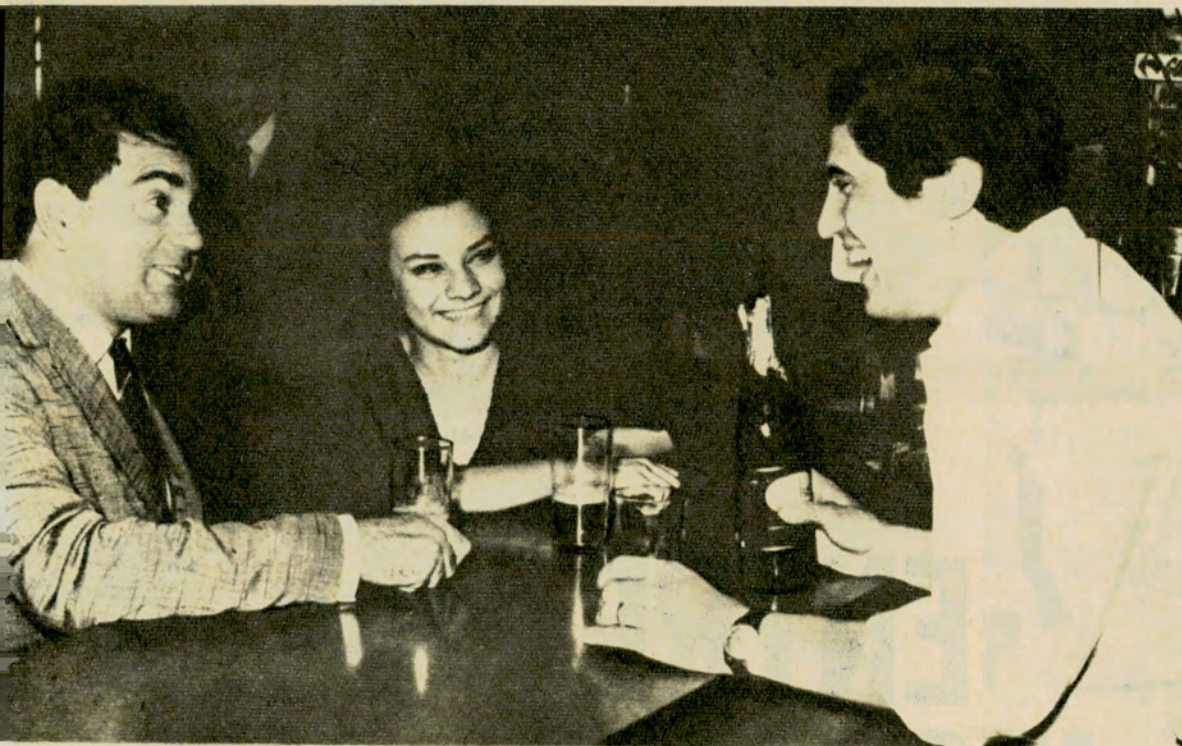
En un rincón del Barrio Norte, en un alto de su faena, Susana Rinaldi y Rudy Carrié, puntales de la nueva promoción artística, quieren "calidad", y "jerarquía". Su juventud los hace intransigentes y por ello son una proyección hacia el futuro.

Pero Alicia Kuciur, novísima nueva ola, puede ser que haya dado la respuesta más sugestiva:

—A nuestra noche le falta personalidad... Tiene muchas cosas buenas, pero todas pedidas prestadas y nada propio.

### Conclusión

Una nota no tiene que ser, ni debe ser una profecía. Hemos buscado en el tiempo y en esta Buenos Aires ele-



Alicia Kuciur. La nueva generación entre sonrisas busca nuevos itinerarios.

ejemplo, un grupo de jóvenes, en Palermo, advierte:

—Nuestra clave es la siguiente. Menos ruido, más familiaridad, mejores platos y un precio fijo. La gente vuelve... —confiesa Oscar Bellino, uno de los casi adolescentes empresarios.

Gerardo Sassone, sin embargo, no es tan optimista. Merece ser tenida en cuenta su opinión, puesto que procede de familia con sobrados títulos en la materia. No obstante lo selecto de su clientela y la jerarquía del establecimiento, es tajante en cuanto a la noche se refiere:

—En la noche no hay donde ir. Olvídense de mi negocio... Cuando dejo de ser empresario, ¿a dónde voy?

La respuesta puede brindarla su colega Alfredo Parel, quien juntamente con Aldo Peirano y otros caballeros, acaba de instalar un centro de "bowling". Una noche en que Olivos se moría de

—La noche porteña fue y es noche de amigos... Podrá parecer el mío un romanticismo pasado de moda, pero así lo siento y así lo digo. Para encarar las cosas de otro modo tendríamos que cambiar aspectos muy esenciales de nuestra propia idiosincrasia. Y entonces... ¿qué le parece? Esta noche habría dejado de ser porteña.


Alicia Duncan refiere, entre recuerdos ("En Madrid —evoca— me aplaudió la reina de Marruecos, a pesar de que las reinas no aplauden") y admite que "si como artista me siento feliz de actuar entre admiradores y camaradas, no puedo olvidar que muchos excelentes artistas argentinos se quedan con el deseo de ser, con lo suyo, anfitriones de quienes quieren conocernos de cerca.

Juan Carlos Copes, triunfador en Nueva York con su ballet de tango, del que "Fortune" dijera: "Si Valentino hubiera visto bailar a Copes se avergon-


mentos de juicio, que en su objetividad resultan contradictorios. En muchos lugares se vuelve a escuchar buen tango. Y Piazzolla y Rovira, no muy comprendidos, empiezan a ser respetados. Por ellos, como por otros muchos, la calidad comienza a ser negocio. Es una calidad que surge del trabajo, del estudio, del perfeccionamiento. Que no admite improvisaciones. Por ese camino es posible que hallemos una forma de ofrecer nuestra personalidad, sin deformaciones, apta para nuestro propio solaz, válida para quienes quieran conocerlos. Una noche porteña, sin final de crónica policial y sin menoscabo de los valores humanos que alberga.

Y por supuesto, pese a quienes viajan en las sombras, envueltos de nostalgia, sin admitir los cambios. Y es que a veces, a menudo, a todos nos llega la hora de irnos a la cama temprano. ●





Vista general de la ciudad de Atenas, capital griega, desde el monte Licabeto. Se puede admirar la moderna edificación, que contrasta con su inmensa riqueza arqueológica.



# ENTRE HISTORIA Y LEYENDA

**L**A nave "Hermes" de las Epirotiki Lines se prepara a zarpar desde Venecia. Una lancha nos ha depositado con nuestras valijas en el vapor, que es ahora todo bullicio. La expectación es contagiosa, ya que una nueva aventura nos llevará a la Grecia milenaria. El "Hermes" se desliza silenciosamente en las aguas plomizas que duermen surcadas por alguna góndola tardía. Dejamos atrás el Canal Grande y llegamos frente a la Piazza San Marco. Son las once de la noche y sin embargo la muchedumbre se agita aún frente a la catedral, al campanario o al palacio ducal. Es tan deslumbrante el espectáculo de esa Venecia nocturna vis-

ta desde la laguna, que sentimos algo de nostalgia al abandonarla así en medio de la noche. Nos alejamos y vemos sólo puntos luminosos que parecen flotar en el agua mansa de la laguna. El viaje será agradable en esta nave griega limpia y ordenada. La gente es cordial y de trato directo. Los horarios deben ser respetados estrictamente, ya que el personal es reducido.

Luego de una travesía serena en el azulísimo Jónico llegamos al Canal de Corinto, y navegamos en un hilo de agua entre paredones rocosos cortados a pique, desembocando en el no menos azul Egeo. Desembarcamos en el Pireo para ser transportados en breve

Por MAGDALEN LIDDLE

Para Autoclub



tiempo a la bellísima Atenas.

Atenas es una ciudad populosa. Todo en ella parece haber surgido de la naturaleza. En las calles, los perfumes de la fruta alternan con el olor un poco ácido del café, que suelen moler en grandes máquinas a la vista del comprador. Toda la Atenas moderna se ha extendido en torno de la Acrópolis, que brilla como una joya blanca, visible desde cualquier punto de la ciudad. Día y noche el Partenón, los propileos y el Erecteón son el centro de nuestras miradas. Abajo, ir y venir de vehículos y peatones que cruzan las calles como una avalancha muy ordenada. La gente se muestra serena y paciente. No vemos pordioseros ni tampoco lisiados. Los vendedores ambulantes ofrecen sus variadas mercancías sin molestar a los transeúntes.

### Atenas y sus aspectos

Atenas tiene varios aspectos. El más importante es su riqueza arqueológica, que es grandiosa y conmovedora, ya que encontramos en ella el origen de lo que para nosotros significa civilización. Luego la ciudad nueva con sus barrios señoriales, sus grandes parques y jardines, sus amplias avenidas, todo marcado por un buen sentido que rechaza la ostentación. En verano el calor es constante y seco. El sol abrasador parece quemar las aceras. Los adinerados ganan el mar o las islas, y aquellos que quedan en la ciudad viven constantemente en los paseos, plazas o cafés al aire libre. Una válvula de escape es El Pireo, al que se puede llegar también en subterráneo, y que ofrece gran cantidad de atracciones. He visto allí danzas populares con vistosos trajes regionales. El baile es una tradición de cada región que organiza sus grupos, de los que muchos llegan al antiguo Teatro Castilla, donde serán

aplaudidos por un público numeroso.

No debemos olvidar el viejo barrio de Atenas, un verdadero hormiguero en plena actividad que nos ofrecerá los artículos más variados, desde el cobre primorosamente trabajado, las telas y alfombras, el calzado, los iconos, la mirra y el incienso que los vendedores queman en minúsculos braseros, hasta los choclos asados sobre el carbón en parrillas ambulantes. En el Mercado de las Pulgas se oye el repiqueteo de los martillos sobre el cobre o el bronce de viejos enseres. Cobijadas en las calles enjutas del antiguo barrio, vemos las bellas iglesias bizantinas, pequeñas joyas del rito ortodoxo en las que arden constantemente los finos cirios de color ocre, que los fieles encienden a toda hora.

### Aldeas y montañas

Abundan, además, las tabernas, en las que se bebe el vino natural o resinado, este último de sabor muy particular, pero asimismo agradable. Son famosos los vinos de Nemea, de Patrás, del Parnaso, buenos todos y de sabor auténtico, como lo son todos los productos griegos, desde el tabaco hasta la miel, que es sin duda alguna la más dulce que jamás haya probado. La carne de cordero es típica de la cocina griega, y abundan las parrillas eléctricas o a carbón no sólo en Atenas sino en las aldeas perdidas en lo alto de la montaña. El pan es dorado, hecho de harina más pura, menos elaborada, de corteza fina, no muy dura, y de miga sabrosa. El yogur es de consistencia sedosa e inolvidable por su exquisitez. El café y los dulces son aquellos que la larga dominación turca impuso, luego de haberlos ellos asimilado de la influencia árabe.

De Atenas parten todas las excursiones hacia las maravillas arqueológicas que admiraremos y a las

que nos dirigimos con especial expectación. Nos alejamos de Atenas por la Via Sacra, aquella que los peregrinos solían recorrer lentamente para orar y ofrecer sus sacrificios en el santuario de Eleusis. Pinos y cipreses ondulan donde los sacerdotes recibían a los fieles. Acá y allá grupos de oleandros blancos o rosados, de perfume intenso y embriagador. Al borde del mar, el lago dulce en el que sólo a los sacerdotes les era permitido purificarse antes de llegar al altar de la diosa. No lejos de la orilla, la isla de Salamina con todo su pasado de lucha y de gloria.

Atravesamos luego aldeas y montañas para llegar a una altura de novecientos metros, en lo que será no sólo un viaje sino un continuo divagar entre historia y leyenda. La grandiosidad de la antigua Grecia se presiente en la bella solidez de un arquitrabe, de una purísima columna, en un nombre que es sinónimo de hazaña o de derrota, todo ello mitigado ahora por el humano llamado a la realidad, que el hombre reduce a sus dimensiones.

### Beocia y Edipo

Beocia es región fértil. Sin embargo, no podemos decir que esté muy densamente poblada. A medida que trepamos hacia la altura, la vegetación cambia de aspecto. Son más raros los árboles y más frecuentes los arbustos aromáticos que hunden sus raíces pertinaces entre tierra y roca. La montaña parece dibujada en mareas de tintes diversos, ya que la piedra es dorada, gris o hasta rojo encendido, mientras la tierra es aquí colorada, allá amarilla o blanquecina, alternando sus matices con las estrías del verde intenso, gris o azulado de la vegetación. Hay pocos pájaros. A lo lejos un rebaño de ovejas o cabras con su pastor, que se diría clavados en el espacio. Con-



Vista general de El Partenón, principal edificio del Acrópolis, en las inmediaciones de Atenas, centro principal de los turistas que visitan los restos arqueológicos de la vieja Grecia.



En el monte Sounión, en el extremo meridional del Atica, se levantan los restos del antiguo templo de Poseidón, construido en el siglo V antes de la era cristiana.



torneamos una montaña y la leyenda surge ante nuestros ojos. Al pie de la misma, un sendero de tierra rojiza que fue hace tantos siglos camino real, y que ahora se esconde olvidado por los hombres. Allí Edipo ultimó al rey Layo, su padre. Lejos estaban de Corinto y de Tebas, y muy penoso era el viaje para ambos. En ese pequeño sendero cobijado entre cadenas de montañas, no es difícil imaginar una violenta disputa por cuestión de precedencia.

Comienza ya a dibujarse en la distancia la silueta del Parnaso. Cadena montañosa como tantas otras, su nombre sin embargo nos impresionó y fija nuestra atención. Cuando finalmente vemos lo que fue el emplazamiento de la antigua Delfos, la emoción nos sobrecoge. Todo es un deslumbramiento. Abajo, un poco de azul que es retazo de mar. Una línea de montañas que ciñen el valle como una corona. La ladera del Parnaso sembrada de templos, de ruinas, de columnas monumentales, de capiteles y de numerosos altares aún en pie, mientras las gradas del teatro escalan la montaña y nos permiten ver el santuario con sus blancas ofrendas plantadas como flores entre el verdor. El mito sacro nos envuelve en medio del silencio y la belleza.

#### La fuente de Castalia

Dice la leyenda que Apolo, símbolo de todo lo bello, llegó a esta pendiente del Parnaso en forma de delfín, dándole así su nombre: Delfos. A mil setecientos metros sobre el nivel del mar, la majestad del santuario colgado entre cielo y valle es un espectáculo inolvidable. La Fuente de Castalia, no lejos del Templo de Atenea, corre aún clarísima como en tiempos remotos. Bajan sus aguas saltarinas desde el manantial hacia el valle. Allí Sibila, y luego Pitía, solían hacer sus abluciones antes de dirigirse al templo donde, sentadas en su trípode y embriagadas por las hierbas que quemaban a sus pies, deberían responder a las preguntas de los fieles con palabras sibilinas que luego serían interpretadas por los sacerdotes. A este oráculo llegó Edipo. A él también se dirigió Temístocles antes de armar su flota contra los persas. Toda ciudad griega se some-

tía a él antes de concertar una alianza o de firmar un tratado de paz.

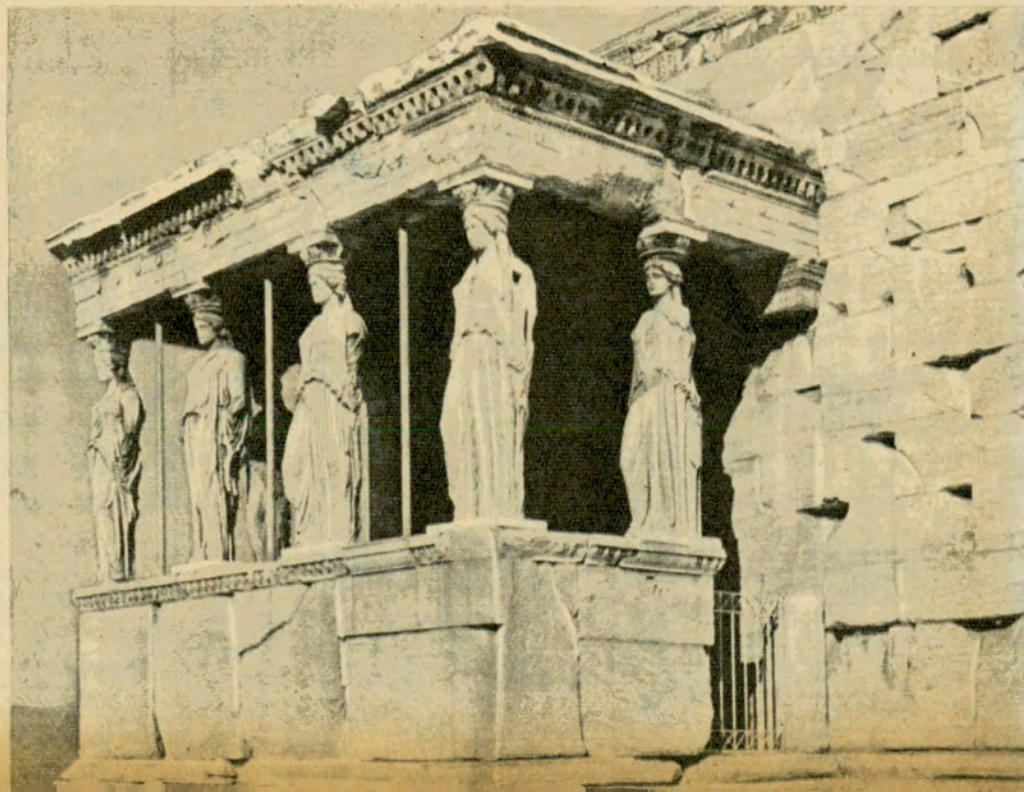
La excursión al Monte Sounion, situado en la punta meridional del Atica, es una fiesta de colorido. En la altura, el antiguo templo de Poseidón, construido en el siglo V antes de nuestra era. El mar es de un azul intenso, y sus aguas son tibias. Recuerdo haber nadado en ese mar cálido al caer la tarde, mientras admiraba en la altura las blancas columnas dóricas recortadas contra el cielo azul radiante con estrias de poniente. El retorno a Atenas se hace al anochecer por la que es una de las mejores rutas de Grecia. El balneario más elegante es el de Glyfada; pero los hay muy pintorescos

y además tranquilos, como los de Vouliagmeni y de Varkiza.

#### Hacia el Peloponeso

Ha llegado el momento de iniciar el viaje al Peloponeso, al que llegamos por un puente que une las dos orillas del Canal de Corinto, esa obra audaz que se asemeja a un tajo profundo practicado en la montaña, por el que pasa un hilo de mar azul que permite a las embarcaciones pasar en brevísimo tiempo del Jónico al Egeo.

Atravesamos la nueva ciudad de Corinto, tantas veces castigada por los terremotos, y a pocos kilómetros de distancia nos recibe la ciudad antigua, convertida ahora en zona



Atenas se caracteriza por la importancia de su riqueza arqueológica.

En el Acrópolis conserva ahora lo que la antigua ciudad ha podido salvar de la rapacidad de los arqueólogos extranjeros. Las cariátides son una representación de esa época de gloria del pueblo griego.



arqueológica. Sobre la cima, Acrocrinto, la ciudadela, y en la llanura las ruinas de lo que fuera centro activo y lujoso de Corinto. Vemos aún el ágora y las ruinas de las construcciones romanas, mientras en el punto más elevado se alza el imponente templo de Apolo, desafiando con sus sólidas columnas y arquitecónicas de la época arcaica. Al ágora de Corinto acudió, en los primeros años de nuestra era, un hombre resuelto a llevar a las gentes de esta ciudad por buen camino. Era la antigua ciudad conocida por sus costumbres licenciosas. La fama de sus cortesanas, fama no sólo de belleza sino también de gran cultura, atraía a los hombres de lejanos países. El culto de Afrodita imperaba. Pablo era un hombre duro, de inquebrantable voluntad. Era además un viajero incansable y muy elocuente orador. Su lengua audaz acusó y su mano se alzó como una fusta sobre la muchedumbre culpable. Desde la altura de ágora se dirigió a los corintios condenando la idolatría, la inmoralidad y el orgullo, hasta que los habitantes, heridos por la veracidad de las acusaciones, lo condujeron al procónsul intentando en vano hacerlo condenar.

No es largo el camino que lleva de Corinto a Micenas, esa mole gigantesca construida sobre una colina. Entramos, a su centro por la Puerta de los Leones, y nos sorprende su original arquitectura. Cantada por Homero, luego inmortalizados sus trágicos moradores por Esquilo, Sófocles y Eurípides, las excavaciones han demostrado que la leyenda suele a veces convertirse en historia, ya que se cree haber descubierto aquí las tumbas de los Atridas. Obra de ciclopes parecen estas pie-

dras que siguen la línea de la colina en perfecto orden, y ciclópea también la concepción de las tumbas llamadas colmenas, por asemejarse a ellas su forma. Disimuladas en el flanco de la montaña, el sol arde sobre las rocas milenarias, mientras el viento cálido hace ondular apenas las hierbas duras y agazapadas, únicos testigos vivientes de tanto poderío. Aquí vivieron Agamenón y Clitemnestra. Aquí traicionó y amó Egisto. Entre estos muros odió y vengóse Orestes. Tanto odio y tanto amor han presenciado las ruinas. En Micenas se encendió y se agotó luego una inmensa hoguera de pasiones. Tantas lágrimas habrá sorbido esta tierra que se abre ahora seca y crujiente de abandono, mostrándonos el círculo de sus tumbas serenas y ordenadas, a las que sólo custodian el silencio y el espacio.

Otra joya del Peloponeso es el Teatro de Epidauro, construido en el siglo IV anterior a nuestra era. Puede recibir a catorce mil espectadores, y su piedra contrasta con el verdor de las montañas circundantes, mientras su amplio escenario, testigo de milenios de arte, recibe aún hoy en los meses estivales a grandes actores y cantantes de fama mundial. Tan perfecta es su acústica, que desde la fila más distante —a más de sesenta metros del escenario— los espectadores pueden oír sin el menor esfuerzo las voces de los actores.

### Retorno a Atenas

Volvemos a Atenas, esa bella capital moderna, pujante y vital, que debido a su posición geográfica constituye un verdadero lazo entre Oriente y Occidente. Dedicamos una visita lenta y minuciosa al magnífico Museo Nacional, como complemento de nuestra gira arqueológica. Subimos nuevamente a la Acrópolis pa-

ra perdernos en la belleza sin par del Partenón y admirar los frisos aún visibles, aquellos únicos que la antigua ciudad ha podido salvar de la rapacidad de los arqueólogos extranjeros. En el Museo de la Acrópolis vemos maravillas de línea purísima, que con sus milenios son testigos elocuentes de la impecable escuela escultural ateniense.

Luego, Atenas de noche. Vida, colorido, ir y venir en lo que me he atrevido a llamar: "la ciudad que no duerme". Las calles atestadas de transeúntes, de vehículos, luminosas y alegres, nos invitan a una vida nocturna en la que abundan, debido al clima suave, los restaurantes al aire libre, así como las boites y los teatros en los que pasaremos horas de solaz bajo el cielo que iluminara a Ulises y a Aquiles.

No es fácil decir adiós a Grecia. Del Pireo partimos nuevamente hacia Venecia con la sensación de haber visitado un país organizado impecablemente para el turismo, y en el que el viajero no sufre ninguna de las sorpresas que le fastidian o lo desconciertan. Todo ha sido agradable, siguiendo nuestro deseo de ver la mayor cantidad de maravillas con el menor esfuerzo y el mayor placer.

Pasaremos nuevamente el Canal de Corinto, esta vez en pleno día, lo que es una nueva emoción, ya que la nave parece navegar entre paredes que podríamos tocar a ambos lados con la mano. Luego, en el Jónico, la costa griega se esfuma y con cierta nostalgia nos prometemos volver en un futuro muy próximo, ya que los tesoros que ha sabido brindarnos permanecen ante nuestros ojos como una visión panorámica de la culminación de todo lo bello que cantaran los poetas, convertido ahora en una realidad que no queremos, que no podemos olvidar. ●



Las calles de Atenas, como muchas de las antiguas ciudades europeas, son estrechas y serpenteantes. Esta sinuosidad les confiere un especial atractivo, como en el caso de esa pintoresca arteria, plena de sugestión y colorido.





# CUIDADO CON LOS "ESPECIALISTAS"

Para la perfecta atención de su VOLKSWAGEN concorra únicamente a Talleres Autorizados OFICIALES; donde encontrará la cordial y eficaz atención que Ud. y su coche merecen. Obtendrá así el respaldo de garantía por todo recambio de repuestos originales durante 10.000 Km. ó 6 meses de uso.

## TALLERES AUTORIZADOS DE ARGENTINA

**PETER FENNER S.C.P.A.**  
Juan de Garay 2913  
T. E. 795-8846  
OLIVOS

**ALBERTO HERMANN & CIA.**  
Av. del Libertador 14293  
T. E. 792-7559  
MARTINEZ

**JUAN STESSEL**  
Carlos F. Melo 1790  
T. E. 795-3537  
FLORIDA

**SALVADOR M. PESTELLI**  
Bm. Mitre 4283  
T. E. 88-2019  
CAPITAL

**BEL MAR TECNICA S.R.L.**  
Calderón de la Barca 2167  
T. E. 67-8117  
CAPITAL

**WITTE & BOHNEN S.R.L.**  
Luis María Campos 1051  
T. E. 77-9379  
CAPITAL

**ALFARD S.R.L.**  
Bulnes 2727  
T. E. 83-5264  
CAPITAL

**PULS & KAUFMAN S.R.L.**  
Dorrego 1739  
T. E. 772-3044  
CAPITAL

**A. RUIZ & CIA.**  
Estados Unidos 910  
T. E. 26-6929  
CAPITAL

**KNOFF & WAGNER S.R.L.**  
Arribeños 2633  
T. E. 76-4141  
CAPITAL

**BRENNER & GALITIS**  
Cnel. Niceto Vega 5233  
T. E. 773-0891  
CAPITAL

**SCHERBUK Y MADSEN**  
El Salvador 4186  
T. E. 89-6164  
CAPITAL

**FRANCISCO FAULHABER**  
Alsina 1353  
T. E. 243-1461  
LOMAS DE ZAMORA

**VICENTE ZINGARO**  
Calle 9 N° 334  
T. E. 2-0058  
LA PLATA

**ALBERTO P. CRIVARO**  
Calle 65 N° 1078  
T. E. 5-8380  
LA PLATA

**CARLOS ALVAREZ**  
Calle 17 entre 8 y 9  
RANELAGH

**A. SEVILLANO E HIJO**  
Belgrano 2772  
T. E. 4-5110  
MAR DEL PLATA

**HUMBERTO CASAL**  
Moreno 3500  
T. E. 4-6144  
MAR DEL PLATA

**LUIS A. DEMELLI**  
Av. Colón 2983  
T. E. 3366  
OLAVARRIA

**RUBEN O. PARADISO**  
Roca 866  
T. E. 4674  
AZUL

**RAUL ROBERTO GONZALEZ**  
San Martín 658  
T. E. 2748  
TRES ARROYOS

**MIGUEL ANGEL AYERBE**  
Paraguay 135  
JUNIN

**JUAN CARLOS ITQUES**  
Saavedra 556  
BAHIA BLANCA

**BANEZ HNOS. &  
GRONDONA S.R.L.**  
Av. San Martín 3740  
T. E. 8-4392  
ROSARIO

**VILLEGAS & LIBERATI**  
Pueyrredón 943  
T. E. 6-1166  
ROSARIO

**V. & A. MARCHETTO**  
Tucumán 829  
T. E. 267  
VILLA MARIA

**NICOLAS URDAMPILLETA**  
María Olguin 1853  
RIO CUARTO

**OTTO SPANNER E HIJO**  
Lencinas 1094  
MENDOZA

**RAUL E. BECKER**  
Ayacucho 851  
T. E. 2-4153  
SAN MIGUEL DE TUCUMAN

**GUSTAVO A. BINDER**  
Ameghino 1640  
COMODORO RIVADAVIA

**MECASUD S.C.S.**  
Rivadavia y San Martín  
RIO GRANDE - T. del Fuego



VOLKSWAGEN

## ARIEU - FENNER S.A.C.I. y F.

REPRESENTANTES EXCLUSIVOS EN LA REPUBLICA ARGENTINA

DIRECCION Y VENTAS: TUCUMAN 994 - 6° PISO - TEL. 35-1748 - 35-2956 - BUENOS AIRES

REPUESTOS: BORGES 2851 - TEL. 797-7710-7720 - OLIVOS - DIR. TELEGRAFICA: "ARFE"









El diseño de hombro redondo da más control del coche, más agarre en los virajes.



La G8 rinde más kilometraje para llevarle a más sitios por cubierta que ninguna otra.



La G8 gana el partido en seguridad y resistencia... y no cuesta más.

## Cubiertas de manejo ágil G8 de Goodyear

Y resistencia al desgaste con el caucho Tufsyn, el más durable de todos los cauchos para cubiertas. La G8 es superior en todo, y no cuesta más. Es fácil manejar con confianza... sobre cubiertas Goodyear.

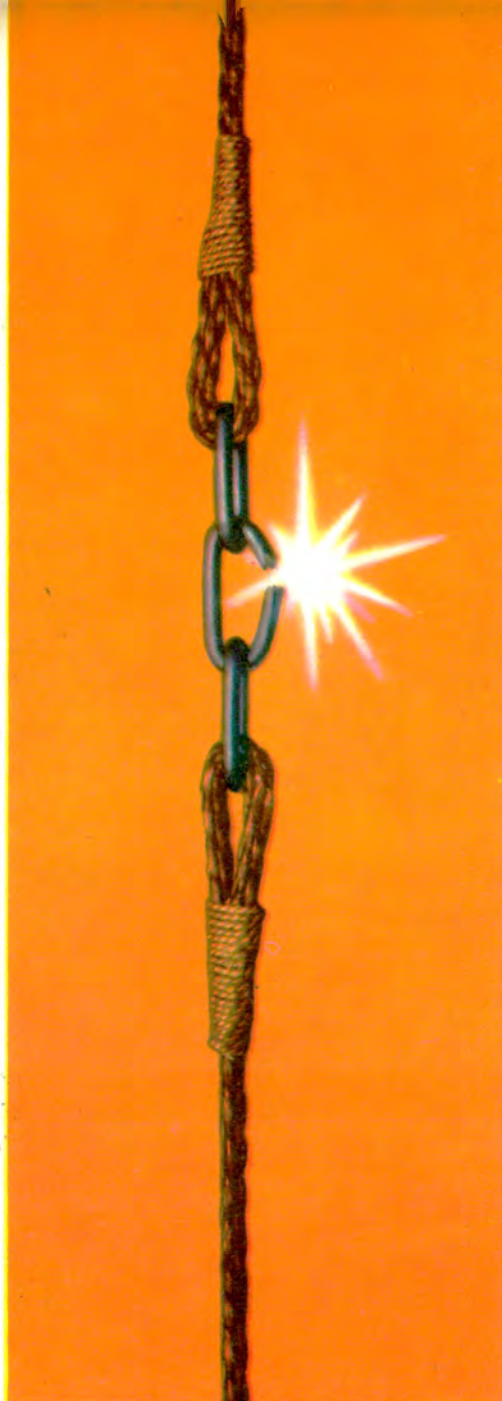
**GOODYEAR**



GOOD YEAR



La gente que está en todo, maneja sobre lo máximo en protección.



Cubiertas hechas con cordón 3-T, más fuerte que el acero.



El cordón 3-T combate el calor, protege contra golpes y reventones.

## Para seguridad: vaya confiado sobre las cubi

Con las cubiertas Super-Cushion G8 de Goodyear usted maneja con más confianza. Usted siente la conducción más ágil, mejor respuesta de las ruedas, más control del coche. Usted nota que la G8 se

afirma en los virajes, segura, sin rechinar, gracias a su diseño de hombro redondo. Y usted tiene protección contra el calor y magulladuras en su armazón de cordón 3-T, el cordón más fuerte que el acero.





SAN FRANCISCO

ESPERANZA

SANTA FE PARANA

ENTRE RIOS

SASTRE

CORONDA

DIAMANTE

NOGOYA

LAS ROSAS

SAN LORENZO

MARCOS JUAREZ

CDA. DE GOMEZ

ROSARIO

SAN NICOLAS

DELTA

VENADO TUERTO

MELINCUE

PERGAMINO

SAN PEDRO

COLON

VEDIA

JUNIN

BUENOS AIRES

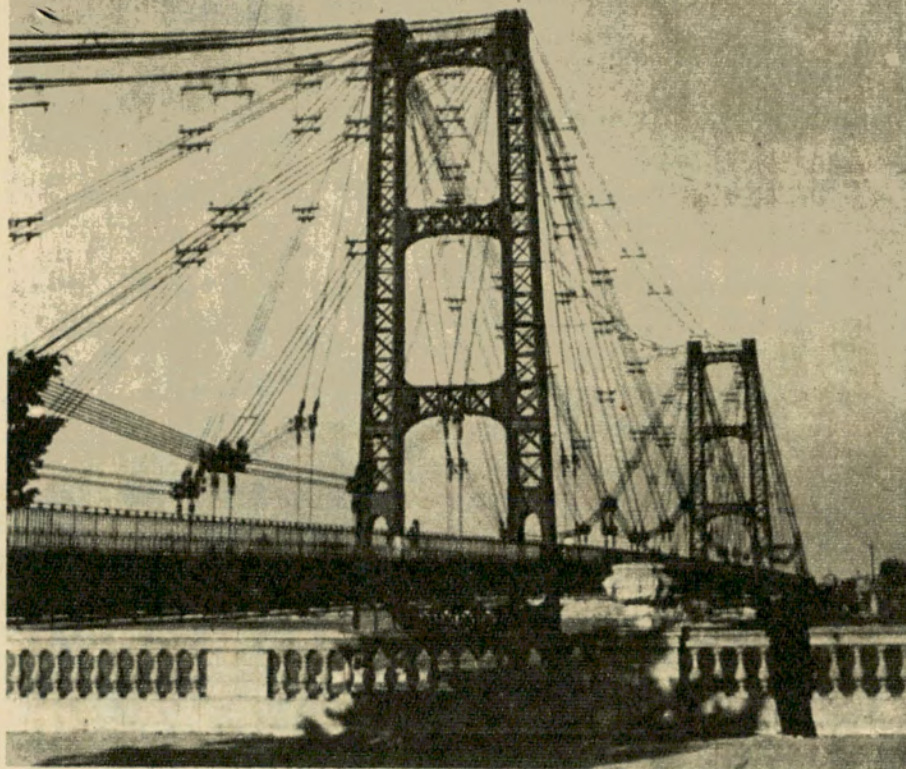


Juan OLSINA



# HAGA TURISMO CON AUTOCLUB

El puente colgante de Santa Fe, el más importante del país en su género, une la ciudad de Santa Fe con la isla Colastiné, primer tramo del cruce a la ciudad de Paraná.



# SANTA FE

# CUNA DE LA BANDERA Y DE LA CONSTITUCION

Magnífico  
modelo de pujanza  
agropecuaria  
e industrial

Por  
GUSTAVO A. GUERRERO

Para Autoclub

Fotos del autor

Mapa ilustrado por Juan Olsina

La provincia de Santa Fe es tal vez la que concentra en mayor número los acontecimientos de más trascendencia en la historia de la colonización y de la vida institucional de la República. Además la evolución productora de la provincia constituyó siempre una de las más sólidas bases de la economía argentina.

Su territorio fue el glorioso escenario de la creación de la bandera y cuna de la Ley Fundamental de la Nación, además de estos ilustres antecedentes, ofrece en la actualidad un magnífico modelo de pujanza agropecuaria e industrial, respaldada por la proverbial laboriosidad de sus habitantes.

Exhibe a la admiración del visitante la extendida industrialidad de Rosario, el centro siderúrgico de Villa Constitución, el complejo de fábricas

de San Lorenzo, llamada ahora "Capital de la Petroquímica"; inmensos silos y elevadores de granos; la "Capital del Lino", en Esperanza; la "Capital de la Leche", en San Jerónimo Norte; El Trébol, primera productora de queso del país; y muchos otros motivos de legítimo orgullo, como las ejemplares cooperativas que rigen su industria lechera o los magníficos frutillares y sus ubérrimas llanuras cubiertas de inmensos cultivos cerealeros y campos de pastoreo poblados por hacienda de las más calificadas razas.

#### Aspecto físico de la provincia

El territorio provincial está dividido en dos zonas por el río Salado del Norte. En la septentrional predominan los montes de quebracho colorado, que fueron objeto de exhaustiva explotación. Es zona particularmente favorable para los cultivos del algodón, caña de azúcar y maní.

En el sur el sistema de colonias, en el que la subdivisión de la tierra es grande, promueve una intensa producción agrícola y ganadera.



## Rosario, primera ciudad después de la Capital Federal

En el orden nacional, la provincia de Santa Fe se encuentra en el segundo lugar en cuanto a población, que en la actualidad excede de los dos millones de habitantes. También Rosario conserva esa colocación después de la Capital Federal, con alrededor de 600.000 habitantes.

Los principales centros turísticos de la provincia son las zonas de Rosario, Santa Fe, San Lorenzo, Melincué, Cayastá; toda la costa del río Paraná, con las islas de su jurisdicción; los balnearios de La Florida, en Rosario; de la laguna de Setúbal o Guadalupe, cerca de Santa Fe, los de Reconquista, San Javier, San José del Rincón y muchos otros.

En materia de caminos, la provincia cuenta con más de 11.000 kilómetros de rutas transitables en forma permanente, de las cuales más de 2.800 son pavimentados.

Más de 150 empresas de transporte interurbano prestan servicio dentro del territorio santafecino y numerosas líneas unen las principales ciudades de esa provincia con las provincias vecinas.

La provincia de Santa Fe cuenta con más de un centenar de lagunas, algunas de bastante extensión, como la de Coronda, Melincué, Setúbal o Guadalupe, La Verde, Cabral, etc., y además una infinidad de esteros y charcos de periódicas apariciones. También está surcada por grandes ríos y su litoral, recostado sobre el Paraná, es de una extensión de 700 kilómetros y en él se puede practicar la pesca de todas las especies conocidas de cuero y escamas, entre los que sobresalen los surubíes de hasta 70 kilos, o los buscados pejerreyes de sólo medio kilo, ambos igualmente exquisitos.

## Recreo "Timbúes", del Automóvil Club Argentino

El Recreo "Timbúes", del A. C. A., abarca una extensión de diez hectáreas y está ubicado sobre la ruta N° 11, a 40 kilómetros al norte de Rosario. Hacia el oeste se halla limitado por el río Carcarañá, donde puede practicarse la pesca.

## Fiestas importantes en Santa Fe

Además de las fiestas nacionales tienen especial resonancia en Santa Fe las siguientes fiestas anuales

**Fiesta del Trigo:** En enero, en San Jenaro Norte.

**Día de la Bandera:** El 20 de Junio se realiza frente al monumento de la Bandera, en Rosario, en acto principal con que se celebra en todo el país el trascendental acontecimiento.

**Día del Agricultor:** El 8 de setiembre en la ciudad de Esperanza, fecha de la fundación de la primera colonia agraria del país.

**Fiesta de la Papa:** En octubre, en Arroyo Seco.

**Semana de Santa Fe:** En el mes de noviembre.

**Fiesta nacional de la Frutilla:** En el mes de noviembre se realizan en Coronda alegres fiestas alusivas.

**Fiesta de los Balnearios:** Último domingo de febrero.

## Monumentos históricos de la provincia de Santa Fe

Los monumentos históricos de la pro-



Boulevard Santa Fe, de la ciudad de Rafaela, la tercera en importancia de la provincia. En sus cercanías se encuentra el famoso circuito, pavimentado este año, donde anualmente se corren las 500 Millas Argentinas.



En la localidad de Fighiera, sobre la ruta nacional N° 9, se extiende en una sucesión de puestos que ofrecen a los que transitan la ruta los productos regionales, que consisten en frutas, hortalizas, conservas, salsas, embutidos, facturas de cerdo, etc., que son muy apreciadas.

## Con un Chevrolet super 1966 recorrimos la provincia de Santa Fe

Por gentileza de General Motors Argentina, en esta oportunidad la presente nota "Haga Turismo con AUTOCLUB" fue realizada utilizando un magnífico Chevrolet Super 1966, cedido especialmente para esa tarea. El desempeño del vehículo fue excelente. Se recorrieron durante la gira por la provincia de Santa Fe más de 3.400 kilómetros de caminos, en su mayor parte pavimentados, incluidos la ida y regreso desde la Capital Federal.

La provincia de Santa Fe son los siguientes: Convento de San Carlos y campo donde se desarrolló el combate de San Lorenzo. En la ciudad de Santa Fe: Catedral de Santa Fe; templo y convento de San Francisco; Casa de Estanislao López; La Merced o Iglesia de la Compañía; y Casa de Aldao. En las inmediaciones de Guadalupe, al norte de la ciudad de Santa Fe. La Estanzuela. Mangrullo de Melincué, en el pueblo de San Urbano. Ruinas de Cayastá.

Los lugares históricos de la provincia son los siguientes: en Rosario: Lugar de la antigua Batería Libertad. En la desembocadura del río Carcarañá: Sitio del Antiguo Fuerte de Sancti Spiritus.

Además ha sido declarado árbol histórico el pino existente en el parque del convento de San Carlos, en San Lorenzo.



## Ciudad de Santa Fe

La ciudad de Santa Fe, capital de la provincia, fue fundada el 15 de noviembre de 1573, en Cayastá, y trasladada a su actual emplazamiento el 20 de febrero de 1653, por ofrecer mejores condiciones de seguridad.

Una urbanización de características modernas destaca a la ciudad. La expansión edilicia contribuyó al embellecimiento de esa capital con la transformación de edificios, calles, plazas y paseos. Se construyeron parques como el de Juan B. Alberdi, en el centro de la urbe, y el de Juan de Garay, en el oeste, con más de veinte hectáreas y un magnífico lago. También ofrece un moderno trazado el Parque Cívico del Sur.

Santa Fe es doblemente histórica. Allí se realizaron los Congresos Constituyentes de 1853 y 1957. Exhibe a la admiración del viajero importantes reliquias. La Catedral, en calle General López y San Jerónimo, terminada en 1834; la iglesia de San Francisco, en Amenábar y San Martín, y su museo anexo, terminada en 1680, es una de las expresiones más típicas de la época colonial; el templo de San Francisco, de estilo morárabe y plateresco entremezclados, conserva una imagen antiquísima de la Virgen, donada por Jerónima de Garay, y la de Jesús Nazareno que perteneció a la reina de España, María de Austria. Allí se encuentra la piedra sepulcral del que fue durante largos años gobernador de la provincia, general Estanislao López. En el museo contiguo se encuentran reproducidas en tamaño natural la sala del cabildo de la Convención del 53, y las figuras de los convencionales, representando en conjunto una de las reuniones del Congreso General Constituyente. También se puede ver en el jardín un reloj de sol, que data precisamente de 1794.

La Merced o Iglesia de la Compañía de Jesús, en San Martín y General López, fue construida en 1660. Entre sus reliquias conserva la imagen de los Milagros, el más antiguo cuadro colonial pintado en el país.

Destácase en la ciudad de Santa Fe el Museo de Bellas Artes "Rosa Galisteo de Rodríguez", en la calle 4 de Enero 1510, cuyos salones anuales congregan a los más calificados artistas del país. Posee más de veinte salas, donde se exhiben telas de singular valor.

Es de interés el Museo Histórico Provincial, en San Martín 1490, instalado en una antigua casona de mediados del siglo XVIII. Cuenta con ocho salas, entre las cuales se destaca la referente a las misiones jesuíticas de la provincia del Paraguay. Posee un ejemplar del Tratado del Pilar, el parte original de la batalla de Puente de Márquez, dos autógrafos de los Reyes Católicos y esculturas y tallas de la primitiva Cayastá.

El museo Etnográfico, en 25 de Mayo 2120, reúne material arqueológico y etnográfico, siendo importantes los correspondientes a las culturas indígenas del litoral argentino y el obtenido en las excavaciones que se realizan en Cayastá.

También son dignos de visitarse los museos Provincial de Ciencias Naturales Florentino Ameghino, en Moreno 2557; el Museo Municipal de Bellas Artes, en San Martín 2068, con obras de prestigiosos autores argentinos y biblioteca especializada; Museo Didáctico, en Juan José Paso y 9 de Julio; Museo Doctor Rodolfo Borzone, en avenida General López 2890.

La casa de Estanislao López data de comienzos del siglo pasado. El gobernador vivió en ella, situada en General López y 9 de Julio, hasta el día de su muerte, ocurrida el 15 de junio de 1838.

La casa de Aldao, en Buenos Aires 2861, es un interesante exponente de la arquitectura colonial santafecina, con balcón cubierto por la prolongación del techo de tejas. Se supone construida en 1711, según fecha grabada en un dintel. Esta casa es posiblemente la más antigua de la capital santafecina.

## Las ruinas históricas de Cayastá

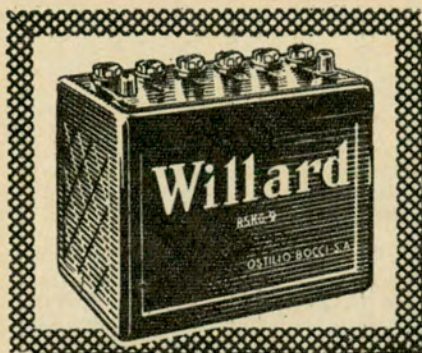
Cerca de la margen derecha del Paraná, Juan de Garay fundó, el 15 de noviembre de 1573, la primitiva ciudad de Santa Fe, en el lugar que hoy se conoce con el nombre de Cayastá, a orillas del Quiloazas. Casi un siglo después, ante el incesante hostigamiento de los indígenas y las penurias causadas por las épocas de sequía o las inundaciones, la población fue trasladada íntegramente, en 1653, al lugar que hoy ocupa la ciudad de Santa Fe. Pasado el tiempo y como consecuencia del desmantelamiento de los edificios de Cayastá, éstos fueron cubiertos por suaves lomas, que, no obstante, delataban su presencia.

En 1949 el Departamento de Estudios Etnográficos, realizó las tareas de exhumar las ruinas de Cayastá, comprobándose que los lineamientos correspondían exactamente a los de la actual planta urbana de Santa Fe. Así surgieron unos setenta edificios, entre ellos las iglesias de San Francisco, Santo Domingo y La Merced, con numerosas sepulturas. Figuran entre esos sepulcros los de Hernandarias y su esposa, doña Jerónima de Contreras, hija de Juan de Garay. Se consideran estas ruinas como las más importantes del país, pues son las únicas que involucran una ciudad completa.

## Rosario

La ciudad de Rosario, santuario de la bandera, es el segundo centro urbano de la República y puerto de primera categoría. Se atribuyen los comienzos de Rosario a una donación real, registrada hacia 1665, en el viejo Pago de los Arroyos y en torno de una humilde capilla donde se veneraba una imagen de Nuestra Señora del Rosario. Esa concesión dio origen a la formación de una pequeña colonia junto al río Paraná, que fue creciendo lentamente. Sin embargo, no existe acta de fundación de Rosario y aunque algunos la atribuyen al año 1725, la celebración oficial correspondería al 7 de octubre de 1731 y su elevación a ciudad al 3 de agosto de 1852. El día de la ciudad es el 7 de octubre. En 1851 Rosario contaba con sólo 3.000 habitantes. Impedida la navegación del río Paraná por el gobierno de Rosas, sólo después que Urquiza declaró la libre navegación de los ríos, se inicia el crecimiento extraordinario de la ciudad, al extremo que ya en 1858 su población se había elevado a 10.000 habitantes y en 1868 a 25.000, para exceder los 100.000 hacia fines de siglo.

Hoy exhibe al visitante sus notables progresos edilicios y una urbanización que se moderniza constantemente, caracterizada por sus paseos y bulevares, entre los que se destaca el parque Independencia, uno de los más extensos y cuidados del país de más de ciento veinte hectáreas, con caminos interiores pavimentados, lagos, magníficas colecciones florales, numerosos monumentos y grupos escultóricos y una amplia zona bien forestada.



Prefiera lo mejor  
**Willard** ACUMULADORES

OSTILIO BOCCI S.A. Maipu 471 5° piso T. E. 32-4729/0852 Bs. As.



El Parque Belgrano y su continuación, el Parque de la Bandera, rodea el magnífico monumento elevado en homenaje a la enseña patria y a su creador, frente a la isla del Espinillo, donde se instaló la batería Independencia. Allí fue izada el 27 de febrero de 1812, y por primera vez, la bandera ideada por Belgrano.

El gigantesco monumento cubre una superficie de 10.000 metros cuadrados y está realizado en su mayor parte con piedra de los Andes. Lleva las firmas de los arquitectos Alejandro Bustillo y Angel Guido y de los escultores José Fioravanti y Alejandro Bigatti. Se inauguró el 20 de junio de 1957.

Dentro del Parque Independencia se encuentra el Museo Histórico Provincial, en el que se muestran, en 52 salas, trabajos artísticos de la época colonial e importantes colecciones numismáticas. También en el mismo parque está el Museo Municipal de Bellas Artes "Juan B. Castagnino", en el cruce de las avenidas Boulevard Oroño y Pellegrini. Es, en su género, uno de los más importantes del país y reúne, en dos plantas, más de 1.500 obras de pintura, escultura y grabado, distribuidas en treinta y cuatro salas de exposición. Cuenta esta notable colección con dieciocho cuadros de Fernando Fader, obras de El Greco, Goya, Ribera, y cotizadas colecciones modernas.

El Museo Provincial de Ciencias Naturales Doctor Angel Gallardo, en avenida Pellegrini 634, y el museo Didáctico, en Moreno 965, complementan el atractivo panorama de Rosario.

### San Lorenzo

En las cercanías del lugar donde Sebastián Gaboto estableció el fuerte de Sancti Spiritus, unos misioneros franciscanos fundaron San Lorenzo en 1792, en torno del convento de San Carlos Borromeo, construido dos años antes. Actualmente San Lorenzo es una de las ciudades santafecinas de más extraordinario desarrollo industrial, con un sinnúmero de importantes instalaciones.

En San Lorenzo tuvo lugar, el 3 de febrero de 1813, el bautismo de fuego de los famosos granaderos de San Martín, primer triunfo del Libertador en tierra americana. En el convento de San Carlos, situado frente al campo de la gloria, se puede ver el pino bajo el cual San Martín escribió el parte de la victoria. En ese templo se hospedó el Padre de la Patria con sus granaderos la víspera del combate. Este convento y el campo donde se desarrolló la lucha han sido declarados monumento nacional.

### Rafaela

La ciudad de Rafaela, en el centro oeste de la provincia, es la tercera ciudad en importancia de Santa Fe, y exhibe todos los atributos de una urbe moderna. Ofrece numerosos atractivos al visitante, especialmente la disputa de las 500 Millas, antigua prueba del calendario automovilístico argentino; el circuito, de casi 5 Km, fue pavimentado este año.

### Esperanza

Esperanza marcó el comienzo de la explotación agropecuaria en vasta escala en el territorio nacional. El propósito de Estanislao López de fomen-



Un sector de la extensa playa de la localidad de Guadalupe, sobre la laguna de ese nombre o Setúbal. Se caracteriza por la limpidez del agua y sus finas arenas doradas.

tar la creación de chacras y quintas alrededor de las ciudades, tuvo principio de ejecución con la misión confiada por el gobierno nacional al ciudadano Aarón Castellanos, y fue origen de la actual riqueza de la provincia de Santa Fe y fundamento de la de todo el país.

A sólo 40 kilómetros de la ciudad de Santa Fe se levanta la planta urbana de Esperanza. En el museo de Esperanza se han recopilado y conservado documentos y materiales de artesanía y labranza de la primera colonización agraria del país. En la parte superior del frente de la Municipalidad local se encuentra, desde 1881, el escudo de la colonia, formado con las alegorías de un ancla y un cable que la envuelve entre dos gavillas de espigas que forman una guirnalda. El escudo aparece sostenido por un hombre y una mujer.

En Esperanza se festeja anualmente la fiesta de la Agricultura. Funciona en la ciudad una de las principales hilanderías y tejedurías del mundo.

### Coronda

La ciudad de Coronda, el centro más importante de la República en la producción de frutilla, fue fundada en 1742 por el cacique Coronda. Asumió la función de capital de la República por cuarenta y ocho horas, cuando Urquiza se detuvo allí en ocasión de la marcha para derrocar a Rosas en Caseros.

El museo de Coronda exhibe libros editados en Roma en 1755, una colección de la Historia Eclesiástica, de Claudio Fleury, publicada en 1768, imágenes sagradas de los siglos XVIII y XIX, entre numerosa documentación antigua, una colección numismática nacional y extranjera. También reúne material y objetos de alfarería indígena. Está instalado en la iglesia de San Jerónimo. Cuenta Coronda con una interesante avenida costanera y de circunvalación y lugares para el camping. Cerca de Las Tejas, en las islas del río Coronda, existe un cementerio indígena. La laguna de Coronda, a 12 kilómetros de la ciudad, es navegable y escenario para deportes náuticos.

### Casilda

Fundada por el inmigrante español Carlos Casado del Alisal, el 11 de noviembre de 1873, de acuerdo con el monolito que recuerda el acontecimiento, la ciudad de Casilda es uno de los más importantes centros urbanos de Santa Fe. Este hecho fue premiado con el otorgamiento de una medalla de oro y piedras preciosas, con la siguiente inscripción, "El presidente de la República (Nicolás Avellaneda) y los habitantes de la provincia de Santa Fe, al distinguido y progresista ciudadano don Carlos Casado".

Casilda, merced a la aplicación de los conocimientos de Casado, se destacó desde su fundación por su moderno trazado de calles y avenidas y la amplitud de sus plazas y paseos. Funciona allí la Escuela Nacional de Agricultura "Libertador General San Martín".

### Fuerte de Sancti Spiritus

El Fuerte Sancti Spiritus, primera fundación española en la comarca del Río de la Plata, se estableció en 1527 donde Gaboto había desembarcado el 27 de febrero de ese año.

En una barranca cercana al río Carcarañá, en el ángulo que este curso de agua forma con el río Coronda, inició la construcción del fuerte, que se cree fue terminada el 9 de junio del mismo año. Sancti Spiritus fue destruido e incendiado por los indios en setiembre de 1529, en momentos en que lo custodiaba una pequeña guarnición. Se encuentra a unos dos kilómetros de Puerto Gaboto. El emplazamiento del fuerte ha sido declarado lugar histórico.

### Melincué

La localidad de Melincué, estación San Urbano, es un progresista centro turístico creado en torno de su cercana laguna de 6.000 hectáreas de agua, a la cual se atribuyen propiedades terapéuticas. Aparte de las actividades balnearias se puede practicar allí la pesca, especialmente del pejerrey.

Se conserva en el camino de esa laguna el llamado Mangrullo de Melincué, mirador o atalaya que formaba





La casa que perteneció al ex gobernador Pascual Echagüe, conocida con el nombre de la Estanzuela, y cercana a la villa de Guadalupe, ha sido declarada monumento histórico nacional. Posee gran valor arquitectónico de época.

parte del fortín levantado durante el virreinato de Juan José Vértiz, integrante de la línea de defensa construida en esa época para detener las incursiones indígenas. Se trata de una construcción, que se supone de alrededor de 1780, en la cual se empleó material resistente, circunstancia que ha hecho posible su conservación. Se exhibe en él un mortero de la época. Ha sido declarado monumento histórico en 1944.

#### Venado Tuerto

Se atribuye el nombre de esta ciudad a un venado tuerto, que según la tradición se acercaba al pueblo en víspera de un ataque de los indios. En 1880 Eduardo Casey pobló esos campos y el núcleo urbano creció en forma extraordinaria, al extremo de que recientemente se puso en funcionamiento una red de semáforos en las calles céntricas, para evitar el atascamiento de automotores ocasionado por el intenso tránsito. Esta ciudad, centro de una de las más ricas zonas agropecuarias del país, se distinguió por su famoso equipo de polo, de gran resonancia internacional. La ciudad cuenta con numerosos paseos y un hipódromo.

#### San Jerónimo Norte

La localidad de San Jerónimo Norte, fundada el 15 de agosto de 1858 con familias procedentes de Suiza, reeditó la epopeya de Esperanza, sólo dos años después de ésta. Allí se fabricó manteca y queso, en épocas en que estos productos de la leche eran prácticamente desconocidos en casi todo el país. San Jerónimo Norte ostenta el merecido título de "Capital de la leche".

#### Villa de Guadalupe

Por el tramo de la avenida Costanera, que se inicia junto al puente colgante, se llega a la villa de Guadalupe, muy cerca del centro de la ciudad de Santa Fe, sobre la ribera sudoeste de la laguna de su nombre o Setúbal. Se encuentra en esa zona el balneario más importante de la capital santafecina, con playas de excelente arena, suave declive y con cómodas y amplias instalaciones. En la población se puede visitar la famosa basílica de la Virgen de Guadalupe.

Del otro lado de la laguna de Guadalupe se encuentran las poblaciones de Colastiné a orillas del río del mismo nombre y San José del Rincón, en la margen del arroyo Rincón, muy

pobladas durante las vacaciones y fines de semana, por ser villas veraniegas.

En las inmediaciones de Guadalupe se puede visitar La Estanzuela, utilizada como residencia campestre por el ex gobernador Pascual Echagüe. Tiene el edificio gran valor arquitectónico y data de comienzos del siglo pasado. Fue declarado monumento histórico en 1942.

#### Moisés Ville

La localidad de Moisés Ville es el centro más importante de la colonización judía en la Argentina, desde donde se irradió a diversos puntos del país. La llegada de los primeros inmigrantes hebreos se registró en 1889 y luego nuevos grupos de colonos se extendieron a numerosas localidades de los departamentos de San Cristóbal y Castellanos, donde se afincaron. Hoy trabajan más de 120.000 hectáreas, sólo en la zona de Moisés Ville, que se encuentran en plena producción agropecuaria. Representa esta zona una viva manifestación del esfuerzo de estos colonos judíos, que pronto se asimilaron a la idiosincrasia criolla y cambiaron la fisonomía de una extensa región de la provincia de Santa Fe.

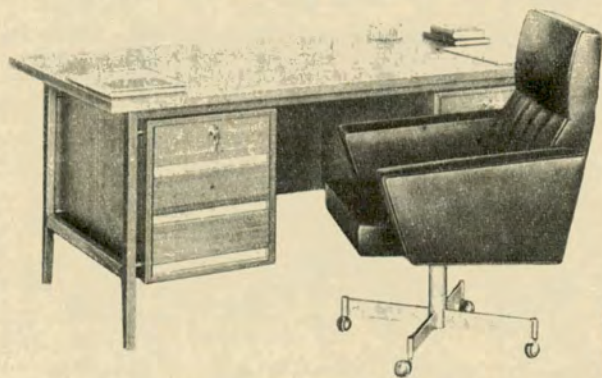
#### Reconquista

La ciudad de Reconquista fue fundada el 22 de noviembre de 1872, por el general Manuel Obligado, sobre la margen derecha del Arroyo del Rey. En las cercanías está su importante puerto sobre el Paraná, con servicio de balsas con Goya, en Corrientes. Posee la ciudad un buen museo en el colegio San José. Funciona en Reconquista una estación de servicio del Automóvil Club Argentino, en Boulevard Gálvez y Patricio Díez, Tel. 1815.

#### Itinerario N.º 1: Buenos

#### Aires - Rosario

El camino que une a las dos primeras ciudades del país, a pesar de ser muy conocido ofrece diversas variantes. Se puede viajar a Rosario por la ruta nacional N.º 8 hasta Pergamino, desde allí se podrá seguir por la N.º 188 hasta San Nicolás, para continuar luego por la 9 hasta Rosario. Sin embargo la ruta nacional N.º 9 es la más corta y la más conveniente; pero ofrece algunas alternativas a la salida de Buenos Aires. Se puede viajar actualmente hasta alcanzar la ruta 9 en General Pacheco, por el magnífico Acceso Norte, o por el Camino del Ba-



10 pisos de exposición

#### Señor Director de Empresa:

MUEBLES DIAZ está ahora en óptimas condiciones para ofrecer una línea muy completa de muebles para despachos de jerarquía y oficinas comerciales. Una amplia sección de su edificio está dedicada a esta especialidad, contando, además, con el asesoramiento técnico adecuado para el planeamiento funcional requerido.

PAGOS FINANCIADOS

**muebles**  
**DIAZ** S.A.

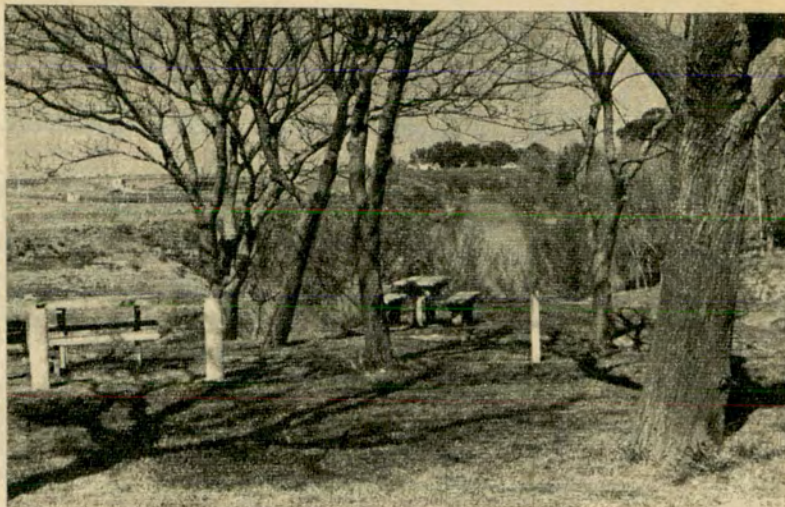


LA CASA DEL CHALECITO  
DE  
SARMIENTO 1117  
LE ESPERA!





La Avenida Costanera, de la localidad de Coronda, uno de los más prósperos centros de la provincia, merced a sus extensas plantaciones e industrialización de la frutilla. En la rotonda de la avenida se rinde homenaje al general San Martín.



Un pintoresco sector del recreo del Automóvil Club Argentino, en la localidad de Timbúes, junto al río Carcarañá, de abundante caudal.

jo (ruta nacional N° 195) y seguir por la 197 hasta Pacheco, o finalmente empalmar más allá de Pacheco con la 9, por el nuevo camino pavimentado desde Tigre a Benavidez, que tiene una extensión de 13 kilómetros y cuarto. En esta oportunidad daremos el que se conecta por el Acceso Norte, que es, por otra parte, el más desahogado de tránsito. Saldremos desde el mojón Km 0 en la Plaza del Congreso y seguiremos por Callao hasta la avenida del Libertador y luego por la Presidente Figueroa Alcorta, de acuerdo con este detalle:

- 0 Km. Plaza del Congreso. Seguir una cuadra hasta avenida Callao.
- 2,5 Avenidas del Libertador y Callao.
- 3 Avenida Presidente Figueroa Alcorta.
- 10 Avenida Guillermo Udaondo, frente al Tiro Federal Argentino.
- 10,3 Avenida del Libertador.
- 13 Avenida General Paz.
- 15 Adoptar Acceso Norte hacia la derecha.
- 23 Bifurcación de la autopista, con el ramal hacia Tigre, en construcción.
- 27 Puente río Reconquista.
- 29 Acceso a Bancalari y San Fernando por ruta nacional N° 202.
- 33 Acceso a ruta nacional N° 197, que adoptaremos hacia la derecha en dirección a General Pacheco. Accesos a San Fernando, Pilar y José C. Paz.
- 35 Paso a nivel.
- 35,5 GENERAL PACHECO. Estación de servicio. Taller mecánico. Gomería. Bar. Doblar hacia la izquierda para adoptar la ruta nacional N° 9. A partir de aquí seguiremos las indicaciones del camino por los viejos mojones de la ruta N° 9, que dan para este tramo, cinco kilómetros menos.
- 33 (Mojón de la ruta 9.) Puente arroyo Las Tunas.
- 36 BENAVIDEZ. Estación de servicio. Puente arroyo Claro.
- 38 Acceso al nuevo camino pavimentado a Tigre.
- 41 Estación de servicio. Restaurante. Puente arroyo Garín. Acceso a Ingeniero Maschwitz y Dique Luján.
- 44 INGENIERO MASCHWITZ. Estación caminera del Automóvil Club Argentino. Tel. N° 39. Restaurante.
- 45 Puente arroyo Escobar.
- 49,5 BELEN DE ESCOBAR. Acceso a Pilar y Camino del Isleño al Paraná de las Palmas. Estación de servicio. Taller mecánico. Gomería. Restaurante.
- 53 Gomería. Restaurante.
- 54 Estación de servicio. Restaurante.
- 59 Puente arroyo El Salado.
- 60 Puente dos brazos del río Luján.
- 64 Puente arroyo El Pescado.

- 73 Nafta. Almacén.
- 75 Acceso a Campana. Estación de servicio. Almacén. Gomería.
- 76,8 Acceso a la ciudad de Zárate (9 Km). Los que viajan a Entre Ríos, Corrientes y Misiones deberán adoptar este camino, que los conducirá a la balsa que los llevará a la ruta a Gualedaychú, a lo largo del río Uruguay.
- 79 Puente arroyo de la Cruz.
- 80,4 Puente arroyo Pesquería.
- 87 Acceso a la ciudad de Zárate (6 Km). Estación de servicio.
- 96 Acceso a Las Palmas (7 Km).
- 100 Acceso a Lima (5 Km). Estación de servicio. Gomería. Restaurante.
- 102 Estación de servicio. Almacén.
- 110 Puente río Areco.
- 124 Puente Cañada Honda.
- 131,8 Almacén.
- 141 Restaurante.
- 142 Acceso a Baradero (7 Km).
- 147 Estación de servicio. Restaurante.
- 148 Puente río Arrecifes.
- 150 Serie de puentes angostos de los bañados del arroyo del Tala.
- 154,5 RIO TALA. Estación caminera San Pedro, del Automóvil Club Argentino. Tel. A. C. A. Restaurante. Auxilio mecánico.
- 161 Cruce ruta nacional N° 191, de San Pedro a Arrecifes. Estación de servicio.
- 162 Policía caminera.
- 169 Estación de servicio. Restaurante.
- 175 Puente arroyo Espinillo.
- 184 Acceso a Vuelta de Obligado (5 Km).
- 191 Estación de servicio. Gomería. Restaurante.
- 202 Puente arroyo Las Hermanas.
- 205 Acceso a Ramallo (11 Km) y Arrecifes (65 Km). Estación de servicio. Bar.
- 206 Estación de servicio. Restaurante.
- 213 Estación de servicio. Restaurante.
- 221 Nafta.
- 227,5 Empalme con la ruta nacional N° 188. Cruzar el puente, doblar a la derecha y se adoptará la ruta mencionada en el Km 6,3 a partir de San Nicolás de los Arroyos, ciudad hacia la cual nos dirigimos.
- 232 SAN NICOLAS DE LOS ARROYOS. Estación de servicio. Taller mecánico. Gomería. Restaurante.
- 237 Salida de San Nicolás.
- 242 Policía caminera. Estación caminera del Automóvil Club Argentino. Auxilio mecánico. Bar. Tel. A. C. A.
- 242,2 Puente arroyo del Medio. Límite provincial Buenos Aires - Santa Fe.
- 245 Estación de servicio.
- 247,2 Paso a nivel.
- 248 VILLA CONSTITUCION. Estación de servicio. Taller mecánico. Gomería. Restaurante.
- 257 EMPALME VILLA CONSTITUCION. Estación de servicio. Taller mecánico. Gomería. Restaurante.
- 257,1 Paso a nivel.

- 260 PAVON. Nafta. Gomería. En la zona se libró el 12 de agosto de 1820 el combate entre las tropas de Manuel Dorrego y Estanislao López. El 17 de setiembre de 1861 el ejército de Buenos Aires, mandado por el general Mitre, triunfó sobre el ejército a las órdenes de Urquiza. Significó este hecho de armas la caída del gobierno de Paraná y la consolidación de la unidad nacional.
- 262,5 Puente arroyo Pavón. Pasado el puente seguir el sendero paralelo a la margen izquierda del arroyo y luego de 400 metros de marcha podrá admirar la hermosa cascada del arroyo Pavón. Lugar de abundante pesca.
- 264 Camino hacia el río Pavón en la desembocadura con el río Paraná.
- 268 FIGHIERA. Estación de servicio. Taller mecánico. Gomería. Bar. Importante feria de productos regionales, a la vera del camino.
- 273 POSTA SAN MARTIN (Arroyo Seco). Estación de servicio. Taller mecánico. Gomería. Bar.
- 276 Puente Arroyo Seco.
- 281 Almacén.
- 283 Aeródromo. Estación de servicio.
- 285 PUEBLO ESTHER. Estación de servicio. Taller mecánico. Gomería. Restaurante.
- 286 Puente arroyo Frías.
- 289 Nafta.
- 290 VILLA DIEGO. Paso a nivel. Estación de servicio. Taller mecánico. Gomería. Bar.
- 293 Policía caminera. Puente arroyo Saladillo.
- 297,5 Entrada a la ciudad de Rosario.
- 301 ROSARIO. Estación de servicio del Automóvil Club Argentino. Boulevard Oroño y Tres de Febrero. Tel. 67-385 41-278/9.

### Itinerario N° 2 Rosario - Santa Fe

La ruta nacional N° 11, que une las principales ciudades de la provincia es sumamente transitada en su primera parte. Las distancias las registramos de acuerdo con los mojones de la ruta.

- 301 ROSARIO. Estación de servicio del A. C. A. Boulevard Oroño y Tres de Febrero. Tel.: 67-385 y 41-278/9. Se puede almorzar por 300 a 350 pesos por persona.
- 312 ALBERDI. Estación de servicio. Taller mecánico. Gomería. Restaurante.
- 314 Policía caminera.
- 315 GRANADERO BAIGORRIA. Nafta. Taller mecánico. Gomería. Bar.
- 317 Nafta.
- 318,8 Paso a nivel.
- 319 CAPITAN BERMUDEZ. Estación de servicio. Taller mecánico. Gomería. Restaurante.





En este lugar, junto a la confluencia de los ríos Carcarañá y Coronda, se construyó el fuerte de Sancti Spiritus, primera población en la comarca del Río de la Plata. El monolito indica el centro del lugar donde existió el establecimiento, que fue destruido en 1529.

- 323 FRAY LUIS BELTRAN. Estación de servicio. Taller mecánico. Gomería. Bar.
- 324 Estación de servicio. Paso a nivel.
- 325 Paso a nivel.
- 326 SAN LORENZO. Estación de servicio. Taller mecánico. Gomería. Restaurante.
- 327 Paso a nivel.
- 329 Doblar hacia la izquierda.
- 330 Estación de servicio. Taller mecánico. Gomería. Bar.
- 332 Puente arroyo San Lorenzo.
- 327 Paso a nivel.
- 338,8 TIMBUÉS. (Jesús María). Estación de servicio. Taller mecánico. Gomería. Bar.
- 343 Puente Abanderado. Grandoli, sobre el río Carcarañá.
- 343,5 Recreo Timbúes del A. C. A. Tel. Timbúes 244. Entrada a los 200 metros por el camino a Andino.
- 348,8 Puente Canal Serodino.
- 350 OLIVEROS. Estación de servicio. Taller mecánico. Gomería. Restaurante.
- 364 Paso a nivel.
- 365 MACIEL. Estación de servicio. Taller mecánico. Gomería. Bar.
- 373 Puente arroyo Monje.
- 377 MONJE. Estación de servicio. Taller mecánico. Gomería. Bar.
- 390,2 BARRANCAS. Estación de servicio. Taller mecánico. Gomería. Bar.
- 391 Paso a nivel en curva.
- 402 SAN FABIAN. Nafta. Taller mecánico. Gomería. Almacén.
- 408 AROCENA. Estación de servicio. Taller mecánico. Gomería. Bar.
- 413 Puente arroyo Colastiné.
- 415/16/17 Puentes arroyos 1º, 2º y 3º Coronda.
- 422 CORONDA. Estación de servicio. Taller mecánico. Gomería. Restaurante.
- 424 Puente arroyo Matadero.
- 432 Puente arroyo Bragado.
- 433 DESVIO ARIJO. Taller mecánico. Gomería. Almacén.
- 442 Puente arroyo de los Padres.
- 443 Paso a nivel.
- 446 SAUCE VIEJO. Estación de servicio. Taller mecánico. Gomería. Bar.
- 454 Aeródromo de Sauce Viejo.
- 459 SANTO TOME. Estación de servicio. Taller mecánico. Gomería. Restaurante.
- 462 Puente río Salado del Norte. Policía caminera.
- 463 SANTA FE. Estación de servicio del A. C. A., en Rivadavia y Suipacha. Tel. 40011. Taller mecánico. Gomería. Se puede almorzar entre 250 y 350 pesos por persona.
- 477 Límite urbano de Santa Fe. Estación de servicio.
- 481 Nafta. Almacén.
- 483,5 RECREO. Estación de servicio. Taller mecánico. Gomería. Bar. Policía caminera.
- 489 Nafta.
- 494 GOBERNADOR CANDIOTI. Nafta. Taller mecánico. Bar.
- 505 IRIONDO. Almacén.
- 508 Cruce con ruta provincial N° 906 a San Cristóbal.
- 508,8 Paso a nivel.
- 509 NELSON. Estación de servicio. Taller mecánico. Gomería. Bar.
- 511 Paso a nivel.
- 518 LLAMBI CAMPBELL. Estación de servicio. Taller mecánico. Gomería. Se puede almorzar por 250 pesos por persona.
- 528 CABAL. Nafta. Bar.
- 532 EMILIA. Nafta.
- 547 VIDEA. Estación de servicio. Taller mecánico. Gomería. Bar.
- 557 LUCIANO LEIVA. Almacén.
- 565 SAN JUSTO. Estación de servicio. Taller mecánico. Gomería. Restaurante. Se puede almorzar entre 200 y 250 pesos por persona.
- 568 Paso a nivel.
- 582 RAMAYON. Almacén.
- 588 Gomería.
- 593 Paso a nivel.
- 594 MARCELINA ESCALADA. Nafta. Taller mecánico. Gomería. Bar.
- 609 SILVA. (Estación Abipones). Almacén.
- 619 GOBERNADOR CRESPO. Estación de servicio. Taller mecánico. Gomería. Restaurante.
- 632 Puente Canal Colector N° 9.
- 635 LA CRIOLLA (Estación Cañadita). Estación de servicio. Gomería. Bar.
- 644 VERA Y PINTADO (Estación Guaraníes). Estación de servicio. Taller mecánico. Gomería. Bar.
- 657 PEDRO GOMEZ CELLO. Estación ferroviaria. Almacén.
- 673 CALCHAQUI. Estación de servicio. Taller mecánico. Gomería. Bar.
- 684 Apeadero Desvío Km 213.
- 696 MARGARITA. Nafta. Almacén.
- 706 LA GUAMPITA. Apeadero. Desvío. Km 236.
- 713 ESPIN. Estación ferroviaria.
- 715 Puente arroyo Espín.
- 720 VERA. Estación de servicio. Taller mecánico. Gomería. Restaurante.
- 730 Puente arroyo El Tigre.
- 736 Serie de puentes de los bañados del arroyo El Toba.
- 747 Estación de servicio. Taller mecánico.
- 756 Almacén.
- 761 Puente arroyo Palmar.

### Itinerario N° 3: Santa Fe - Reconquista - Florencia

La ruta nacional N° 11, que comprende este itinerario, ha sido totalmente pavimentada y enlaza las capitales de Santa Fe y Chaco. Luego se interna en Formosa y sigue hasta Clorinda, frente a Asunción del Paraguay. En las distancias nos guiamos por los mojones de la ruta.

BUJIAS

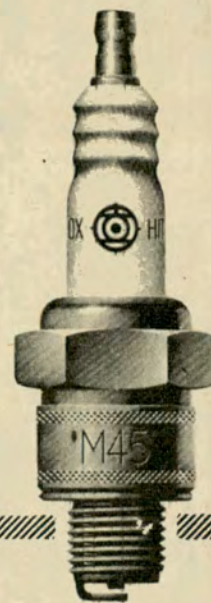
# HITACHI HALOX



UNICAS EN EL MUNDO

MAS POTENCIA  
MAS ECONOMIA

Mediante un proceso exclusivo, Hitachi logró un aislador de porcelana que contiene un 95 % de óxido de aluminio.



Hitachi, Ltd.

Tokyo Japan

Distribuidores Exclusivos

## S. TSUJI S.A.

COMERCIAL · INMOBILIARIA · FINANCIERA

CHILE 265 - Bs. As.

Tel. 33-5744 - 30-0952 y 3529





La Casa de Aldao, una de las reliquias importantes de la ciudad de Santa Fe, ha sido reconstruida totalmente, respetando sus antiguos materiales y en breve será abierta al público en condición de museo.

# TURISMO EN NUESTRO PAIS

## BARILOCHE:



Consulte nuestros interesantes programas de excursiones individuales y en grupos durante todo el año en tren o en avión.

Noviembre 30 y diciembre 9: Caravana de autos, con coche piloto y auxilio mecánico.



## CANALES FUEGUINOS:

Febrero 13 al 26: Crucero a los Canales Fueguinos en el moderno transatlántico "CABO SAN ROQUE".

**MENDOZA:** Diciembre 8: Visitando Mendoza, San Juan y San Luis en autopullman de lujo.

## AUTOMOVIL CLUB ARGENTINO

VIAJES Y TURISMO:

Avda. DEL LIBERTADOR 1850 - T. E. 83 - 6061/2039

FILIALES

MAR DEL PLATA: Av. Colón y Santa Fe. T. E. 2-0031/2/3

LA PLATA: Calle 51 esq. 9. T. E. 3-0161/2

SAN CARLOS DE BARILOCHE: Av. Costanera y O. Goedeke. T. E. 300!

- 763 La Berna.
- 767 Bosque de palmeras.
- 768 Serie de puentes de los bañados del arroyo Malabrigo.
- 786 Paso a nivel. Camino de acceso al puerto de Reconquista, pavimentado (11 Km), donde se toma la balsa hacia Goya.
- 788 RECONQUISTA. Estación de servicio del Automóvil Club Argentino, Boulevard Gálvez y Patricio Díaz. Tel. 1815. Taller mecánico. Gomería. Bar.
- 789 Empalme con la ruta nacional N° 98 a Tostado.
- 790 Puente arroyo El Rey.
- 793 AVELLANEDA (Estación Ewald). Nafta. Taller mecánico. Gomería. Bar.
- 796 Puente Cañada de los Sauces.
- 801 Doble puente Cañada Luzón.
- 805 Puente arroyo El Timbó.
- 807 Almacén.
- 815 GUADALUPE NORTE. Nafta. Taller mecánico. Almacén.
- 821 Puente arroyo El Tapialito.
- 828 LAS GARZAS (Estación María Ignacia). Nafta. Taller mecánico. Bar.
- 830 Puente arroyo El Nicolasio.
- 836 Serie de puentes arroyo Las Garzas.
- 841 Puente arroyo El Ceibalito. Paraje arroyo Ceibalito. Almacén.
- 851 El Sombrerito. Almacén.
- 855 Puente arroyo Cañada El Sombrerito.
- 860 Almacén.
- 865 Puente arroyo Los Amores.
- 866 Serie de puentes angostos.
- 873 VILLA OCAMPO. Nafta. Taller mecánico. Gomería. Bar.
- 889 SAN ANTONIO DE OBLIGADO (Estación Las Toscas). Nafta. Almacén.
- 892 Puente arroyo Las Toscas.
- 893 LAS TOSCAS. Estación de servicio. Taller mecánico. Gomería. Bar.
- 897 Almacén.
- 902 Paraje El Yaguareté. Puente Cañada El Yaguareté.
- 908 Estación El Rabón.
- 915 Puente arroyo El Rabón.
- 925 Puente Cañada Igoaje.
- 928 FLORENCIA. Nafta. Taller mecánico. Gomería. Bar.
- 932 Paralelo 28°. Límite provincial Santa Fe - Chaco. El camino sigue pavimentado hacia Resistencia (Chaco).

### Itinerario N° 4 Santa Fe - Ceres (Por Rafaela)

Este camino pavimentado hasta Sunchales y previsto su afirmado para enlazar con la parte santiaguense ya pavimentada, conduce hasta Ceres, en Santa Fe, cerca del confin de Santiago del Estero y prosigue hasta la capital de esta última provincia. Corresponden trechos a las rutas 11, 166 y Panamericana 34. Las distancias las indicaremos de acuerdo con el cuentakilómetros de nuestro Chevrolet Super 1966.

- 0 Mm. SANTA FE. Estación de servicio del Automóvil Club Argentino, en Rivadavia y Suipacha, Tel. 4011. Tomar por la primera hasta el Boulevard Pellegrini y luego por la avenida Vicente López y Planes, para hallarnos sobre la ruta nacional N° 11.
- 4,3 Entrada al camino.
- 5,7 Cruce camino a Don Bosco y Guadalupe. Nafta.
- 9,5 Estación de servicio. Gomería. Bar.
- 17 Empalmes rutas nacionales N° 11 y 166. Seguir por esta última hacia Esperanza.
- 24 Puentes Bañados del Salado y Río Salado.
- 34,5 Arco de homenaje a la primera colonización argentina en Esperanza. Tiene la particularidad de registrar un pronunciado eco.
- 37 ESPERANZA. Estación de servicio. Taller mecánico. Gomería. Restaurante.
- 44 Almacén. Local de la Sociedad Rural de las Colonias.
- 53 HUMBOLDT. Estación de servicio. Taller mecánico. Gomería. Restaurante.
- 59 Puente arroyo Las Prusianas.
- 61 La Curva. Almacén.
- 71 NUEVO TORINO. Nafta. Taller mecánico. Gomería. Almacén.
- 82 Acceso a Aurelia Norte. Almacén.
- 90 Restaurante.
- 96 Paso a nivel.
- 97 RAFAELA. Estación de servicio del



Automóvil Club Argentino, en Boulevard Santa Fe 705. Tel. 1714. Taller mecánico. Gomería. Restaurante. Aquí se adoptará la ruta nacional 34 en dirección a Sunchales.

- 104 Paso a nivel.
- 108 Puente arroyo Las Calaveras.
- 116 Las Penquetes.
- 118 Caserío.
- 122 Paso a nivel.
- 132 Cañada Sunchales.
- 135 Puente arroyo Sunchales.
- 136 Acceso a Sunchales (2 Km). Termina el camino pavimentado. Estación de servicio.
- 139 Acceso a SUNCHALES (4 Km). Estación de servicio. Taller mecánico. Gomería. Restaurante.
- 153 Caserío.
- 162 PALACIOS. Taller mecánico. Gomería. Almacén.
- 171 LAS PALMERAS. Almacén.
- 187 MONIGOTES. Nafta. Almacén.
- 198 CURUPAITY. Almacén.
- 217 ARRUFU. Nafta. Almacén.
- 231 LA RUBIA. Almacén.
- 244 HERSILIA. Nafta. Taller mecánico. Gomería. Bar.
- 262 CERES. Estación de servicio. Taller mecánico. Gomería. Restaurante. El camino sigue hacia Santiago del Estero y alcanza el pavimento de nuevo en la localidad de Lugones.

**Itinerario N.º 5: Santa Fe - San Cristóbal**

Se cumple desde la ciudad de Santa Fe el mismo recorrido de la ruta 11 que el itinerario anterior y luego se sigue por la provincial N.º 4, ambas totalmente pavimentadas. Las distancias las indicaremos por nuestro cuentakilómetros.

- 0 Km. SANTA FE. Estación de servicio del AUTOMOVIL CLUB ARGENTINO, en Rivadavia y Suipacha. Tel. 4011.
- 17 Empalme de las rutas nacionales 11 y 166. Seguiremos por la primera hasta los accesos a Nelson.
- 18 RECREO. Estación de servicio. Taller mecánico. Gomería. Bar. Policía camilera.
- 23 Nafta.
- 28 GOBERNADOR CANDIOTI. Nafta. Taller mecánico. Gomería. Bar.
- 38 IRIONDO. Almacén.
- 41 Adoptar la ruta provincial N.º 4 hacia la izquierda en dirección a Manucho. La ruta nacional 11 sigue al frente hacia Nelson y Reconquista.
- 47 Manucho. Parada ferroviaria.
- 50 Camino de acceso a Esperanza (24 Km), mejorado.
- 53 Puente río Salado en dos tramos.
- 60 Paso a nivel Acceso a Cululú (2 Km).
- 68 Cruce de caminos Progreso (7 Km) y Llambí Campbell (18 km.).
- 81 Conexión pavimentada con Ruta 11 (18 Km) a Emilla (16 Km).
- 85 MARIA LUISA (1 Km) y Providencia (13 Km).
- 102 LA PELADA. Nafta. Almacén.
- 120 ELISA. Acceso a Constanza (28 km.) y a Virginia y Moisés Ville.
- 143 CLARA. Nafta. Almacén.
- 164 Acceso a Nanducita. Paso a nivel.
- 169 SAN CRISTOBAL. Estación de servicio. Taller mecánico. Gomería. Restaurante. El camino prosigue pavimentado hasta Tostado, a 154 Km más al norte, y luego se interna en Santiago del Estero hacia Anatuya y la capital santiagueña.

**Itinerario N.º 6: Rosario - Cañada de Gómez - Tortugas**

Este tramo de la ruta nacional N.º 9 forma parte del tradicional camino hacia la ciudad de Córdoba y el norte argentino. Las distancias las indicaremos de acuerdo con los mojones de la ruta.

- 301 ROSARIO. Estación de servicio del Automóvil Club Argentino, en Boulevard Oroño y Tres de Febrero. Teléfono 41278/9 y 67385. Se saldrá de Rosario siguiendo la ruta nacional N.º 11, de acuerdo con las indicaciones del A.C.A. y de la Dirección de Vialidad. Las dis-



Plaza San Martín, de la localidad de Moisés Ville. En el fondo se observa el importante edificio de la biblioteca. Este centro señaló el comienzo de la colonización judía en nuestro país, que se inició en el año 1889.

**NO SE ESFUERCE... HAGALO CON**

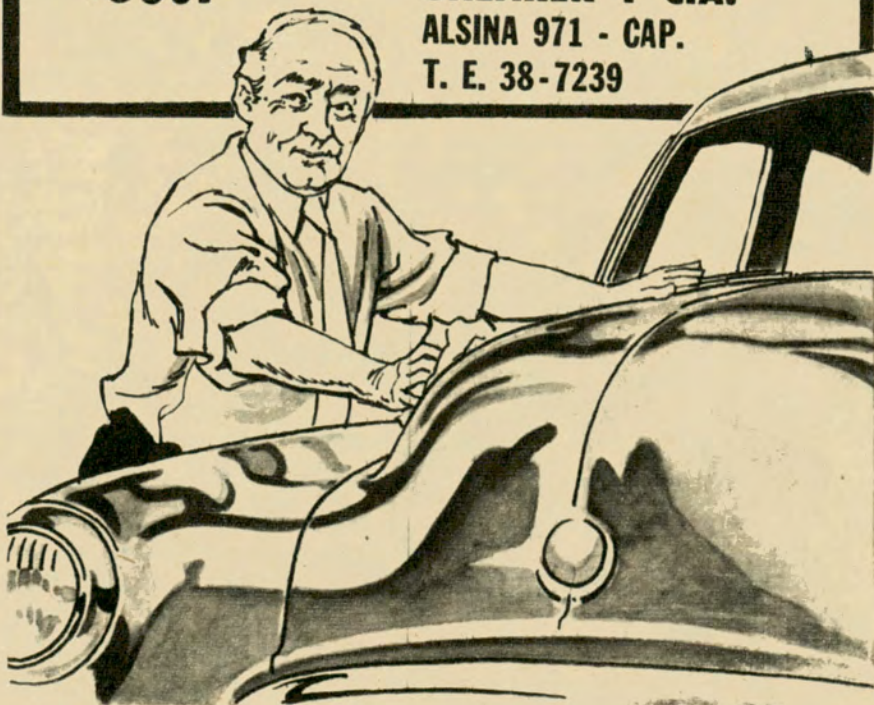


**PLASTIFIQUE LA PINTURA DE SU COCHE**

Protéjalo contra la acción del tiempo y la intemperie

**APLIQUELO  
UD. MISMO  
POR SOLO  
\$360.-**

**YA PUEDE ADQUIRIRLO EN TODAS  
LAS ESTACIONES DE SERVICIO  
Y CASAS DEL RAMO  
DISTRIBUIDORES  
PARA TODO EL PAIS  
SHEARER Y CIA.  
ALSINA 971 - CAP.  
T. E. 38-7239**







Sector del Parque Manuel Belgrano (antes del Sur), donde se reúnen las más importantes reliquias históricas de la ciudad de Santa Fe. En el fondo se observa parte del templo y museo de San Francisco y a la derecha una vieja galería del Museo Histórico Provincial.



Confluencia de los ríos Carcarañá y Coronda, donde existió la primera fundación española, en lo que hoy es territorio de la república Argentina. El lugar ha sido declarado histórico.

- tancias las indicaremos por los mojones de la ruta.
- 312 FISHERTON.
  - 313 Policía caminera.
  - 314,5 Puente arroyo Ludueña. Almacén.
  - 317/18. FUNES. Estación de servicio. Taller mecánico. Gomería. Restaurante.
  - 319 Estación de servicio.
  - 327 Acceso a San Lorenzo. Ruta Nº 16.
  - 328 ROLDAN. Estación de servicio. Taller mecánico. Gomería. Restaurante.
  - 340 SAN JERONIMO. Estación de servicio. Taller mecánico. Gomería. Bar.
  - 351 CARCARAÑA. Estación de servicio. Taller mecánico. Gomería. Restaurante.
  - 353 Puente río Carcarañá.
  - 361 CORREA. Estación de servicio.
  - 364 Puente elevado. Almacén.
  - 369 Puente arroyo Cañada de Gómez. Almacén.
  - 376 Estación de servicio. Aeródromo.
  - 377 CANADA DE GOMEZ. Estación de servicio. Taller mecánico. Gomería. Restaurante. Se puede almorzar con alrededor de 300 pesos por persona.
  - 379 Paso a nivel sin guardabarrera.
  - 379 LAS TROJAS. Estación de servicio. Taller mecánico. Gomería.
  - 396 ARMSTRONG. Estación de servicio. Taller mecánico. Gomería. Restaurante.
  - 409 Combustible.
  - 417 TORTUGAS. Policía caminera.
  - 419 Estación caminera del Automóvil Club Argentino, con descanso. Tel. 14. Policía caminera. Taller mecánico. Gomería. Restaurante.
  - 419,5 Puente de río Tortugas. Almacén. Límite provincial de Santa Fe y Córdoba. El camino sigue hacia Villa María y Córdoba.

#### Itinerario Nº. 7: Santo Tomé - San Francisco

Desde Santo Tomé, suburbio meridional de Santa Fe, nace la ruta nacional Nº 19, que se dirige hacia San Francisco y luego hacia la ciudad de Córdoba. Está totalmente pavimentada. Es famosa porque todos los automóviles recalientan en su recorrido, durante la estación calurosa. Las distancias las daremos de acuerdo con los mojones del camino.

- 0 Km. SANTO TOME. Estación de servicio, taller mecánico, gomería y restaurante. Majón 460 de la ruta 11.
- 1,5 Paso a nivel.
- 5 Aeródromo.
- 6 Paso a nivel.
- 7. San Isidro. Bar.
- 19 La Esperanza. Almacén. Nafta.
- 23 Monte. Refugio para descanso.

- 36 SAN JOSE DEL SAUCE. Estación de servicio, taller mecánico, gomería y restaurante.
- 38 Puente arroyo del Sauce y puente cañada del Sauce.
- 39 Puente cañada del Sauce.
- 44 Bar. Monte para descanso.
- 44 Curva peligrosa. Bosquecillo para descansar.
- 47 Puente arroyo Colastiné.
- 59 Estación Saa Pereira (1 Km). Estación de servicio. Restaurante.
- 59,4 Paso a nivel.
- 60 Bar.
- 72 Paso a nivel.
- 74 Cruce con la ruta nacional Nº 34 de Cañada Rosquín y Rafaela. Gomería.
- 75 Estación de servicio. Bar.
- 81 Puente Cañada de las Yeguas (angosto).
- 93 Cruce caminos Clucellas-Sastre. Estación de servicio. Restaurante.
- 126 Paso a nivel.
- 127,5 Límite provincial Santa Fe - Córdoba. Policía caminera.
- 128 Entrada a la ciudad de San Francisco. Estación de servicio del Automóvil Club Argentino, en avenida Libertador y Dante Alighieri. Tel. 1199. Taller mecánico. Gomería. Restaurante.
- 129 y 131 Accesos al centro de SAN FRANCISCO (altitud: 115 metros). Es una de las más desarrolladas ciudades industriales de la provincia. Comuníquese con Villa María por ruta pavimentada. El camino sigue hasta la ciudad de Córdoba.

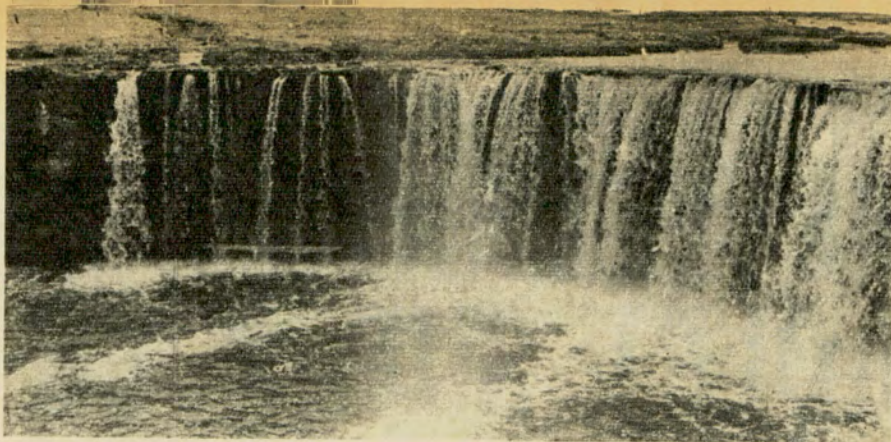
#### Itinerario Nº. 8: Rosario - Rufino

La ruta nacional Nº 33 comunica Rosario con el sudoeste de la provincia de Santa Fe y poco después de Rufino se interna en la provincia de Buenos Aires para seguir hacia Bahía Blanca. Está pavimentada hasta Rufino. A los 21 kilómetros de Rosario en la localidad de Zaballa, se encuentra el parque donado por José Félix Villarino en 1939 para ser convertido en reserva nacional. Las distancias las daremos de acuerdo con nuestro cuentakilómetros, en forma aproximada.

- 0 Km. ROSARIO. Estación de servicio del Automóvil Club Argentino, en Boulevard Oroño y 3 de Febrero. Tel. 41278/9 y 67385. Se saldrá de Rosario por el Boulevard Oroño, y avenidas Pellegrini, Ovidio Lagos y Godoy y por esta última se seguirá directamente por la ruta nacional Nº 33.
- 3 Paso a nivel.

- 5 Estación de servicio.
- 8 Policía caminera. Estación de servicio.
- 9 Paso a nivel.
- 11 PEREZ. Estación de servicio. Gomería. Bar. Acceso a Villa América.
- 13 Estación de servicio.
- 14 Paso a nivel.
- 15 Puente arroyo Ludueña.
- 21 ZAVALLA. Estación de servicio. Taller mecánico. Gomería. Bar.
- 26 Cruce con el segundo camino de circunvalación de Rosario, que corresponde a la ruta provincial Nº 16, que la rodea desde San Lorenzo en la ruta nacional Nº 11 en el norte hasta Pueblo Esther, en la ruta nacional Nº 9 en el sur.
- 36 PUJATO. Estación de servicio. Taller mecánico. Gomería. Bar.
- 39 Camino a Carcarañá (20 Km).
- 42 Puente arroyo La Candelaria.
- 44 CASILDA. Estación de servicio del Automóvil Club Argentino (adherida), en Lisandro de la Torre y 1º de Mayo. Tel. 162. Taller mecánico. Gomería. Restaurante. Paso a nivel. De allí parte la ruta provincial Nº 92 hacia San José de la Esquina y Cruz Alta, en el límite con Córdoba.
- 45 Paso a nivel.
- SANFORD. Estación de servicio. Taller mecánico. Gomería. Bar.
- 62 Empalme caminos Armstrong y Estanislao.
- 70 Empalme con la ruta provincial Nº 13 (pavimentada) a Bigand (24 Km). Restaurante.
- 75 CHABAS. Estación de servicio. Taller Mecánico. Gomería. Bar.
- 78 Paso a nivel.
- 87 Puente Cañada Saladillo.
- 89 VILLADA. Estación de servicio. Almacén.
- 96 FIRMAT. Estación caminera del Automóvil Club Argentino. Tel. 116. Taller mecánico. Gomería. Restaurante. Importante centro caminero. Está unido por ruta pavimentada con la localidad de Melincué (Estación San Urbano). El camino pavimentado sigue hacia Hughes sobre la ruta nacional Nº 8. Desde Firmat otros caminos siguen hacia San José de la Esquina (41 Km), Corral de Bustos (71 Km), Cañada de Ucle (13 Km), M. Torres (9 Km) y Los Quirquinchos (24 Km). El camino hacia la zona balnearia de la laguna Melincué fue cortado por los desbordamientos causados por las intensas lluvias caídas.
- 116 Empalme camino a Elortondo.
- 135 Camino a Carmen.
- 137 CHATEAUBRIAND (Estación Murphy). Paso a nivel.
- 151 Cruce camino a Venado Tuerto (4 Km).





A unos 40 kilómetros de Rosario, el arroyo Pavón, a poco de cruzar los puentes carretero y ferroviario de la ruta nacional Nº 9 forma una pintoresca cascada, de gran amplitud. La zona es muy visitada por la belleza del lugar y por la abundante pesca que ofrece el histórico curso del agua.

- 153 Empalme con la ruta nacional Nº 8 en el Km 370,5 y a 4 kilómetros de la ciudad de Venado Tuerto.
- 163 Paso a nivel.
- 199 Camino pavimentado de acceso a Sancti Spiritus (1 Km).
- 221 AMENABAR. Estación.
- 235 Tarragona.
- 254 Paso a nivel.
- 256 RUFINO. Estación de servicio del Automóvil Club Argentino, en avenida Cobo y Entre Ríos. Tel. 360. Taller mecánico. Gomería. Restaurante. Importante centro ferroviario. Allí convergen numerosos caminos, entre ellos hacia La Carlota, Labulaye, Vedia, Junín, Cañada Seca. General Villegas, etc.

#### Itinerario Nº. 9: Santa Fe - Cayastá

El camino que une a la nueva y a la vieja Santa Fe de la Vera Cruz, corresponde a la ruta provincial Nº 1 y

está totalmente pavimentado. Se inicia prácticamente en la continuidad de la ruta nacional Nº 11 y sigue hacia el puente colgante, el que luego de ser cruzado sigue en un tramo de cinco kilómetros las rutas superpuestas nacional 168 y provincial Nº 1. Al llegar al mojón del kilómetro 477 (desde Buenos Aires) se adoptará la bifurcación hacia la izquierda que sigue la ruta 1. Las indicaciones las daremos de acuerdo con nuestro cuentakilómetros.

- 0 Km. SANTA FE. Salida desde Suipacha y Rivadavia. Por esta última hasta Boulevard Gálvez, que se adoptará hacia la derecha. Se cruza luego el puente colgante que une Santa Fe con la isla Colastiné y se siguen las siguientes indicaciones:
- 3 Puente colgante sobre la laguna Setúbal o Guadalupe.

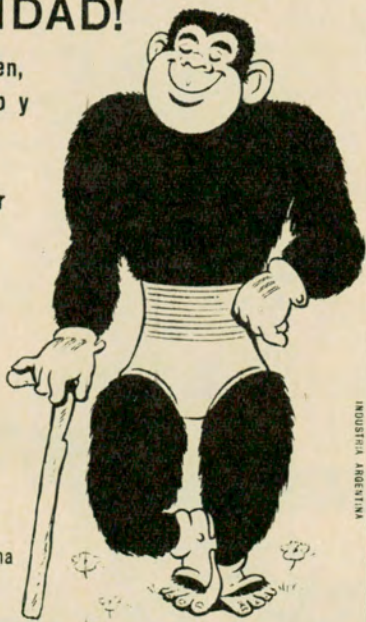
- 5 Puente. El camino se encuentra semi-destruido por las crecientes, en tramos de algunos kilómetros.
- 5,8 Puente angosto.
- 6,5 Puente arroyo Segundo Saladillo.
- 7 LA GUARDIA.
- 8 Policía caminera. Bifurcación de caminos que corresponde al mojón 477. Seguir hacia la izquierda la ruta provincial Nº 1. Por la derecha se sigue la ruta 168 en dirección al Atracadero Colastiné para iniciar el cruce en balsa hacia Paraná. Almacén.
- 10 Bar. Acceso a la población de Colastiné (0,5 Km).
- 11 COLASTINE NORTE. Almacén.
- 14 Paraje María Luisa. Nafta. Taller mecánico. Gomería. Cruce de caminos.
- 15 SAN JOSE DEL RINCON. Nafta. Balneario a orillas del arroyo Rincón o de los Ubajjases. Almacén.
- 21 Rincón Potrero.
- 22 Establecimiento avícola.
- 24 Rincón Norte. Almacén.
- 25 San José. Zona frutícola.
- 29 Puente arroyo Colorado o Leyes Chico.
- 31 Puente arroyo Leyes.
- 32 El Pescador. Almacén. Puente.
- 35 Almacén.
- 40 SANTA ROSA.
- 44 Los Dos Ombúes.
- 47 SANTA ROSA (Centro). Nafta. Taller mecánico. Gomería. Almacén.
- 53 Camino de una mano. La restante fue destruida por las inundaciones. Está señalado durante varios kilómetros.
- 58 Los Alamos.
- 63 Los Cerrillos. Almacén.
- 73 Cuatro Bocas. Almacén.
- 76 CAYASTA. Estación de servicio. Taller mecánico. Gomería. Bar. La Colonia Cayastá fue fundada en 1867 por el conde L. Teissieres de Bosertrand. En su capilla se venera a la Virgen María, la cual tiene noventa y nueve años de antigüedad. En Cayastá se están poniendo en descubierto las ruinas de la primitiva Santa Fe de la Vera Cruz. El camino sigue pavimentado hacia Helvecia, distante 14 kilómetros y luego hasta San Javier, 62 kilómetros más adelante.

¡JUVENTUD!  
¡DINAMISMO!  
¡SEGURIDAD!

usted se sentirá más joven,  
más dinámico, más seguro y  
más cómodo vistiendo el  
incomparable y varonil  
suspensor anatómico Cliper  
úselo todo el día  
y todos los días  
fácil lavado -  
no se plancha -  
dura mucho más

Vea también el finísimo  
anatómico Pocker en  
tejido Gamnyl\* de  
una sola pieza.

\*Gamnyl® Fibra sintética  
poliamídica exclusividad  
de "Fábricas Leila" en Argentina



SUSPENSOR

**Cliper**

para todo uso

calidad respaldada por la garantía de *Fábricas Leila*  
Carrasco 379 - tel. 69-5076 - Buenos Aires

8 145

# LUSTRA

**GRUMETE 13**  
**RUMETE 14**  
**GRUMETE 16**  
**GRUMETE 18**

Automóviles,  
Heladeras,  
Muebles,  
Lavarropas, etc.

También limpiamanos  
GRUMETE

Pídalos en Ferrerías,  
Bazares y  
Estaciones de Servicio.

**GOFFRE, CARBONE Y CIA. S.A.C.I.**  
 VIAMONTE 1549 - BUENOS AIRES  
 LA ORGANIZACION MAS GRANDE AL SERVICIO DEL AUTOMOTOR



# FRENTE AL VOLANTE... DE UN CHEVROLET SUPER 66

Por GILBERTO RIEGA

*Para Autoclub*

*Fotos del autor*

**O**BLIGADOS por razones de espacio a omitir el comentario de los aspectos de equipamiento del Chevrolet Super 66, vamos a referirnos a sus características de conducción.

El Chevrolet Super 66 tiene un motor de 6 en línea con siete bancadas, lo que garantiza por diseño, correcto apoyo para la columna vertebral de un motor, que es el cigüeñal. Es una planta motriz clásica, que brinda potencia en forma generosa. Tiene una aceleración extraordinaria y puede constituir para el usuario deportivo un placer el manejarlo. Para el usuario normal, esa aceleración será aprovechada para sobrepasos rápidos y consecuentemente más seguros. Respecto a velocidad máxima está en los 160 km/h reales, lo que por supuesto excede lo que permite en forma segura el tránsito normal de los caminos argentinos, y el promedio de habilidad que se espera brinde el usuario.

La caja de velocidades tiene relaciones adecuadas y accionamiento sin durezas. El embrague podría ser un poco más blando de accionamiento, pero funcionó en nuestra prueba sin problemas.

La dirección es cómoda y sensitiva y el coche toma los virajes normales de ruta a 110-120 km/h sin vicios y sin acusar tendencias incómodas, necesitando sólo una conducción normal y tranquila, es decir, sin "abanicar" el volante, lo que por supuesto, desacomodaría a éste y a cualquier coche, de cualquier marca. Su reserva de potencia se reconoce y aprecia cuando en pleno viraje se apoya el acelerador, contribuyendo a la trayectoria correcta.

El consumo en circuito de prueba rutero (pavimento, tierra y eventual tránsito en ciudad) típico de un viaje normal fue de 13 litros cada 100 kilómetros o dicho en forma más fácil, dio 158 km con 20 litros de combustible Super.

Respecto a los frenos, apreciamos como necesario en nuestro primer contacto con el coche una presión acentuada en el pedal. Luego de un poco de uso, habituados a esa característica, encontramos que apretando el pedal, el coche para. Nos gustaría que el pedal fuese más blando, pero la presión que se necesita no es tan importante como el saber que los frenos son efectivos dentro del rango de velocidades normal.

Aquí convendría hacer una adquisición. Casi todos los coches de pasajeros del mundo tienen mejores motores que frenos, es decir, pueden desarrollar velocidades a cuyos valores máximos los frenos pueden llegar a ser insuficientes. Eso en parte se debe al uso promedio esperado. Los mismos ingenieros que desarrollan mejores motores, podrían hacer, por supuesto que a costo extra (como extra es el costo de la mayor potencia y de las mayores velocidades) mejores frenos. Pero el uso de un coche de pasajeros que desarrolle, digamos, 200 km/h, no incluye muchos kilómetros de recorrido a esa velocidad ni muchas frenadas "de pánico" en esas condiciones. Por lo tanto se busca voluntariamente el diseño de frenos compatibles con el uso prome-

dio y en ese sentido, los del Chevrolet Super 66 son adecuados.

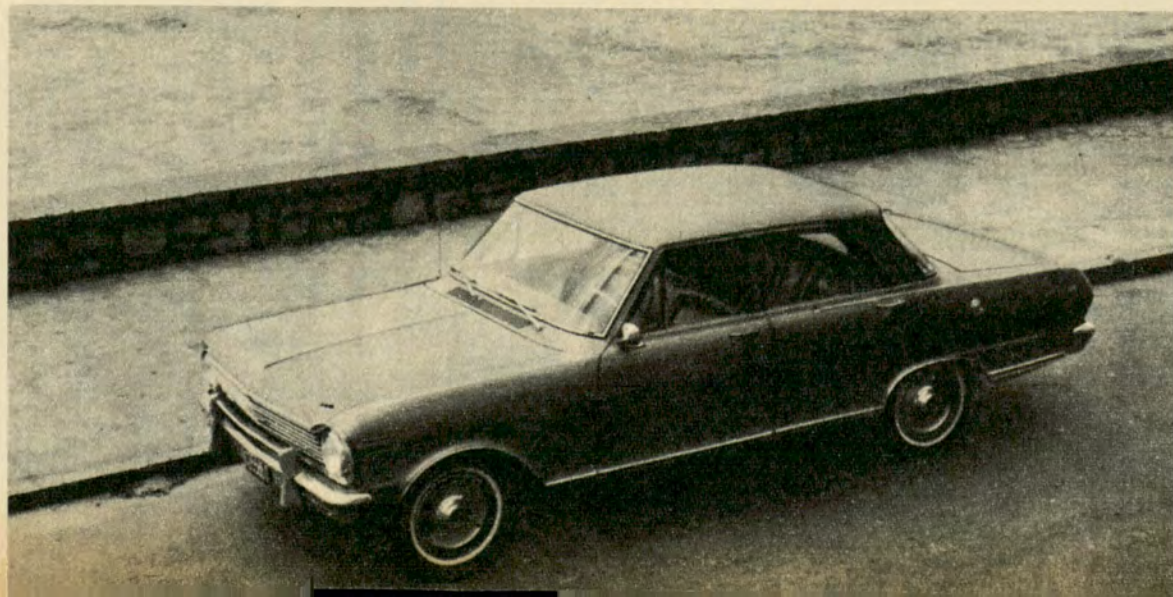
Respecto a suspensión, ésta es firme, y a veces esa misma firmeza necesitaría tal vez un acolchado más mullido en los asientos, cosa por otra parte perfectamente obtenible. Aún en caminos poceados con sorpresivos e ineludibles "agujeros", la suspensión no tocó fondo, aunque el cuerpo en tensión esperaba el impacto.

La posición de manejo es cómoda, aunque recogimos opiniones, que en cierta medida compartimos, de elevar un poco el volante. El arranque del motor fue siempre instantáneo (en frío y en caliente), y el cebador manual (que aplaudimos), permite al conductor dosificar la mezcla rica para el calentamiento inicial.

El baúl, a pesar de un aspecto inicial limitado, absorbe las cantidades que otros en principio más grandes recibían tal vez por una forma adaptable a los formatos habituales de la valjería.

No hubo filtraciones en el compartimiento de pasajeros, pero sí una pequeña en el baúl, y encontramos que el área barrida por el limpiaparabrisas deja (a nuestro parecer), una zona sin limpiar un poco amplia en el costado izquierdo, junto al parante.

Resumiendo, creemos que el Chevrolet Super 66 ofrece características básicas del transporte económico (lema de la Chevrolet), combinado con prestaciones que satisfacen al conductor con gusto deportivo normal. Además un interior lujoso y un precio de reventa que hace de la marca, como lo fue siempre, una positiva y segura inversión. •



De modernas y sobrias líneas, el Chevrolet Super 66 ofrece características básicas de transporte económico.



## FICHA TECNICA

Longitud total 471 cm  
 Ancho 179 cm  
 Alto (sin carga) 145 cm  
 Distancia entre ejes 279 cm  
 Peso (en orden de marcha) 1.383 Kg

### Motor

6 cilindros en línea con válvulas en la cabeza.  
 Diámetro 98,43 mm  
 Carrera 82,55 mm  
 Cilindrada 3.769 cc  
 Compresión 8,1:1  
 Potencia: 125 HP a 4.400 rpm  
 Torque máximo 29,5 kgm a 1.760 rpm

### Caja de velocidades

Operación manual con palanca en la columna de la dirección. Relaciones:

1ª 2,798:1  
 2ª 1,687:1  
 3ª 1,000:1  
 MA. 3,798:1

### Diferencial

Hipoidal, Transax, relación: 3,08:1.

### Dirección

A sinfín y tuerca de bolidas recirculantes.  
 Relación: 25,4:1.

### Embrague

Monodisco seco. Diámetro 254 mm.

### Combustible

Tanque de 60 litros de capacidad, bomba de nafta mecánica y carburador descendente monogarganta, con cebador manual.

### Electricidad

Sistema de 12 volts con distribuidor y dínamo.

### Enfriamiento

Por circulación de agua en radiador a presión de 13 libras por pulgada cuadrada. Control termostático.

### Frenos

Hidráulicos con campanas de aleación de hierro fundido y nervio de acero estampado. Diámetro de campanas 25,4 cm. Ancho de cintas delanteras y traseras 57 y 44,5 mm respectivamente.

### Suspensión

Delantera, con paralelogramo deformable, con resortes espirales de acción progresiva. Trasera, de eje rígido, con elásticos de una sola hoja "Uniflex". Amortiguadores hidráulicos telescópicos en cada rueda.

### Neumáticos

7,35 x 14, de hombro redondo, capacidad 4 telas. •



El Chevrolet Super 66 tiene un motor de 6 en línea que brinda potencia en forma generosa y una aceleración extraordinaria, que hace muy placentera su conducción.



**CADA VEHICULO  
 TIENE SU  
 PERSONALIDAD!**

**Entonces, equípelo con  
 SU Freno de Potencia**

**El legítimo  
 FRENO DE POTENCIA *Bendix***

es el único que se fabrica especialmente para cada Marca y Modelo de coche o camión.

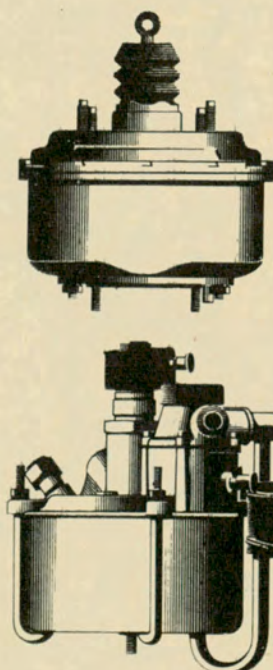
¡Por eso su eficacia y garantía de seguridad!

No "vista" su coche con "ropa de confección". Instale un legítimo Freno de Potencia BENDIX, producido en serie y en serio para SU VEHICULO.

***Bendix***

**CALIDAD MUNDIAL EN FRENOS**

Preferidos por las fábricas de automotores en el mundo entero; y también en la Argentina, por supuesto.





# Noticias y actividades del A.C.A.

## EL A. C. A. DONO MATERIAL DE SEÑALAMIENTO PARA LA ANTARTIDA ARGENTINA

Lo recibió en nombre del Ejército el coronel Jorge E. Leal.  
En el mismo acto disertó el Dr. Arturo Berenguer Carisomo.

EN el ciclo organizado por el Automóvil Club Argentino, denominado "Jueves Turísticos", con asistencia de las más altas autoridades de la Institución, se procedió a hacer entrega del material de señalamiento para la Antártida Argentina, que recibió de manos del presidente de la Entidad, doctor César C. Carman, el jefe del Departamento Antártida del Ejército, coronel Jorge E. Leal.

La ceremonia tuvo comienzo con las palabras del doctor Carman, quien, entre otros conceptos, expresó: "Este acto, durante el cual vamos a entregar al coronel Jorge E. Leal, que ha ilustrado su nombre con una hazaña impar, el material que dona el Automóvil Club Argentino para el señalamiento de lugares en nuestra Antártida, está lejos de implicar una actitud simbólica, espectacular más que trascendente. Es verdad que, de alguna manera, estos signos y nombres clavados en esa tierra extrema del triángulo glorioso, significará una reafirmación perceptible de nuestra existencia territorial, que se alarga casi hasta el polo asombrado, y en este sentido, esos sencillos instrumentos serán realmente un símbolo de la voluntad y la vocación argentina por la grandeza, sin adjetivos que la limiten; pero es verdad también que, desde otro punto de vista, no menos nacional, esas marcas van a traducir e interpretar concretamente el empeño con que esta Institución está tratando de jalonar con obras y actos su voluntad de servir al país, despreocupada de toda otra consideración que no sea el definitivo propósito de colaborar en el progreso de la República, como comunidad humana y como entidad de gravitación internacional; y nos honra realmente el hecho de poder entregar esas señales en manos del hombre singular que acaba de clavar la bandera de la Patria en esa lejanía fantástica donde tienen su nido los vientos y empieza la cuenta de la eternidad de la obra de Dios en esta tierra."

Seguidamente, el coronel Leal destacó en breves palabras la trascendencia de la contribución realizada por el A.C.A., en un gesto de afirmación de soberanía en aquellas lejanas latitudes.

### ADHESION DE UNA EMPRESA

Entre el material entregado al Ejército a través del coronel Leal, figuran cuarenta señales que fueron realizadas sobre otras tantas chapas de aluminio generosamente facilitadas sin cargo por la firma C.A.M.E.A. (Compañía Argentina Metalúrgica Estañó Aluminio S. A.), en razón de la obra de bien común a la que fueron destinadas.

### DISERTACION DEL Dr. BERENGUER CARISOMO

Como parte del programa establecido, el doctor Arturo Berenguer Carisomo se

refirió al tema "Instantáneas de América Española". El orador recordó que en su anterior disertación se había referido a España, razón por la cual en esta ocasión correspondía ocuparse de las "ramas de aquel tronco secular, con una serie de pantallazos sorbe la América de habla hispana".

Al saludar al coronel Leal por su magnífica hazaña, dijo recordarle a sus héroes predilectos de Julio Verne, comparando aquella extraordinaria aventura con "la muy modesta de un confortable periplo" que realizó el orador por los canales fueguinos, a través de esas cataratas de hielo que son los glaciares de Beagle o los "aprendices de tempanitos" que, como barquichuelos caprichosos de cristal, corrían lentamente por la Bahía Garibaldi hasta regresar a la seguridad que ofrecía la calle única de Ushuaia.

Desde Lapataia, el orador cruzó por bosques, lagos y montañas de nuestro sur prodigioso —variada monotonía, dijo— hasta pasar la frontera chilena, dando otro pantallazo de Puerto Varas y Puerto Montt, los dos inseparables paladines del civismo trasandino, y recalar por un instante en el famosa Angelmo, cuya hispida fisonomía de barrida de pescadores se está diluyendo por entre las necesarias, aunque ambiguas exigencias de la comodidad turística.

El disertante llevó a su auditorio por tren hasta Santiago, en cuya descripción se entretuvo, deteniéndose luego en el evocador cerro de Santa Lucia, aquel bello paraje indígena "de los dolores", que embelleciera con un sentido romántico, sentimental y gracioso el célebre Viñña Mackenna.

De Chile el orador saltó en avión a Asunción del Paraguay, la ciudad princesa y señora de los tiempos de la conquista. Deambuló por sus viejas calles y casas aún coloniales, por los toques afrancesados del Panteón de los hombres ilustres, el palacio presidencial, las casonas del barrio de los diplomáticos, hasta pasar a la monumentalidad moderna del soberbio hotel Guarani. En seguida hizo desfilar las tolderías de indios más o menos sofisticados y no lerdos mercaderes, la selva que conduce a la hermosa laguna de Ypacaraí, en cuya maraña se alza el palacio que Francisco Solano López construyó para Madame Lynch.

Un nuevo pantallazo evocó la ciudad de Lima: su aparente y actual sello de vida a la norteamericana; los tiempos del influjo versallesco, y en el fondo, profundo e imbatible, lo entrañable de la época virreinal. La instantánea última fue un vistazo a la tierra mexicana. Costumbres, trajes, calles, artesanías, bailes, pueblos evocadores, desfilaron en rápido calidoscopio. Antes de concluir, el doctor Berenguer Carisomo evocó la nostalgia de la tierra argentina, cuya acogedora hospitalidad, cuya caricia amable y seductora, dijo, nunca se olvida. •



La ceremonia del té, ilustrada por las señoras Susana Gashu de Kurokawa y Ofelia Ishii de Tsuji, la señora Kazu Takeda y el señor Shinji Murase.

## LA CEREMONIA DEL TE

Con la colaboración del Circulo Católico Japonés e Ikebana Internacional, la Comisión de Cultura del Automóvil Club Argentino organizó un acto sobre "La ceremonia del té".

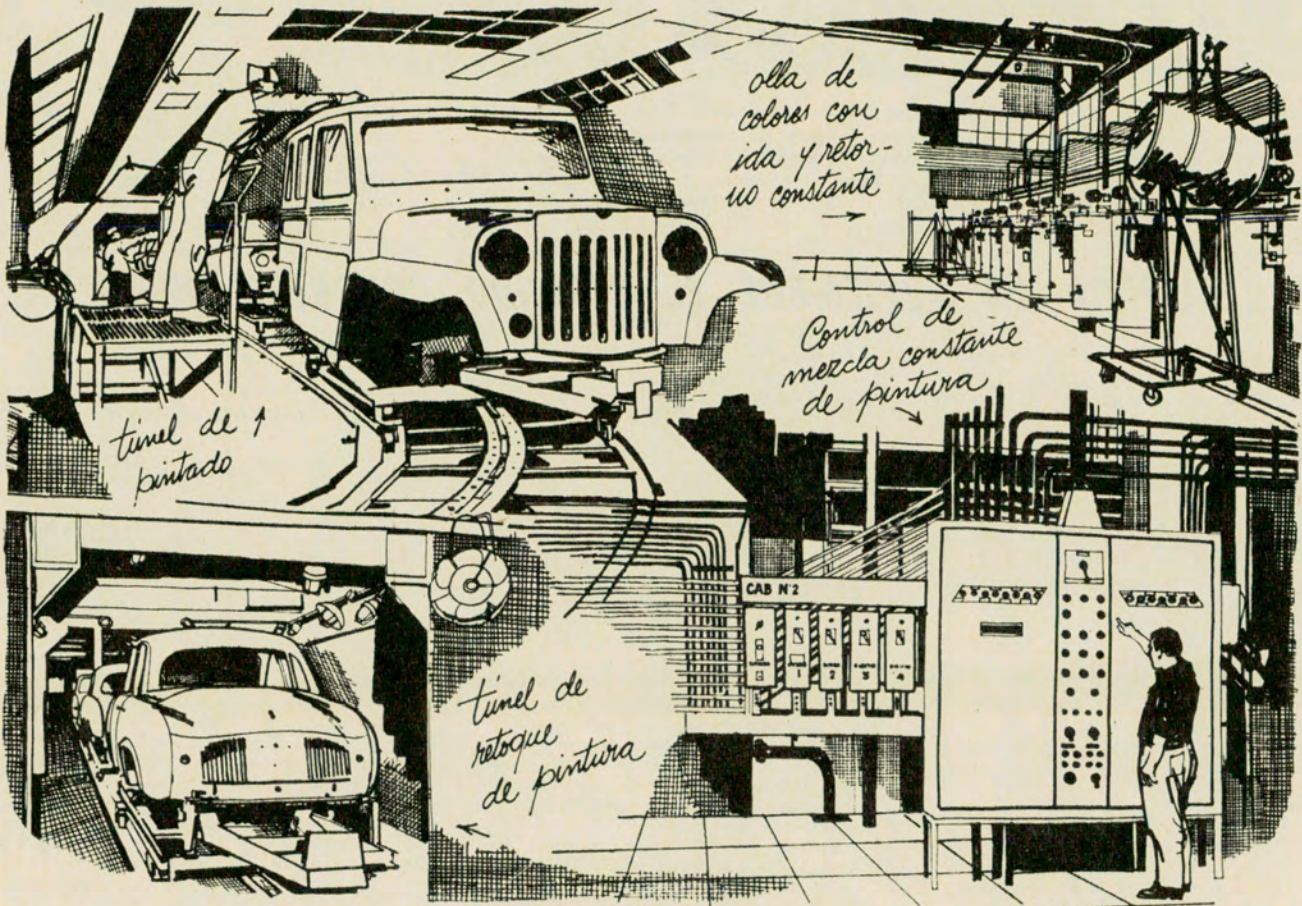
La escritora y periodista Virginia Carreño se refirió a sus impresiones de un viaje al Japón, y en particular al budismo. Luego, mediante diapositivas, fue explicada la ceremonia, que ilustraron miembros de Ikebana Internacional.

Se dijo que aquella es el símbolo del refinamiento, la cortesía y la urbanidad, encerrando singulares valores éticos. También se trajo a colación su origen entre sacerdotes de una secta budista y su relación con la filosofía Zen.

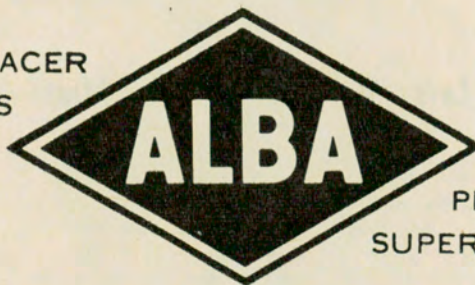
Fueron señalados también los desplazamientos casi coreográficos con que el anfitrión y los invitados ofrecen o reciben el té, en reuniones que nunca exceden el número de seis personas y que pueden ser comparadas con los ritos espirituales.



...en **IKA** también se pinta con



PARA SATISFACER  
LAS EXIGENCIAS  
DE ALTA CALIDAD...



PROVEE SOLAMENTE  
PRODUCTOS DE  
SUPERIOR CALIDAD...

Pinturas elaboradas y ajustadas a las más severas especificaciones exigidas por las fábricas de automotores. ALBA las presenta en la calidad y los tonos requeridos para dar el "acabado perfecto" a toda unidad. Pinturas ALBA —calidad que todos confirman— está presente en las más importantes marcas automotrices del país.

A su disposición está el DEPARTAMENTO TECNICO ALBA. Escriba o llame a Centenera 2750 - Capital - T. E. 921-5777.

### PINTURAS PARA AUTOMOTORES

**LACALBA** **ACRILALBA** **Nitralba**

Y PRODUCTOS ACCESORIOS

CALIDAD QUE TODOS CONFIRMAN





Reunión de la Comisión Asesora de Filiales, que preside el escribano Roberto V. Vitale, en la que se trató la organización del próximo Congreso de Filiales que se realizará durante los días 7, 8 y 9 de noviembre. Aparecen en la foto, de izquierda a derecha, los señores: Luis Mihura, Ing. Abel Lissarrague, Roberto Bendinger, Luis Alfredo Ottonello, Lucilo del Castillo, escribano Vitale, Enrique Conlazo, escribano Eduardo Casás y Ernesto Vales.



El presidente de la Comisión Asesora de Filiales del Automóvil Club Argentino, escribano Roberto V. Vitale (derecha) durante una de las reuniones de dicha Comisión, acompañado por los señores Lucilo del Castillo y Luis Alfredo Ottonello.

## SE REALIZARA EN NOVIEMBRE EL SEGUNDO CONGRESO DE FILIALES

EN ocasión de celebrarse el sexagésimo aniversario de la Institución y como parte del programa realizado para festejar tan especial acontecimiento, se llevó a cabo en esta Capital Federal el Congreso de Filiales del Automóvil Club Argentino, de cuya intensa labor dio cuenta AUTOCLUB en su número 18, del mes de agosto de 1964.

En aquella oportunidad, al procederse a la inauguración del Congreso, el señor presidente de la Entidad, Dr. César C. Carman, manifestó: "En nuestra tierra, y en atención a nuestra modalidad étnica y espiritual, como así también a los antecedentes históricos de nuestra formación nacional, no puede concebirse, en el orden de los intereses colectivos, generales, nada estable y nada duradero, si no procede y nace de un esfuerzo común, de una colaboración efectiva de todo el país. En esta patria noble, nada puede ser impuesto a nadie, sino que todo debe ser querido y realizado por todos. Y así, el federalismo argentino, como yo lo entiendo, es una conjunción ideal y suprema, y no pasión mezquina; es el fruto de una visión de conjunto y no de una estrecha percepción lugareña. Es la obra de una nación a través de

los hombres y mujeres que la componen, y no el resultado de la voluntad de un caudillo, o de cien, que pueden tener en algún momento la pretensión de alzarse con la verdad, si es que en realidad existe alguien sobre la Tierra que pueda reivindicar la posesión exclusiva de la verdad".

Estos conceptos encuentran ahora oportunidad de ser reiterados, por cuanto en el mes de noviembre del año en curso, entre los días 7 a 9, se realizará el segundo Congreso de Filiales del Automóvil Club Argentino, que invoca el mismo espíritu y que se basa en la fecundidad de aquel antecedente, en las múltiples disposiciones y resoluciones adoptadas, que permitieron concretar iniciativas de los hombres del interior, que así se hacen presentes en la urbe cosmopolita y traen, con su acento natal, los aportes que complementan y aseguran la vocación nacional de una gran obra.

Es de esperar que otra vez, en un mismo clima de sereno afán constructivo, en el diálogo que permite arribar a maduras conclusiones, en el mismo apasionado interés por la obra común, este segundo Congreso de Filiales brinde los

mismos excelentes resultados que el primero.

### PROGRAMA DE ACTIVIDADES

El programa que se ha confeccionado para los tres días de duración del Congreso, es el siguiente:

Lunes 7 de noviembre: de 8 a 11 horas, inscripción de los delegados; 11.30, sesión inaugural y elección de autoridades del Congreso; 12.30, inscripción para integrar las comisiones de trabajo, y 15.30, constitución y primera reunión de las comisiones de trabajo.

Martes 8 de noviembre: de 8.30 a 12.30, reuniones de las comisiones de trabajo; 15, visita a la pista de aprendizaje de la Escuela Técnica de Conducción y Tránsito del A.C.A.; 16, visita a la Estación de Servicio "Once", Rivadavia y Agüero, en construcción, y a la Estación "Flores", de Rivadavia y José Martí; 18 a 20.30, primera sesión plenaria, consideración de los despachos producidos por las comisiones de trabajo.

Miércoles 9 de noviembre: traslado hasta Tigre y Recreo "Delta"; 18.30, segunda Sesión Plenaria; 20, Sesión de clausura.

## Ha fallecido el ingeniero Luis Mariano Ramón Michi



UN sentimiento de profundo pesar ha causado la desaparición del ingeniero Luis Mariano Ramón Michi, vinculado a nuestra actividad en su carácter de delegado a la Asamblea del del Automóvil Club Argentino. El extinto se había graduado de ingeniero industrial en 1935 y durante su larga actuación profesional se desempeñó como gerente de Carma S.A., y simultáneamente como gerente general de ASSA S.A. Fue vicepresidente de Directorio y gerente general de TEM Lucas y direc-

tor de SIAM Internacional, de Martín, Amato y Cía., y Metalúrgica Mediterránea S. A. Ejerció la docencia y realizó diversos viajes de estudio, distinguiéndose siempre por su capacidad y eficiencia. En el Automóvil Club Argentino evidenció, igualmente, condiciones de singular aptitud y conocimiento profundo de las materias de su especialización en las tareas de representatividad confiadas a su cargo, hecho que hace aún más sensible su lamentada desaparición.

## NUEVA HOJA DE ZONA PORTUARIA

EL Automóvil Club Argentino ha puesto en circulación la Hoja de Ruta de la zona portuaria desde Av. Gral. Paz hasta el puente Avellaneda y los accesos al puerto.

Dicha hoja, que se edita por primera vez, allana el conocimiento de una zona sumamente compleja y facilita la orientación en todo el ámbito portuario, ofrece grandes dificultades a quienes deben desenvolverse en ese medio contruados o en construcción, así no acostumbrado.

El trazado se completa con la inclusión de los edificios públicos, contruados o en construcción, como la ubicación de dársenas y diques, plazas y monumentos aledaños, aduanas, destacamentos de la Prefectura Nacional Marítima, estadios deportivos, etc.



# Reglamento para los campamentos de San Clemente del Tuyú y Mar de Ajó

Las autoridades correspondientes han resuelto dar a conocer las normas en vigencia para la reserva de plazas durante los meses de enero a marzo en los campamentos de San Clemente del Tuyú y Mar de Ajó, del Automóvil Club Argentino.

El reglamento establecido para esas dependencias de la Entidad es el siguiente:

Art. 1º) Fijase por el campamento de San Clemente del Tuyú, una capacidad de 250 carpas o casas rodantes y 150 para el campamento de Mar de Ajó, durante los meses de enero a marzo, inclusive.

Art. 2º) Fijase una estada de 15 días por asociado y por temporada, pudiendo efectuar la reserva correspondiente en la oficina de Pesca, Recreos y Campamentos, en sede central a partir del 1º de noviembre de cada año.

Art. 3º) Deberá abonar al reservar, la suma de \$ 3.000 en concepto de "Derecho de Instalación" por el período que habrá de utilizar, haga o no uso de la totalidad de los días fijados; este importe será reembolsable, cuando el asociado haga devolución de los valores con una anticipación de 15 días, a la iniciación del período correspondiente.

Art. 4º) Los derechos por "Invitados" o "Vehículo adicional", serán abonados directamente en cada una de las dependencias.

Art. 5º) Los períodos son los siguientes:  
1º) 1 al 15 de enero.

2º) 17 al 31 de enero.  
3º) 2 al 16 de febrero.  
4º) 18 de febrero al 4 de marzo.  
5º) 6 al 20 de marzo.  
6º) 22 de marzo al 5 de abril.

Art. 6º) Los socios que se encuentren acampando durante el mes de diciembre, deberán abandonar las instalaciones el día 30 de ese mes, salvo el caso de que hubiere reservado lugar para el primer período del mes de enero o bien se haya cubierto la capacidad. En cuanto a los que se instalen en el último período del mes de marzo, podrán continuar sin limitación alguna. En ambos casos, deberá abonar los importes a que hubiere lugar.

Art. 7º) Para acreditar la "reserva" es "OBLIGATORIO" la presentación del valor correspondiente a "DERECHO DE INSTALACION", ante el encargado de la dependencia.

Art. 8º) El asociado que concurra los fines de semana siempre y cuando hubiere lugar, deberá abonar por día los importes fijados a tal fin.

Art. 9º) En el caso de que un asociado desee prolongar su estada (15 días adicionales como máximo) siem-

pre que no estuviera cubierta la capacidad deberá presentarse ante el encargado de la dependencia el que llevará un registro a tal efecto.

Art. 11) En caso de que un asociado podrá instalar su carpa o casa rodante máximo solamente le será permitido cuando la cantidad de personas así lo justifique y siempre que sus acompañantes estén comprendidos dentro de lo que establece el Art. 4º del Reglamento General de Recreos y Campamentos; debiendo acreditar el grado de parentesco, por intermedio de la credencial familiar o bien con Libreta de Casamiento y documentos de identidad, en el momento de efectuarse la reserva como al presentarse en el campamento. Queda entendido que debe abonarse por ambas, el "DERECHO DE INSTALACION".

Art. 12º) Durante su estada, el socio podrá instalar su carpa o casa rodante, elementos estos que deberán hallarse en perfectas condiciones de uso, a fin de no alterar la presentación y estética del campamento.

Art. 13) Las casas rodantes no podrán habilitar el uso del grupo sanitario de sus vehículos.

## La red de distribuidores

**AL SERVICIO DEL COMERCIO, LA INDUSTRIA Y PUBLICO EN GENERAL**

MESAS RODANTES

MESAS DE TRABAJO

SURTIDORES PORTATILES PARA COMBUSTIBLES

CAJAS PARA HERRAMIENTAS, PESCA, CAZA Y HOGAR

## MORWIN en marcha

CABINETES PARA TALLER

<p><b>AUGUSTO J. HIESE</b> Cnel. Suarez y Lavalle OLAVARRIA</p> <p><b>BELFRAN S.A.</b> Estado de Israel 4635 CAPITAL</p> <p><b>BRESCIANI Y ARCAMONI</b> A. R. Caffarano 131 CAPITAL</p> <p><b>D. MORFINO Y CIA S.A.</b> Defensa 1254 CAPITAL</p> <p><b>EDUARDO RUEDI</b> Gral. Paz 378 Villa Maria CORDOBA</p> <p><b>EL PINCEL Del Medico Hnos</b> Rivadavia 5702/12 CAPITAL</p> <p><b>FAVAR S.R.L.</b> Parana 677 CAPITAL</p> <p><b>FERRANIS S.A. (E.F.)</b> Suc. de Jaime Nisidman e Hnos Av. Gaona 1246 CAPITAL</p> <p><b>FRANCISCO FAVA e HIJOS S.C.C.</b> Bul. 9 de Julio 1168 SAN FRANCISCO CORDOBA</p> <p><b>FERREMAQ de L. E. Fiorantini</b> Paro 1305 CAPITAL</p>	<p><b>FERRERERIA FRANCESA S.A.</b> C. Pellegrini y Rivadavia CAPITAL</p> <p><b>FERRINCO S.R.L.</b> Firdas 321 CAPITAL</p> <p><b>GARCIA HOLZCAN Y CIA S.A.</b> Viamonte 1527 CAPITAL</p> <p><b>GERMAN E. MENIKHEIM</b> R. Billinghurst 1457 Dock Sur</p> <p><b>H. RONDANO Y CIA</b> Viamonte 1755 CAPITAL</p> <p><b>JOSE L. OLIVERIO</b> J. M. Roca 183 JUNIN</p> <p><b>PROV. de BUENOS AIRES</b></p> <p><b>LA ESCOLLERA S.A.C.I.F.I.</b> Parana 152 CAPITAL</p> <p><b>NIRVEL S.C.A.</b> Mexico 1238 CAPITAL</p> <p><b>NORBERTO C. BOTTINO Y Cia S.R.L.</b> Independencia 481 CAPITAL</p> <p><b>NUEVA TECNICA ABRAHAM SILBERSZTEIN</b> Montevideo 555 7º B CAPITAL</p>	<p><b>OPRIL S.R.I.</b> Montevideo 570 CAPITAL</p> <p><b>PEFAC S.A.</b> Corrientes 178 ROSARIO</p> <p><b>RICOFER S.A.C.I.F.I.</b> Rivadavia 14.640 RAMOS MEJIA</p> <p><b>RICHEU S.P.L.</b> Venezuela 1173 CAPITAL</p> <p><b>TAMAE Hnos</b> Alem 72 OUILMES</p> <p><b>VICTORIO ELENA S.A.</b> P. de Mendoza 2301 CAPITAL</p> <p><b>VIMAR S.A.</b> Av. de las Inhas 5393 CAPITAL</p> <p><b>WOLF Y BER</b> Viamonte 1183 CAPITAL</p> <p><b>ZINCARINI ORIATO Y CIA</b> Buenos Aires esa Washington CASILDA SANTA FE</p>
--	---	--

**TALLERES METALURGICOS MORWIN S.A.**

VIAMONTE 1546 - 4º P. - T. E. 46-1027 - 46-9061 - BUENOS AIRES

ESTE CARTEL LO IDENTIFICA

ADQUIERA la LEGITIMA línea MORWIN fabricada en grandes series y a bajos costos





Todo el encanto del folklore indonesio fue interpretado por el conjunto que dirige Norah de Rugar.



Shaista Sosrowardojo interpretó, como solista eximia, distintas expresiones coreográficas de Indonesia.

## CELEBROSE EL ANIVERSARIO DE LA REPUBLICA DE INDONESIA

Dentro del ciclo cultural organizado para 1966 por la Comisión que preside el doctor Fernando González Canicova, se realizó un acto conmemorativo del XXI aniversario de la declaración de la independencia de la República de Indo-

nesia. Tras de ejecutarse nuestra canción patria y el himno de ese país, habló el ingeniero Mario Luis Negri en nombre de la Institución, y luego lo hizo el presidente del Instituto Cultural Argentino-Indonesio, embajador Jorge

Blanco Villalta, quien recordó la participación que le cupo a esa representación diplomática en los recientes festejos del sesquicentenario de nuestra independencia.

Por último, habló el titular de la Embajada, se-

## NUEVAS TARIFAS DE SERVICIOS EN ESTACIONES DEL A.C.A. EN CAPITAL FEDERAL Y ALREDEDORES

Con el propósito de suministrar mejor información a los señores asociados damos a conocer las tarifas que rigen para los distintos servicios que se prestan en las estaciones de Capital Federal y alrededores, del Automóvil Club Argentino. El detalle es el siguiente:

Lavado de carrocería pick-up (hasta 500 kilos)	\$ 280.-
Lavado de carrocería coches chicos (x)	" 200.-
Lavado de carrocería coches medianos (x)	" 280.-
Lavado de carrocería coches grandes (x)	" 320.-
Lavado de carrocería Rural, Estanciera o similar	" 320.-
Lavado de carrocería bajo guardabarros (excedente)	" 60.-
Lavado de chasis con gas-oil coches chicos	" 280.-
Lavado de chasis con gas-oil coches medianos	" 360.-
Lavado de chasis con gas-oil coches grandes	" 360.-
Lavado de chasis con gas-oil Rural, Estanciera o similar	" 380.-
Lavado de chasis para pintar, coche chico	" 480.-
Lavado de chasis para pintar, coche grande	" 560.-
Lavado exterior de motor coches chicos	" 210.-
Lavado exterior de motor coches medianos	" 260.-
Lavado exterior de motor coches grandes	" 260.-
Limpieza interior incluido baúl (coches chicos)	" 140.-
Limpieza interior incluido baúl (coches grandes)	" 160.-
Limpieza interior c/aspiradora coches chicos	" 210.-
Limpieza interior c/aspiradora coches medianos y grandes	" 250.-
Lavado interior de radiador c/agua y aire	" 120.-
Lavado de tapizado con limpieza interior	" 400.-
Plastificado de coches chicos	" 3.600.-
Plastificado de coches medianos	" 3.920.-
Plastificado de coches grandes	" 5.600.-

### COCHES CHICOS

N.S.U. De Carlo, Isard 300, 400, 700; Citroen 2 CV, Fiat 600, 750, 770; Ford Prefect, Ford Anglia, Standard 8 CV, Morris 10 CV, Isetta, Moto coupé.

### COCHES MEDIANOS

Hansa, Opel Rekord, Peugeot, Taunus, Morris, Di Tella 1500, Fiat 1100 a 1500, Citroen 4, Citroen 11 ligero, Austin, Volkswagen, Renault 4 L, Borgward, Graciela, M.G., Cisitalia, Lancia, Bergantin, Alfa Romeo, Vauxhall, Simca 1400, DKW 1000, Isard 1204, Isard Kombi, Mercedes Benz 170-180, Fiat 1900, Volvo, Chevrolet hasta mod. 1941, Renault Dauphine, Renault Gordini, Ford Comet, Henry J, Porsche, Triumph, Jeep o Willys, Di Tella Argenta, Magnette.

### COCHES GRANDES

Ford, Ford Falcon, Ford Futura, Chevrolet 400, Plymouth, Dodge, De Soto, Chrysler, Nash, Fiat Familiar 1500, Fiat Multicarga 1500, Opel Kapitán, Opel Rural, Studebaker, Pontiac, Valiant I, II, III y IV, Rambler hasta 550, Rastrojero, Rastrojero carrozado, Mercury, Peugeot Rural, Taunus Rural, Di Tella Rural, Carabella, Estanciera, Jeep Gladiator, Vauxhall Cresta, Jaguar, Rover, Ford Fairlane, Chrysler Imperial, Edsel Ford, Pontiac Tempest, Rambler Ambassador, Pontiac Parisien, Hudson, Chevrolet G.T., Oldsmobile, Packard, Cadillac, Lincoln, Rolls Royce, Mercedes Benz 300, Ford F-100, Dodge D.100, De Soto D.100 (CARROZADOS).

### CARBURACION Y ELECTRICIDAD

Limpieza de carburador simple	\$ 450.-
Limpieza de carburador doble, Ford, hasta modelo 1948	" 490.-
Limpieza de carburador dos bocas	" 750.-
Limpieza de carburador cuatro bocas	" 1.500.-
Limpiar y calibrar bujías, cada una	" 30.-
Reparación bomba de nafta simple	" 450.-

Reparación bomba de nafta	\$ 750.-
Reparación bomba de nafta eléctrica	" 900.-
Limpieza de distribuidor simple	" 450.-
Limpieza de distribuidor doble, Ford 32 al 47 y DKW	" 700.-
Limpieza de distribuidor con cambio de buje o eje, adicional	" 200.-
Sincronización de distribuidor	" 300.-
Puesta a punto con lámpara	" 200.-
Comprobar compresión coches dos cilindros	" 100.-
Comprobar compresión coches de cuatro o seis cilindros	" 200.-
Comprobar compresión coches de ocho cilindros	" 250.-
Regulación de válvulas	" m.o.-
Limpiar filtro de aire, sin aceite	" 100.-
Alineación de faros, simples	" 200.-
Alineación de faros, dobles	" 300.-
Arranques coches Ford, europeos o similares	" 800.-
Arranques todos modelos menos Ford, europeos o similares	" 670.-
Dinamo: sacar, desarmar y limpiar, modelo americano	" 670.-
Dinamo: coches europeos o similares	" 800.-
Dinamo: limpieza coche De Carlo	" 800.-
Dinamo: coche Citroën 2 CV	" 750.-
Limpieza dinamo	" m.o.-
Reparación de alternador	" 1.000.-
Tornear colector y ranurar bobina	" 300.-
Controlar regulador de voltaje	" 200.-
Carga de baterías 6 volts., rápida	" 150.-
Carga de baterías 12 volts., rápida	" 200.-
Mano de obra p.trabajos no especificados (la hora)	" 450.-

### FRENOS, ALINEACION Y SUSPENSION

Reparación bomba de freno simple o con pedalera colgante	\$ 400.-
Reparación bomba de freno con pedalera fija	" 900.-
Regular frenos, controlar líquido y purgar	" 200.-
Cambio cinta de frenos, sin utilizar extractor	" 1.800.-
Cambio de frenos, utilizando extractor	" 2.250.-
Reparación de suspensiones	p.presup.
Alineación de dirección	\$ 450.-
Balaceo de ruedas (plomos aparte c/u.)	" 150.-
Cambio pastillas de frenos a disco	" 450.-
Sacar rueda, sin extractor y engrase	" m.o.-
Sacar rueda, con extractor y engrase	" m.o.-
Sacar rueda y cambiar rulemán completo	" m.o.-
Mano de obra p.trabajos no especificados	" 450.-

### MECANICA DE EMERGENCIA

Regular embrague	\$ 150.-
Cambio juntas tapa cilindro, Fiat 600, Renault, Jeep, Estanciera, Plymouth	" 1.800.-
Cambio juntas tapa cilindro, Chevrolet, Falcon, Peugeot, Valiant	" 2.250.-
Cambio placa embrague, De Carlo 700	" 1.800.-
Cambio placa embrague, Citroën 2 CV	" 2.250.-
Cambio placa embrague, Chevrolet 400, Dodge, Falcon, Ford 48 al 60, Chev. 37 al 60, Fiat 600, Jeep, Plymouth, Rambler, Valiant, Estanciera	" 2.700.-
Cambio placa embrague, Renault, Fiat 1100, Volkswagen, DKW	" 3.600.-
Cambio placa embrague, Ford 34 al 48, Borgward, Fiat 1500, Peugeot, Siam Di Tella, Taunus 17 M.	" 4.050.-
Mano de obra por trabajos no especificados, la hora	" 450.-





Una crecida cantidad de público, que desbordó las amplias instalaciones del salón de actos del A. C. A., asistió a la "Velada de la Danza y la Canción Indonesia". En primer plano, a la derecha, el ing. Mario L. Negri, junto al embajador de la República de Indonesia.

ñor Sumarjo Sosrowardjo, quien dijo que la danza y las canciones son la expresión cabal del alma popular, con la que se transmitía plenamente el espíritu de su patria. El espectáculo estuvo a cargo de jóvenes argentinos e

indonesios que forman parte de la escuela de danzas que dirige Norah de Rupar. Fue una presentación plena de colorido y de calidad que asombró y deleitó a un público que colmó las instalaciones del salón de actos del A.C.A.

## Gestión del A.C.A. sobre la demarcación de las rutas de acceso a Buenos Aires

EL Automóvil Club Argentino, por intermedio de la División Cartográfica, se ha dirigido simultáneamente a las municipales de Quilmes, Avellaneda, La Matanza, Lomas de Zamora, Vicente López, General San Martín y Tres de Febrero, acerca de la demarcación de las calzadas que sirven de acceso a la ciudad.

Expresa la nota del A.C.A. que el tránsito automotor en las rutas y calles del país, y en forma especial dentro de las ciudades y sus accesos, genera con su avance desordenado, sin control, una serie de problemas que tornan difícil y peligrosa la circulación para el resto de los usuarios como consecuencia, unas veces, de la falta de grandes vías de acceso rápido, y otras, por la indisciplina de que hacen gala la mayoría de los conductores de vehículos de gran tamaño, especialmente ómnibus, colectivos, camiones y aún taxis. Agrega que estos vehículos, al desplazarse velozmente, pretendiendo avanzar adelantándose a los que los preceden, invaden parcial o totalmente la banda o mano de circulación opuesta, produciendo numerosos inconvenientes, tales como frenadas sorpresivas, maniobras bruscas, etc., que en muchas oportunidades terminan en accidentes de magnitud.

Señala luego que gran parte del proceso de anarquía que se comenta se origina en la falta de medidas que tiendan a encauzar convenientemente las corrientes de tránsito, las que deberían ser aplicadas y mantenidas en forma permanente en todas las rutas de acceso a la

Capital Federal y su continuación en la misma. Consisten éstas en la marcación de la línea central de la calzada en calles y avenidas —divisoria de las manos del tránsito—, indispensables conductores dentro de sus respectivos carriles de circulación, obligándolos de este modo a no circular en la forma desordenada y agresiva ya descripta. Este problema, serio durante el día, se torna crítico durante la noche por el uso indebido de los faros de largo alcance, ya que se ha hecho costumbre, o vicio, utilizarlos como "argumento persuasivo" para avanzar en la forma mencionada.

El Automóvil Club Argentino considera que es imprescindible y urgente la adopción de las medidas propuestas tendientes a poner un freno a esos procedimientos. Para ello, estima menester que se fije y determine en forma destacada la citada línea divisoria central, ya sea mediante el pintado y su permanente conservación, el uso de clavos o tachas o cualquier otro medio o elemento que la técnica vial aconseje como más adecuado en estos momentos, dando preferencia a los materiales reflectantes de color amarillo.

Al mismo tiempo, el Automóvil Club Argentino recuerda que al llevarse a cabo esas demarcaciones, se obraría consecuentemente con lo acordado en julio de 1963 acerca de las demarcaciones, bandas o franjas divisorias de trochas en avenidas principales, en las Primeras Jornadas Intercomunales de Tránsito.

E 319

750  
MILLONES  
DE PESOS

Que pueden ser suyos...

**LOTERIA DE SANTA FE**

Juega por el mismo extracto de la Lotería Nacional el día 21 de diciembre del año 1966.

"LA CASA QUE HA FIRMADO UN PACTO CON LA SUERTE"

**YA TIENE EN VENTA**

EL TRADICIONAL SORTEO DE NAVIDAD AÑO 1966

Valor del entero . . . . \$ 66.000.—  
Valor del vigésimo . . . \$ 3.300.—

Haga su pedido por correspondencia y le despacharemos a vuelta de correo, en sobre sin membrete y certificado.

El importe de sus pedidos puede remitirlo en giro postal o bancario o depositarlo en nuestra Cuenta Corriente N° 1700/2 en el Banco Francés del Río de la Plata, calle Reconquista N° 199, Capital Federal, acompañando el duplicado de boleto como comprobante. También aceptamos cheques sobre plaza Bs. Aires sin cobrar comisión. Agregar \$ 25.— para gastos de envío. Valores y correspondencia a nombre de: CASA GIMENEZ, San Martín N° 1083, ROSARIO (S. Fe) Teléfonos: 64471 - 69236.

CASA  
GIMENEZ  
DE SUC.  
FLORENTINO GIMENEZ

SAN MARTIN 1083  
ROSARIO





## CARRERA DE REGULARIDAD ORGANIZADA POR LA FILIAL MERCEDES

La filial Mercedes del Automóvil Club Argentino organizó una carrera de regularidad por el premio Finco Automotores S.A.I., entre Mercedes y Mar del Plata. En la foto aparecen de izquierda a derecha: Luis R. Lacasa, gerente de Finco Automotores, concesionario Ford de Mercedes; Enrique Molina, acompañante del ganador; Mauricio Gallo, presidente de la Filial del A.C.A. en Mercedes, y Jorge Drake, ganador de la competencia, de Santa Rosa, provincia de La Pampa.

## AUXILIO MECANICO

La estadística del servicio de auxilio mecánico del Automóvil Club Argentino en la Capital Federal y

Gran Buenos Aires arrojó los siguientes guarismos para los meses de agosto y setiembre del corriente año.

### AGOSTO

Con demora de:

15 minutos	27.208
30 "	2.783
45 "	719
1 hora	167
1 h 15m	10

En concepto de:

Mecánica	16.992
Gomas	2.689
Remolques	11.206
<b>Total de auxilios</b>	<b>30.887</b>

### SETIEMBRE

Con demora de:

15 minutos	26.743
30 "	2.019
45 "	398
1 hora	51
1 h 15m	1
1 h 30m	2

En concepto de:

Mecánica	16.006
Gomas	2.491
Remolque	10.717
<b>Total de auxilios</b>	<b>29.214</b>

## CITROËN 2 CV

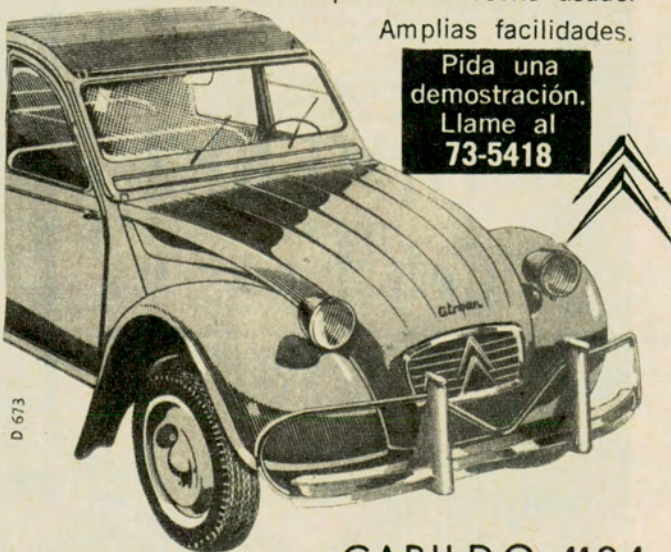
CONCESIONARIO OFICIAL

### ZEN - OLSEN S. A.

Recepción del coche usado.

Amplias facilidades.

Pida una  
demostración.  
Llame al  
**73-5418**



EXPOSICION Y VENTAS: CABILDO 1184  
SERVICE Y REPUESTOS:  
AMENABAR 547 - Tel. 771-1295 y 772-4252

## motor fuera de borda ZANELLA 9½ hp.



EL MOTOR  
NACIONAL  
DE CALIDAD  
INTERNACIONAL

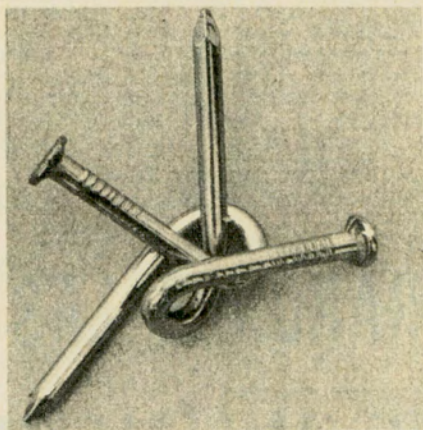
MOTOR 2 tiempos 170 cc. de cilindrada. POTENCIA, 9½ hp. a 5.400 R.P.M. REFRIGERACION por bomba de agua. GENERADOR para equipo de 6v. con tomacorriente en el tablero del motor y MONTAJE ANTIVIBRATORIO.

EXTRAORDINARIA ECONOMIA  
DE CONSUMO: 4 Litros p/hora





# ingenio



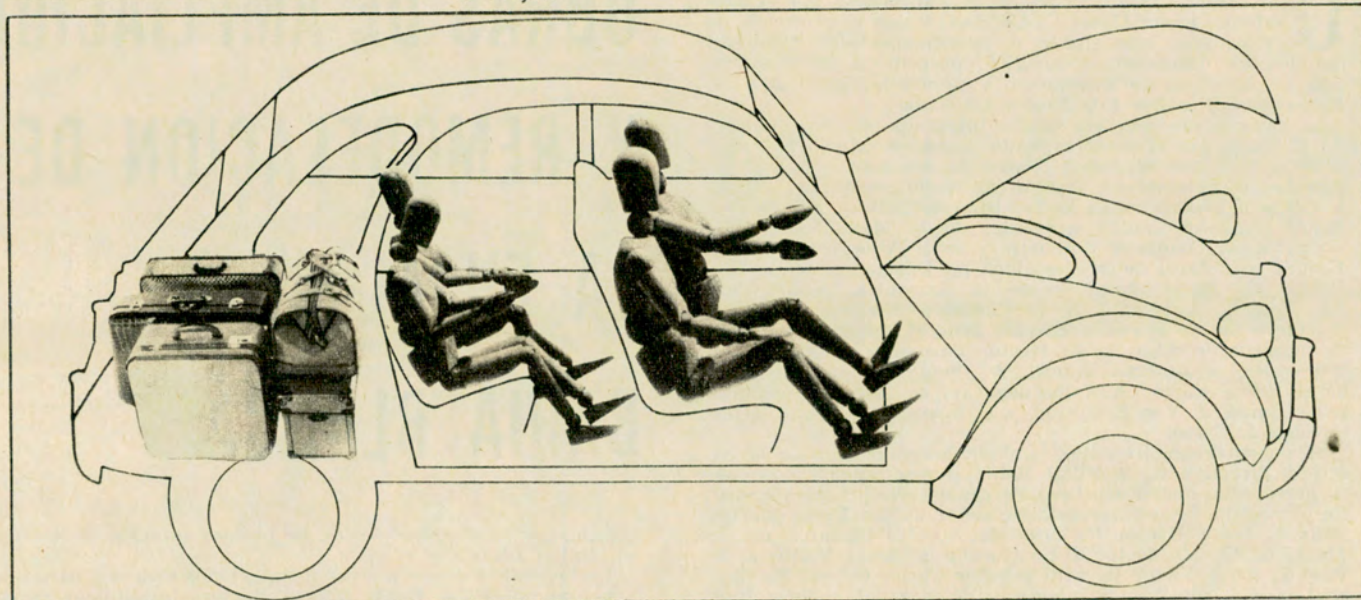
Pero sin alardes. Ingenio que no se exterioriza con objetos o accesorios inútiles o complicados. Se manifiesta simplemente, a través de situaciones. Puede reflejarse en el asombro de su dueño, por la adherencia y estabilidad demostrada en una curva tomada a fondo.

O sentirse en el aire y el sol. (El 2 CV es el único convertible entre los automóviles de su categoría).

Ingenio que puede también pasar desapercibido.

Como cuando "ella" se olvida de oprimir el embrague al detener el auto. Y el motor sigue en marcha...

Ingenio aplicado a perfeccionar lo mejor.



# y figura

El 2 CV fue diseñado al revés del común de los automóviles. Su figura no se concibió en función de lo espectacular o de la moda (las modas pasan...), sino para responder a la mayor amplitud y confort de su interior. Se diseñó alrededor de una persona corpulenta. Se agregó su posible familia. Y todo lo que necesitarían llevar en un viaje largo. Nunca busque usted similitudes con otros automóviles.

Por su concepción, el CITROËN 2 CV es único.



## **citroën 2 cv**

pensado, para gente que piensa.





Después de la ejecución del Himno Nacional se procedió al corte de la cinta simbólica, con lo que quedaron inauguradas las nuevas instalaciones de la filial Bahía Blanca. Aparecen el doctor César Carman y el intendente municipal de Bahía Blanca, doctor Luis María Esandi.

**U**NA nutrida comitiva del ACA, encabezada por el presidente doctor César C. Carman, y con la presencia de autoridades municipales y gubernamentales, como así también de funcionarios de YPF, procedió a la inauguración de las obras de ampliación y remodelación de la filial Bahía Blanca, calles Fitz Roy y Chiclana.

La mencionada comitiva estaba integrada, además del doctor Carman, por el vicepresidente, ingeniero Mario L. Negri; secretario, doctor Walter A. Saborido; tesorero, señor Federico Lajud; protesorero, capitán de navío ingeniero Luis M. A. Gianelli; presidente de la Comisión de Cultura, doctor Fernando González Canicova; vocales doctor Manuel Pérez Taboada; señor Ovidio H. Salgueiro y señor Alfonso Castellanos Esquiú; secretario de la Asamblea de Delegados, señor Guillermo O. Mirás; delegado de la Asamblea, señor Oscar San Miguel; presidente de la Comisión Asesora Patagonia, ingeniero Emilio J. Ferro; gerente general, señor Domingo M. Armendáriz; auditor, señor Héctor Parma; jefe división Arquitectura, arquitecto Jaime W. Sequeira; inspector general, señor Carlos A. Iribarnegaray; subinspector general, señor Carlos J. Von Breuning, y el inspector regional, señor Osvaldo J. Calvo.

Se encontraban presentes también los miembros de la comisión directiva de la Filial Bahía Blanca, encabezados por su presidente, doctor Gustavo Perramón; vicepresidente, doctor Armando Bereilh; secretario, señor Julián Pérez Martín; tesorero, señor Héctor R. Urquiola; vocales titulares, doctor Mario M. Guido, doctor Julio Gorenfeld, señor Víctor J. M. Puente, señor Víctor Berardi y señor Carlos Ochoa. También asistieron al acto los ex miembros de la Filial, señores Raúl Vagnoni, Raúl García Campos, Agustín Fernández, Angel López Grijalba y Félix Victor Fontanella.

En representación de YPF concurrió el gerente de zona del litoral, doctor Fidel Posadas, y el jefe de la Divisional Bahía Blanca, señor Wilson Esquivel, y personal superior de dicha repartición.

Por la Filial Mar del Plata asistió una comitiva integrada por su presidente, señor Norberto Paoletti, y los señores Jorge Valentini, Nicolás E. Gutiérrez, José E. Marin Palmero, Andrés Pissa. Por la Filial Viedma (Río Negro) se hizo presente su presidente y actual secretario del ministerio de Gobierno de dicha provincia, señor Julio Anselmo Escot. Por la filial Punta Alta concurrieron a este acto los señores Pedro González Blanco, Mario Pierini y Horacio Obiol.

El doctor César C. Carman habla durante la inauguración de las obras de remodelación y ampliación de la filial Bahía Blanca.

En la ceremonia inaugural de las nuevas instalaciones habló el presidente de la Filial Bahía Blanca, doctor Gustavo Perramón.

El arzobispo de Bahía Blanca, doctor Germiniano Esorto, bendice las nuevas instalaciones inauguradas en la Filial del A. C. A.



Además se hicieron presentes las siguientes autoridades: intendente de Bahía Blanca, doctor Luis María Esandi; arzobispo doctor Germiniano Esorto; comandante de la flota de mar, contraalmirante Jorge Boffi; comandante de la Base Aérea Naval, contraalmirante Argüelles; comandante Regimiento Infantería de Marina Nº 2, capitán de navío Pedro Irigoín; comandante de la Fuerza Aero Naval, capitán de navío Carlos W. Wals; presidente de la Cámara de Apelaciones, doctor Pliener; presidente de la Cámara 2ª de Apelaciones, doctor Díaz Sunico; presidente de la Cámara Nacional de Apelaciones, doctor Roberto Luis Martínez; presidente de la Corporación de Comercio, señor Ramón Arestizábal, y segundo comandante y jefe de Estado Mayor, general de brigada Manuel Otero.

Dio comienzo el acto con la recepción de las autoridades centrales, procediéndose posteriormente al izamiento de la bandera nacional con acompañamiento de la banda de música del batallón de comunicaciones 181.

Luego de ello, se procedió a la ejecución del Himno Nacional y corte de cinta simbólico, dejándose inauguradas las obras

## INAUGURARONSE LAS OBRAS DE AMPLIACION Y REMODELACION DE LA FILIAL BAHIA BLANCA

de ampliación y remodelación de nuestra estación de servicio en Bahía Blanca.

La bendición de las nuevas instalaciones estuvo a cargo del señor arzobispo de Bahía Blanca, doctor Germiniano Esorto, recorriéndose posteriormente las dependencias recién inauguradas.

A continuación los asistentes al acto se trasladaron a la planta alta, donde se sirvió un vino de honor, haciendo uso de la palabra en nombre de la Filial el presidente de la misma, doctor Gustavo Perramón.

El doctor Perramón al expresar la satisfacción por la obra realizada, dijo que Bahía Blanca, centro y nervio de la zona sur del país, reclamaba comodidades adecuadas para una mejor y más eficiente atención de sus consocios. Destacó la generosa contribución de YPF para la concreción de gran parte de la realización de las obras inauguradas y señaló que ellas no eran más que el primer paso en la progresista acción de la comisión directiva del Automóvil Club Argentino.





Durante la comida ofrecida en los salones del Club Argentino, de Bahía Blanca, agradeció la demostración el secretario de la entidad, doctor Walter A. Saborido.

Los asistentes al acto, encabezados por el intendente de Bahía Blanca, doctor Luis María Esandi, y el presidente del A. C. A., doctor César C. Carman, recorren las dependencias.

no, presidida por el doctor César C. Carman.

A continuación usó de la palabra el jefe de la divisional de YPF en Bahía Blanca, señor Wilson Esquivel, para señalar la significación de las importantes dependencias que se libraban al servicio en el Automóvil Club Argentino.

Por último habló el doctor Carman, quien se refirió a la importancia de Bahía Blanca en el progreso del país, cuya contribución innegable implicaba la ampliación de las dependencias bahienses del ACA como fundamental centro de enlace entre el norte y la patagonia. Destacó la enorme importancia de las nuevas prestaciones puestas a disposición de los asociados y expresó que "dentro de esta línea de servicios estará también en breve la habilitación de las radiocomunicaciones entre la estación de Bahía Blanca y los camiones o equipos de auxilio, cuya utilidad no necesito encarecer y cuya eficiencia justiprecian debidamente los socios del ACA en toda la República, en todos los caminos y ciudades".

Luego agregó unas palabras respecto de una iniciativa llevada a cabo con ritmo creciente y a cuya ejecución atribuyó una importancia fundamental, dentro del amplio y tan diversificado campo de la acción del club. "Me refiero —dijo— a la cadena de nuevas estaciones y moteles que, de acuerdo con los gobiernos de los respectivos Estados argentinos, se están construyendo y equipando en las provincias patagónicas, de los cuales algunos ya están en funcionamiento." Se refirió luego a la administración y explotación de dos magníficos hoteles en Tierra del Fuego, con lo que "el Automóvil Club Argentino se propone descubrir el velo que impide a la mayoría de los argentinos ver, conocer y comprender lo que es el magnífico, el vasto e impresionante territorio austral de la República, que se llama genéricamente patagonia".

Destacó finalmente el "categórico y amplio apoyo de YPF en el desarrollo del automovilismo en todas sus formas, actividad que, como es notorio, tanto contribuye en la dinámica de la evolución nacional".

Por la noche, la comisión directiva de la Filial Bahía Blanca ofreció una comida en el Club Argentino con motivo de la presencia de las autoridades de la entidad. Usó de la palabra en nombre de la misma el señor Víctor J. M. Puente y respondió por la institución el secretario, doctor Walter A. Saborido. A continuación fueron entregados carnets especiales a diversas personalidades. •

# NOVEA! AVAN A

## 400 V

VELOZ, CONFORTABLE, SEGURA



Anticipe CADA DIA sus VACACIONES y haga que duren todo el año con una embarcación AVAN

#### CARACTERISTICAS

MODELO deportivo de excepcional rendimiento para motor fuera de borda de hasta 50 HP. Construidas según especificaciones del LLOYD'S REGISTER. Esloza máx. 3,95m - Manga 1,48m - Puntal 0,66m - Peso aprox. 130 Kg

COLORES. Variados y modernos

ACCESORIOS NORMALES: Cáncamo de remolque, dos cornamusas y porta espias cromados. Asta bandera, luz de popa, dos cáncamos para ski. Parabrisas, dos butacas de plástico y volante instalado.

CONSTRUCCION: En resina poliéster reforzada con fibra de vidrio. Espejo de cedro tratado.

FLOTABILIDAD: Compartimiento estanco y flotabilidad adicional con espuma de poliuretano rígido.

PISO: Imputrescible de plástico reforzado. Sistema exclusivo "UNIBLOCK" AVAN.

HERRAJES: de bronce, aleación especial y Delrin. Inalterables.

Reserve con tiempo su unidad AVAN con el motor de potencia adecuada. Consulte al agente Aván de su zona.

**canestrari y cía.** AV. LIBERTADOR GRAL. SAN MARTIN 3061  
SAN FERNANDO - TEL. 744-2086 - BS. AS.

DISTRIBUIDORES EXCLUSIVOS DE EMBARCACIONES AVAN Y MOTORES CARNITI  
Aún quedan zonas disponibles para representantes en todo el país.

AMPLIO STOCK DE MOTORES EN TODAS LAS POTENCIAS



**JOHNSON**  
USA de  
20 a 150 HP



**TRANSMISION**  
fuera de borda  
c/mando en Z

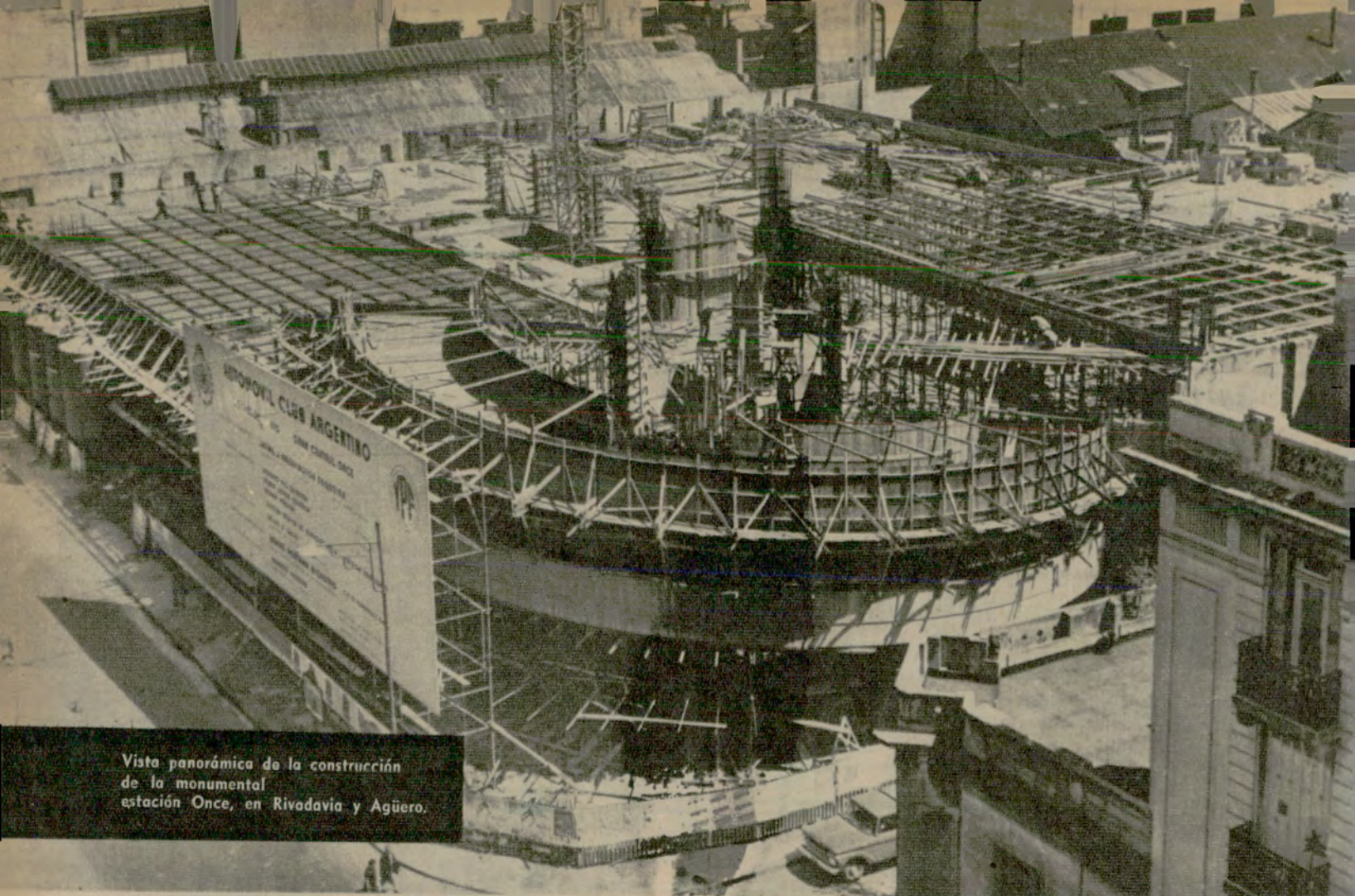


**ZANELLA**  
9 1/2 HP  
Industria  
Argentina.



**YUMPA**  
5 HP  
Industria  
Argentina.





Vista panorámica de la construcción de la monumental estación Once, en Rivadavia y Agüero.

# GRAN CENTRAL ONCE DEL A.C.A.

EN la zona del Once, sobre la avenida Rivadavia esquina Agüero, cumpliendo con una de las etapas de expansión servicial, el Automóvil Club Argentino está construyendo una estación de servicio monumental, sobre un predio de 4.040 metros cuadrados. El funcionamiento perficie cubierta de treinta y un mil metros cuadrados. El funcionamiento de este nuevo complejo servicial, cubrirá en el corazón mismo de Buenos

Un Monumental Complejo Servicial del AUTOMOVIL CLUB ARGENTINO se construye en la esquina de Rivadavia y Agüero

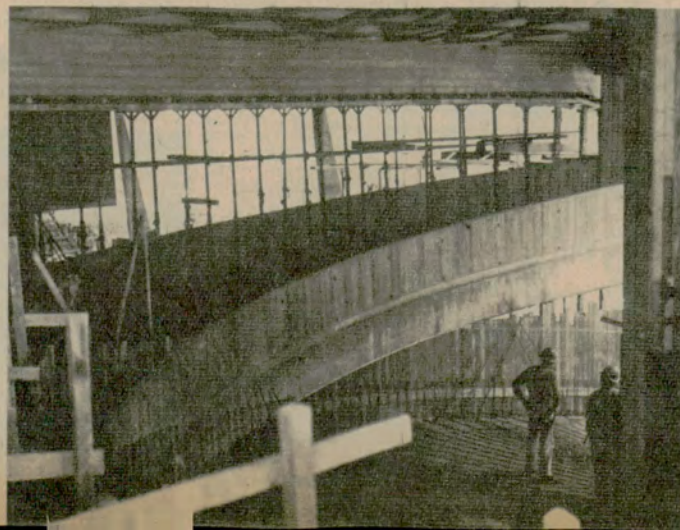
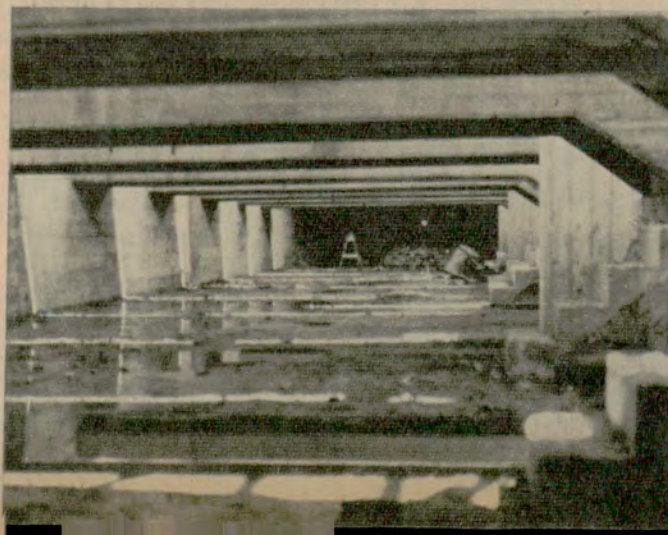
Aires y sobre una arteria de la importancia de Rivadavia, las necesidades de crecido número de asociados, quienes de tal modo, en el acceso a la zona céntrica, en un punto neurálgico equidistante de los distintos barrios, no tendrán que desviarse de su ruta habitual para ser atendidos.

## Programa de construcción

La magnitud de esta obra surge

Contraluz sobre las rampas de acceso, que asegurarán un desplazamiento ágil de los vehículos.

Detalle de las fosas para lavado de automóviles a instalarse en el segundo piso.





del programa para su construcción. El edificio, en su primera etapa, constará de siete plantas, con una superficie cubierta de aproximadamente 19.000 metros cuadrados, distribuidos en la forma siguiente subsuelo, planta baja, entresílo, tres pisos altos, azoteas accesibles.

Funcionalidad y correlación han sido los principios sobre los cuales se estructuró el proyecto. La diversidad de tareas a realizarse en la monumental estación, así como también la distribución de las mismas en los distintos pisos, impuso la previsión de brindar una ágil comunicación entre los diferentes planos, permitiendo el movimiento de automóviles sin demoras ni impedimentos de ninguna índole.

Para dar en tal sentido una solución, se optó por rampas helicoidales independientes de subida y bajada, que conectan todos los niveles, ubicadas en forma tal que permitan el menor desplazamiento interno por los pisos y estarán vinculadas al proceso funcional de cada planta.

Igualmente se ha previsto un eventual cambio de mano de las calles, tanto de Rivadavia como de Agüero, para la circulación de los automóviles.

#### Servicios previstos

El conjunto de servicios previstos, comprende: aprovisionamiento de combustibles y lubricantes; atención de vehículos en mecánica de emergen-

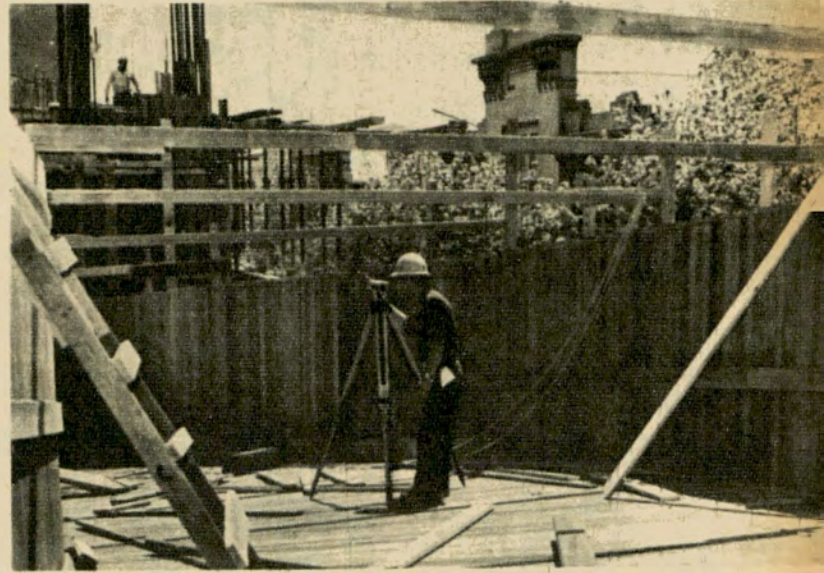
cia, gomería, electricidad, lavado y engrase, estacionamiento de coches en servicio, administración, atención de socios, confitería, servicios para el personal: comedor y vestuarios; estacionamiento de unidades de auxilio, servicios auxiliares, a saber: estación de transformadores de electricidad, medidores y tableros generales, central de compresores, tanque de bombeo, calderas y medidores de gas, servicios sanitarios y salas de máquinas de ascensores y montacargas.

Asimismo el edificio se completa con depósitos generales, viviendas, circulaciones horizontales y verticales para peatones y vehículos.

#### Distribución

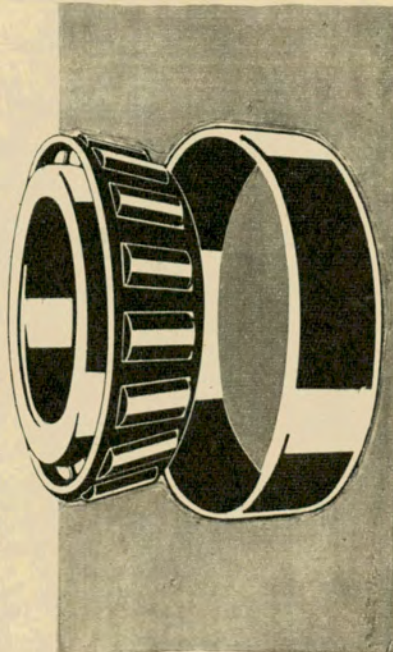
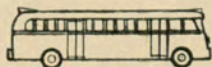
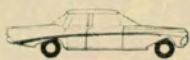
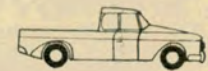
De acuerdo con el análisis del terreno disponible, las funciones pre-

Funcionalidad: concepto que priva en todas las dependencias de la Gran Central ONCE del ACA.



vistas y la consideración de las exigencias estructurales, se efectuó la siguiente distribución:

En el subsuelo se instalarán los depósitos generales, comedor y vestuarios para el personal, estacionamiento de unidades de auxilio y servicios auxiliares. La planta baja contará con el expendio de combustibles y lubricantes, habiéndose efectuado



**RODAMIENTOS  
PARA  
AUTOMOTORES**

# PROMOCIONESE!

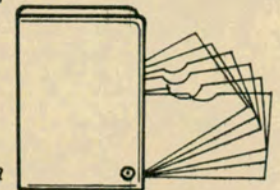
*Si señor! Ud. es el principal responsable de la promoción de su industria o comercio. Encárela con artículos plásticos para propaganda, confeccionados en telas plásticas de calidad.*

*Llaveros, termómetros, portadocumentos, personales y de guantera, portafolios, carnets, banderines, carpetas y sobres transparentes para Listas de Precios, pueden ser esa pequeña gran solución que concreta negocios.*

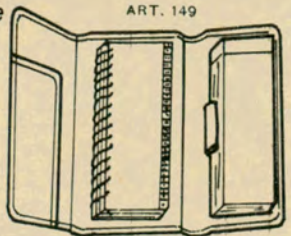
*Impresiones en oro, planograf y electrónico.*

**VENTAS POR MAYOR  
UNICAMENTE**

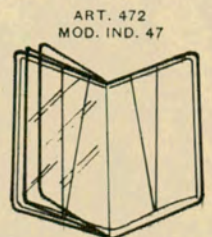
**PLASTICOS  
EIFFEL**  
SOCIEDAD EN COMANDITA POR ACCIONES  
CONGRESO 2070 · TEL. 781-1174 · BS. AS.



ART. 107  
MOD. IND. 1893



ART. 149



ART. 472  
MOD. IND. 47

**CONSULTENOS SIN COMPROMISO • SOMOS FABRICANTES**





al respecto un adecuado diseño de las "islas" de atención; las secciones de mecánica, gomería y electricidad, sala de espera para socios, confitería y las dependencias de radio.

Las Oficinas Administrativas, servicios de previsión y turismo, serán instalados en el entrepiso. 10 fosas pasantes y además el correspondiente estacionamiento para automóviles en atención, corresponderán al engrase en el primer piso, destinándose el segundo a lavado, con 11 lavaderos.

El tercer piso se destinará al estacionamiento de los coches ya atendidos, siendo su capacidad para 100 vehículos. Igual capacidad y destino contará la azotea, completada con dos viviendas de 144 metros cuadrados.

### Comunicación

Como queda dicho, la comunicación entre los distintos pisos se hará por el mencionado sistema de rampas helicoidales, que ofrece la ventaja de permitir el tránsito ininterrumpido, acelerando las operaciones de salida y acceso desde el exterior. Cada piso además, dispondrá de un núcleo central, con los servicios sanitarios y batería de tres ascensores y un montacargas que vincularán la totalidad de las plantas, independizando claramente las circulaciones de pasaje o de servicio.

### Instalaciones complementarias

El edificio contará, como hemos dicho, con una estación transformadora de electricidad, ubicada en el subsuelo, cubriéndose posibles emergencias mediante una segunda conexión con otra compañía de electricidad y grupo electrógeno propio. En el entrepiso se ubicará un conmutador telefónico para controlar el tránsito interno y urbano, con posibilidad de intercomunicación entre cualquier sector del edificio.

Un tanque de reserva con capacidad para 100.000 litros de agua y una red de mangueras alimentadoras constituirá el sistema previsional contra incendio. En cuanto al núcleo central del subsuelo y planta baja estará calefaccionado por medio de convectoros conectados a la caldera instalada en el subsuelo.

### Conjunto arquitectónico

De acuerdo con el proyecto de la obra, realizado por el jefe de la División Arquitectura del Automóvil Club Argentino, arquitecto Jaime W. Sequeira, con quien colaboraron los arquitectos Roberto P. Quiroga, Pedro J. Quiroga y Román Peñalba, realizando el cálculo de estructura el ingeniero Atilio D. Gallo, el conjunto arquitectónico es de una fuerza ex-

Las más modernas concepciones arquitectónicas se han conjugado a fin de brindar un conjunto funcional.

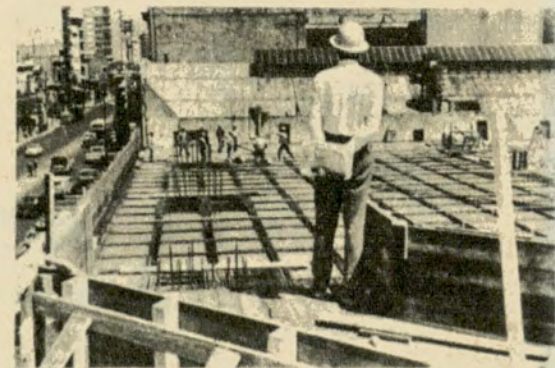
presiva acorde con el tipo de obra, considerado para lograr una mayor calidad volumétrica y de un dinamismo formal, acentuado por sus circulaciones helicoidales. Por eliminación de las vigas, reemplazadas por losas casetonadas, resultarán espacios limitados por planos horizontales paralelos, sin diferencias de alturas. La modulación de los elementos verticales se adaptó en función de las luces necesarias para la ubicación de vehículos en engrase, lavado y estacionamiento, distribuyéndose en las zonas perimetrales del terreno o del núcleo central, proveyéndose a una continuidad permanente de la circulación horizontal de vehículos a través de todo el edificio.

### Funcionalidad

El resultado del complejo significará una ubicación simultánea de 500 vehículos en el total de las dependencias, de lo que resultará una atención de 20.600 vehículos mensuales en lavado, engrase y mecánica, y 50.000 en servicios de combustibles.

### Significado

De lo expuesto surge la singular importancia de esta nueva obra del Automóvil Club Argentino. Parte de



A ritmo intenso se construye la monumental estación del ACA en el Once.

un conjunto que integra la red servicial metropolitana, la Gran Central Once pone al alcance de los asociados, en una zona que por su activo tránsito y sus características transforma cualquier inconveniente en una verdadera odisea, la solución a cualquier problema que puede presentarseles como automovilistas, desde la reparación de emergencia hasta la posibilidad de cumplimentar cualquier tipo de trámites que los obligaría a una segura desviación de su ruta, en la mayoría de los casos.

La Gran Central Once, en todas sus excepcionales proyecciones no hace sino corroborar la vocación del Automóvil Club Argentino de servir, en un mismo sentido, al país y a sus socios. •





## VISITA AL MINISTRO DEL INTERIOR

**M**IEMBROS de la comisión directiva del Automóvil Club Argentino, presididos por su titular, doctor César C. Carman, mantuvieron una entrevista con el ministro del Interior, doctor Enrique Martínez Paz, a quien hicieron entrega de la credencial y diploma de socio honorario de la entidad. Figuran, de derecha a izquierda, el gerente general del A.C.A., señor Domingo M. Armendáriz; el presidente de la Comisión Fiscalizadora de Cuentas, doctor Marcos A. Victorica; el pro-

secretario de la entidad, doctor Plácido Seara; el vicepresidente 2º, ingeniero Mario L. Negri; el doctor César C. Carman; el doctor Martínez Paz; el secretario, doctor Walter A. Saborido; el vocal, doctor Manuel Pérez Taboada; el secretario de la Asamblea de Delegados, señor Guillermo Mirás; el tesorero, señor Federico Lajud; el profesor, capitán de navío ingeniero Luis M. A. Gianelli, y el vocal, señor Enrique González Vidal.

## Se incorporaron nuevos libros a la Biblioteca del A.C.A.

**P**ARA conocimiento de los señores asociados y del público en general, se detallan los libros que recientemente han sido incorporados a la biblioteca de la entidad.

### TECNICOS

Guía del dueño del Chevrolet Super, mod. 1966.

Guía del dueño del Chevrolet Special mod. 1966.

Motor Chevrolet 230, instrucciones para service.

Chevrolet, caja de velocidades, instrucciones para service.

Chevrolet, eje trasero de manufactura local, instrucciones para service.

Vocabulario automovilista.  
(Este material fue gentilmente donado por General Motors Argentina.)

### LITERATURA

El tacuaral. Santiago F. Baigorria, 1965, (donación del autor).

Guerra en la sangre. Salvador de Madariaga, 1962.

El poder y la gloria. Graham Greene, 1965.

Dr. No. Ian Fleming, 1965.

Las tres caras de Venus. Leopoldo Marechal, 1966.

Tres novelas: Bodas de cristal, Mientras los demás duermen, Un momento muy largo. Silvina Bullrich, 1966.

De la llanura, del bosque y de la montaña. Edelmir A. Correa Falcón, 1966. (Donación del autor.)

### HISTORIA

Los abogados en el Congreso de Tucumán. A. Roncoroni, 1966.

Historia Argentina Contemporánea, 1862-1930, historia de las presidencias. 2 v. Academia Nacional de la Historia, 1965.

Historia Argentina Contemporánea, 1862-1930, historia de las instituciones y la cultura, 2 v. Academia Nacional de la Historia, 1964/1966.

### GUIAS

Guía rápida, Italia centrale. Touring Club Ital., 1966.

Vademécum del turista. Touring Club Ital., 1966.

Campeggi e villaggi turistici in Italia. Touring Club Ital., 1966.

Tour Book, mideastern. American Automobile Association, EE. UU., 1966.

Guide Michelin, France, 1966, Pneum. Michelin, 1966.

### TURISMO

Expansion et Formation touristiques. AIEST, 1966.

Panorama General del Turismo Sudamericano. Com. Nac. de Tur. del Uruguay, 1966.

Turismo Aeronautico en América del Sur. Tarso O. Piegas, 1966.

Orden preliminar de prioridades de inversión para proyectos de desarrollo de infraestructura turística en la prov. del Chubut. C. F. I., 1966.

Dictionnaire Touristique International. Academie Internationale du Tourisme, Monte-Carlo, 1961.

Turismo, la magia del siglo XX. Juan R. Silveyra, 1965.

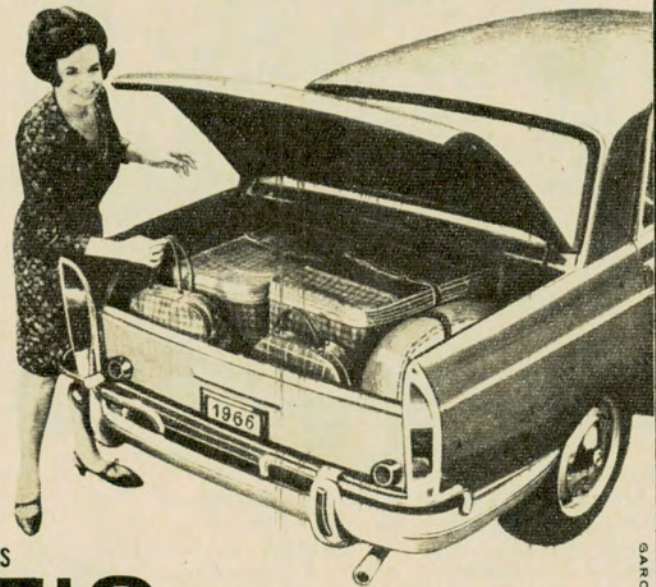
# AHORA SE VIAJA MEJOR CON



## AGRANDA EL BAUL DE SU AUTOMOVIL

JUEGO DE 3 VALIJAS Y 1 BOLSON confeccionados en telas escocesas; lisas; combinadas; con y sin plastificado; especialmente diseñadas para autos: Peugeot; Renault-Dauphine; Di Tella; Rambler; Chevrolet; Ford; Fiat; Valiant.  
Armazón de hierro - acerado, liviano y resistente. Cierres automáticos.

Socios del Automóvil Club, descuento especial



SURTIDO COMPLETO EN BOLSONES Y VALIJAS

# ROBERT'S

Agente Distribuidor de Artículos PRIMICIA

Tacuari 1204 esq. San Juan - Tel. 27-9507 Facilidad para estacionamiento

Ahora tambien en Rivadavia 8503 esq. Mercedes - Tel. 67-7871



## REUNIOSE LA ASAMBLEA DE DELEGADOS

**Autorizó una serie de adquisiciones y aceptó donaciones de valiosos terrenos**

Bajo la presidencia del doctor Ricardo E. Aráoz y actuando como secretario el señor Guillermo O. Mirás, celebró sesión ordinaria la Asamblea

de Delegados del AUTOMOVIL CLUB ARGENTINO. De acuerdo con el orden del día, el cuerpo, tras de aprobar sendos convenios con las

provincias de La Rioja, Mendoza y Santa Cruz para la construcción de estaciones de servicio y moteles anexos, procedió a aceptar la donación hecha por el señor Federico Lajud, de un terreno de 40.000 metros cuadrados, en el partido de Castelli, provincia de Buenos Aires, para que la Institución instale un recreo para sus asociados. Al destacar el generoso gesto del actual tesorero de la entidad, la Asamblea por unanimidad le brindó un voto de aplauso. Asimismo aceptó otra donación de 12.209 metros cuadrados en el ejido de San Carlos de Bariloche, efectuada por los señores Carlos Manuel Díaz y Luis P. Varangot.

Por último se aprobó la compra del inmueble de la calle Vélez Sársfield al 800, por un total de 7.649 metros cuadrados, donde será levantada una monumental estación de ser-

vicio. De acuerdo con una iniciativa del doctor César C. Carman, se informó que además de la mejora que ello supone para esa zona de la Capital, allí se instalará una escuela de mecánica para los hijos de los socios del Club, implantando una modalidad absolutamente novedosa en el país. Las clases serán brindadas por profesores especializados, con el consiguiente beneficio para los socios y los futuros mecánicos, que tendrán conocimientos acordes con las exigencias de nuestra industria nacional y el parque automovilístico argentino.

### OTRA REUNION

También bajo la presidencia de su titular, doctor Ricardo Aráoz, asistido por don Guillermo O. Mirás como secretario, el cuerpo realizó una segunda reunión en la que prestó su conformidad para que la Institución firme contratos de inversiones con la provincia de Neuquén, para la construcción de estaciones tipo en Andacollo y Aluminé, donde ya existen sendos moteles construidos en colaboración con el gobierno provincial. También la Asamblea prestó su conformidad para la adquisición del terreno ubicado en la intersección de las rutas 188 y 23, en el partido de General Villegas, provincia de Buenos Aires, para la construcción de una estación de servicio.

Por último los delegados dieron su unánime voto favorable para la compra de una estación de servicio y hotel anexo en San Clemente del Tuyú, previo informe de los señores C. A. Buxton y doctor Luis Magnanini, portavoces de las comisiones de Iniciativa y Servicios Societarios y Asuntos Legales, respectivamente, quienes explicaron y apoyaron las gestiones realizadas, conducentes a brindar en esa playa un servicio social de envergadura y que responda a las necesidades y exigencias de la gran cantidad de asociados que concurren a esa localidad en la estación veraniega y aún fuera de ella. •



Preside la sesión de la Asamblea de Delegados el doctor Ricardo E. Aráoz. A su derecha, el secretario de dicho Cuerpo, señor Guillermo O. Mirás.

Vista parcial de la sesión de la Asamblea de Delegados, durante la cual se autorizó la compra de varios inmuebles y se aceptaron importantes donaciones.



## EXITOSA GESTION DEL A.C.A.

MERCED a las gestiones realizadas por el delegado del Automóvil Club Argentino en la ciudad de Saladillo, provincia de Buenos Aires, señor Julio A. Misch, se obtuvo que el jefe de la zona VI de la Dirección de Vialidad de la provincia, ingeniero José B. R. Lapi, dispusiera el emplazamiento de señales de alarma en los pasos a nivel ubicados en las avenidas Máximo Cabral, Ibáñez Frochan y cruce con la ruta provincial N° 51. Las señales aéreas colocadas han sido complementadas con letreros luminosos cuya amplia visibilidad permitirá el cruce de los pasos a nivel con una seguridad de la cual hasta ahora carecían.





# APADRINO EL A.C.A. LA ESCUELA "REPUBLICA DE CHILE", en V. BALLESTER

Con el patrocinio del Automóvil Club Argentino, se llevó a cabo el acto de imposición del nombre "República de Chile" a la escuela N° 65, de Villa Hidalgo (Villa Ballester), en la provincia de Buenos Aires.

En nombre de la Institución concurrieron el doctor César C. Carman, el ingeniero Mario L. Negri, los señores Federico Lajud, Enrique González Vidal y Ovidio H. Salgueiro, el doctor Ricardo E. Aráoz y los señores Guillermo O. Mirás y Domingo M. Armendáriz.

Tras de ser izada la bandera argentina, se ejecutaron los himnos nacionales de Argentina y Chile, abriendo el acto el director del establecimiento educacional, señor Jorge Alberto Mendieta, con palabras alusivas

*que indestructiblemente nos une con todas las naciones del continente americano, y en particular con aquellas que, como Chile, no solamente son hermanas y vecinas de la nuestra, sino que cultivan como nosotros y con nosotros los mismos recuerdos y las mismas glorias que acunaron nuestro propio nacimiento; es decir, que a la comunidad del origen, del idioma y de la fe, se une la de la raigambre histórica y de los ideales humanos que inspiran nuestras luchas para crear un mundo mejor.*

*"Este criterio —continuó diciendo— y esos sentimientos hacen que me sienta orgulloso de representar aquí al AUTOMOVIL CLUB ARGENTINO, máxime cuando esta institución que presido aspira a estre-*



El presidente del Automóvil Club Argentino, doctor César C. Carman, y otras autoridades de la Entidad, estuvieron presentes en el acto de imposición del nombre de "República de Chile" a una escuela de Villa Ballester, provincia de Buenos Aires, que recibió el patrocinio de la Institución.

a la ceremonia y al significado de la misma.

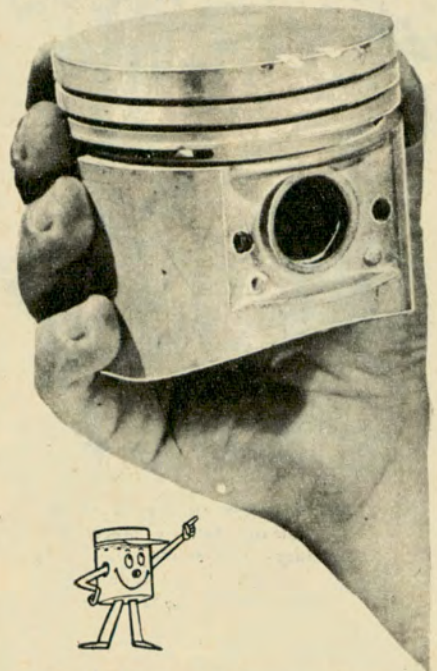
Seguidamente habló el titular del AUTOMOVIL CLUB ARGENTINO, doctor César C. Carman, subrayando la trascendencia americanista del acontecimiento. "*Sentimos nuestra presencia aquí —dijo el doctor Carman— en este acto, como una distinción singular, porque nos brinda la oportunidad de subrayar ante estas jóvenes inteligencias ya despiertas, la importancia fundamental que atribuimos, y que realmente tiene, a toda manifestación que importe arraigar más hondo en nuestras almas el tradicional sentimiento de solidaridad*

*char cada día más los lazos entre los pueblos, entre los hombres y las mujeres de América, mediante una tarea persistente e incansable, tendiente a abrir las rutas que deben unirnos y a allanar las fronteras que, después de todo, sólo existen en nuestros textos de geografía, pero no en la intimidad esencial y viva de nuestra condición de ciudadanos de este mundo nuevo y generoso".*

Acallados los aplausos que siguieron a las palabras del doctor César C. Carman, el reverendo padre Bruno Garbo, procedió a cumplir con el bautismo religioso, y por último habló el agregado cultural de la Embajada de Chile, don Alejandro Gumusio, quien con elocuente prosa destacó esta afirmación de hermandad argentino-chilena, vivida en una escuela de nuestro país.

La ceremonia tuvo digno colofón en una serie de números musicales de motivos folklóricos argentinos y chilenos, interpretados por los alumnos de la escuela.


# NO INNOVAR...



Después de las más rigurosas pruebas, los fabricantes de: Chevrolet, Ford, Valiant, Rambler, Fiat, Renault, Citroen, De Soto, Dodge, D. K. W., Bedford y otras marcas, adoptaron el PISTON MAHLE como "equipo original" por su:

- aleación con todas las características físicas y químicas necesarias para responder a las máximas exigencias.
- proceso de fabricación con modernos métodos y maquinarias de la más alta eficiencia técnica.
- control exhaustivo con modernísimos equipos electrónicos.

Por eso, la experiencia aconseja NO INNOVAR e ir a lo seguro.

EL  PISTON

# MAHLE

La más alta calidad

Fabricantes y Distribuidores Exclusivos

## BUXTON S. A.

Casa Central: Posadas 1245 - Tel. 41-5985

Sucursal: Montevideo 527 - Tel. 40-9580-0901

E 843





Ataviadas con sus típicos trajes de costosas telas y preciosos bordados, las mujeres de Toledo ponen adecuado marco a la ciudad mágica.



Para penetrar en la ciudad museo, pocos son los caminos. La Puerta de la Bisagra es la más imponente y forma parte de uno de los sectores de la antigua muralla que circundaba una parte de la ciudad.

# TOLEDO y su MAGIA

TIENE LA SUGESTION DE  
LO DESCONOCIDO,  
LEGENDARIO Y MISTERIOSO

Por  
ANA MARIA JUNQUET

Para Autoclub

**T**OLEDO tiene la sugestión de lo desconocido, de lo misterioso.

La he recorrido de día y de noche, y siempre he encontrado en ella algo extraño, imprecisable, algo que me ha inducido a pensar que sus leyendas arrancan de un hecho cierto. Más de una vez he detenido mi paso, asustada ante la presencia de seres borrosos e irreales. Enormes jinetes sarracenos, bellísimas moras de largas cabelleras voladas por un viento imaginario, o perros con ojos de fuego huyendo de alguna visión maligna, cuando no cuerpos mutilados arrastrándose para no ser apresados por la muerte.

De noche, he sentido un gemido prolongado que parecía arrancar del Arco de la Sangre, de la Puerta de los Doce Cantos o del solitario y vigilante Castillo de San Servando. Pero tal vez no nacía sino en el viento y se enganchaba en el ramaje.

Al pasar por sus angostas calles, ese gemido parecía tomar cuerpo y colarse por entre las piedras cargadas de años, desapareciendo luego por el lado del Tajo. Era un gemido insistente, que me rodeaba, que me envolvía, que se balanceaba, res-

balando por mi piel hasta sofocarme.

Me acostumbré tanto a esas presencias, que cuando conocí los cuentos que venían desde tiempo, pasando de boca en boca, de generación en generación, me convencí de que las leyendas de Toledo eran una realidad. Las sentí tan mías, que llegaron a ser, casi diría, una "secreta compañía".

## Amores perdurables

Las piedras legendarias de Toledo evocan amores, pero todavía tienen aroma de sangre, y la muerte vaga por sus calles.

El Tajo, como amante celoso, la resguarda. Su tierra, de tanto pedir ayuda al cielo, se fue alargando hasta escarparse. Su aire es liviano. Puro es su sol.

Un día llegué para conocer su origen. La divisé desde la ermita de la Virgen del Valle, y su melancólico río me regaló su borrosa carta de nacimiento. Tan borrosa que apenas pude leerla. ¿Quién la creó? ¿Túbal o Hércules? ¿Nabucodonosor o Ciro? ¿Judíos? ¿Fenicios? Lo cierto es que cuando llegó el Pre-





Entre los orgullos de Toledo están las colecciones de cuadros de El Greco, entre los cuales figura "Bautismo de Cristo". En diferentes escenarios el famoso artista muestra la magia de su labor.



tor Marco Fulvio, ya era una plaza codiciada, y los romanos encontraron moneda y conocieron sus espadas y cuchillos de acero. La llamaban Toletum. Y fue Villa Imperial.

Pasan tres siglos y la codicia de los godos la reclama. Leovigildo, ansioso de poder, la hace capital, preparando el camino para la conversión de los visigodos al catolicismo, lo que consigue su hijo Recaredo. Con Rodrigo se hunde la monarquía, al ser derrotado en Jerez de la Frontera, y al entrar los árabes con Tarik a la cabeza, no encuentran resistencia. En el mil ochenta y cinco, Alfonso VI hace flamear el estandarte castellano.

Se suceden los Alfonsos, los Sanchos, los Rodrigos, los Fernandos. A la par, nuevas hazañas, nuevas conquistas; y otra vez la sangre. Nuevas portadas abren sus enormes bocas. Nuevas fortificaciones se agregan a las del rey Wamba. Nuevos templos o mezquitas transformadas acogen a los católicos. Y llegarán los Austrias, los Borbones, los Bonaparte...

Toledo ya tiene conciencia de su destino. Ya es firme su paso. Sigue adelante con claridad de futuro. Pero que no se disipen sus sombras, que no se disuelva su magia, que sus sorpresivas apariciones sigan envolviendo al que camina por sus calles. De esa conjunción nace la magia de Toledo.

#### Toledo y su catedral

A su cielo lo hinca la aguja de la catedral más gótica de España. Sus orígenes se remontan a los días de San Eugenio, primer Obispo de Toledo. Se tiene noticia de que en el quinientos ochenta y siete se consagraron nuevamente sus altares, y cuenta la tradición —digna muchas veces de tenerla en cuenta— que la Santísima Virgen descendió del cielo para imponer la casulla de San Ildefonso.

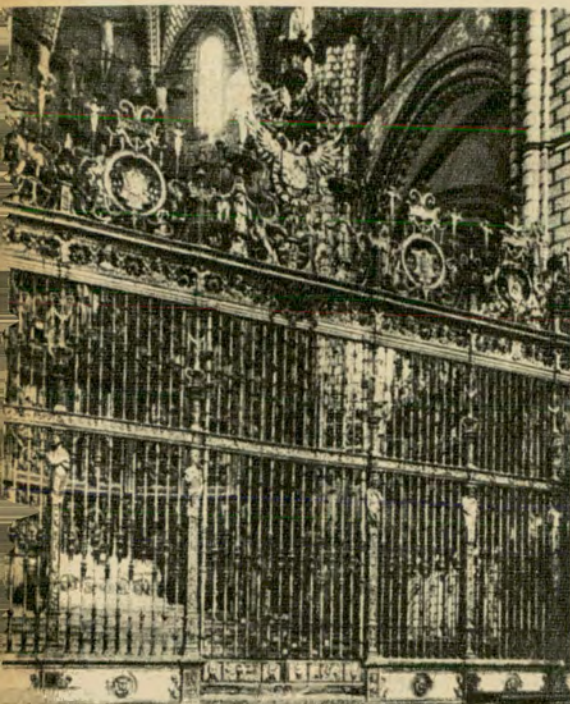
La construcción actual de la catedral se debe al empeño de Fernando III y del Obispo Jiménez de Rada, y data del año mil doscientos veintiséis. Construcciones superpuestas hablan de gótico, renacentista y barroco.

El retablo del altar mayor da la sensación de un tapiz donde figuras abigarradas se entremezclan, pero es una multitud de bultos policromados de sorprendente magnificencia. La custodia, obra del platero alemán Arfe, pesa casi trescientos kilos; es de oro y plata, y son tantas las piezas que la componen, que fue necesario utilizar cerca de dos mil tornillos para ajustarlas.

El altar llamado el Transparente

La parte de Toledo que no está rodeada por el curso sinuoso del río Tajo, muestra aún extensos sectores con las viejas murallas almenadas de la ciudad imperial.





Entre las más grandes riquezas artísticas de Toledo se encuentra su gigantesca catedral. El grabado muestra uno de los sectores del imponente templo.



Toledo ha quedado detenida varios siglos atrás, como la expresión auténtica de un memorable pasado. Viviendas y palacios exhiben la típica artesanía del medioevo.

es de construcción superbarroca. En sus artífices hubo un alarde tal de imaginación, que, al contemplarlo, sus figuras parecen tener relieve de presencia. Se ha logrado este efecto exclusivamente por la disposición de las perforaciones de la bóveda, lo que permite que entre la luz en un derroche inusitado, cayendo sobre los bultos como una lluvia de extraña luminosidad.

Muchos son los valores que encierra el Tesoro, entre ellos, el misal que perteneció al rey San Luis de Francia. En la biblioteca, curiosos manuscritos, un Corán, un devocionario de Carlos V, una traducción única de las comedias de Aristófanes y una cantidad numerosísima de códices.

Magníficos altares, estupendas rejjas, soberbio coro. Lujo, oro. Verdadero arte en esta catedral, cuya aguja hinca en el límpido cielo toledano.

### El Greco es Toledo

La educación artística cretense: ligazón de dos corrientes. La occidental, envuelta en fórmulas "manieristas", y la oriental, sobre firmes bases bizantinas.

Es allí, en su Creta natal —dominio veneciano—, donde se nutre Doménicos Theotocópulos con los elementos que lo convertirán en un hábil pintor. Fodele lo vio nacer en el año mil quinientos cuarenta y uno. Se calcula que a los veinticinco años partió hacia Venecia. Su maestro es Ticiano, quien en carta a Felipe II ya le habla de ese "Greco de mucha valía, discípulo mío".

Por documentos del romano Julio Clovio, pintor miniaturista, se sabe que éste lo recomienda al cardenal Farnesio, hablándole de él como de un excelente pintor. No debió permanecer mucho tiempo en Roma, ya que las obras que él pintó en esa época tienen una indudable huella veneciana. Lo que realmente se sabe, es que el Greco debió llegar a Toledo en mil quinientos sesenta y siete, ya con una fuerte personalidad para expresarse. Inmediatamente recibe importantes encargos, entre ellos, el conjunto de obras para el Convento de Santo Domingo el Antiguo y un cuadro para la Catedral: "El expolio".

En este cuadro me deslumbra a primera vista el rojo vivo de la túnica del Salvador, que es la figura central. Sigo observando. El deslumbramiento cromático ha pasado a segundo plano. Ahora lo que siento es la atracción de su mirada, de esa mirada plena de transparencia en esa imagen tan humana, pero saturada de divinidad. Es la mirada de la felicidad presentida. Y es la espera del martirio, como un simple paso hacia la gloria anhelada.

El Greco fue rechazado por el rey Felipe II. El hombre austero, el hombre ataviado de negro, sentía

más el gris frío de la piedra; no admitía la calidez y la violencia del colorido del cretense. En su "San Mauricio", sus figuras no se habían alargado demasiado todavía. La escena del martirio y la visión de las glorias del más allá, presagian un dulce morir. En el "Sueño de Felipe II", las coloraciones rojas y las vibraciones amarillas aprisionan al monarca entre dos mundos. En su "Enterramiento del Conde de Orgaz"—esquema de clásico frontispicio— también la muerte se presenta dulce, serena.

En mil quinientos ochenta y cinco, período que puede considerarse como el central en la vida de Greco, su pintura parece transformarse. Hay más preocupación por los designios del más allá. Crea imágenes espectrales, descarnadas; se aparta de la forma. Hay un evidente rechazo de lo formal, de lo académico. Trabaja sin sometimiento, en libertad. Ya ha abandonado las fórmulas italianas. Ya crea un arte, su arte. Un arte que es suyo, únicamente suyo. Un arte, que es la esencia de su espíritu y de su genio creador.

El Greco habitó en los principales aposentos del palacio del marqués de Villena, a quien se le atribuían facultades de alquimista, pero de este palacio no quedan rastros. Es en mil novecientos cinco cuando el Marqués de la Vega Inclán hace edificar sobre sus escasos restos lo que hoy es la Casa del Greco y el Museo, con aspecto de casa toledana, y recuerdos mudéjares, renacentistas y árabes.

El Greco pintó a Toledo porque la amó entrañablemente. En ella dejó su herencia pictórica, plena de magnetismo y sugestión; su obra, creada en la oscuridad de su taller, es Toledo misma.

Toledo y el Greco, unidos en fuerte nudo. El Greco y Toledo, amados en común espíritu. En la bruma del Tajo flota ese espíritu. Yo lo advertí cuando miraba correr sus mansas y doradas aguas.

### Realidad tangible

Esta es la realidad tangible de Toledo. Pero hay otra realidad que trae el viento en su silbido, que recorre sus calles, que se esconde entre sus piedras. Otra realidad que es magia, superstición, leyenda y ensueño, y que yo he conocido.

Toledo es misteriosa, envolvente y sugestiva. Sus hijos, en su afán por crear, imaginaron hasta su propio escenario, dándole un tinte rojizo a su tierra, un verde esperanzado a sus bosques, un tenue azul a su serranía, una muestra de colores a sus barrios, y una paleta mezclada con amor y coraje a su Alcázar.

Y en el Tajo, tenaz cancerbero, volcaron todos los colores de su poesía y de sus romances. Río Tajo, alma de Toledo, volveré para verte. ●



EL COCHE SUPER PENSADO !

# CHEVROLET

*Super '66*

## AHORA CON CONJUNTO PROPULSOR EXCLUSIVO PARA CHEVROLET.

**Conjunto de eje trasero** de diseño exclusivo Chevrolet - **Caja de velocidades** de precisión balanceada de último diseño - **Eje Cardan** equipado con aislación acústica especial.

Tres piezas vitales exclusivas de Chevrolet para brindar rendimiento óptimo y asegurar una larga y provechosa vida útil.

Además, el Chevrolet Super ofrece:

- suntuosidad interior y gran elegancia de líneas.
- una amplia gama de colores: de laca termo acrílica y metalizados, terminación "espejo mágico".
- espacio real para seis personas.
- suspensión trasera exclusiva con elásticos Uniflex.

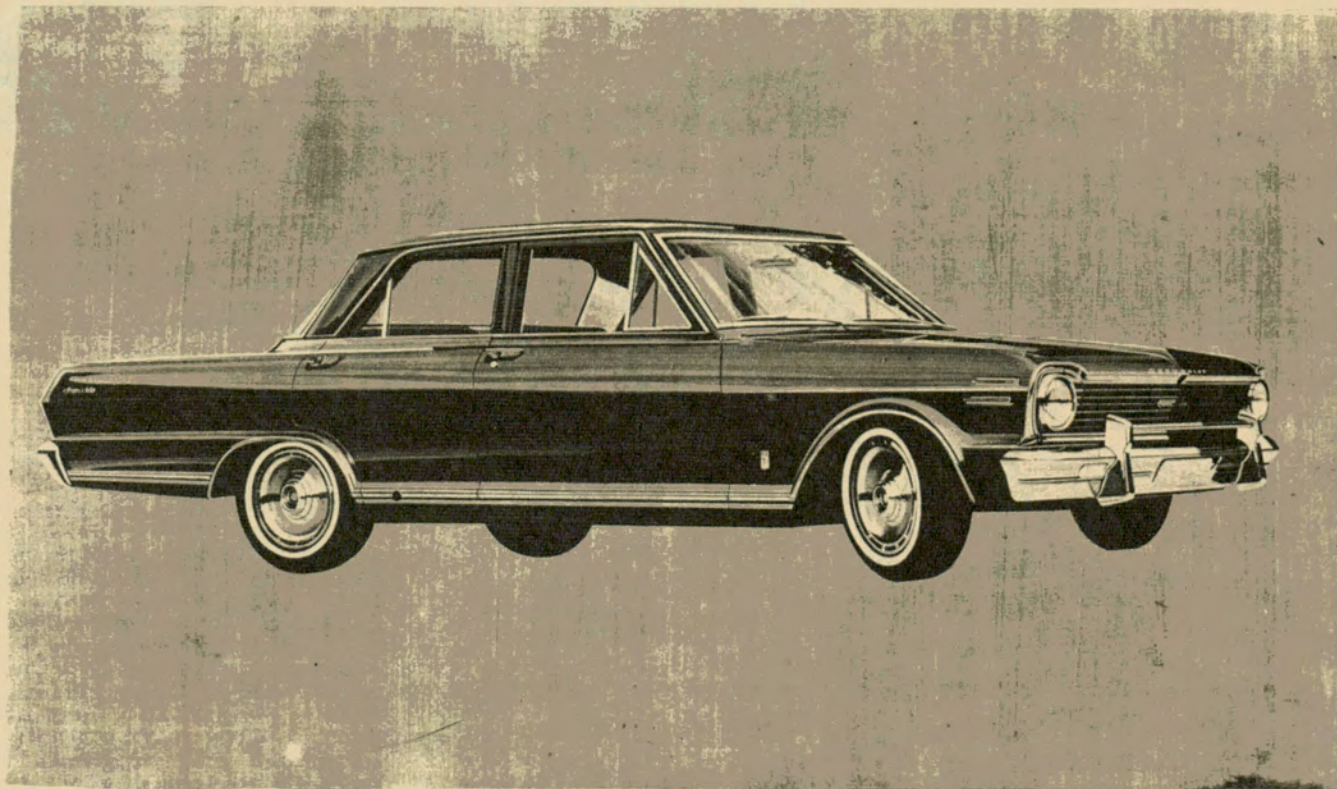
## EL ARMONICO FUNCIONAMIENTO SUPER PENSADO DE TODOS LOS COMPONENTES, CONVIERTE AL CHEVROLET SUPER EN ESE COCHE INTEGRAMENTE EQUILIBRADO QUE USTED ESPERABA.

Visite al Concesionario General Motors de su zona. El le dirá mucho más sobre este coche excepcional y le informará de los Planes de Financiación de la Corporación Financiera de Boston S. A. F. y C.



EL MEJOR SERVICIO PARA LOS MEJORES VEHICULOS.

MIEMBRO DE ADEFA



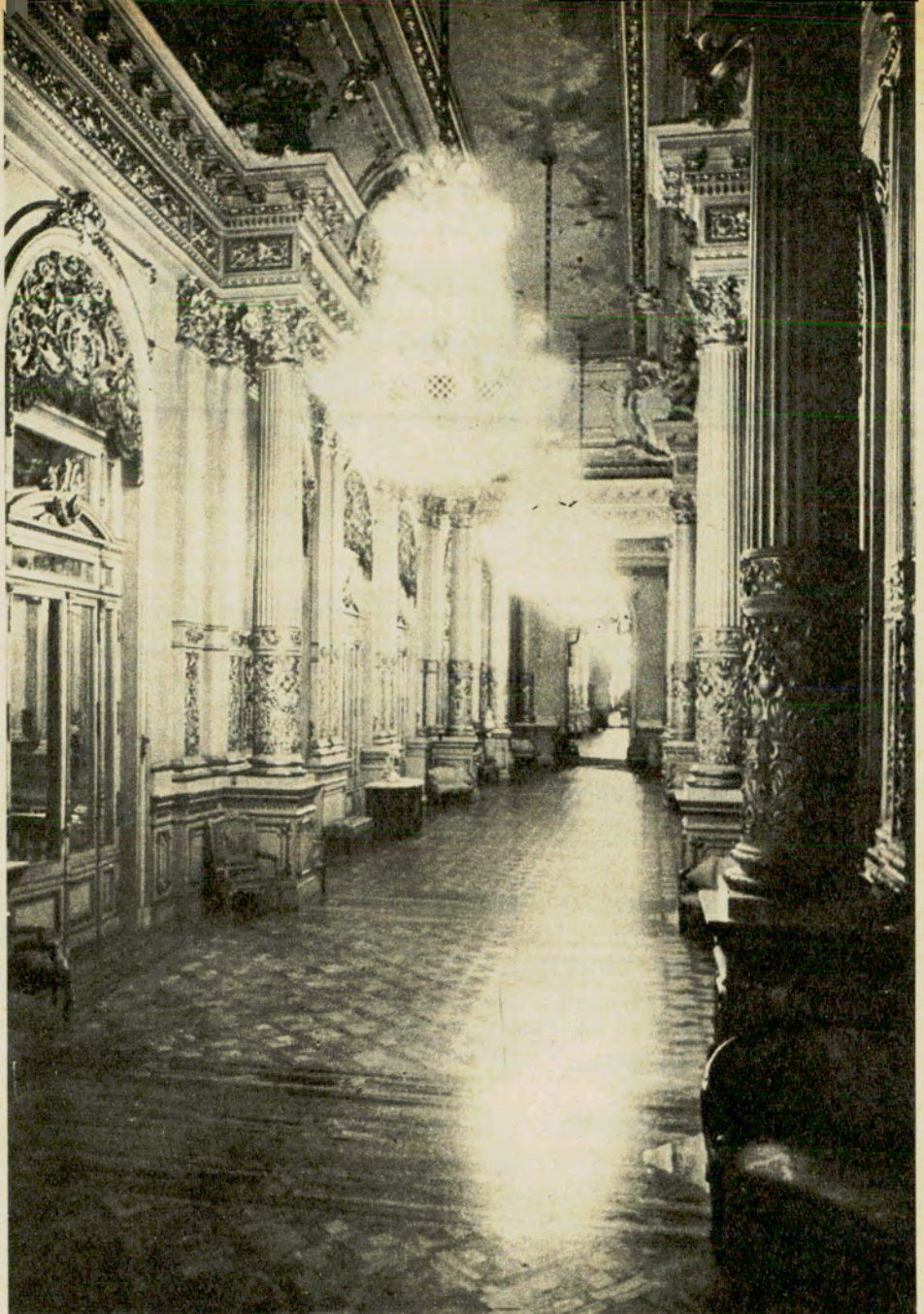


# EL TEATRO COLÓN

Templo de arte  
y atracción  
para turistas

Por  
BEATRIZ H. TREJO

*Para Autoclub*



Toda la suntuosidad y gracia del arte francés dan brillo al Salón Dorado.

La música es una de las manifestaciones culturales que mejor traducen la idiosincrasia, la intimidad de un pueblo; quizá esto explique que en una capital como la nuestra se haya construido un recinto en el cual pudiesen oírse las mejores obras musicales del mundo.

Con el aumento de la población y la difusión de la cultura musical, la antigua sala de la plaza de la Victoria resultó demasiado modesta para la envergadura de los artistas, tanto compositores como intérpretes, que allí se presentaban.

Los asiduos concurrentes al antiguo Teatro Colón solicitaron al Congreso Nacional para conseguir la construcción de un nuevo teatro que estuviese al nivel de las exigencias de los grandes espectáculos.

Así, el Congreso, el 20 de octubre de 1888, sancionó la ley 2381 por

la que se convocaba a licitación para la construcción del teatro.

El intendente municipal, don Adolfo J. Bullrich, formó una comisión que él mismo presidía, con los señores Dr. Luis Ortiz Basualdo, Rafael Peró, Juan G. Peña, ingeniero Juan A. Buschiazzo y Jorge N. Williams, la que llamó a concurso para la demolición, excavación y edificación del nuevo Teatro Colón.

La ubicación elegida fue la estación "Parque" del Ferrocarril Oeste, emplazada antiguamente en la manzana que ocupa el actual teatro.

El arquitecto Víctor Meano dio término en 1892 al estudio definitivo de los planos, y por medio de la emisión de títulos por un valor de 4 millones de pesos, que fueron adquiridos por los interesados en la rápida construcción del teatro, se comenzaron las obras. Los adquirentes de estos títulos conservaron





Vista de la entrada principal en una noche de función



Aspecto de la sala en una función de gran abono.

la propiedad de 26 palcos y 27 plateas durante 15 años.

El estilo del teatro reúne lo más bello de las diferentes escuelas arquitectónicas: la gracia del estilo francés alterna con la belleza del renacimiento italiano; pero indudablemente se destaca en su fachada la arquitectura griega, de la que se ha hecho una sobria y justa aplicación.

El edificio ocupa toda una manzana y tiene una profundidad máxima de 8 metros, ocupada por salas de ensayo para el cuerpo de baile, talleres, depósitos, tableros de electricidad, vestuarios y calderas para la calefacción.

La parte central está ocupada por la sala y el escenario, que es algo más elevado que el resto del recinto.

El hall principal, que tiene entrada por la calle Libertad, ocupa 326 me-

tros cuadrados. Está adornado con estatuas y grupos de columnas de mármol con aplicaciones de oro.

Del centro arranca una magnífica escalinata que conduce al lujoso foyer de los palcos, salón dorado y palcos altos.

En el primer piso está ubicado el llamado foyer de los bustos, donde se encuentran los de los célebres maestros del arte musical: Beethoven, Bellini, Bizet, Debussy, Gounod, Mozart, Verdi y Wagner. Desde aquí, dos amplias galerías conducen al maravilloso "salón dorado", que ocupa todo el frente del edificio.

En la decoración de este salón predomina el oro y el color marfil antiguo, con un gusto exquisito y una magnífica suntuosidad; está iluminado por 7 arañas doradas, con 300 lámparas cada una, y 1.800 lámparas de luz indirecta.

### La sala

El San Carlos de Nápoles, construido en 1737, y la Scala de Milán, 10 años antes que el Colón, eran las salas más amplias del mundo. El teatro Colón se les aparejó y superó, con su sala para 3.500 espectadores, dispuestos en 7 pisos: platea, 3 pisos de palcos, cazuela, tertulia, galería y paraíso.

La sala tiene la forma de una herradura, característica de los mejores teatros líricos conocidos.

Está decorada en color rosa viejo y marfil antiguo con aplicaciones de oro pálido. Está iluminada por una araña central de 600 lámparas, 105 apliques con varias lámparas cada uno, y numerosas cajas de luz indirecta.

La calefacción fue proyectada por el ingeniero Carlos Maschwitz. El



calor pasa por caños de gran diámetro que desembocan en una campana que cubre la abertura del cielo raso.

El aire también entra por esta campana, impelido por extractores, permitiéndole que llegue directamente a los espectadores sin haber sido respirado, como ocurre cuando la ventilación se hace de abajo hacia arriba.

### La cúpula

Como su hermana francesa, el Teatro Colón debió redecorarse su cúpula.

La de la Opera de París todavía permanecía pintada cuando Marc Chagall la pintó hace 3 años; en cambio, la cúpula del Teatro Colón, después del decoloramiento total de las pinturas de Marcel Jambón, permaneció 30 años abandonada a un destino rojizo y triste, hasta que el 26 de abril de 1966, por Decreto 5412 de la Municipalidad de la Ciudad de Buenos Aires, se aceptó la donación del maestro Raúl Soldi para efectuar las nuevas pinturas.

Ahora se muestran 51 personajes deslizándose en los 318 metros cuadrados que circundan la araña cen-

tral y que representan a bailarines, cantantes, actores de la Comedia del Arte, músicos e instrumentos musicales, todo en las tonalidades pálidas características de la pintura del maestro.

Esta obra maravillosa necesariamente debía ser inaugurada en una fecha memorable, y así fue como la vimos por primera vez en la función de gala del 25 de Mayo último, con un ballet inspirado en las figuras de la cúpula que parecieron tomar vida para deleitarnos desde el palco escénico.

### El palco escénico

La anchura del escenario es de 35,25 metros y la profundidad es de 34,50, ocupando una superficie de 1.050 metros cuadrados.

Tiene una inclinación de 3 centímetros por metro. El disco giratorio que fue instalado en 1931, permite verdaderos milagros de rapidez y habilidad en el cambio de decorados.

El piso, de pino de Canadá, es desmontable en todas sus partes. Está sostenido por 29 tirantes transversales, sostenidos a su vez por 9 columnas de hierro, de modo que forman 29 armaduras repetidas en 3 pisos inferiores, lo que les permite soportar los enormes pesos que gravitan durante los grandes espectáculos.

La iluminación del palco escénico ha sufrido innumerables innovaciones en las distintas temporadas, de acuerdo con los adelantos modernos, que nos han permitido ver las densas nieblas de "El buque fantasma" de Wagner o los cambios luminosos de "Lulú", de Alan Berg.

### Acústica

El teatro Colón no adoptó ninguna de las curvas empleadas en los principales teatros del mundo con el objeto de favorecer la acústica, y así como Garnier, en la construcción de la Opera de París, tomó lo que consideró mejor de cada uno, se construyó la sala del Colón poniendo en práctica la curva italiana, o sea en herradura, considerada la más apta para contener muchas personas que deben escuchar a distancia regular de la surgente del sonido.

El cielorraso, que en algunos teatros es horizontal, ha sido dispuesto en forma de cúpula, evitándose en esta forma crear un volumen de aire absorbente.

Con este criterio se ha conseguido que el Teatro Colón posea la mejor acústica entre los teatros del mundo, ya que algunos entendidos la consideran pareja con la del Metropolitan Opera House y superior a la de la Opera de París. ●

# benefíciense

con los descuentos que le otorgan las **CASAS ADHERIDAS** al **AUTOMOVIL CLUB ARGENTINO**

utilice sus servicios o efectúe sus compras en las mismas **PRESENTE SU CARNET DE SOCIO**



PUBLICIDAD A. C. A.



**SOLICITE EN LAS DEPENDENCIAS DEL A. C. A. LA NOMINA ACTUALIZADA**



## DEL CONCURSO PERIODISTICO DE "AUTOCLUB"

Publicamos uno de los dos trabajos que obtuvieron sendos segundos premios

EN la cronología del progreso del país falta afirmar una fecha: la puesta en marcha de un plan de desarrollo integral de la Patagonia. Es decir el territorio que se extiende al Sur del paralelo 42, incluyendo la isla fueguina. Trátase de una superficie de 489.719 kilómetros cuadrados, con una población de más de 200.000 habitantes, lo que significa una densidad demográfica del 0,42 por ciento.

En el año del sesquicentenario de nuestra Independencia política y a casi un siglo de la conquista para la civilización de la Patagonia sometiendo al indio, se advierte que se ha perdido mucho tiempo. Un lapso que podrá acortarse ventajosamente, si en la realización del plan se aplican las modernas experiencias. El hombre dispone hoy de elementos que hacen factible la transformación de la estepa en vergeles para saciar el hambre de millones de seres, fortaleciendo la economía general del país. El eje de esta operación de progreso sólo puede ser la actividad agrícola-ganadera, con la consiguiente industrialización de los productos de la tierra.

Todas las cosas quieren principio, y de allí el irrefrenable anhelo de propiciar el comienzo de la histórica acción. Pero no con las interrupciones que se advierten en la cronología que tiene por escenario el ámbito nacional. En 1595 se instaló en Buenos Aires el primer molino harinero y fue menester que transcurrieran 105 años para que funcionara en Tucumán el trapiche basal de la industria azuca-



Entre los factores de riqueza que posee la Patagonia, figura en lugar destacado su ganado lanar.

# LA PATAGONIA sigue esperando la hora de su progreso

FERTILIZAR LA ESTEPA PARA INCORPORARLA A LA REPUBLICA  
Por RENATO CIRUZZI - Segundo Premio - TEMA A



rera. La salazón de carnes (1785) debatióse un lustro hasta alcanzar la curtiduría para llegar en 1793 a los saladeros. En todo este proceso hay insatisfacción. El hombre no se conforma con arrojar semillas en los surcos fértiles y criar ganado. Desecha la relativa comodidad de este quehacer e intenta la industrialización. Lo entienden así los viñateros de San Juan, Mendoza y La Rioja, pues a medida que crece la superficie de paños, re-

bras del patricio, pues sin duda que le hubiese placido cantarle a la mano primigenia que arrojó la semilla del esperanzado "granero del mundo". Hay dolor por la frustración del sentimiento cristiano de caridad.

Pero este no es tiempo de lamentaciones. Es tiempo de realizar. Y ya mismo, lanzándonos todos a la realización de la Patagonia, porque será más fácil fundar pueblos que remodelar antiguas ciudades.

En el elemento agua está el secreto de la victoria de esta gran batalla. La hidrografía patagónica aguarda la decisión. En las vertientes orientales del cordón precordillerano nacen los ríos Chubut, Deseado, Chico, Gallegos y Santa Cruz, que atraviesan el territorio hasta desembocar en el océano Atlántico. En el Oeste están las cuencas que forman los ríos de montaña sin otra alternativa que atesorarse en los lagos o perderse en los cañadones.

En esta fotografía vemos el aspecto que presenta, desde el aire, la zona poblada de Puerto Pirámides.



suélvense a pisar la uva para obtener vino. Todo esto lo realiza en la soledad de la incompreensión estatal hasta 1812, en que el gobierno patrio dicta medidas que tienden a proteger la industria saladeril. Casi al mismo tiempo de la declaración de la Independencia, empieza a funcionar la primera fábrica de aceites y en 1818, impelido por la necesidad de armar al ejército emancipador, enciende las fraguas que forjan utensilios bélicos.

#### Nuevas pausas

Otros problemas más fundamentales determinan nuevas pausas. Sólo en 1824 se inaugura en Famatina la explotación minera; en 1873 (¡veinte años después de Caseros!) se instala una tejeduría de lana; en 1882 aparece en Campana el frigorífico distante del puerto mayor, hasta que en 1884 se abre otro en Barracas Sud.

"...no podemos decir a quién debemos las mieses que cubren nuestros campos —escribe Mitre—, y al romper el pan de cada día no podemos enseñar a nuestros hijos quién fue el primero que depositó un grano de trigo en las entrañas vírgenes de la tierra argentina". Hay amargura en las pala-

La topografía de la Patagonia presenta hoy el desolador espectáculo del ocre-estepa, que hay que pintar de verde-fertilidad. Habrá que forestar para que desaparezca la escasez de humus y se transforme el terreno pedregoso que impide la vegetación. Las barreras arbóreas contendrán los vientos fortísimos, que hoy sólo permiten la pervivencia de xerófilas, pastos duros y matas achaparradas.

El hombre está en condiciones de modificar la estepa y tornarla habitable. Allí están los testimonios verde-esperanza que en la nomenclatura se conocen por el Valle del Río Negro, El Bolsón, Bariloche, Colonia Sarmiento. Y para completar los dedos de una mano, el bucólico paisaje que desafía el desierto cuando desde Río Gallegos se avanza hacia el oeste buscando el Turbio.

#### Transformación conmovedora

Allí donde se han afinado la agricultura y la ganadería, con sus industrias subsidiarias, la transformación es conmovedora. Tiene, incluso, la belleza épica del esfuerzo del hombre en su afán por domeñar la Naturaleza para someterla a su servicio y el de la comunidad.

El pionero de la Patagonia entendió la solución del problema que, empero, no le fue posible concretar. Y, además de conocerlo, lo padeció en la sucesión de inundaciones que, en horas dramáticas, destruían lo que había comenzado a construir con tanto amor. Es por ello que bregó y lucha tanto por contener el agua en la caramañola de los diques, que se bebe cuando lastima la sed, racionándola sabiamente. Toda vez que ha conseguido administrar el agua, alcanzó a coronar su fatiga en plantaciones cuya alba florescencia —manzanares y perales—, premió de pureza su labor. Los rojos frutos colmaron el mercado nacional y llevaron su fragancia a los mercados extranjeros, permitiendo el ingreso de divisas para aplicar a otras empresas. Millones de cabezas de ovinos pacieron tiernos pastos, y millones de kilos de lana generaron trabajo para la industria textil argentina, vendiéndose más allá de la frontera cupos vitales en la balanza comercial del país. Completó el cuadro la multitud de torres que extraían el petróleo, y al silencio estepario comenzó a herirlo la sinfonía de las lanzaderas de los telares de la fibra sin-



tética, pugnando por abrirse paso la casi mágica petroquímica.

La Patagonia comenzó a bullir. Centenares y centenares de familias de las regiones que agonizaban en el desarrollo inarmónico que asfixia dentro de la propia patria se trasplantaron para cristalizar la incomparable aventura de hacer; de hacer por vez primera, que es como la posesión de lo que se ama hasta la exasperación.

Mientras en el Valle del Río Ne-

tenten la expedición. Recordemos a Antonio de Viedma cuando cubre el trayecto entre el Establecimiento de San Julián hasta la propia Cordillera en el verano de 1781, incitando a Basilio Villarino a que un año después remonte el río Negro hasta la confluencia del Neuquén y Limay con cuatro embarcaciones y sesenta marineros. Y le siguen el almirante Robert Fitz Roy y Carlos Darwin... Y el impar Francisco P. Moreno, retaguardia de los que maldijeron a la Patagonia y

un continente desmembrado. Habrá que crear, pues, las condiciones mínimas para que se produzca la repoblación, sobre la segura base de la explotación agrícola-ganadera con su paralelismo industrial, sin olvidar el desarrollo del turismo que ya mismo ofrece atractivos de singular belleza. Al éxtasis de la contemplación de la Naturaleza, se unen la práctica de deportes como la caza, el esquí y la pesca, que ofrecen extraordinaria singularidad a los apasionados por estas actividades. Canchas naturales para deslizarse por la nieve dura; salmónidos de robustez sin precedentes en otros lagos y ríos del mundo; ciervos de once, trece y quince puntas que excitan a los cinegéticos; jabalíes rumorosos y pumas sigilosos; becasidas y avutardas... Un coto subyugante, cuya fama se ha extendido por todos los clubes de nuestro continente y Europa.

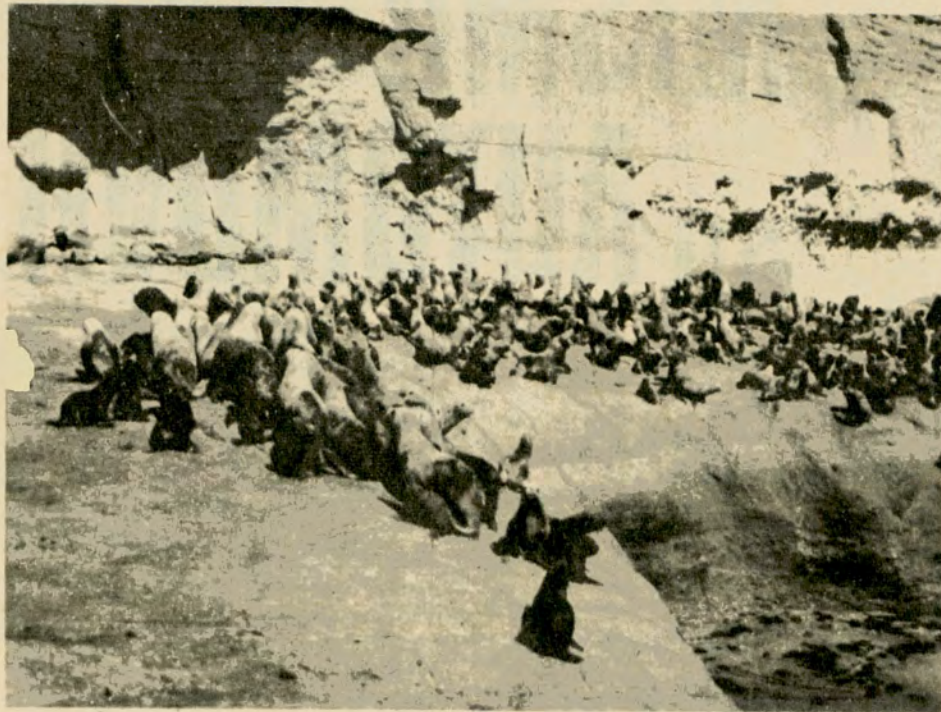
#### Lo que puede hacerse

Para tener una idea de cuánto puede hacerse en la Patagonia, veamos a grandes lineamientos qué es lo que existe para convenir en que disponemos de la plataforma ideal para edificar un esplendoroso futuro no distante, si se decide llenar el vacío de la cronología del progreso armónico del país.

La producción agropecuaria de Santa Cruz (1960) arroja los saldos siguientes: trigo, 100 Has.; avena, 219,5; cebada, 19; alfalfa, 1595; papa, 622,5; legumbres, 266,5; varios, 80; los fruta-

(CONTINUA EN LA PAG. 180)

Monumento al Cristo Redentor sobre el istmo Ameghino, en la península Valdés.



La cámara ha captado aquí una concentración de lobos marinos en la región rocosa de Puerto Pirámides.

gro se fundieron las mismas razas que perfilan el ser argentino, en el contrafuerte cordillerano echaron raíces—tal vez por añoranza de clima y paisaje—suizos y germanos, que sembraron, plantaron, reforestaron y hasta supieron hacer dulces sabrosos con las flores que plantaron los vientos. De otras latitudes llegaron los valientes capaces de perforar el suelo para extraerle el tesoro de los combustibles, que hace milenios se formaron en mantos profundos como consecuencia de cataclismos que nadie ha podido relatar.

En la gran empresa de la conquista patagónica no hay, empero, la ejecución de planes de conjunto. Todo cuanto se ha hecho es el romántico esfuerzo individual, muy loable por cierto, pero que se diluye en la inmensidad territorial.

#### La Patagonia no es utópica

Esa individualidad es inaugurada a mediados del siglo XVI por las proas fatigadas de las naos de Hernando de Magallanes, que abren y cierran por dos centurias las pesadas puertas de los patagones. Tanto tiempo ha de transcurrir para que otros valientes in-

abanderado de la civilidad argentinista. Pero antes...

Precediendo al perito Moreno, la audaz empresa de los "peregrinos de la Patagonia" llegados a golfo Nuevo el 28 de julio de 1865 en el velero "Mimosa", comandado por Woorts, con 152 pasajeros entre mujeres, niños y hombres. Eran los expedicionarios de Gales que llevaban por equipaje palas y semillas de trigo, deseosas de morir en tierra fértil para renacer en doradas espigas. La harina así obtenida hizo el milagro evangélico de amasar el pan que estrenaba el paladar de los indígenas, entonces dispuestos a negociar el manjar por caballos, pieles, mantas de guanaco y caza, que tanto necesitaban los rubios inmigrantes del campesinado de Gales.

La Patagonia no es una utopía. Ni tierra maldita. Es sí, vasta zona de esperanza, que ansía un plan. Que sobre las bases sólidas que existen por la abnegación de la individualidad, se construya el escenario capaz de albergar en plenitud a cuatro millones de habitantes, que es elevar el presente índice a ocho almas por kilómetro cuadrado, porque con el actual 0,42 % la Patagonia seguirá siendo algo así como





## El distribuidor y sus probables fallas

CONTINUACION DEL  
NUMERO ANTERIOR

Publicamos el final de la nota anterior,  
omitido en el N° 30 de AUTOCLUB.

Con este pequeño recorrido es suficiente  
para desplazar o modificar la posición de  
la corona dentada del volante del cigüeñal.

Se procede así porque puede darse el  
caso de que vuelva a trabarse el bendix  
en el lugar donde se ha producido el  
desperfecto.

### EL ARRANQUE FUNCIONA, PERO NO HACE GIRAR AL CIGÜEÑAL DEL MOTOR

Al oprimir el botón o pedal del arran-  
que, éste gira acompañado de ruidos ex-  
traños y anormales, y el motor no se mueve  
(el ventilador no gira). Uno de estos casos  
suele producirse cuando hay gran desgaste  
o rotura de varios dientes de la corona del  
volante del cigüeñal, lo que impide que  
el piñón del arranque engrane con dicha  
pieza. También puede ocurrir (pero raramen-  
te) que la misma corona se hubiera  
desconectado y girar sobre el volante.  
Puede ser, asimismo, que el piñón no se haya  
roto, o no se deslice sobre el eje, que su  
resorte o tornillo se hubiera roto o zafado,  
etc.

En el primero de los casos citados se  
logra a veces solucionar el inconveniente  
colocando la palanca de cambios en tercera  
velocidad y empujando el vehículo aproxi-  
madamente medio metro. Este pequeño des-  
plazamiento del coche será suficiente para  
que cambien de posición los dientes de la  
corona averiada, lo que permitirá a dichas  
piezas engranar nuevamente y poner en  
marcha el motor.

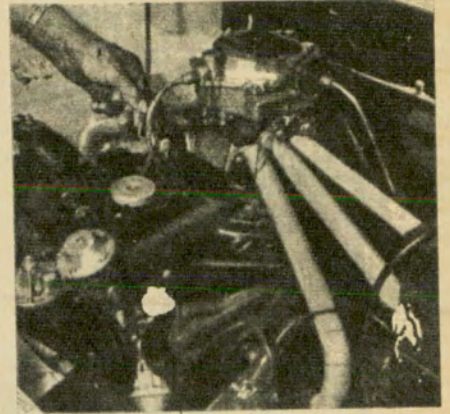
Para determinar la causa y reparar algu-  
nos de estos desperfectos, es necesario re-  
tirar el arranque del motor. Si no dispone  
de tiempo para quitar y revisar el arranque,  
entonces cada vez que deba poner en mar-  
cha el motor no tendrá otro recurso que  
empujar el vehículo o utilizar una manija  
para el motor. ●

**A**NTES de examinar este aparato  
describiremos algunas de sus  
piezas y daremos cuenta de su fun-  
cionamiento.

En términos generales, el distri-  
buidor es un mecanismo que —co-  
mo su nombre lo indica— distribuye  
la corriente eléctrica a las bujías  
y estas últimas desprenden chispas  
en el interior de los cilindros, produ-  
ciéndose así las explosiones del  
combustible previamente allí gasi-  
ficado.

El distribuidor opera así: un eje  
central cilíndrico [8] (fig. 2), cuyo  
extremo superior está fresado, afec-  
tando forma poligonal, gira durante

# REPARE usted MISMO su AUTOMOVIL



Por M. STEINBERG

Para Autoclub

el funcionamiento del motor, provo-  
cando el desplazamiento alternado  
de uno o dos brazos móviles [6] (se-  
gún el sistema).

En el extremo de dicho brazo es-  
tá adherido un pequeño platino, y  
el otro se fija a un soporte o pla-  
queta [2], que es regulable, pero  
permanece inmóvil durante el fun-  
cionamiento.

Cada vez que se separan estas  
piezas, se produce una chispa entre  
los platinos (cuando la llave de  
contacto está puesta en posición de  
marcha).

En el extremo superior del eje cen-  
tral cilíndrico [8] se asienta ajusta-  
damente una pieza llamada rotor  
[4], cuya misión es repartir corrien-  
te mientras gira el eje [8], es decir,  
el rotor recibe la electricidad de la  
bobina por medio del cable grueso  
que se embute en el centro de la  
tapa [3] del distribuidor, y la trans-  
mite a los contactos [7] que lo ro-  
dean y que están adheridos a la  
parte interna de la tapa. A estos con-  
tactos, pero por la parte externa [9]  
(de la tapa), se conectan los restan-

tes cables que conducen corriente  
a las bujías y estas últimas (como  
ya se explicó) producen chispas en  
los cilindros. En consecuencia la  
explosión del combustible es lo que  
obliga a funcionar a los pistones,  
bielas, cigüeñal, etc.

Ahora bien; las fallas más comu-  
nes del distribuidor se presentan en  
las siguientes piezas, (fig. 9):

Tapa del distribuidor .....	3
Rotor .....	4
Platinos .....	2
Brazo móvil del platino .....	6
Cables internos .....	5
Condensador .....	10
Aislador interno o externo de la taza del distribuidor .....	1

### Nota importante

En las operaciones siguientes, si  
por cualquier circunstancia debieran  
desprenderse todos o alguno de los  
cables de las bujías o de la tapa del

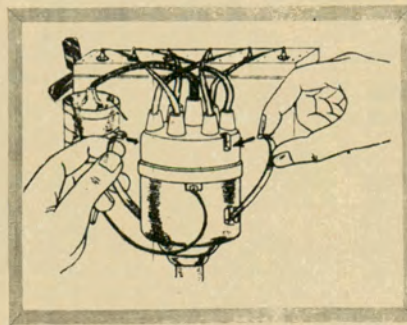


Fig. 4. Desprendiendo las abrazaderas que  
aseguran la tapa del distribuidor.

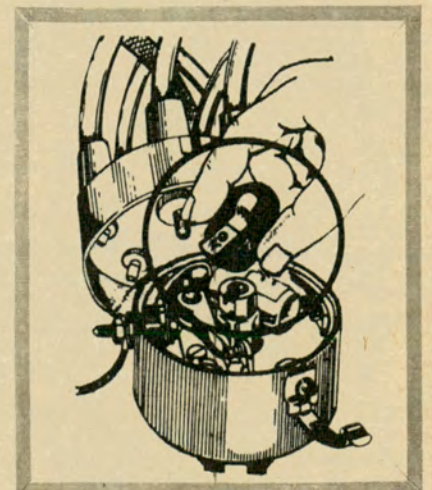


Fig. 5. Retirando el rotor del distribuidor.



distribuidor, hay que tener especial cuidado de no olvidar la ubicación de los mismos cuando vuelva a enchufarlos en sus respectivos sitios.

Para prevenir cualquier confusión, marque correlativamente las boquillas (enchufes) de la tapa y los cables, de manera indicada en el gráfico.

En razón de lo antedicho, recomiendo marcar en la tapa y en los cables del distribuidor —con un cortaplumas, lima, con la punta de un clavo o destornillador— el lugar correspondiente a cada cable, partiendo de cualquiera de ellos y siguiendo una numeración correlativa, según se indica en la figura 3, en que las flechas señalan cómo debe marcarse la tapa y los cables antes de ser desconectados estos últimos. Lo mismo se hace con las bujías y sus cables.

Aclaremos que esta medida de identificación nada tiene que ver con el orden de encendido del motor, sino que es la manera más práctica de señalar la posición en que se hallaban anteriormente colocados los cables, evitándose así numerosos contratiempos y confusiones.

Otro cuidado consiste en marcar en el distribuidor la posición del rotor, es decir hacia dónde apunta el terminal metálico de dicha pieza. Esto se hace si se debe retirar el distribuidor de su sitio. Así se

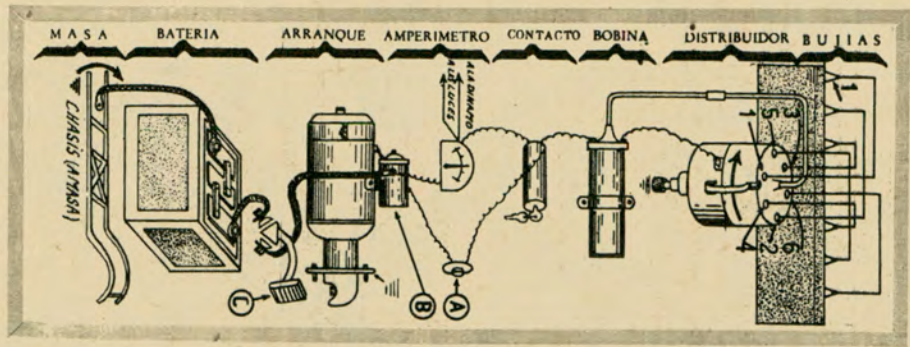


Fig. 1. Circuito del encendido.

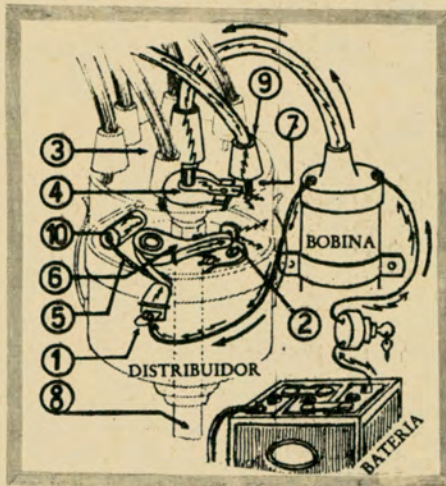


Fig. 2. Esquema del funcionamiento del distribuidor.



Fig. 3. Si es necesario desenchufar los cables de la tapa del distribuidor, márkelos correlativamente, así como sus respectivas boquillas, de la manera indicada en el gráfico, para restituirlos luego a su sitio sin contratiempos.

**ANTIRROBO NEIMAN**

**INUTIL INSISTIR**

La línea **RENAULT**  
La línea **PEUGEOT**  
La línea **FIAT**

lo tienen como equipo original de fábrica. Próximamente nuevas marcas lo tendrán.

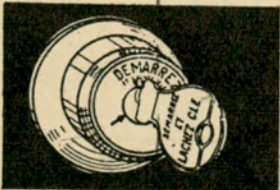
PATENTE MUNDIAL

**NEIMAN ARGENTINA**

S.A.I.C.

CRAMER 3065 - T.E. 70-8572 CAP. FED.

INDUSTRIA ARGENTINA



**HAY QUE ENTRAR POR EL BUJE!..**



**AUTO LUBRICADOS**

Procesados por PULVIMETALURGIA que permite obtener una estructura porosa permanentemente lubricada.



Para el equipo eléctrico de automotores y tractores (arranque, dínamo distribuidor), y bombas de agua, directa, etc.

Mantenga en su negocio la línea completa de este repuesto  
Solicite catálogo al agente de su zona

BROSIO Y CIA. S. R. L. - F. VARELA 1662 - AVELL. - T. E. 22-9937  
ROSARIO: DISTR. FRANCIA - AVDA. FRANCIA 1249 - T. E. 38-0770  
CORDOBA: "COR BYC" - LIMA 247 - T. E. 29852



evitarán problemas cuando sea necesario reponerlo.

### 5ª OPERACION

PARA LAS PRIMERAS COMPROBACIONES EN EL INTERIOR DEL DISTRIBUIDOR OBSERVESE SI EL BRAZO MOVIL DEL PLATINO SE SEPARA Y VUELVE A JUNTARSE AL HACER FUNCIONAR EL ARRANQUE. ASIMISMO, DEBE PRODUCIRSE —SIMULTANEAMENTE— CHISPA ENTRE LOS PLATINOS.

SE SI EL BRAZO MOVIL DEL PLATINO SE SEPARA Y VUELVE A JUNTARSE AL HACER FUNCIONAR EL ARRANQUE. ASIMISMO, DEBE PRODUCIRSE —SIMULTANEAMENTE— CHISPA ENTRE LOS PLATINOS.

NOTA: Algunos distribuidores de marca FORD, MERCURY y LINCOLN no son tan accesibles como el que ilustra la figura 4. Por este motivo no es posible observar cómodamente el estado de los platinos. En tal caso, haga primeramente una sencilla tentativa, que consiste en un "puente", es decir, enviar la corriente directamente (por medio de un cable) desde la batería a la bobina del distribuidor, para determinar así si el motor vuelve a funcionar.

### Procedimiento

1º) Coloque la llave de contacto en posición de marcha. 2º) Saque la tapa del distribuidor desprendiendo con las manos las dos abrazaderas (fig. 4). Puede suceder que la tapa ya estuviera desconectada, en cuyo caso ése será el motivo por el cual el motor no funcionaba. 3º) Quite el rotor, que está ajustado sobre el eje central (fig. 5). Trate de hacerlo con la mano y, empleando prudentemente su fuerza, de manera uniforme hacia arriba, teniendo especial cuidado de no romperlo, pues como es de baquelita, puede quebrarse. 4º) Haga funcionar el arranque y observe —cuando gira el eje central del distribuidor— (8, fig. 37) si se separa el brazo móvil [6], produciéndose simultáneamente chispa en su platino [4] (la separación entre los contactos de los platinos [13] debe ser algo menor de un milímetro). NOTA: Si ve cualquier piecita suelta en el interior del distribuidor, sáquela y luego pruebe poner en marcha el motor sin ella, tal vez esa pieza provocaba cortocircuitos. Y si aún así no funciona el motor, significará que dicho elemento es importante para el distribuidor. Por ser un desperfecto fuera de lo común, la misma se considerará más adelante.

EL RESULTADO DE LA COMPROBACION QUE ANTECEDENOS ABRE DISTINTOS CAMINOS A SEGUIR EN LA INVESTIGACION DE LA FALLA, COMO SER:

a) Si el brazo móvil se separa y no produce chispa, significa que no llega corriente al platino; en cambio, si se notan chispas muy débiles y de un color amarillento, esto puede deberse generalmente a fa-

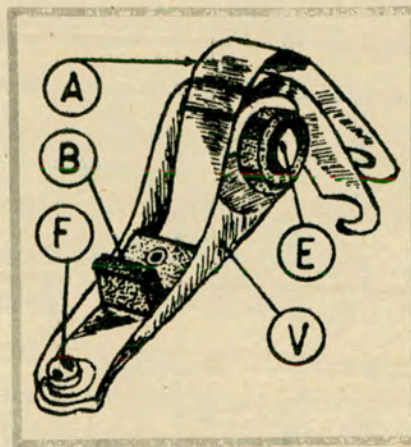


Fig. 6. Brazo móvil o ruptor del platino.

- A Resorte de acero laminado (tipo cuerda de reloj).
- B Uña o tope de fibra (aislador).
- E Buje de fibra (aislador).
- F Contacto de tungsteno (vulgarmente llamado platino).
- V Ruptor o brazo móvil del platino.

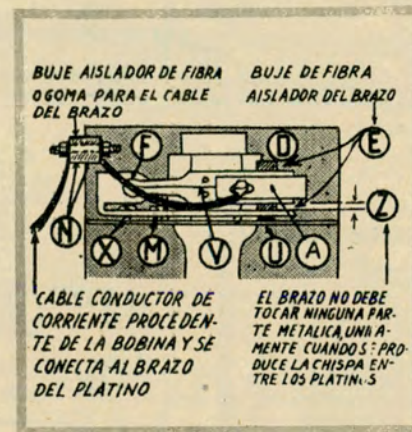


Fig. 7. Corte vertical del distribuidor.

lla de la bobina, condensador, cables, motor de arranque averiado, etc. Pero antes de responsabilizar a dichas piezas, como primera medida, pruebe limar (limpiar) los contactos de los platinos [4] (Fig 9), porque es muy probable que la primera capa de éstos esté quemada, y en consecuencia la chispa se produce con dificultad. b) Si hay chispa muy viva (azul brillante), quiere decir que el brazo se desplaza, y que llega "buena" corriente hasta el platino. Para ello se revisará el supresor de ruidos de la radio, y luego el rotor. c) Si no se separa el brazo móvil, no se producirá chispa. Esta falta de separación se corrige regulando la abertura entre los platinos. d) Si el brazo está separado y no se cierra, tampoco se producirá chispa.

Al describir el funcionamiento del brazo móvil V, diremos que éste debe estar completamente aislado en el distribuidor por la uña o tope B, y un buje de fibra E, porque si el

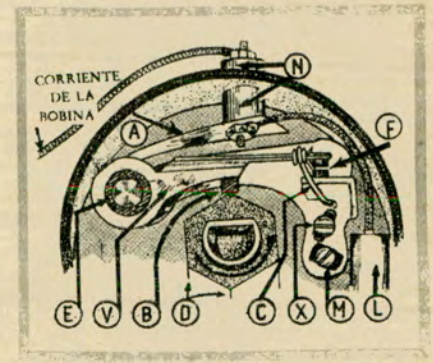


Fig. 8. Funcionamiento del brazo móvil del platino.

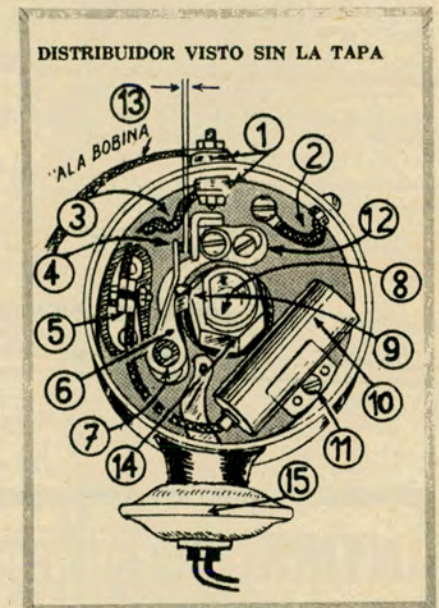


Figura 9

- 1 Aislador interno y externo.
- 2 Cable de masa.
- 3 Cable que se flexiona al acelerar, el motor.
- 4 Tungsteno o contacto (platino).
- 5 Conexiones.
- 6 Brazo móvil o ruptor del platino.
- 7 Buje aislador del brazo.
- 8 Eje central y su polígono.
- 9 Uña o tope de fibra.
- 10 Condensador.
- 11 Tornillo de sujeción y de masa del condensador.
- 12 Tornillo para regular la separación de los platinos.
- 12 Separación aproximada entre los platinos (1 milímetro).
- 14 Aristas o cantos del polígono.
- 15 Aparato del avance automático.

buje se ha roto, corrido, mojado, etc. el brazo móvil —como es metálico— se pone en cortocircuito, y la corriente que pasa a través de él, en lugar de finalizar en el extremo del platino del mismo brazo, se desviaría antes, yéndose la chispa a masa (tierra).

En la oscuridad podrá observarse —a veces— que cuando se hace girar el eje del polígono por medio del arranque, saltan chispas en cualquier parte del distribuidor, menos



entre los contactos de los platinos. Sucederá que —como dijimos— por tal motivo no llegará la corriente necesaria al platino y, en consecuencia, no funcionará el motor.  
**COMO FUNCIONA EL BRAZO MOVIL**

El brazo V (figs. 6 y 8) está ubicado en el distribuidor de tal manera con respecto al eje central del polígono D, que durante el funcionamiento del motor cada una de las aristas del mencionado polígono, al enfrentarse con la uña o tope B, provoca el desplazamiento (abertura) de uno o dos brazos (según el sistema), y por consiguiente, la separación de los contactos de los platinos F.

Es conveniente señalar, pues, que la función de la tira del resorte laminado A, es hacer que el brazo vuelva a su lugar después de haber sido desplazado por cada una de las aristas del polígono.

**¿POR QUE ESTA CERRADO Y NO SE ABRE EL BRAZO CUANDO GIRA EL EJE POLIGONAL DEL DISTRIBUIDOR?**

**Causa:** Este desperfecto se debe generalmente al gran desgaste de la base de la uña o tope de fibra del brazo, debido al roce continuo con las aristas metálicas del polígono del eje central. Esta última (de metal) también se gasta, pero no tan rápido.

**Solución:** Debe corregirse la separación entre los platinos, regulando provisoriamente la abertura mediante el tornillo de la excéntrica X ó M (según el modelo) del soporte de la plaqueta fija del otro platino. Por más detalles, ver fig. 8.

**¿POR QUE PERMANECE ABIERTO Y NO SE CIERRA EL BRAZO CUANDO GIRA EL EJE POLIGONAL DEL DISTRIBUIDOR?**

**Causas:** Es muy probable que esté engranado el buje (aislador) de fibra E (figs. 6 y 8) por falta de aceite en el pequeño perno al cual está sujeto el brazo móvil del platino, o bien debilitado o roto el resorte laminado A, que lo obliga a cerrarse.

**Soluciones:** En el primer caso (por engranamiento), antes de quitar el brazo y pulir el pequeño perno al que está ajustado el buje de fibra, se echará una gota de aceite sobre el buje para desengranarlo; inmediatamente se limpiará bien el lubricante excedente, porque éste puede correrse y originar fallas.

El segundo caso (resorte laminado debilitado), puede solucionarse transitoriamente con una gomita elástica C, que abraza por sus dos extremos a los platinos F, vale decir el brazo móvil V y el soporte fijo M, a fin de que vuelvan a unirse cuando el primero de ellos se desplace, según se ve en la figura 8 (F y C).

En el tercer caso (rotura del resorte laminado), procure unir por medio de alambre los extremos rotos para establecer el circuito o improvise un puente, subsanando así la interrupción de la corriente.

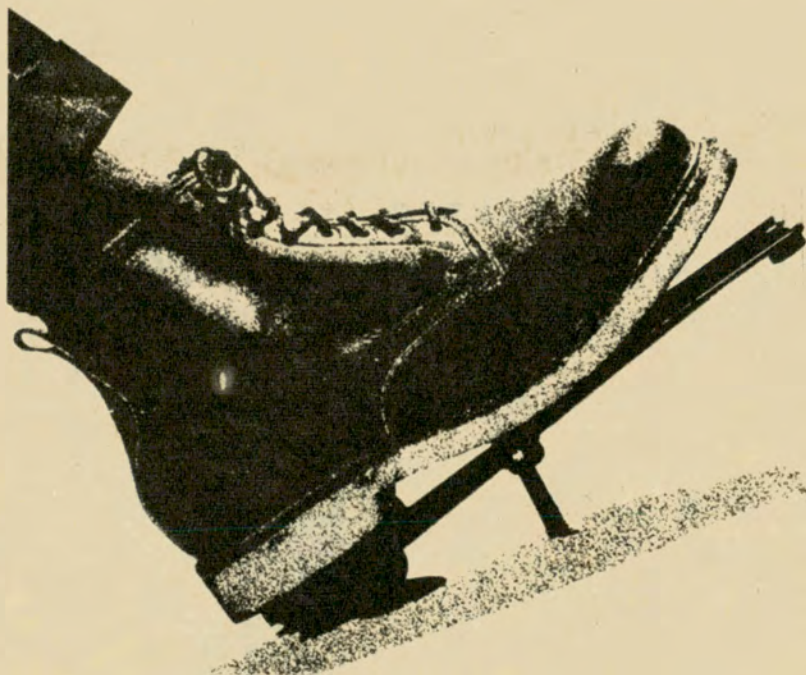
**Y LAS SIGUIENTES SON FALLAS, DESGASTES O AVERIAS QUE NO SON MUY FRECUENTES, PERO SUELEN OCURRIR EN EL DISTRIBUIDOR:**

a) Gran desgaste en los bujes de bronce del eje central. Se comprueba con la mano el exceso de juego, moviendo horizontalmente el

extremo del eje. b) Gran desgaste de las aristas del polígono. Se notará a simple vista que las aristas o cantos del polígono se han gastado y perdieron su forma original. c) Rotura del eje central. Se comprueba tomando por su extremo al eje, y si gira cuando el motor no funciona, o si cuando se hace funcionar el motor (con el arranque) el eje no se mueve, el inconveniente queda localizado en el pequeño engranaje, en el mismo eje, en el árbol de levas, engranajes de la distribución, etcétera.

(Continuará en el próximo número)

# LA FUERZA NO ESTA EN EL PIE



Para que Ud. acelere "a fondo", el motor debe poseer la precisión de ajuste exigida por su óptimo rendimiento. En la Argentina -como en todo el mundo- fabricantes y mecánicos le permiten lograr **toda la fuerza** colocando aros de pistón Perfect Circle, la marca del 2 en 1. Máxima compresión en los cilindros con mínimo consumo en cualquier condición de funcionamiento.



**PERFECT CIRCLE** | AROS DE PISTON



FABRICADOS POR E. DANERI i.c.s.a. LICENCIADA DE PERFECT CIRCLE - DIV. DE DANA Co. - U.S.A.



## LA RENOVACION DE AUTORIDADES EN EL A.C.A.

**S**EGUN anunciamos en nuestra anterior edición, el 15 de octubre reciente venció el término estatutario para la presentación e inscripción en el correspondiente registro de las agrupaciones de socios que hubiesen desado presentar candidaturas propias para los cargos directivos —inclusive el de presidente—, que serán llenados por terminación del mandato, mediante las elecciones que tendrán lugar en abril de 1967.

Al finalizar el indicado plazo, sólo la agrupación "Lista Blanca-Renovación", de cuyo seno salieron las actuales autoridades directivas de la Institución, ratificó su decisión de participar en los comicios de renovación, no habiéndose presentado ninguna agrupación nueva. Este hecho importa, obviamente, una implícita reiteración de confianza de la masa societaria en sus actuales organismos rectores y, naturalmente, esta apreciación, justificada por parte de sus componentes, ha suscitado en éstos claras expresiones de reconocimiento.

Pero, por otro lado, tanto el presidente del Automóvil Club Argentino como los demás miembros de los referidos cuerpos han manifestado su sentimiento de que los socios del Club, que ciertamente siguen con atención el desarrollo de la Entidad, no se hayan inclinado a prestar su colaboración mediante la formación de agrupaciones, que, interviniendo en el proceso de renovación de autoridades, habrían contribuido, sin duda, a estimular la dinámica constructiva de la Institución.

## DOS IMPORTANTES ASAMBLEAS INTERNACIONALES

Celebraron la Federación Interamericana de Touring y Automóvil Clubs y la Federación Internacional del Automóvil, en Washington y París, respectivamente. El doctor Walter A. Saborido representó al A.C.A. en ambas.

**P**OR resolución de la C.D., el doctor Walter A. Saborido, Secretario del Automóvil Club Argentino, fue designado y asumió la representación de la Institución ante el Consejo de Dirección de la F.I.T.A.C., que se reunió en Washington del 2 al 5 de octubre, y ante la Asamblea General Ordinaria de la F.I.A. que se llevaba a cabo en París, en momentos de entrar en máquina esta edición. De este modo, la Entidad tomó activa intervención en la discusión y el tratamiento de los amplios temarios que fueron abordados en las dos grandes asambleas de los más importantes organismos internacionales, los que abarcaron toda la gama de la actividad automovilística internacional. La calificada representación del doctor Walter A. Saborido se completó con la del señor José D. C. Rucci, subgerente del A.C.A., quien viajó en calidad de delegado suplente y asesor titular.

En nuestra próxima edición daremos amplia información sobre el desarrollo de estas reuniones y de la actuación de nuestros delegados.



El doctor Walter A. Saborido, Secretario del Automóvil Club Argentino.

## EL A.C.A. OFRECE ALOJAMIENTO EN PUNTA DEL ESTE

**E**L Automóvil Club Argentino ofrece a sus asociados alojamiento en el moderno hotel Chiberta, de Punta del Este.

Se trata de departamentos exteriores con capacidad para tres y cuatro personas, con baño privado, heladera eléctrica, agua caliente, además de servicio de mucamas y reposición periódica de ropa de cama y de baño, guardacoches cubierto gratuito, servicio de cafetería y restaurante.

Los distintos planes de alojamiento son los siguientes:

### PRETEMPORADA

#### NOVIEMBRE 1966 (sin desayuno)

Dos personas (mínimo) ..	m\$.n. 1.100.—
Tres personas .....	„ 1.600.—
Cuatro personas .....	„ 2.000.—
Servicio de desayuno c/u ..	„ 70.—

#### MES DE DICIEMBRE DE 1966 (1º al 18 inclusive)

Dos personas (mínimo) ..	m\$.n. 1.550.—
Tres personas .....	„ 2.100.—
Cuatro personas .....	„ 2.700.—
Servicio de desayuno:	
cada uno.....	„ 70.—

#### Servicio de cafetería y restaurante

Almuerzo y cena: precios del menú "a la carte":

Desayuno .....	m\$.n. 70.—
Pensión completa (desayuno, almuerzo y cena) ..	„ 750.—
Media pensión (desayuno, almuerzo o cena) .....	„ 400.—

#### TEMPORADA, DICIEMBRE 19 DE 1966 HASTA MARZO 12 DE 1967

#### Alojamiento con desayuno incluido

Dos personas (mínimo) ..	m\$.n. 3.130.—
Tres personas .....	„ 3.200.—
Cuatro personas .....	„ 3.800.—

#### Servicio de cafetería y restaurante

Almuerzo y cena: precios del menú "a la carte"

Pensión completa (almuerzo y cena) .....	m\$.n. 840.—
Media pensión (almuerzo o cena).....	„ 450.—

El alojamiento individual abonará la tarifa establecida para dos personas.

#### PLAN DE FIN DE SEMANA

A regir solamente durante el mes de noviembre de 1966.

Desde el viernes por la tarde, sábado y domingo, hasta las 18, con desayuno incluido.

Para tres personas .....	m\$.n. 2.300.—
Para cuatro personas .....	„ 2.600.—

Sobre las tarifas precedentes no se cobrará porcentaje ni laudo.

Los pedidos de reservaciones podrán efectuarlos los señores socios en las oficinas de la Casa Central y en La Plata y Mar del Plata.



## CREDENCIAL FAMILIAR PARA EL ACCESO A RECREOS Y CAMPAMENTOS

SE recuerda a los asociados del Automóvil Club Argentino la obligación de obtener la "Credencial Familiar", para todas aquellas personas comprendidas en el artículo 4º del reglamento general de Recreos y Campamentos.

Las respectivas solicitudes deberán ser acompañadas del carnet de socio, libreta de casamiento (del socio y/o de sus padres), documentos de identidad y una fotografía tipo carnet de cada uno de los interesados. Además, deberá abonarse la suma de m\$ 100, por cada credencial.

Los socios pueden requerir informaciones complementarias en la oficina de Pesca, Recreos y Campamentos, ubicada en el Salón de Turismo (1er. piso) de la sede central, de lunes a viernes, en el horario de 8 a 19 horas, o bien en las filiales o delegaciones locales.

### LA ESTADA EN LOS CAMPAMENTOS

La estada en los campamentos de San Clemente

del Tuyú y Mar de Ajó, durante los meses de enero a marzo inclusive, está limitada a períodos fijos de 15 días por asociado, con la instalación de una sola carpa o casa rodante, estableciéndose la suma de \$ 3.000.- por período como derecho de instalación, aún en los casos en que no se completara el total de los días fijados.

Las reservas pueden efectuarse a partir del 1º de noviembre de cada año. Infórmese en la Oficina de Pesca, Recreos y Campamentos, ubicada en el Salón de Turismo (1er. Piso) en la sede central, de lunes a viernes de 8 a 19, o bien en las Filiales o Delegaciones locales.

### TARIFA DEL RESTAURANTE LUJAN

Se pone en conocimiento de los asociados que se ha autorizado el aumento del precio del cubierto en el restaurante "Luján" de \$ 250.— a \$ 300.—, gozando de un 10 % de descuento los socios de la entidad.

## SEGURO DE VIDA COLECTIVO PARA ASOCIADOS DEL A.C.A.

DESDE el 1º de octubre de 1966 y hasta el 31 de marzo de 1967, se desarrollará un nuevo período de encuesta en la Póliza 14295, durante el cual se recibirán solicitudes de incorporación al seguro, y de ampliación de capital para los ya asegurados.

Los requisitos que se exigen, tanto para las incorporaciones como para las ampliaciones, son los siguientes:

a) Complimentar y firmar una solicitud de incorporación o de ampliación según el caso. b) Abonar como mínimo un trimestre de primas por el capital asegurado o por el mayor capital adoptado.

Al efecto de la determinación de los montos asegurables, la edad civil del asociado será considerada al día 1º del mes siguiente al de presentación de la solicitud.

Debe destacarse que, por no existir el requisito de examen médico, la vigencia de este seguro está supeditada al transcurso de un período de carencia de cobertura que es de tres meses para los asociados que no superen los 50 años de edad civil y de seis meses para los de 51 a 65 años de edad civil. Sobre dichos términos deben abonarse primas.

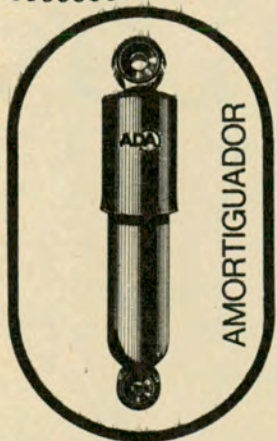
En las ampliaciones rigen, para la vigencia del mayor capital solicitado, los mismos períodos enunciados, durante los cuales el seguro responde por el anteriormente suscripto, siendo de aplicación sobre los mismos las primas incrementadas en relación al nuevo monto asegurado.

Lo abonado con antelación a las respectivas coberturas es reintegrable a los beneficiarios, en caso de fallecimiento del asegurado durante las carencias mencionadas.

CON EL PRESTIGIO DE LA MARCA

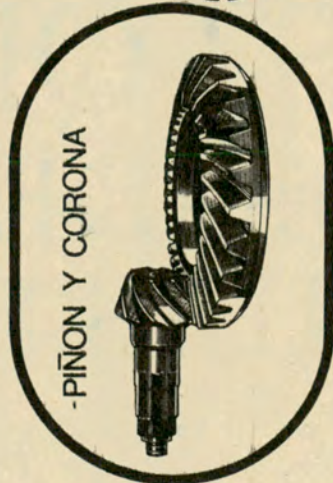
**ADA**

CORONA DE ARRANQUE



AMORTIGUADOR

-PIÑON Y CORONA



Calificados productos de industria argentina.

UNICOS FABRICANTES

**CASA STEWART S. A.**

Comercial, Importadora e Industrial  
TUCUMAN 3550 - Tel. 86-2205/06/07



FILTRO PARA ACEITE



### SEÑOR AUTOMOVILISTA:

Usted debe saber que si el sellado del elemento filtrante, juntas de goma, resortes, válvulas... no son INTEGRAMENTE CONTROLADOS y PROBADOS uno por uno, el funcionamiento del filtro puede ser negativo en perjuicio del motor!

FILTRO FAME! íntegramente controlado por unidad, no cuesta más y es superior! El filtro construido en papel de celulosa importado FLUID-TRONIC, detiene partículas del orden del micrón.

BASTARD Y CIA. S.R.L., Rioja 447, Cap. - SADRO S.R.L., Tucumán 1671, Cap.





# SAN CRISTOBAL PROTECTOR DE LOS AUTOMOVILISTAS

**A**LBERTO Durero, enérgico, de trazos firmes; Alberto Durero, el pintor humano que gustaba tornar expresivas las manos y los ojos de sus figuras; el de los colores oscuros en contraste con algunas claridades fugaces; el místico de la realidad, ese Alberto Durero intemporal —tan clásico resulta, pero a la vez tan moderno— pintó su retrato.

¿Su retrato? Mal lo hemos dicho. Es, más bien, su momento. Un cuadro que parece estar tomado de la entreluz que se interpone entre dos objetos o, quizá, entre dos tiempos diferentes. Tenue. Vaporoso, casi. Como pintado en el aire, en lugar de sobre una tela. Allí está San Cristóbal. Un San Cristóbal muy difícil de representar; por-

*Basta mirarlo para que  
actúe como custodio de la  
vida de los hombres*

Por ALBERTO BLASI BRAMBILLA

*Para Autoclub*



que debía reunir la rudeza de su condición pastoril, la energía de los rasgos viriles de los suyos, junto a la delicada condición, casi inasible, de quien debe transportar por un río al Niño Jesús, camino de la santidad.

Pero lo logró el artista. San Cristóbal está allí, y sobre sus hombros, el Niño. Pero debió ser una visita del infante la que nos presenta Durero, porque la tradición nos dice que cuando fue transportado sobre los hombros de San Cristóbal, el Niño sostenía en su mano una esfera de oro macizo, tal vez regalo de los Magos de Oriente, cuando lo visitarán junto a su pesebre.

¿Quién era ese hombre, santificado luego, a quien los franceses señalaron como protector de los automovilistas y de toda aquella persona que viaje, de cualquier manera, por los caminos del mundo? Quizá él mismo no hubiese sabido qué responder, cuando la carga se le hizo intolerable y se volvió, con asombro y con temor, a su pequeño pasajero.

—Dime, niño: ¿por qué pesas tanto, que casi no puedo contigo?

Jesús sonrió, y le mostró la esfera que llevaba en la mano.

—Mírala: es de oro macizo. Es pequeña, es verdad; pero es muy pesada, porque lleva sobre sí misma todas las culpas y las penas del mundo entero, al que representa.

Nada agrega la leyenda acerca del asombro experimentado por el santo. Sólo se sabe que, desde ese minuto prodigioso, su vida fue luz, así como antes había sido sombra. Que desde entonces, y para todos los años después, ya no dudaría del destino de su vida. Lucharía contra los persas de la misma manera como antes había abandonado sus ocios en las márgenes de los ríos. Predicaría en tierras inhóspitas, de igual modo como en los años de su ju-

ventud se había demorado con hombres sin ninguna condición de vida. Hasta que, luchando con armas y con palabras, el emperador Decio puso fin a sus trabajos y a sus días haciendo rodar su cabeza por tierra, ya decapitado.

San Cristóbal es el protector. El protector de aquellos que viajen en automóvil, es verdad, pero también de todos los que viajen, así sea como caminantes, por las rutas del mundo de los hombres. Porque protegió al pequeño, le fue otorgada la gracia de proteger a los grandes —Napoleón fue su devoto, en rutas de caballos de batalla— y a los más pequeños en años y en fuerzas. Durante el reinado de Luis XI, se lee en la *Crónica Alfonso*, los niños que debían ser trasladados de una ciudad a la otra eran puestos bajo su tutela incomparable.

No lo encontramos en la época de nuestra Colonia, rigiendo los viajes largos y azarosos de aquellas carretas casi sacrosantas, que emprendían las rutas de la aventura. No se sabe bien por qué está ausente San Cristóbal de ese santoral de los primeros tiempos argentinos. Pero quizá sea por la eterna confusión que hubo siempre con el Cristóbal cordobés del siglo IX, también santo y también mártir, pero no para los andadores de rutas y caminos.

Y bien está otra cosa más, que si no alcanza a ser dicha por la levedad sutil de Durero, quizá lo diga el asombro de sus redondos ojos abiertos: San Cristóbal es, quizá, el único santo que no necesita que se le solicite amparo.

El está allí, por la gracia de haber llevado a un niño eterno por caminos percederos. Quien pose sus ojos sobre su imagen, ya tiene su protección. Y aquel a quien él mire, así sea en imagen, desde el tablero de un automóvil —termina la leyendaria maravilla— ya ha sido protegido por él, guardador de los senderos y de la vida de los hombres. 9



**CINTAS de FRENO en ROLLO**  
**JUEGOS de SEGMENTOS**  
**FORROS de EMBRAGUE**  
**BLOQUES para FRENOS**

Fabricado bajo licencia de  
 Johns Manville - U.S.A.



**PRATI-VAZQUEZ IGLESIAS S.A.**



# Autoclub informa



## FUE PRESENTADO EL FIAT 1500 COUPE

ESTE es el nuevo coche FIAT 1500 COUPE presentado al periodismo en el transcurso de un cóctel ofrecido en el Golf Club de Palermo por la dirección de Fiat Concord. Se trata de un automóvil de carrocería autoportante, con dos puertas, motor de cuatro cilindros, 1.481 cc y 83 CV (SAE) de potencia, capaz de desarrollar 160 kilómetros por hora. Tiene carburador de doble cuerpo invertido y válvulas a la cabeza, cambio de cuatro velocidades sincronizadas y marcha atrás con palanca en el piso, frenos anteriores de disco y posteriores a tambor con zapatas autocentrales, además de servifreno de vacío. Pasa 1.010 kilos en orden de marcha y puede llevar muy cómodamente cuatro personas más 40 kilos de equipaje.

## PRESENTACION DE "LOS CAUDILLOS"

CON asistencia de destacadas personalidades argentinas, tuvo lugar en el auditorio de la Compañía Philips la presentación oficial del long-play "Los Caudillos", con música original de Ariel Ramírez, interesante aporte a la difusión de nuestro folklore, sobre el que nos ocuparemos en el próximo número de AUTOCLUB, en la respectiva sección discográfica. Durante la cuidada y difícil tarea de grabación, fue obtenida esta foto, en la que aparecen, de izquierda a derecha, José Martino Rodas, director del coro "Los cantores de la Merced", Félix Luna, autor del texto, Ramón Navarro, intérprete solista, Ariel Ramírez, autor de la música y director, y el maestro Vlady, autor de los arreglos y director orquestal.



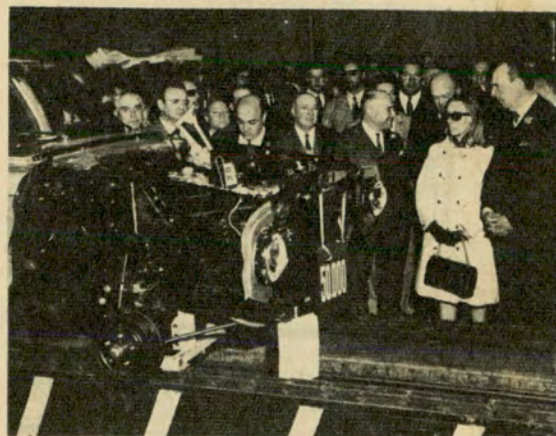
## REINA DE LA MECANICA 1966

LA señorita Teresa Lilliana Lofredo, proclamada "Reina de la mecánica 1966" en la "fiesta del mecánico automotor", aparece aquí con las princesas, señoritas Claudia Rumbo y María Rosa Rousel. Esta elección fue la culminación de la fiesta, cena, baile y "show" artístico organizado por la Unión Propietarios de Talleres Mecánicos de Automóviles con motivo de haber cumplido 32 años de existencia. Asistieron 650 personas, entre las que se contaron delegaciones del Uruguay y de entidades afines del automotor en todo el país.



## 50.000 COCHES FALCON FABRICADOS EN EL PAIS

CON asistencia del gobernador de la provincia de Buenos Aires, general Francisco A. Imaz, altos funcionarios nacionales, directivos y operarios de la empresa, periodistas de la Capital e interior e invitados especiales tuvo lugar la celebración del 5º aniversario del centro industrial Ford en General Pacheco. En la foto vemos al presidente de Ford, señor Kitterman, al general Imaz y otras personas en el momento de iniciarse el armado del Ford Falcon número 50.000, el que coincidió, también, con la unidad 500.000 vendida por Ford en el país desde su instalación en 1914.



## CIFARA AGASAJO AL PERIODISMO

LA Comisión Directiva de CIFARA, Cámara Industrial Fabricantes de Automotores, Repuestos, Accesorios y Afines ofreció un agasajo al periodismo en su nuevo edificio en construcción que se está levantando en la intersección de las calles Uruguay y Viamonte.

En la oportunidad pronunció breves palabras el señor Antonio Ortega, quien agradeció la colaboración brindada a la entidad por el periodismo a través de sus trece años de existencia. Por último, el señor Salvador Todaro, presidente de CIFARA, brindó por la ventura personal de los periodistas, anunciando la fecha de terminación del edificio, cuya inauguración coincidirá con el próximo aniversario de la cámara.

## VIAJA UN PUBLICITARIO

EL director ejecutivo de Publicidad Albatros, don Rubén A. Corbacho, en momentos de partir con destino a los Estados Unidos y México, donde concretará gestiones con representantes de agencias y aviadadores locales. Uno de los aspectos más importantes de su viaje estará referido al estudio y evaluación del desarrollo de la producción e industrialización de la leche en los Estados Unidos y de la promoción publicitaria de ese producto, etapa final de las conversaciones iniciadas con ejecutivos de firmas de la Unión. Con este viaje Publicidad Albatros inicia una nueva e importante etapa de expansión de sus actividades en el plano internacional.



## EL PRIMER BOEING PARA AEROLINEAS ARGENTINAS

EL primero de los 4 cuatrirreactores Boeing 407-320, adquiridos por Aerolíneas Argentinas en los Estados Unidos para sus servicios intercontinentales se halla ya en la fase final de su construcción, como aquí vemos, en la planta ubicada en Rentón, estado de Washington. Con estos aviones Boeing, Aerolíneas Argentinas podrá realizar próximamente vuelos directos, sin escalas, entre Buenos Aires y Nueva York, así como a Europa, con una sola escala intermedia.





## PREOCUPACION POR EL FUTURO DE LOS PARQUES NACIONALES ARGENTINOS

Nota de la Asociación de Amigos de esas reservas.

La Asociación Amigos de los Parques Nacionales "Francisco P. Moreno", que preside el escribano Julio R. Moreno, en un extenso estudio sobre los parques nacionales argentinos, muestra su inquietud sobre el destino de esas reservas, creadas para la conservación de bienes de toda la comunidad, sin distinciones zonales.

La preocupación de la mencionada entidad se traduce al expresar: "En forma permanente las provincias sufeñas, esgrimiendo principios federalistas, que en ningún momento fueron violados por la Nación, atacan el sistema de Parques Nacionales creado por la ley nacional N° 12.103, a la que se ignora, haciéndolo en forma directa contra la repartición estatal como si fuera ella la responsable, en lugar de la Nación". Agrega luego: "La anulación del sistema, cuya creación preocupara tanto a mentes como las de Moreno, Gallardo, Ameghino, ha sido intentada por hombres que tal vez no han profundizado en la historia de su creación, de aquellos desvelos y en la bondad de sus fines".

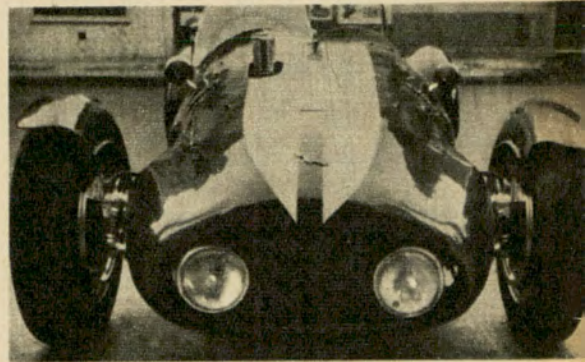
Al referirse a la obra realizada por la institución que rige a los parques nacionales, dice: "¿Por qué olvidar que cuando el país era vigoroso y sano, a la acción de Parques se le debe el nacimiento del pueblo de Puerto Iguazú, el engrandecimiento, desarrollo, pavimentación, hoteles, caminos y muelles de San Carlos de Bariloche? Parques hizo y hace correos, transporte público y obra de bien general donde empresa alguna no quiere arriesgar esfuerzos sin garantía de utilidad".

Por último, la Asociación considera que es "difícil la solución del problema, pero, categóricamente, existen soluciones que, inclusive, pocos años hace estaban estudiadas y dadas".

Finaliza así: "Creemos esbozar a grandes rasgos un problema nacional, que se repite en varios países del mundo, y que preocupa a organismos como la O.E.A. y la F.A.O. Interesa a la Asociación la solución del problema desde todo ángulo. Económico, institucional y político, y aporta y desea seguir haciéndolo con el convencimiento y el desinteresado valor de todos sus directivos y asociados, compleja gama de conocimientos sobre el particular".

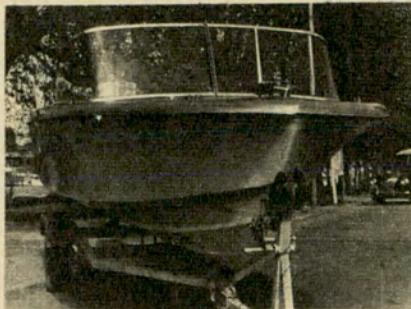
## COCHE DE ENTRENAMIENTO DE LA A. A. S.

La C.D. de la Asociación Argentina de Automóviles Sport presentó, en el Golf Club de Palermo, el coche de entrenamiento especialmente preparado para su curso de pilotos que aparece en esta foto. Este automóvil llevó varias veces al triunfo al volante Oscar Silich, quien también se adjudicó en él el Campeonato Argentino de la especialidad, y en él harán sus prácticas los alumnos que hayan aprobado la parte teórica del curso que se dicta todos los jueves por la noche en El Salvador 5709, Capital.



## EXPOSICION A BENEFICIO DE LA ASOCIACION COOPERADORA BRAILLE

EN marzo de 1967 se efectuará, en el local de la Sociedad Rural Argentina, en Palermo, la Primera Feria Exposición Ciencia y Cultura, patrocinada y a beneficio de la Asociación Cooperadora de la Editora Nacional Braille, que funciona en Hipólito Yrigoyen 2850, Tel. 93-1309, Capital Federal. La mencionada entidad es la única imprenta oficial para ciegos y uno de los principales productores de material bibliográfico y grabado de Latinoamérica, que contribuye a la capacitación integral de gran número de no videntes en todo el ámbito de nuestro país y de Hispanoamérica. Los fondos a obtener serán destinados a incrementar las obras que en tal sentido desarrolla esta cooperadora. El comité organizador funciona en Esmeralda 339, piso 8º, oficina 5.



## NUEVA EMBARCACION DE PLASTICO

LOS Astilleros RAAL Fernández Hnos., de Tigre, han presentado una nueva embarcación Fury, construida totalmente en plástico reforzado. Se trata del primer casco de este tipo con fondo V profunda, y sus medidas son 5,20 metros de eslora, 2,10 de manga y 1 de puntal. Está equipada con uno o dos motores fuera de borda Chrysler de 105 HP cada uno. Sus características la hacen muy apropiada para navegar en las peores condiciones climáticas, ya sea en aguas del Paraná o en mar abierto.

## EL ROTARY CLUB DE PALERMO



SE realizó en la sede central del Automóvil Club Argentino la reunión del Rotary Club de Palermo, durante la cual disertó el ingeniero Luis Lix Klett sobre el acondicionamiento del aire como factor de progreso y de avance científico. Asistió el titular del Automóvil Club Argentino, doctor César C. Carman, y el tesorero de éste, señor Roberto Tessier, el orador, el jefe de la mesa figuran, de izquierda a derecha, el señor Carlos Borgler, el señor Lajud, el señor Roberto Tessier, el orador, el gerente general del A. C. A., señor Domingo M. Armendáriz, el doctor Carman, el doctor Ricardo S. Tawil y el señor Héctor Rosso.

# Rotaprint

### INDISCUTIBLEMENTE SUPERIOR!

como auténtica máquina de imprimir para oficinas al sistema OFFSET-litografía a velocidad!

**PORQUE SE PAGA SOLA** con la inmediata liberación del capital que Ud. tiene invertido en su actual stock de papelería, produciendo además una permanente reducción efectiva del 50 % en los gastos de todos esos impresos!

COMPRUEBELO UD. MISMO EN: RECONQUISTA 352 - Bs. As.



## PROPICIASE PARA WALT DISNEY EL PREMIO NOBEL DE LA PAZ

LA Comisión Pro Premio Nobel de la Paz a Walt Disney, iniciativa surgida en la Argentina, por inspiración del señor Guillermo Cyrulnik, empresario cinematográfico argentino, se ha dirigido al Comité Alfredo Nobel, con asiento en Oslo, Noruega, propiciando la candidatura del genial creador para el premio Nobel de la Paz.

Autoridades nacionales, las más representativas entidades culturales y benéficas, calificados órganos de la prensa, radiofonía y televisión del país se hicieron eco de esa iniciativa, y el acto realizado en el cine Los Angeles en apoyo de esa gestión se vio prestigiado por la presencia de figuras destacadas de todas las esferas y una extraordinaria multitud.

Cabe destacar, asimismo, que escritores, artistas, periodistas, y muchas personalida-

des vinculadas a la actividad cinematográfica, radiofónica, literaria, pictórica, apoyan calurosamente esa candidatura a la que se han adherido el Instituto Nacional de Cinematografía de la Argentina, la Sociedad Argentina de Escritores (SADE), la Sociedad General de Autores (ARGENTORES) y otras entidades.

Se recuerda entre los fundamentos que Walt Disney, como ciudadano del mundo ha recibido más de 700 condecoraciones de gobiernos e instituciones de todas las latitudes, como testimonio de la obra de enaltecimiento de los valores humanos, de aproximación fraterna de todas las edades, elaborando con ello la base esencialísima del entendimiento y de la paz, y como elocuente alegato para la comprensión de todas las razas.



El señor Alberto Golberg entrega a Walt Disney (derecha) la plaqueta que le fue enviada desde Buenos Aires, y en la que puede leerse la siguiente inscripción: "Autoridades nacionales, diplomáticos, entidades, padres, madres, niños, adolescentes, adultos reunidos en asamblea aclaman a Walt Disney por su obra de amor y enaltecimiento de los valores humanos, nominándolo para el Premio Nobel de la Paz. Mayo 9 de 1966. Guillermo Cyrulnik, cine Los Angeles. Buenos Aires, República Argentina."



## AUTOMOVIL CLUB ARGENTINO

# ESCUELA TECNICA DE CONDUCCION Y TRANSITO

(CASA CENTRAL: ENTRADA POR TAGLE 2640)

PARA SOCIOS Y FAMILIARES  
LA ENSEÑANZA  
COMPRENDE:

**A** EXAMEN PSICOTECNICO Y CLINICO

**B** CURSOS PRACTICOS

PRACTICA DE DIRECCION Y CAMBIOS EN "AUTO-ENTRENADOR"  
PRACTICA DE MANEJO EN LA PISTA DE APRENDIZAJE

**C** CURSOS TEORICOS

EDUCACION VIAL

- RESPONSABILIDAD DEL FUTURO CONDUCTOR
- SEÑALAMIENTO
- LEYES DE TRANSITO
- ACCIDENTES
- SEGUROS

MECANICA

- DESCRIPCION DEL AUTOMOVIL
- MECANICA ELEMENTAL
- CONSERVACION

- AL CONCRETAR LA INSCRIPCION SE INICIA EL CURSO

INFORMES:

DE LUNES A VIERNES  
DE 7.30 a 21.30 HORAS



## PRESENTAN EL MOTOR WANKEL

El ingeniero Huergo, los doctores Rastasky y Pruiti, los señores Mac Cloud y Bordeu, el doctor Rajczy y representantes de NSU asisten a la presentación del motor NSU-Wankel en la pista del autódromo municipal de la ciudad de Buenos Aires.



## MEJORAS EN UN HOTEL MENDOCINO

EL señor Luis Hanon, director de Turismo de la provincia de Mendoza, hace uso de la palabra durante el acto inaugural de las importantes mejoras introducidas en el edificio del Plaza Hotel, de esa ciudad. El local que ocupa fue refeccionado y modernizado ampliamente. Las mejoras más notables son: mobiliario totalmente nuevo, moderno; bar, remodelación del Salón de los Espejos, música funcional y conexión con la red nacional de Telex.



# IMPORTANTES ASUNTOS CONSIDERO LA COMISION DIRECTIVA DEL A.C.A.

En el deseo de dar a los socios del Automóvil Club Argentino una información, siquiera sea parcial, acerca de la intensa labor que, como de costumbre, viene desarrollando la Comisión Directiva de la entidad, queremos hacernos eco en este espacio de algunos de los más importantes asuntos tratados por ella en las últimas semanas. De esta apretada síntesis puede deducirse la magnitud de los temas considerados y la trascendencia de su gravitación en el futuro del A. C. A.

## CONSTRUCCION GRAN CENTRO SERVICIAL EN LA PLATA

Se aprobó el anteproyecto preparado por la División Arquitectura para la construcción de un Gran Centro Servicial en la ciudad de La Plata, en los terrenos adquiridos recientemente por el Club, con una inversión total de 80 millones, incluido su equipamiento

## AMPLIACION ESTACION LINCOLN

Se decidió realizar las obras de ampliación que son necesarias en la estación Lincoln para el mejoramiento de los servicios. Esa ampliación consiste en la construcción de un local para taller y playa para el movimiento de automóviles en servicio, de acuerdo con planos y pliego de condiciones preparados por la División Arquitectura del A.C.A. y conforme al presupuesto estimado de \$ 15.806.420. Se autoriza asimismo el llamado a la licitación correspondiente.

## UNA PROPUESTA DEL GOBIERNO PROVINCIAL DE NEUQUEN: Moteles y Puestos de Abastecimiento y Auxilio

Previo minucioso estudio y análisis, la C. D. del A.C.A. resolvió aceptar y poner en ejecución el ofrecimiento formulado por el Gobierno de la Provincia de Neuquén para que la Entidad tome a su cargo el equipamiento y la explotación de los hoteles construidos por la Provincia en Chos Malal, Aluminé y Andacollo. El Automóvil Club Argentino construirá, por su cuenta, anexos a los moteles de Aluminé y Andacollo, puestos de aprovisionamiento y auxilio, de acuerdo con los planos confeccionados por la División Arquitectura. Las inversiones a realizar de acuerdo con el primer punto alcanzarán a la cantidad de \$ 8.344.000, y para las construcciones previstas se destinará la suma de \$ 8.560.000. Como lo dispone el Estatuto, se acordó también llevar a conocimiento de la Asamblea de Delegados las resoluciones adoptadas, a los fines pertinentes.

## EQUIPAMIENTO E INSTALACION DE MAQUINARIAS PARA ESTACION SERVICIO "ONCE"

Se dispuso la adquisición por licitación de equipos y maquinarias para la Estación

de Servicio "Once", en construcción, por una suma de aproximadamente \$ 14.000.000.

## MEJORAS EN EL RECREO LUJAN

Visto lo informado por la Comisión Asesora de Pesca, Recreos y Campamentos, se aprobó la inversión de hasta \$ 756.290, para la ejecución de trabajos en el Recreo Luján, consistentes en el reacondicionamiento del depósito principal, vivienda del encargado, construcción de un pozo absorbente para los baños de socios, ubicados en ese mismo edificio, y la reparación total del galpón existente en un ángulo del terreno. Estos trabajos serán supervisados por la División Arquitectura de la Entidad.

## ADQUISICION DE TERRENO Y ESTACION DE SERVICIO EN SAN CLEMENTE DEL TUYU

Se aprobó un despacho, que fue detenidamente analizado, por el cual se conviene la compra, por el Automóvil Club Argentino, de la propiedad ubicada en la localidad de San Clemente del Tuyú, Partido de General Lavalle, Provincia de Buenos Aires, sita en la esquina de las calles 18 y 19, con N° 227/29 sobre la calle 18, constituida por planta baja, con una estación de servicio, y primer piso con nueve departamentos con entradas por la calle 18, N° 215, construida sobre los lotes 6-a) y 6-b) y con una superficie total de 850,75 m<sup>2</sup>, según título, realizándose esta venta "ad corpus" y libre de ocupantes, con los linderos, dimensiones y ubicación que surge de la escritura, con todo lo edificado, plantado y adherido al suelo y las máquinas, materiales, muebles y útiles que constan en el inventario y planos. Además, se adquiere un lote de terreno ubicado en la manzana 23, designado con la letra e), en la calle 19 entre las de 18 y 22, con una superficie de 602 m<sup>2</sup> con 76 dm<sup>2</sup>, lindero al inmueble determinado más arriba. La compraventa de este lote se hace libre de ocupantes. El precio total de los inmuebles mencionados fue convenido en la suma de QUINCE MILLONES QUINIENTOS MIL PESOS MONEDA NACIONAL (15.500.000 pesos m/n), pagaderos de la siguiente forma: a) la suma de SEIS MILLONES SEISCIENTOS DOCE MIL DOSCIENTOS VEINTIOCHO PESOS MONEDA NACIONAL (\$ 6.612.228 m/n) al contado, al tiempo de escriturar; b) el pago

## Informamos sobre algunos que fueron tratados en las últimas semanas

de la suma de SEIS MILLONES NOVECIENTOS SESENTA Y SEIS MIL TRESCIENTOS DOS PESOS MONEDA NACIONAL (\$ 6.966.302 m/n) mediante la entrega en propiedad libre de gravamen de algunos lotes dispersos de terrenos de propiedad del A.C.A., en el estado de ocupación en que se encuentran, sitios entre las calles Av. Segunda, camino provincial y Av. Tercera. El saldo corresponde aproximadamente a una deuda que mantiene el vendedor con Y.P.F. y que tomará a su cargo el Automóvil Club Argentino. Obviamente, esta operación será sometida a consideración de la Asamblea de Delegados de los socios.

## CONSTRUCCION ENTREPISO Y PLAYA ESTACION EL BOLSON

Se aprobó la inversión de \$ 874.500, para la construcción de un altillo y playa en la estación El Bolsón, Río Negro, según lo aconsejado por la División Arquitectura del Club y previos los informes correspondientes.

## LICITACION PARA LA CONSTRUCCION DE LA GRAN ESTACION DE SERVICIO Y FILIAL SAN JUAN

De acuerdo con el llamado a licitación N° 9727, se presentó la Empresa Petersen, Thiele & Cruz para la construcción de la Obra Estación de Servicio y Filial San Juan, presentando un presupuesto definitivo de \$ 76.831.544, suma de la que debe deducirse \$ 1.000.000 que la empresa disminuye sobre el monto correspondiente al beneficio considerado en su oferta. Se trata de una empresa sumamente responsable, que acaba de finalizar nuestra estación en San Rafael, Mendoza, que construyó con una responsabilidad técnica y de ejecución altamente satisfactoria, teniendo a su cargo actualmente obras de gran envergadura en esta Capital, tales como la Embajada Británica y la Ciudad Universitaria.

Se resolvió adjudicar la obra a la Empresa Petersen, Thiele & Cruz, en la suma de \$ 75.831.544, de acuerdo con lo antes expuesto. Quedó aclarado que para la licitación de esta obra se invitó a 19 firmas, presentándose únicamente la Empresa Petersen, Thiele & Cruz. La Entidad está obligada a realizar la obra aludida en el terreno donado por la Provincia de San Juan, por cuanto el plazo de su iniciación vence en abril del año próximo. •



# auto club sugiere

MAS POTENCIA

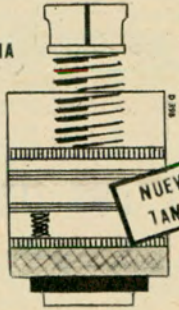
## MAS POTENCIA - MENOS NAFTA

Nuevo protector del encendido de su vehículo: **POTENCIADOR EPOTEN.** con cualquier temperatura. Estabiliza la chispa de las bujías y les da alta frecuencia. Evita el empastamiento de las bujías. Lo coloca usted mismo en el distribuidor o bobina. En seguida comprobará más pique y ahorro de nafta hasta un 25 %.

**SE ENVIA A PRUEBA POR DIEZ DIAS (DEVOLVEMOS EL IMPORTE).** Garantía por 3 años o 100.000 kilómetros.

Ventajas adicionales: Usted ve la chispa, sabe de inmediato cómo funciona su encendido, bobina, platino, batería, etcétera; por lo tanto, quema mejor la mezcla.

Su precio, \$ 890.-  
Socios A. C. A., \$ 790.-



**NUEVO. AHORA TAMBIEN TRANSPARENTE**

MENOS NAFTA

Envíe giro o cheque o pídalo a pagar en su domicilio por contra reembolso.  
**NORCA S.R.L.,** Rincón 244 - Teléf. 47-4903  
Buenos Aires

Nombre .....

Dirección .....

Marca ..... Modelo .....

Socio A. C. A. N° .....

## ENRIQUE BRUNO e HIJOS



Donato Alvarez 186, Tel. 63-6519, Buenos Aires, fabrica y distribuye el **TAPIZADO de LUJO**, para CITROEN 2 CV en finas telas plásticas, relleno con espuma sintética. Traiganos su tapizado viejo y se lleva uno nuevo; es económico, elegante e higiénico. También nos especializamos en la fabricación de **TAPIZADOS y FUNDAS** para todas las marcas y modelos de vehículos. **ADQUIERA ESTOS ARTICULOS EN COMODAS CUOTAS.** Línea completa de accesorios. Envíos al interior contra reembolso.

## "BUJILIMP"

### EL MARAVILLOSO Y PRACTICO LIMPIABUJIAS MANUAL.

AHORRARA DINERO Y TIEMPO en el taller, logrando arranque instantáneo, potencia y pique, ya que manteniendo la porcelana (alma aislante) libre de impurezas y en su estado de origen, la corriente de alta tensión del encendido llega sin pérdidas ni resistencias a la cámara de explosión. El limpia bujías de los "Tuercas". **"BUJILIMP"** no debe faltar en ningún automóvil ni motoneta. Su precio \$ 690.-

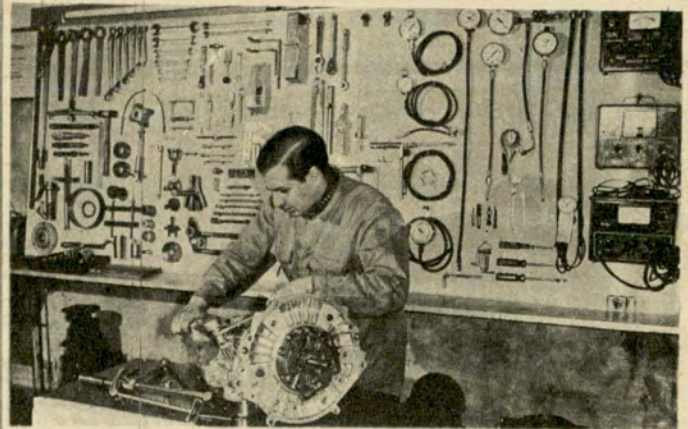
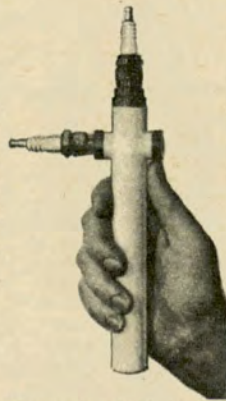
Fabrican y Distribuyen:

**MECCIA, LATERRA & Cia.,**

Av. Chiclana 3966, Cap., T. E. 922-4857

Demostración y Venta en nuestra casa y en Viamonte 1616.

A comerciantes y revendedores precios especiales.



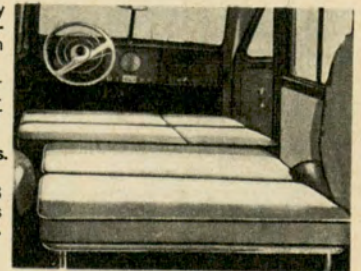
La firma **DE MARCO HNOS. S. R. L.**, soluciona definitivamente los problemas de su **CAJA AUTOMÁTICA**, garantizando por escrito su perfecto funcionamiento. Cajas de recambio de todas las marcas. Herramientas e instrumental de prueba **IMPORTADOS**, asesoramiento técnico, venta de repuestos, direcciones hidráulicas, frenos de potencia. Envíos al interior. **DE MARCO HNOS. S. R. L.,** 24 de **NOVIEMBRE 561 - CAPITAL FEDERAL - TEL. 97-4410/7488.**

E 761

Su **ESTANCIERA** gana en comodidad y confort, colocando los **ASIENTOS-CAMAS**, único totalmente horizontal, con interior de espuma de goma. También la línea completa para **VALIANT, CHEVROLET, RAMBLER, FALCON, CITROEN, DI TELLA, RENAULT 4L, FIAT, PEUGEOT.**

Techos Vinílicos y Fundas para Asientos. **SOLICITE FOLLETO GRATIS.**

Son sus fabricantes: **MAURICIO VITIS y Cia., Dr. Adolfo Dickman 1375/79** (antes San Blas) alt. Av. San Martín 2700, Tel. 59-2026, Buenos Aires.



No Viaje

así



**RAUL A. LOMBO y Cia.**

EN

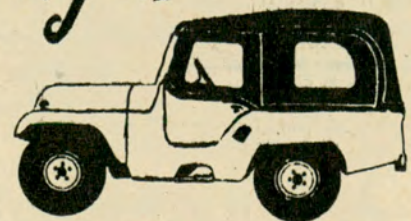
# 2

Confeccionamos la capota de su Jeep o Pick-Up **IKA**, en lona o plástica de primera calidad, con estructuras y medias puertas metálicas.

**TOTALMENTE DESARMABLES**

Fundas cristal para coches nacionales.

Hs. **Hágalo así..!**



Visítenos en nuestra dirección:  
**ARIAS 2451 - T. E. 70-2716**



# NAFTA MAS BARATA!

...usándolo obtendrá una combustión IDEAL, COMPLETA y MAS ECONOMICA, logrando MAYOR PIQUE y VELOCIDAD con MENOR ACELERACION.

# CON Ergonex

M.R.

**SUPER-ADITIVO PARA NAFTA**

ERGONEX, el aditivo que faltaba, largamente estudiado y experimentado.

ERGONEX super aditivo.

NO contiene elementos corrosivos.

NO forma residuos carbonosos.

NO contiene plomotetraetileno.

ERGONEX, super aditivo para nafta.

Prolonga la vida de su motor con un funcionamiento mejor y más uniforme.

En suma:

MAS pique sin pistoneo.

MAS potencia sin carbón.

MAS kilómetros por litro.

Presentado en sachets de \$ 40 y \$ 70 para 20 y 40 litros de nafta común, 6 40 y 80 litros de nafta especial.

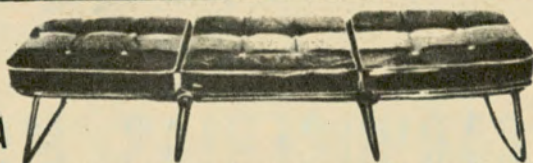
**ZONAS DISPONIBLES PARA DISTRIBUIDORES EN EL INTERIOR**

## CLEDAM S. A.

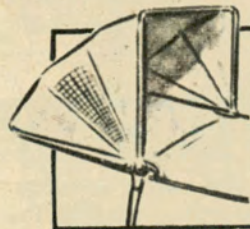
H. YRIGOYEN 1999,  
FLORIDA

## ARTICULOS PLEGABLES Y PORTATILES MULTI-FORM

### CAMA CATRE REPOSERA

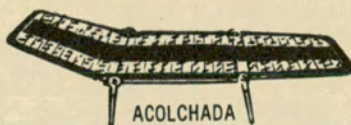


Modelo SUPER LUJO con 3 almohadones 10 cm. de espesor doble faz, 4 patas - convertible en diván-cama



**CAPOTA CLIMATICA** accesorio adaptable a todas las reposeras MULTI-FORM - Completamente plegable y de posiciones variables y de aplicación en toda época.

Garantía escrita por 3 años  
En las buenas casas del ramo

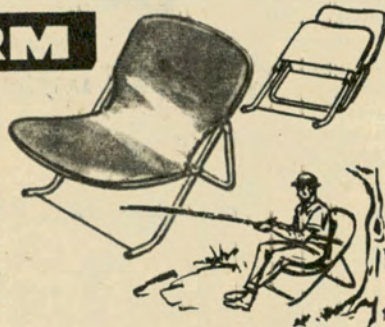


ACOLCHADA

Zonas disponibles

### PETIT SILLA

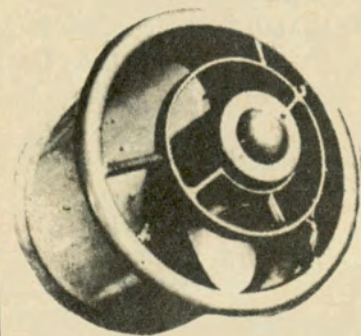
para todo uso y con notables condiciones para el "relax" por su óptima adaptación anatómica.



MESAS, SILLAS, CUNAS, etc.

SIMPLES - ACOLCHADAS -  
CON APOYA CABEZA-TODAS CON  
INCLINACION GRADUABLE EN 5 POSICIONES

Ventas: MULTI-FORM - JEAN JAURES 3759  
T. E. 208-7772/4658 - Valentin Alsina



## SOUTH BEND

### EXTRACTOR funcional REVERSIBLE

¡ Siempre serán UNICOS!  
Patente N° 127.808

Extrae aire viciado o inyecta aire puro. Vastos colores y persiana exterior con cierre hermético. Se desarma sencillamente para facilitar su limpieza. **INSTALACIONES** solicite técnico a domicilio. **SIN CARGO**

SOUTH BEND ARG. Montevideo 165, Tel. 40-1127/1556  
Bolívar 839 Tel. 33-0132 y 30-5953

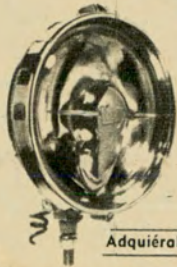
Descuentos especiales a socios del A. C. A.



# autoclub sugiere



El Taller F. E. PIRONIO, de Alte. J. F. Seguí 1277 (altura Gaona 2100) Tel. 59-6952, con 30 años al servicio de automóviles OPEL, es garantía por su personal especializado y equipos técnicos de ajustes de motor, tren delantero, solución de frenos, balancés de ruedas, chapa y pintura, etc. También venta de repuestos y accesorios legítimos.



**AL-RO**

Mod. 555

- NUEVO SISTEMA DE REGULACION
- NUEVO CASCO EXTRA CHATO
- NUEVO CRISTAL OPTICO
- NUEVO REFLECTOR [CON LAMPARA ESPECIAL SUPER POTENTE

Adquiéranlos en todas las casas del ramo de todo el país

AL - RO S. R. L. Pje. LUIS BRAILLE 5620 - Cap. - Tel. 64-6006

## ACCESORIOS para AUTOMOTORES • COLOCACION en el ACTO

- Defensas
- Faros
- Espesjes
- Alfombras
- Radio
- Bocinas
- Tacómetros
- Volantes
- Sport
- Cascos
- Guantes



FUNDAS  
ANATOMICAS  
SUPERFUND

**AL-RO  
N  
C  
E**

Teléf. 93-8246  
BUENOS AIRES

JUJUY 332



La firma RENAULT SERVICE ha inaugurado un moderno y amplio local, anexo al ya existente, para la mejor atención de la línea completa de automóviles "RENAULT", ofreciendo servicio integral con repuestos y accesorios legítimos. Como siempre "reparaciones en horas" y horario continuado de 7 a 19 hs. RENAULT SERVICE, SALTA 1160/64 CAPITAL FEDERAL, Tel. 23-8913/5673.

## CUBRE - AUTO

polietileno 100 m. 1 sola pieza  
Color blanco leche,  
repele rayos infrarrojos

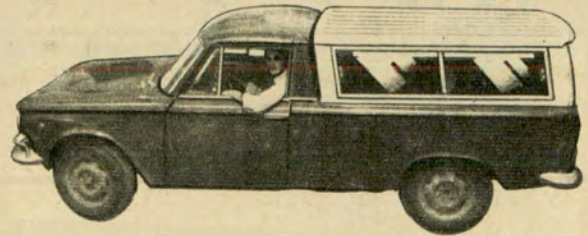
DISTRIBUIDORES EXCLUSIVOS  
**REPAC S.A.C.I.F.I.A.**

DARWIN 28 Cap. Fed.  
Tel. 55-6110 y 54-9493



**PORTLAND**

COLOQUE LA CUPULA A SU MULTICARGA FIAT,  
PERO QUE SEA **MILAN**



TAMBIEN PARA TODA MARCA  
Y MODELO DE PICK-UP

Para uso comercial o familiar. Solicite folletos y lista de precios sin compromiso a vuelta de correo.

Ahora también  
ruedas deportivas  
cromadas o  
pintadas.



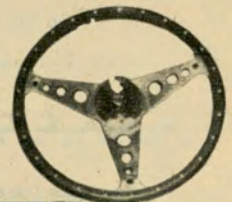
Tacómetros y  
volantes.

Ford Futura

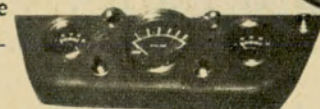
Remitimos con-  
tra reembolso.



Fiat 1500



Solicite precios e  
informes a vuel-  
ta de correo.



Peugeot  
403-404

Compre en 10 minutos y pague en 5, 10 ó 15 cuotas.

## CARROCERIAS MILAN

BRANDSEN 3739 SARANDI  
(Alt. Av. Mitre 3600) T. E. 207-8103 (Avellaneda)

## GAMUZAS PARA LIMPIEZA



Envasadas directamente en fábrica. Indispensable para su automóvil, platería, muebles, óptica, etc.

### NUESTRA OFERTA

a particulares:  
GAMUZA Nº 2 - 68 x 53 cm  
A \$ 500.- CADA UNA  
Remitir \$ 100.- para franqueo.

PRECIOS ESPECIALES PARA RE-  
VENDEDORES Y COMERCIANTES.

BRANDSEN 3461

T. E. 207-7927  
AVELLANEDA

Cueros para marroquín, encuadernadores: CERDO LEGITIMO



el mejor  
**"REGALO"**  
 para sus niños

RODADOS



no son como los demás...  
 ¡son SUPERIORES!

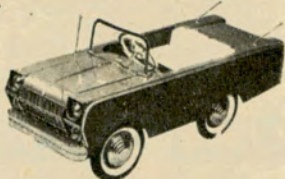


**ORIGINAL TRICICLO**  
 DOBLE CAÑO  
 (patentado)  
 moderno - anatómico



**BICICLETA**  
 única con frenos  
 a varilla ¡DE SEGURIDAD!

**AUTITOS MODERNOS**



Valiant - Rambler - etc.  
 igualitos a los grandes

EN VENTA EN LAS BUENAS CASAS DEL RAMO

FABRICANTES

BELLOTTI HNOS. S. R. L.  
 AV. LA PLATA 1659/81  
 T. E. 92-0657 - 921-2188

INTERESANTES  
 DESCUENTOS A SOCIOS  
 DEL A.C.A.

## ADELGACE...



Sin dieta ni sacrificios con el maravilloso mameluco "DINTY", AUTENTICO adelgazante. Enviamos al interior previo giro especificando medidas; su precio \$ 2.890. Fabricantes: DALLA RIVA, Andrés Lamas 914, Capital. Tel.: 58-1075. Pida catálogo sin cargo. También disponemos de una línea completa de adelgazantes parciales.

EN VENTA TAMBIEN EN: Harrod's, 1er. piso; Gath y Chaves, Sección Dep. Caballeros y Corset Damas, y Casa Testai y sucursales. Representante en la provincia del Chaco: Sr. Francisco Gimeno, Sgo. del Estero 846, Resistencia. Representante en las provincias de Salta y Jujuy: Héctor Hugo Plaza, Buenos Aires 827, Salta. En La Plata: Mateu Sport, Calle 4 N° 728.



### Precios para mayoristas

Zonas disponibles en el interior del país para representantes

## GRASAS COMESTIBLES



¡VEA LAS ÚLTIMAS NOVEDADES! La LINEA MAS COMPLETA de ARTICULOS PLEGABLES y PORTATILES para el CONFORT del AUTOMOVILISTA: Reposeras, mesas, sillas, banquetas, catres, colchonetas, parrillas, parasoles, piletas de natación, cocinas. TODO LO NECESARIO PARA CAMPING, PIC-NIC, VIAJES, VACACIONES, CASAS FIN DE SEMANA, PLAYA, etc.

FUNDAS CUBRE-COCHES: (SUPER-FUNDA y FUNDA SANITIZADA) para todas marcas y modelos coches; cosida y soldada, 100 x 100 impermeable, plastificada y afelpada, ventilación, no rava ni se pega con el calor. ENVIOS AL INTERIOR.

**PEDRO V. CAFFARENA**

J. B. Justo 6801, Bs. Aires  
 ABIERTO SABADOS Y DOMINGOS.



Un verdadero y práctico GARAGE PORTATIL

Patente N° 697.638



# Línea dimensional

Una nueva concepción en

## AMOBILIARIOS DE COCINA

Fabricantes: DANIEL N. DURAN y Cia.  
 H. YRIGOYEN 115 (Morón) — T. E. 629-7339/8668



# autoclub sugiere

## KOLLAR FABRICA DE SILLAS, SILLONES Y MESAS PLEGADIZAS



— MODELO PLANO:  
Para playa o camping.

MODELO DE PIE:  
Para el hogar y lugares  
firmes.

•  
Fabricados con caños  
acerados, esmaltados  
al horno.



Tejido de cordones plásticos - Colores varios.



Mesas y sillas de camping. Fáciles para transportar y para guardar.

Sillitas, banquitos y mesas plegadizas para Camping.

VENTAS POR MAYOR Y AL PUBLICO



Perezosa plegadiza

**ESTABLECIMIENTO ESTEBAN KOLLAR**  
QUEVEDO 3546 - Buenos Aires (Altura Francisco Beiró al 4900)

## AUTO-RADIO A TRANSISTORES ROCKFORD



Circuito totalmente transistorizado. Selectividad y ganancias excepcionales. Frente adaptable a cualquier auto, pick-up, embarcación, etc. CON GARANTIA ESCRITA.

PRECIO EN NUESTRA FABRICA \$ 4.600.- Neto.

Además, a su disposición, una amplia línea en sintonía a permeabilidad y botoneras

## ESTEREOFONICOS para AUTOMOVILES

totalmente automáticos - reproducción por cinta magnetofónica (magazine)



CAR-STEREO

Bajo licencia de Taiko Electric Works Ltd. Tokyo - Japón.

Bajo licencia de Clarion Shoji Co. Ltd. Tokyo - Japón.

Al interior enviamos previo giro y \$ 200 para gastos.

Descuentos especiales a socios del A.C.A. Solicite catálogos ilustrados.

INSTALADORES AUTORIZADOS

**EVODINE S.R.L. - Tarija 4354 - Buenos Aires**

## AL-CROM

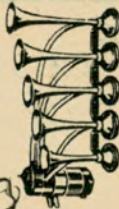
ACCESORIOS DEL AUTOMOVIL

FUNDAS ANATOMICAS

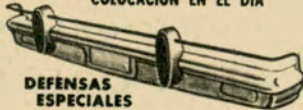


MODELO INDIANAPOLIS

BOCINAS CON COMPRESOR ITALIANAS 3 y 4 TONOS TROMPAS CROMADAS COLOCACION EN EL DIA



DEFENSAS ESPECIALES



AUTORRADIOS - ANTENAS ELECTRICAS - FAROS MARCHAL - HELLA - CINTURONES DE SEGURIDAD - TACOMETROS - ALTIMETROS - BRUJULAS RELOJES TRANSISTORIZADOS U.S.A. etc.

ADQUIERANLOS EN: **AL-CROM** en sus tres esquinas de Jujuy y Moreno JUJUY 298-299, Cap., Tel. 97-1221 y 4205 y también en Harrods y Gath y Chaves, casas centrales y sucursal en Mendoza.

## BATERIAS "SUPERSONICO"

NUEVAS

Reforzadas, 1 año garantía escrita. Usamos placas con anti-caída.

6 x 65 Citroën 2CV \$ 2.350.-	NSU - De
6 x 85 Renault 4 L \$ 3.100.-	Carlo ... \$ 3.850.-
6 x 90 Línea IKA \$ 3.300.-	12 x 75 Ford Falcón
6 x 120 " " \$ 3.850.-	Chevrolet -
6 x 200 " " \$ 5.500.-	Peug. - Siam \$ 4.850.-
12 x 45 Fiat - Isard	12 x 105 Rastr. - Bed. \$ 6.500.-

Entregamos a domicilio y enviamos al interior sin recargo.

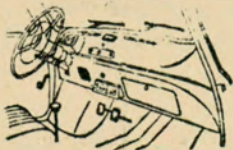
Dr. Luis Beláustegui 675

T. E. 59 - 4290

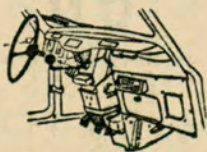
BALCARCE 341 — SAN MARTIN

**AUTOCLUB** es la revista de automovilismo de MAYOR TIRADA en AMERICA LATINA

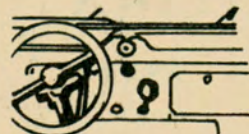
as



**FIAT 600**



**RENAULT 4L**



**CITROËN**

## LA CASA DE LAS GUANTERAS

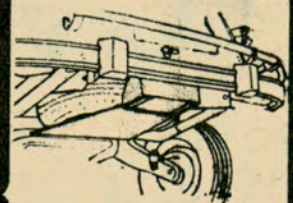
TOTALMENTE METALICAS  
CON ESPACIO IDEAL PARA LA RADIO  
DE FACIL COLOCACION

Descuento especial Socios A.C.A.

UNICO FABRICANTE

AV. JUAN B. JUSTO 4933 - Tel. 59-5598

PIDALO A SU  
SERVICE O CASAS DE ACCESORIOS



**MAS SEGURIDAD**

PARA SU

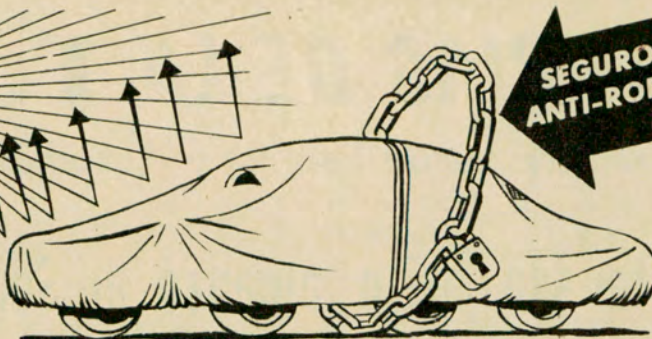


Con coraza protectora de chapa de acero que cubre rueda de auxilio



**PONGALE  
FRESCURA  
A SU COCHE**  
con un

**TAPAUTO**  
*Bruno*



**SEGURO  
ANTI-ROBO**

desde  
**\$3.900**

★ **CON HD 405 ALUMINIZADO QUE RECHAZA LOS RAYOS SOLARES**

Mantenga a su automóvil aislado del calor, de la lluvia, del polvo, del aire de mar que oxida el cromado. EL TAPAUTO BRUNO está confeccionado con las mejores telas del país frizadas, revestidas con policloruro de vinilo importado. Posee ventilación integral y está cosido a máquina y soldado electrónicamente. OPCIONAL: SEGURO ANTI-ROBO (Mod. Reg. N° 3004) Fabricado para todo tipo de vehículo. Exija el legítimo TAPAUTO BRUNO.

**Central LONERA**

Bmé. Mitre 2771 • Teléf. 87-9666-8481  
Estacionamiento gratuito • Castelli 150

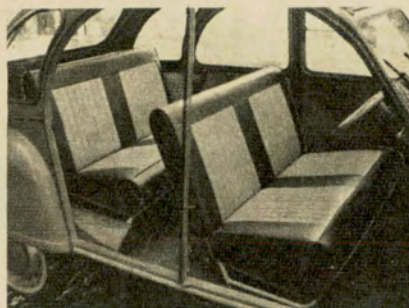
**NUEVO  
SISTEMA DE FILTRADO  
DE AIRE SEMI-SECO**



F.A.S. PEPA HNOS. S.A. Garibaldi 1415 Lomas de Zamora



E 770



**ASIENTOS  
PARA CITROEN 2 CV y 4L  
UNICOS ENTERIZOS SIN  
CAÑO CENTRAL.**  
No ceden en el medio  
son indeformables, conforta-  
bles y elegantes.

**FUNDAS  
ANATOMICAS  
DE LUJO**

para todas las marcas y  
modelos de coches.

**FACILIDADES  
DE PAGO**

**AUTO CONFORT S. R. L.,**  
Luis Sáenz Peña 983 T. E. 27-1500/1949, Bs. Aires

E 771

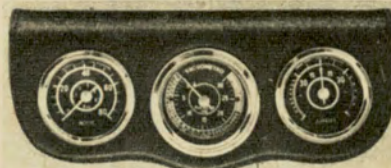
**CASAS RODANTES FUNCIONALES**



**GANDULFO Y CIA. S.C.A.,** Ca-  
bildo 1428, Tel. 76-3256, Bs.  
Aires, presenta las **CASAS RO-  
DANTES FUNCIONALES**, en  
modelos Standard y de Lujo.  
Totalmente metálicas (alumi-  
nio). Aislación térmica. 2 com-  
partimientos, 6 cuchetas, cocci-  
na y baño (con cámara séptica)  
completamente instalados. Me-  
dida: largo 3,50 m., ancho 2 m.,  
alto 1,90 m. De múltiples usos:  
para Turismo, Camping, Equipos  
de exploración y estudios.  
Asesoramiento para Camping,  
Náutica, etc.

E 769

La firma **ORLAN-ROBER**, la  
1ª y la más completa en dis-  
tintos tipos de instrumental  
de precisión para los más  
modernos automóviles y trac-  
tores, presenta algunos de  
sus productos fabricados con  
materiales de calidad. **AMPE-  
RIMETROS - MANOMETROS  
(PRESION ACEITE) - TEMPE-  
RATURA DE AGUA Y ACEITE  
VACUOMETROS - INDICADORES NAFTA - FLOTANTE TANQUE NAFTA - VELOCI-  
METROS - CUENTA HORA - REGULADOR DE VOLTAJE EN TABLERO - BULBOS  
PRESION ACEITE Y TEMPERATURA. DISPONEMOS DE INSTRUMENTAL PARA  
COCHES DE COMPETICION.**



Fabricante: **ORLAN-ROBER S.A.C. & I.**, Zufriategui 5141, Villa Martelli.

Nuestros productos son distribuidos a través de los principales MAYORISTAS  
en Repuestos del Automotor.

D 453

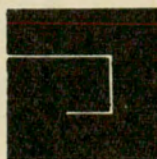
Adquiera ahora su -

**PEUGEOT**

LA CALIDAD  
QUE NO  
SE DISCUTE



**FINANCIACION  
ESPECIAL**



**HIJOS DE  
ISIDORO ANDRADES**

Concesionarios  
Peugeot y Citroen

Ventas: Rivadavia 10418 - Tel. 64-9330

Talleres y Repuestos: Rivadavia 9230/34 - Tel. 69-1649/4678

...Y como siempre, la mejor tasación para su coche usado.

Adquiera ahora su

**citroen**

EL AUTOMOVIL  
INIMITABLE  
QUE SE  
ADELANTO  
A SU  
TIEMPO



D 373



# NOTICIAS DE LA F.I.T.A.C. (Federación Interamericana de Touring y Automóvil Clubes) y entidades adheridas

## Destacado éxito alcanzó el Seminario para Funcionarios de Touring y Automóvil Clubes

Fue organizado por el A. C. A. como colaboración al programa de la F. I. T. A. C.

EN la sede central del Automóvil Club Argentino se desarrolló el Seminario organizado por la Entidad como colaboración al programa de ayuda técnica propiciado por la Federación Interamericana de Touring y Automóvil Clubes (F.I.T.A.C.), que se prolongó entre el 12 y 22 de setiembre.

Asistieron representantes del Touring Club Argentino, el Automóvil Club Boliviano, el Touring Club de Colombia, el Automóvil Club de Chile, el Automóvil Club del Ecuador, el Touring y Automóvil Club Paraguayo, el Touring y Automóvil Club del Perú y el Centro Automovilista de Uruguay. Asistió también, como observadora de la F.I.T.A.C., la se-

cretaria adjunta, Sra. Mary G. de Torno. Tal como se ofreciera oportunamente, el A.C.A. se hizo cargo de la estada de los participantes durante su permanencia en Buenos Aires.

Los funcionarios que asistieron al seminario fueron los siguientes: *Touring Club Argentino*: Jefe del Servicio Internacional de Aduanas, señor Nicolás Carrino; Jefe de redacción de la revista "Turismo", señor Daniel Seijas y Gerente del Departamento de Viajes y Turismo, señor Enrique Bianchetti, *Automóvil Club Boliviano*: Subgerente de Control y Contabilidad, señor Hugo Castro, *Touring Club de Brasil*: Gerente de la Sección Rio Grande do Sul (Porto Alegre), señor Oswaldo Goidanich, *Automóvil Club*

*de Chile*: Subgerente de Servicios y Delegaciones, señor Luis Errázuriz Eyzaguirre, *Automóvil Club de Colombia*: Gerente, señor Aurelio M. Vázquez V., *Automóvil Club del Ecuador*: Gerente, señor Augusto Reyes Serrano y funcionario, señor Antonio López, *Touring y Automóvil Club Paraguayo*: Gerente, doctor César F. Torreani Cuevas, *Touring y Automóvil Club del Perú*: Gerente, señor Carlos Portocarrero P., *Centro Automovilista del Uruguay*: Gerente General, señor Rodolfo A. Henestrosa.

El programa preestablecido se desarrolló íntegramente, salvo algunas pequeñas variantes de fecha u hora determinada por circunstancias especiales. La organización del Seminario, en el orden administrativo y en sus diferentes aspectos del desarrollo, estuvo a cargo del Subgerente del A. C. A., D. José D. C. Rucci, actuando como coordinador el Jefe de la División Producción y Publicidad, señor Alberto Zanotti, quienes contaron con la total colaboración del personal superior y auxiliar del Club.

A cada participante se le hizo entrega de una memoria descriptiva, desarrollada en forma sintética, de la organización y aspectos serviciales del A.C.A., a título de informe preliminar, así como de formularios y demás elementos ilustrativos relacionados con la administración, promoción, etcétera.

Las disertaciones fueron acom-

pañadas, en la gran mayoría de los casos, con exhibición de gráficos, mapas, diapositivas y también con visitas explicadas a las secciones del A.C.A. y a dependencias situadas fuera de la sede central.

Asimismo, en la Planta Baja de la sede central se instaló una exposición completa mediante paneles, fotos, etcétera, de los diversos servicios y tareas a cargo del A.C.A.

### Ceremonia inaugural

En el salón de reuniones de la Comisión Directiva se efectuó la ceremonia inaugural, durante la cual el presidente del A.C.A., doctor César C. Carman, expresó: "Al darles una cordial bienvenida, deseo destacar la presencia de las gentiles damas que nos acompañan y que me permiten rendir en sus personas un sincero tributo a la mujer americana."

"Para el Automóvil Club Argentino, para sus asociados y sus dirigentes, éste es un momento feliz, una hora de genuino regocijo espiritual. Al recibir aquí, en nuestra casa, a los representantes administrativos, vale decir los ejecutivos de las instituciones hermanas de América incorporadas al gran organismo continental que se llama Federación Interamericana de Touring y Automóvil Clubes, quienes durante dos semanas van a compartir con nosotros el quehacer cotidiano, en los diferentes planos y direcciones en que actúa esta Institución proveyendo servicios y protección a los automovilistas y turistas, tenemos la sensación casi física de la unión y solidaridad con que actúan esas entidades, en su incansable afán de contribuir, a su propio modo, en el progreso de nuestros pueblos, y de la medida en que también nosotros formamos parte viva de la comunidad humana de este Continente inquieto y esperanzado."

"Por otro lado, y sin referirme concretamente a los actos y experiencias programadas para el Seminario que va a realizarse,

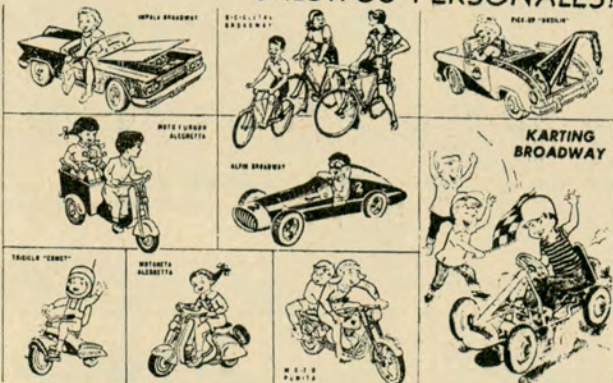
Vista parcial del anfiteatro en el cual se llevaron a cabo las disertaciones incluidas en el programa del Seminario para funcionarios de Touring y Automóvil Clubes, realizado en el Automóvil Club Argentino.



Una gran conquista!...

para nuestros asociados!... ahora

COMPRAS en FABRICA!...  
DESCUENTOS ESPECIALES!...  
CREDITOS PERSONALES!..



SU HIJITO MERECE LO MEJOR!..



FABRICAS: TARIJA 4360 - 78 esq. Av. LA PLATA 1290 - T. E. 922-2031 - 2 - 3

VENTAS: de 8 a 20 horas - horario corrido

Sábado 1 y Domingo 2 de Enero, abierto de 8 a 20 hs.

EVITE LAS AGLOMERACIONES DE LOS DIAS 4 Y 5 DE ENERO





El Presidente de A.C.A., doctor César C. Carman, da la bienvenida a los participantes del Seminario. De izquierda a derecha, el señor Carlos Portocarrero (Perú); el Subgerente del A. C. A., señor José D. Rucci; el doctor Carman, el señor Rodolfo Henestrosa (Uruguay), el vocal del A. C. A., escribano Roberto V. Vitale, el señor Oswaldo Goidanich (Brasil), el señor Luis Errázuriz Eyzaguirre (Chile), el Gerente General del A. C. A., señor Domingo M. Armendáriz, el Subgerente, señor Raúl López Oleaga y el inspector general, señor Carlos Iribarnegaray.

*vuestra sola presencia entre nosotros es un hecho que nos exalta, porque nos permite valorar la hondura y el significado del amistoso sentimiento y la consideración que ha merecido el Automóvil Club Argentino de parte de las organizaciones similares. Ese sentimiento compromete nuestra gratitud y nos obliga a pesar y medir debidamente la gratísima responsabilidad que hemos asumido y a cuyas exigencias confiamos en responder cumplidamente, con la certidumbre de que no escapará a los participantes del Seminario y a los dirigentes de los clubes de América, que nuestra tarea no lleva otro signo que el de una profunda, sincera y dinámica vocación americanista, impulso fundamental que siempre dará el tono a nuestra presencia en la FITAC.*

*"Señores —dijo finalmente—, abrigo la esperanza de que los cursos de este Seminario serán realmente útiles; pero sobre todo me conmueve la certeza que ustedes podrán transmitir a las entidades que les han confiado su representación la seguridad de que, a través de esos cursos, el Automóvil Club Argentino manifiesta y reitera su decisión de ser útil, en la medida de sus medios y dentro de su órbita de acción, a los pueblos hermanos del Continente. Les deseo una fe-*

*liz estada en Buenos Aires."*

Respondió en nombre de los concurrentes el señor Rodolfo A. Henestrosa, del Uruguay, quien dijo entre otros conceptos:

*"En nombre de las delegaciones visitantes, deseo señalar que merced a la feliz iniciativa del Automóvil Club Argentino podemos poner en acción el pensamiento de un ilustre argentino, Alberdi, cuando preconizaba que para realizar verdadero panamericanismo, era necesario acercarse para conocerse. Por ello, los representantes de organismos afines continentales aquí reunidos, a través del diálogo que iniciamos, traerán al seno de estas jornadas de ilustración, promisorias inquietudes que estamos seguros adquirirán corporeidad de realidades afirmativas.*

*"Por otra parte —agregó—, este Seminario constituye en su esencia la expresión singular de una vieja corriente que se renueva en cada generación por el sentido efectivo de hermandad entre los pueblos, habiendo el Automóvil Club Argentino concretado el ideal panamericanista en una magnífica realidad como lo que ofrece esta reunión de un grupo de representantes ejecutivos de calificadas organizaciones representativas de importantes sectores de la colectividad, unidos en la esencialidad de sus*

Observando con sumo interés los elementos de enseñanza y práctica de manejo de la Escuela Técnica de Conducción y Tránsito, los participantes del Seminario, señores Augusto Reyes Serrano, Hugo Castro, Oswaldo Goidanich y Antonio López, acompañados por el inspector del A. C. A., señor Oswaldo J. Calvo.



# EXCURSIONES AL EXTERIOR

## URUGUAY

PUNTA DEL ESTE:  
Reserve con anticipación su alojamiento en el MOTEL CHIBERTA

## BRASIL

Diciembre 3 - Enero 28 (Carnaval)  
Marzo 3 (Semana Santa)

En superpullman, 16 días visitando  
Montevideo, Porto Alegre, Curitiba,  
São Paulo, Santos, Río de Janeiro,  
Copacabana

Enero 17 al 31 - Crucero  
Extraordinario al Brasil en  
el vapor "MONTE UMBE"

31 de enero al 12 de febrero - Crucero  
al Carnaval carioca en el  
transatlántico "CABO SAN ROQUE"

3 de enero al 16 de febrero - Crucero  
Primer Periplo de Sudamérica  
en el moderno transatlántico  
"CABO SAN VICENTE"

## EUROPA

En circuito rotativo clásico.  
Temporada baja: 1º de noviembre al  
15 de marzo, US\$ 12 diarios  
Usted puede iniciar esta excursión  
y dejarla en cualquier punto incluido  
en este interesante circuito

Automóviles para su entrega en Europa:  
Usted mismo puede conducir el coche en  
su proyectada excursión a Europa. Consulte  
los ventajosos planes que para ello le ofrece  
la Entidad.

# AUTOMOVIL CLUB ARGENTINO

VIAJES Y TURISMO: A. C. A.,  
Avenida del LIBERTADOR 1850  
T. E. 83 - 6061





ideales y el anhelo común de un perfeccionamiento incesante."

### Visita a las dependencias del A. C. A.

Terminada la recepción, los participantes realizaron por la tarde una visita general a las dependencias del A.C.A.

El día 13, disertó el Gerente General del A.C.A., señor Domingo M. Armendáriz, quien se refirió, de acuerdo al temario preparado, a la organización de la Entidad en sus aspectos directivo y administrativo, finalidades y objetivos del Club, planes de la Institución y su vinculación con entidades estatales, gobiernos provinciales y otros organismos.

En los días sucesivos fueron desarrollados diferentes temas, que dieron lugar a interesantes y constructivos debates en los que se hizo evidente un extraordinario conocimiento de los problemas de organización, promoción y servicios que afrontan los Tourings y Automóvil Clubes del continente, por parte de los funcionarios que los representaron.

Básicamente y como línea general para las discusiones, éstas se orientaron hacia los siguientes objetivos:

a) análisis acerca del alcance y prestación de los servicios y beneficios; b) iniciación y/o creación, habilitación y funcionamiento de los mismos; c) evolución según necesidades; d) resultados obtenidos; estadísticas ilustrativas de los cinco últimos años; e) panorama actual; f) proyección futura.

Todas las deliberaciones fueron grabadas en cintas magnetofónicas y se está procediendo a su

transcripción a fin de publicarlas en un volumen apropiado, que será distribuido oportunamente entre los clubes afiliados.

Las reuniones finalizaron con una mesa redonda para tratar aquellos aspectos serviciales u organizativos que sobresalieron por su interés y que, por tales razones, merecieron un debate más amplio.

### Actos complementarios y conclusiones

Como complemento de los actos establecidos para el Seminario se realizó un viaje por carretera a Mar del Plata, a fin de observar en forma directa, el funcionamiento y planificación de los servicios establecidos por el A.C.A. sobre la ruta de acceso a dicha ciudad y los que se prestan en la misma, por estimarse como de singular interés una apreciación "de visu" de los mismos.

Por otra parte, en el curso de las deliberaciones llegaron a concretarse procedimientos convenientes para intensificar la ayuda técnica, en especial en lo relativo a trabajos cartográficos, aspectos en los cuales se mostraron muy interesados los Automóviles Clubes de Colombia, Ecuador y Paraguay. Así, por ejemplo, quedaron concretadas las bases prácticas para un posible acuerdo que permita realizar las hojas de rutas de los principales caminos de esos países, las que se ejecutarían en un formato uniforme, tal como lo ha aconsejado la F. I. T.A.C. en sus anteriores Asambleas.

En cuanto a las cuestiones vinculadas al régimen de documentos aduaneros, se efectuó un exhaustivo análisis de los proce-



Concluido el Seminario, realizado en el Automóvil Club Argentino, el tesorero de la Entidad, señor Federico Lajud, pronuncia las palabras de despedida a los funcionarios de las entidades hermanas de América que participaron de las jornadas.

dimientos en uso, llegándose a la conclusión de que se impone lograr la agilización o supresión, si fuera posible, del sistema de avisos previos de emisión de los mismos.

Las campañas y procedimientos para adhesión de nuevos socios, el servicio de auxilio mecánico, los recreos y campamentos y demás servicios y beneficios sociales, fueron considerados con detenimiento en forma que permitió evaluar no sólo los resultados logrados por algunas instituciones, sino también demostrar la posibilidad de su implantación en aquellos clubes que aún no han desarrollado estos servicios o no lo hacen con la amplitud que fuera deseable.

De los debates y del interés puesto por los concurrentes puede deducirse que este primer Seminario ha cumplido con eficacia su propósito. Sin duda no habrá de transcurrir mucho tiempo para observar —en forma práctica— sus positivos resultados.

La amplitud y profundidad con que fueron encarados los temas en discusión, dan una pauta de la importancia de estos diálogos y el sentido altamente americanista que ha predominado, pone de relieve que las instituciones turísticas y automovilísticas del continente, agrupada en la Federación Interamericana de Touring y Automóvil Clubes, no cumplen solamente una función servicial para sus miembros, sino que ejercen una positiva y dinámica tarea de entendimiento entre los pueblos, cimentando su amistad a través de una acción cultural y de colaboración de inigualables proyecciones.

### Despedida a las Delegaciones

El día 22 tuvo lugar una comida de despedida, durante cuyo transcurso hicieron uso de la palabra los representantes del Centro Automovilista del Uruguay y del Automóvil Club de Colombia, señores Rodolfo A. Henestroza y Aurelio Vázquez V., respectivamente, quienes se refirieron a las provechosas jornadas realizadas y al singular relieve de sus proyecciones panamericanistas, agradeciendo ambos la iniciativa del A.C.A., tras lo cual hicieron entrega de un pergamino y una placa en recuerdo del Primer Seminario para funcionarios de Tourings y Automóviles Clubes afiliados a la F.I.T.A.C.

En nombre de las autoridades

directivas del Automóvil Club Argentino, respondió el tesorero, señor Federico Lajud, quien manifestó:

"El doctor Carman, nuestro Presidente, seguramente lamentará no estar en este momento con ustedes y me encomendó, lo que para mí es un alto honor, compartir esta noche la mesa con tan distinguidos amigos y caballeros.

"No sé si el Automóvil Club Argentino ha podido ofrecer a ustedes con este Seminario desarrollado aquí en Buenos Aires, todo lo que realmente hubiera deseado ofrecerles. Pero si pueden estar seguros, todos los señores delegados, que el Automóvil Club Argentino tiene el alto honor de haber compartido tareas con ustedes, de haber hermanado nuestros funcionarios que nos visitan de los clubes de América, y si no hemos podido alcanzar realmente nuestros deseos, tengan sí la absoluta seguridad de que ha estado en nuestros propósitos hacer todo lo posible para que ustedes pudieran llevar a vuestro país el mejor recuerdo del Automóvil Club Argentino y de la Argentina.

"Sé que ustedes han traído vuestra experiencia, muy valiosa; vuestra capacidad nos ha demostrado, a través de los informes que hemos tenido, ya que no he tenido el honor de compartir vuestras tareas diarias aquí, de que hemos aprendido muchísimo de vuestras experiencias. Yo diría, además, que todo esto y la FITAC que ha hecho posible estas reuniones, no es solamente una obra para los automovilistas; entiendo que después de las palabras que hemos oído de los distinguidos representantes de Uruguay y de Colombia, estamos haciendo mucho más que eso, estamos hermanando nuestros sentimientos con los pueblos que ustedes representan. No sé cuál es la figura que ustedes podrían traer de su tierra sobre la República Argentina, en verdad no somos ni más ni menos que un país que ha tenido grandes triunfos y también momentos de grandes desazones. Pero hay un sentimiento que no podrá destruir absolutamente nada, y es el sentimiento de nuestro San Martín y de Bolívar cuando quisieron hacer y liberar a toda América sin preguntarnos dónde terminaban los territorios nacionales. Y en esto podemos sentirnos felices y orgullosos de haber compartido estas semanas con ustedes en Bue-

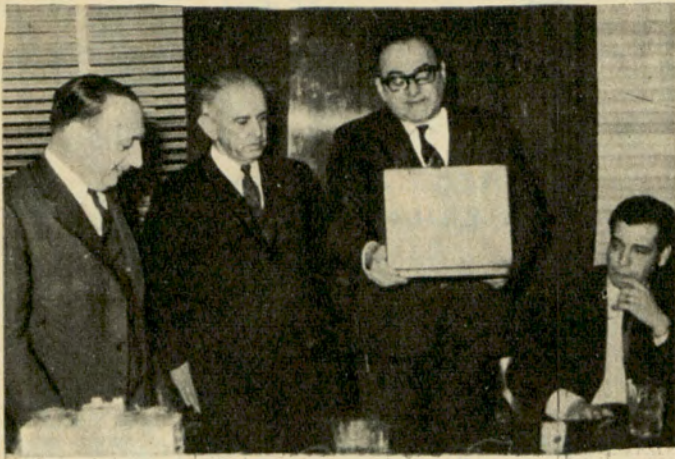
## Un buen "resultado"

El 70 % de los automotores argentinos usan alguna de las 42 Bobinas de ignición que fabrica **INDUMAG ELECTRONICA**.

La chispa que hace 18 años se puso a la vanguardia de la industria electrónica continúa siendo un símbolo de calidad en materia de encendido. Hablando en términos de eficiencia la cuenta es correcta... porque evidentemente... éste es un buen resultado!

**INDUMAG ELECTRONICA S.A.I.C.**  
ADMINISTRACIÓN: LUJAN 2248-LANUS P.D.R.-T.E. 241-1669-FABRICAS: LUJAN 2242/44-2292





El Gerente General del A. C. A., señor Domingo M. Armendáriz, recibe de manos de los participantes una placa recordatoria del Primer Seminario de Touring y Automóvil Clubes afiliados a la FITAC. En la foto aparecen también el Subgerente de la institución, señor José D. Rucci, el señor Aurelio Vázquez (Colombia) y el doctor César Torreani Cuevas (Paraguay).

nos Aires, porque como también lo dijo el Gerente General Armendáriz, ustedes dejan en nuestros corazones un recuerdo que es superior a todo lo que materialmente podíamos haber tenido como éxito del Seminario.

"Lo único, les pido en nombre de la Comisión Directiva del Automóvil Club Argentino, que vuelvan a sus hogares, a vuestras instituciones y recuerden que todo lo que para ustedes sea grato, también será grato para nosotros y los malos momentos que ustedes puedan pasar también serán para nosotros lo mismo.

"Y por último les deseamos buen viaje, muchas felicidades y el mejor recuerdo de estos amigos que ustedes dejan en esta tierra."

Posteriormente habló el Gerente General del Automóvil Club Argentino, señor Domingo M. Armendáriz, quien dijo:

"Señores, amigos todos. Yo recibo hoy con una gran emoción en nombre de todos mis compañeros del Automóvil Club Argentino esta expresiva demostración de afecto y cariño de estos compañeros nuestros de América que nos visitan.

"Recordaría solamente que cuan-



El Gerente General del Centro Automovilista del Uruguay, señor Rodolfo Henestrosa, hace entrega de un pergamino en testimonio de agradecimiento de todos los funcionarios que concurren al Seminario. A la izquierda, el tesorero del A. C. A., señor Federico Lajud, y el Gerente General, señor Domingo M. Armendáriz.

do los recibí les dije que si no encontraban en nosotros mayores características técnicas que pudieran adoptar en sus respectivos clubes, que si no encontraban en nosotros una especialización que aquellos ya tenían, aspiraba, por lo menos, a que encontraran nuestro corazón. Lo dije el primer día. Lo que sé ahora es que nosotros si hemos encontrado el corazón de estos amigos nuestros de América y tan hemos encontrado ese corazón que yo, en nombre de todos nosotros me emociono; creo que comparto la emoción de todos ustedes y quisiera llevar al sentimiento de to-

dos nuestro agradecimiento precisamente por haberlos tenido aquí.

"Ojalá que esto sea un jalón que destaque esta integridad americana que todos sentimos y deseamos, y que de ahora en más a esa definición de americano, siempre le agreguemos la de muy grandes amigos americanos.

"Creo que con esa definición interpreto a todos.

"Yo voy a repetir un abrazo a mi amigo Vázquez, que en el abrazo a todos ustedes y como demostración de afecto de todo el personal del Automóvil Club Argentino." ●

feliz al fin...  
de semana!  
en el  
**HOTEL COLONIAL**

GOLF - BOWLING - NATACION  
AIRE ACONDICIONADO - COCINA INTERNACIONAL

Ubicado a metros de la Ruta Nacional  
Nº 9 - Km 236 - San Nicolás.  
Reservaciones: Tel. S. Nicolás 2031/ 2034.  
Concesionario: EMILIO GAIAD



E 910

**Segadora  
motorizada  
de césped**



**WAYRA**

con motor a  
nafta de 3 H.P






**Tan potente  
y eficaz  
como la  
WAYRA Eléctrica**

**WAYRA S.R.L.**  
**LARRAZABAL 706**  
**T. 64-0593**

E 534

MOTORIZADOS



# AUTOCLUB: CAMPING,

## RECREOS Y CAMPAMENTOS DEL A. C. A.



El revólver de los  
campeones!

para  
defensa y  
deporte

**CARACTERÍSTICAS:**

- Sistema Smith & Wesson
- Calibre 32 (6 tiros)
- Calibre 22 (9 tiros)

- Largo del cañón: 50 mm. - 68 mm. - 100 mm.
- De acero pavonado
- Cachas anatómicas de plástico, seguinadas, color nogal.
- Mira y quión cuadrado.
- Seguro automático.

Distribuidores:

JUAN DE GIACOMI e Hijos S. A. - Moreno 785 - Cap. - Tel. 30-5078



### RECREO "PUNTA LARA"

Situado sobre la Avenida Costanera que bordea la playa de Punta Lara, dista 14 km de la ciudad de La Plata y 57 km de la capital.

Para llegar por ferrocarril debe arribarse a la Estación Punta Lara del F.C.G.R., desde donde parten colectivos directamente al Recreo.

Dispone de mesas, bancos y parrillas, instalaciones de buffet y servicios sanitarios y de agua potable.

Anexo al recreo, funciona una Estación Caminera del ACA para venta de combustible y servicios de emergencia.

### RECREO "LAGUNA CHASCOMUS"

Ubicado sobre la laguna de Chascomús, en el Barrio Parque Girado, su acceso se realiza por la Ruta Nacional N° 2 a Mar del Plata, desviando en el km 129,5 para recorrer 8 km por el camino que va a Pila.

Dispone de mesas y bancos; parrillas, servicios sanitarios y agua potable.

Por su situación, brinda excelentes oportunidades para la pesca; se alquilan botes, que se reservan con anticipación en el Salón de Turismo de la Sede Central.



## La vida feliz comienza...

... en la más importante exposición de artículos de Camping con las últimas novedades europeas, las mejores carpas, casas rodantes, trailers y accesorios exclusivos. Ampla financiación con precios mínimos.

... y en el primer salón náutico de la República. Agentes de las extraordinarias embarcaciones plásticas PAGLIETTINI y motores fuera de borda MERCURY y MERCURISER. Financiación hasta diez meses. Botes inflables, trailers náuticos, accesorios, etcétera.

VISITE HOY MISMO

## EUROCAMPING

PARANA 761 T.E. 42-4883 Bs. As.



# CAZA Y PESCA

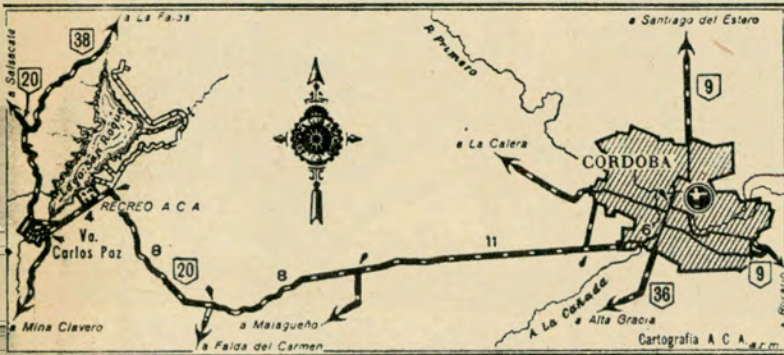
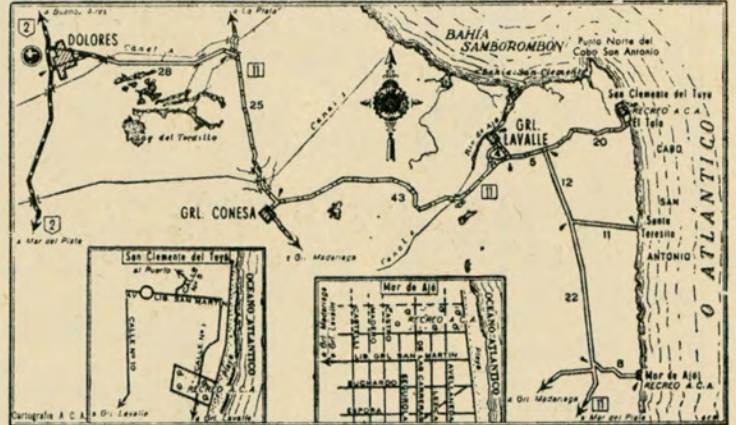
## CAMPAMENTOS "SAN CLEMENTE DEL TUYU" Y "MAR DE AJO"

Estos campamentos se encuentran ubicados sobre el océano Atlántico, en zona balnearia, habiendo sido objeto de un constante plan de forestación y fijación dunícola, coronado con la hermosa realidad de viveros integrados por valiosas especies, los que abarcan una extensión de diez y cuatro hectáreas, respectivamente.

Por su situación privilegiada, es numerosa la concurrencia de asociados durante la temporada veraniega. Los mismos poseen mesas, bancos y fogones de material a disposición de los visitantes, como así también servicios sanitarios y agua corriente. San Clemente del Tuyú cuenta con teléfono N° 124.

En esas dependencias se permite la instalación, por parte de los socios, de carpas y casas rodantes, de acuerdo al Reglamento General en vigencia, debiendo abonar para ello los derechos correspondientes.

Las distancias desde Buenos Aires, son las siguientes:  
 A San Clemente del Tuyú ..... 336 km  
 A Mar de Ajo ..... 361 km



## "VILLA CARLOS PAZ"

Este Campamento se halla ubicado en la zona serrana de Córdoba, a orillas del lago San Roque y frente a la Ruta Nacional N° 20, a 33 km de la ciudad capital de esa provincia.

Posee una frondosa arboleda adecuadamente distribuida en una extensión de 33 hectáreas, y cuenta con servicios sanitarios y agua potable, proveyéndose parrillas, mesas y bancos.

Por su situación, constituye un lugar ideal de campamento, hallándose autorizada la instalación de carpas y casas rodantes, de acuerdo con el Reglamento en vigencia, debiendo abonarse los derechos correspondientes.

## MARASCO y SPEZIALE FABRICANTES

Adheridos al Crédito Universal



CALZADO DE ALTA MONTAÑA "SKY" Y "ANTARTICO". LINEA COMPLETA "SPORT" Y DE VESTIR.

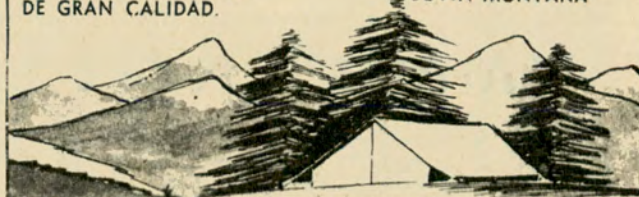


RORCEGUI DE MONTAÑA



BOTIN MONTAÑA

Y... PARA CAMPING, LO QUE USTED NECESITE: CARPAS - BOLSAS DE DORMIR - ANORAKS Y MOCHILAS. ROPA SPORT TURISMO DE GRAN CALIDAD.



PASCO 765 - Bs. As. - T. E. 48 - 3418

## CARABINA AUTOMÁTICA - Mod. M-11

Cal. 22 largo - Cañón de acero estriado. Cargador de 10 tiros. Alza graduable. Fácil desarme. Preparado para mira telescópica.



¡Y AHORA TAMBIEN!  
**¡NUEVO!.. LIVIANO!!**

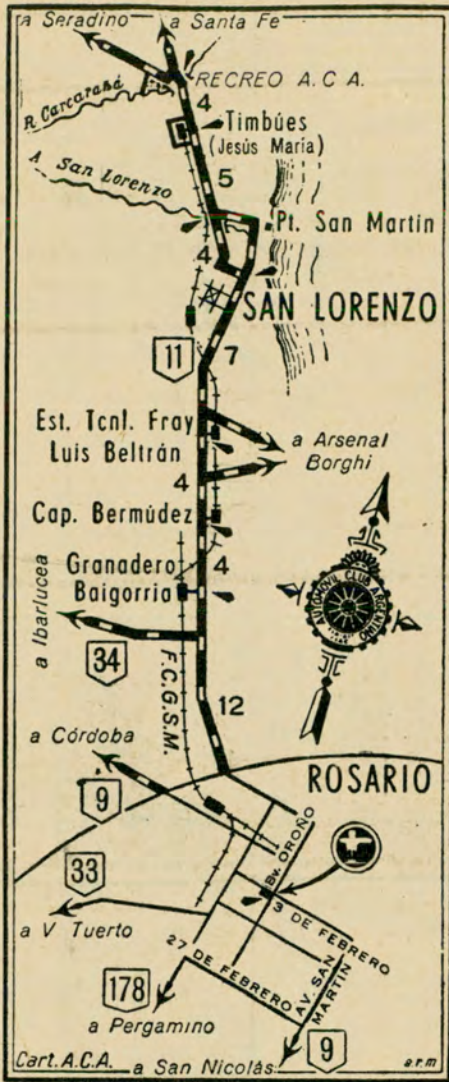
EL RIFLE A AIRE COMPRIMIDO PARA EL PIPE!

Modelo "Junior" - cal. 4,5  
 De gran precisión, cañón de acero estriado, igual que el "Senior"  
 Tubo de acero importado, sin costura. Liviano. Hecho especialmente para los pipes.

**MAHELY**  
 VENTA LIBRE - INDUSTRIA ARGENTINA  
**MAHELY**

FABRICANTES: MAHELY Ind. y Com. S.A. - Cap. \$ 6.000.000.- Adm. y Ventas: MEXICO 1785/87 - Bs. As.





## RECRO "PUNTA CHICA"

Es un lugar adecuado para visitar durante la estación veraniega, por hallarse ubicado sobre la ribera del río de la Plata, a la altura de la Estación Punta Chica del F.C.G.B.M., distante 25 km de la ciudad de Buenos Aires, a la que se encuentra unido por caminos pavimentados.

Lugares arbolados y espacios verdes brindan al asociado el marco adecuado para pasar un día de sano esparcimiento al aire libre.

Cuenta con buffet, servicios sanitarios y de agua corriente, mesas y bancos, canchas de bochas, juegos para niños, parrillas, etcétera.

Su teléfono es San Isidro 0464.

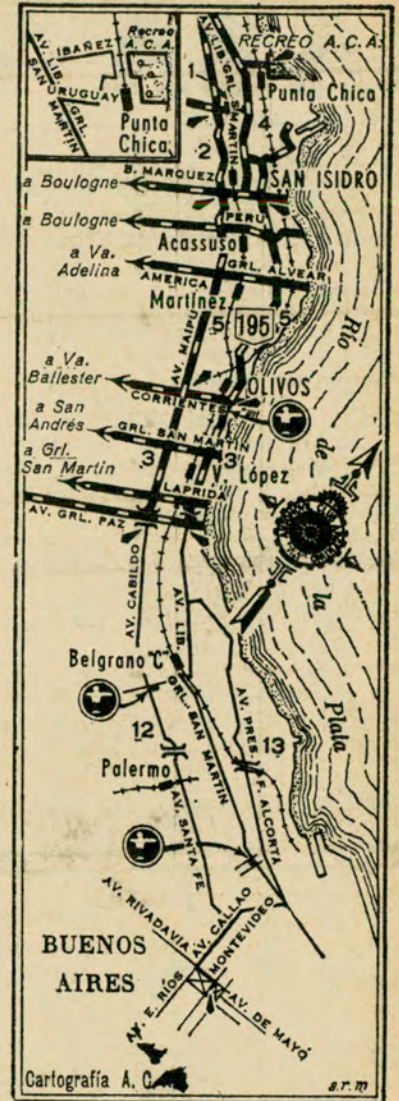
## RECRO "TIMBUES"

Abarca una extensión de diez hectáreas y está ubicado sobre la Ruta pavimentada N° 11, Rosario-Santa Fe, a sólo 40 km al norte de la ciudad de Rosario. Hacia el oeste se halla limitado por el río Carcarañá, donde puede practicarse la pesca.

Su acertada disposición forestal realza la belleza del campo, el que dispone de casitas para pernoctar, las que se alquilan a precios reducidos, debiendo efectuarse la reserva de las mismas con anticipación en la Filial Rosario de la entidad. El plazo de arrendamiento es de diez días como máximo, a fin de satisfacer la gran demanda de las mismas, y sólo se alquilan a asociados, los que podrán ocuparlas con sus familiares e invitados.

El Recreo dispone de buffet, servicios sanitarios, agua corriente, juegos diversos, etcétera.

Su teléfono es Timbúes 244.



# Montaña Sport s.r.l.

PRESENTA... para 1966-67

La línea de carpas más extraordinaria de la temporada. Estructurales y TRADICIONALES.

MONTAÑA SPORT. La fábrica más completa en artículos de Camping.

CONCESIONARIOS EN:

BAHIA BLANCA:

BAHIA CAMPING, Estomba 179

CORDOBA:

CORDOBA CAMPING, Jujuy 1153

LA PLATA:

LA PLATA CAMPING, Calle 7 N° 247

MARTINEZ:

BOSCH CAMPING, Av. del Libertador 13059

## EXPOSICION PERMANENTE

EN

AYACUCHO 408

T. E. 49 - 0021

Capital





# HAGA CAMPING con *Pionero*

CAMPING CON PIONERO CAMPING CON PIONERO CAMPING CON PIONERO CAMPING CON PIONERO CAMPING CON PIONERO CAMPING CON PIONERO



**Línea completa Pionero en venta en los buenos negocios del ramo**

**EN BUENOS AIRES:**

- GATH & CHAVES, Cangallo 644
- EUROCAMPING, Paraná 761
- TESTAI, Entre Ríos 910 y sucursales
- GALERIE SPORT, Florida 753
- PROVEDURIA DEPORTIVA, Lima 363

**EN CIUDADELA:**

- EXPOSICION GAONA, Gaona 1146

**EN MARTINEZ:**

- BRU-MI DEPORTES, H. Irigoyen 84
- AUTO CAMPING, R. Panamericana y Cochabamba

**EN SAN ISIDRO:**

- PALACIO DEL DEPORTE, Centenario y Francia

**EN BANFIELD:**

- NAUTICA Y CAMPING SUR, H. Irigoyen 8039

**EN LANUS:**

- BRAIER DEPORTES, 9 de Julio 1338

**EN LA PLATA:**

- EMPORIO DEL CAMPING, Plaza Valentín Alsina 76
- ARMERIA COSOLI, Calle 54 Nº 669
- FERRETERIA YALE, Calle 50 Nº 681
- BASILE HNOS., Calle 7 esq 32
- REPAK, Calle 58 Nº 772

**EN BAHIA BLANCA:**

- BORGANI S. C. A., Belgrano 5

**EN MAR DEL PLATA:**

- CASA SIBECHI, San Martín 3118

**EN MENDOZA:**

- CAMPING CUYO, Av. San Martín 482

**EN CORDOBA:**

- GOMARA S. A., Av. General Paz 455

## **DORMIBOLSA** / *Pionero*

LA BOLSA DE DORMIR DE MAS VENTA EN TODO EL PAIS...

CAMPING CON PIONERO CAMPING CON PIONERO CAMPING CON PIONERO CAMPING CON PIONERO CAMPING CON PIONERO CAMPING CON PIONERO

CAMPING CON PIONERO CAMPING CON PIONERO CAMPING CON PIONERO CAMPING CON PIONERO CAMPING CON PIONERO CAMPING CON PIONERO

CAMPING CON PIONERO CAMPING CON PIONERO CAMPING CON PIONERO CAMPING CON PIONERO CAMPING CON PIONERO CAMPING CON PIONERO





Artículos de Sport - Camping  
para Damas y Caballeros

Avda. MOSCONI 3446 Bs. Aires T. E. 50 - 8208

## ARTICULOS DE-PEPE



**GARANTIZADOS**

**TRAJES PARA  
AGUA DE-PEPE**

En algodón y Polinol.  
Talles 46 al 60. Verde  
oliva y amarillo cromo  
(navegación) \$ 5.450.-

**PRECIOS ESPECIALES  
A COMERCIANTES**

**ALCIBIADES YRIART**

Rivadavia 2516 - Piso 8, dto. 34  
T. E. 47-6188, Capital

Afiliado a la Cámara Argentina de  
Artículos de Pesca Deportiva

## TARIFAS

DE LOS RECREOS DE A. C. A.

**Recreos:** Luján - Punta Chica - Punta Lara -  
Laguna de Chascomús - Timbúes e Ing.  
Maschwitz.

Invitados m\$.n. 100.— diarios.

**Campamentos:** Villa Carlos Paz - Mar de  
Ajó y San Clemente del Tuyú.

Invitados m\$.n. 100.— diarios.

·Derecho de Instalación (Carpas - Casas  
Rodantes) m\$.n. 200.— diarios.

**Alquiler de Casitas:** (Timbúes).

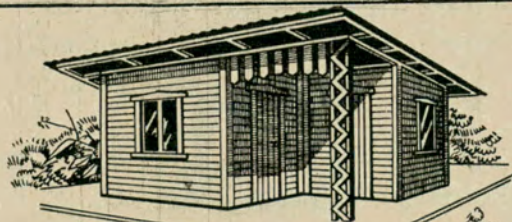
m\$.n. 200.— por día. Si el socio concurrese  
con invitados, éstos abonarán diariamente  
el importe que se fija a los mismos, como  
acceso al Recreo.

**Vehículo de no socio:** m\$.n. 100.— diarios.

Alquiler de botes en la Laguna de Chasco-  
mús \$ 350.— por día (capacidad máxima  
3 personas). Reservas en Sede Central de  
lunes a jueves.

## EXPOSICION FERIA EFICCA 66

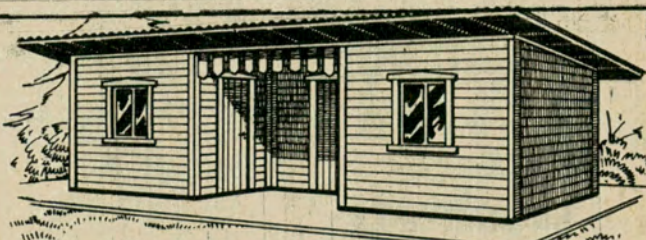
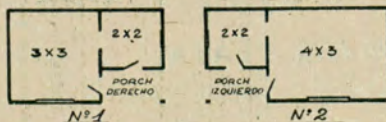
Con motivo del cincuentenario de la Cámara de la In-  
dustria del Calzado, esta entidad organiza una exposición  
feria de las industrias del calzado, cueros y afines, que  
tendrá lugar en la Sociedad Rural Argentina del 3 al 18  
de diciembre próximo.



MODELO "PAMPITA"

\$ 45.000

\$ 51.700

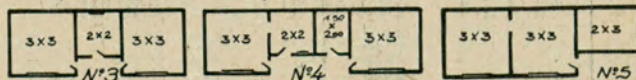


MODELO "PAMPITA DOBLE"

\$ 65.500

\$ 73.400

\$ 69.000



Una solución **ECONOMICA** para su problema

**¡ELEGANTES! ¡SOLIDAS!  
CASAS Y CHALECITOS**

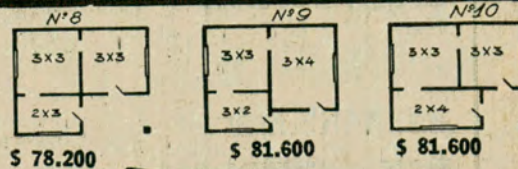
**IDEALES PARA:** Vivienda - Fin de semana - Garage - Taller - Cuadrillas  
Serenos - Camping - Depósito - Terrazas - Caseros... Y mil usos más

Construidas con madera cepillada nacional. Techos de chapas  
acanaladas de celulosa asfáltica. Puertas y ventanas con he-  
rrajes.

Altura: Máxima, 2,70. Mínima, 2,20 mts. Sin pisos. Su ar-  
mado es muy sencillo y no requiere experiencia alguna.

**ENVIOS AL INTERIOR:** Despachamos la mercadería perfec-  
tamente embalada, entregándola en Capital Federal a la em-  
presa transportadora que se nos indique. Las ventas son **AL  
CONTADO** únicamente, previo pago con giro o cheque a la  
orden de "LA CANADIENSE".

VIVIENDAS ECONOMICAS  
**LA CANADIENSE**  
Av. CABILDO 4460  
TEL. 70-0803 Bs. As.



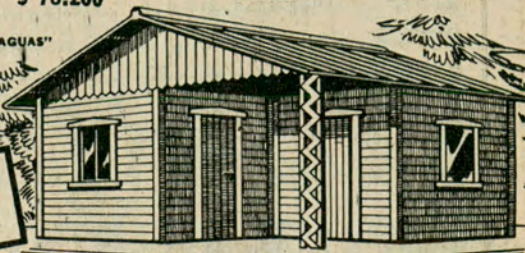
\$ 78.200

\$ 81.600

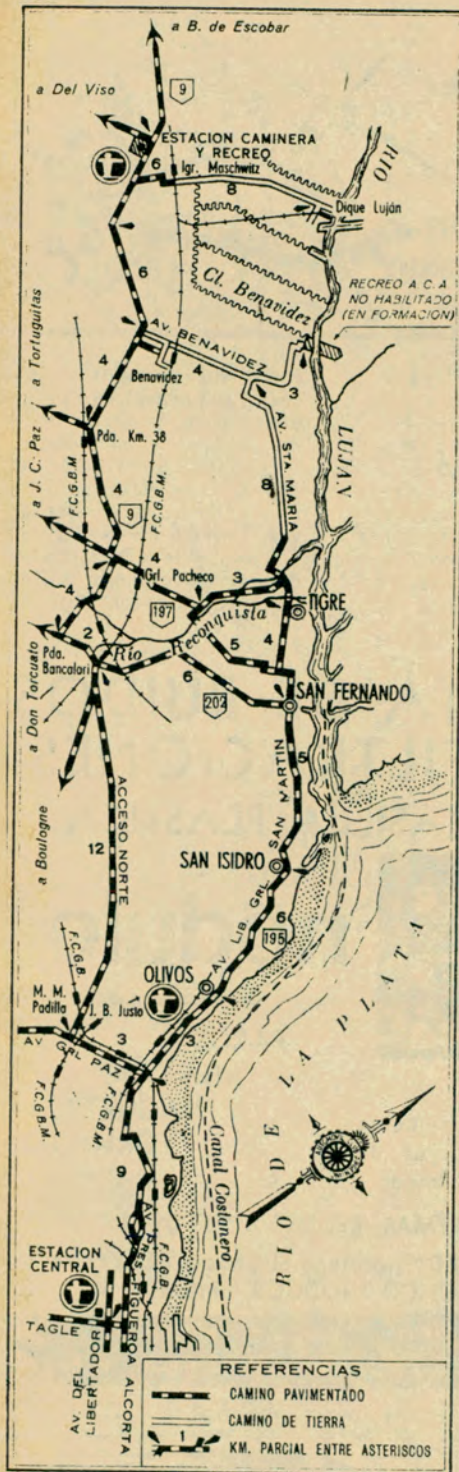
\$ 81.600

MODELO "DOS AGUAS"

**MUY FACILES  
DE ARMAR  
HAGALO UD. MISMO!**







## RECREO "ING. MASCHWITZ"

Situado sobre la ruta Nacional Nº 9. Km 45, este Recreo dista 53 Km de la ciudad de Buenos Aires.

Un hermoso parque con arboleda abarca una superficie de 2 hectáreas. Por su ubicación es muy concurrido durante la temporada festiva.

Dispone de mesas, bancos y parrillas.

Anexa al Recreo, funciona una Estación Caminera de la Entidad para provisión de combustible y auxilio mecánico. Servicio de buffet.

Su teléfono es Ing. Maschwitz 39.

## NORMAS ESPECIALES PARA EL USO DE LOS CAMPAMENTOS DE MAR DE AJO Y SAN CLEMENTE DEL TUYU

La estada en los Campamentos de San Clemente del Tuyú y Mar de Ajó, durante los meses de enero a marzo inclusive, está LIMITADA a períodos fijos de 15 días por asociado, con la instalación de una sola carpa o casa rodante, estableciéndose la suma de

\$ 3.000.— por período como DERECHO DE INSTALACION, aun en los casos en que no se completara el total de los días fijados. Las reservas se efectúan a partir del 1º de noviembre. Infórmese en la Oficina de Pesca, Recreos y Campamentos.

## HAGA CAMPING... REALMENTE ECONOMICO

- CARPAS
- MOCHILAS
- BOLSAS DE DORMIR
- ... Y TODO LO QUE NECESITE UN BUEN CAMPEUR
- ARTICULOS DE PRIMERA CALIDAD



**ALERON CAMPING**  
SANCHEZ DE BUSTAMANTE 457

de 15 a 19 horas  
T. E. 86 - 7607

## ESTA ES LA PRACTICA MESITA RODANTE

**Orocar**  
MULTIUSO

Para el hogar, la oficina, etc. Increíblemente plegable y muy servicial. Como todas las mesitas rodantes **OROCAR** es de tubo de acero bañado en oro 24 kts. y bandejas de fórmica. Fabricantes: P. VENTURA S.A.I.C. - Cloy 3060 - Tel. 772-8250

Vea en  
LAS CASAS  
DEL RAMO DE  
TODO EL PAIS  
la línea completa  
**OROCAR** para  
TELEVISOR  
TELEFONO  
TOCADISCOS  
BAR, COPETIN,  
MERENDAR o ESCRIBIR  
EN LA CAMA,  
MAQUINA DE COSER  
o de ESCRIBIR  
etc.



Si usted piensa en piletas de Lona: piense en **MAR-SOL**, la mejor pileta de lona - llévela a su casa - Llevará una "pileta" de felicidad para sus niños.

# MAR - SOL

Av. Juan B. Justo 1789, Capital

T. E. 772 - 6815





## RECREO "LUJAN"

Este hermoso recreo está ubicado sobre la Ruta Nacional N° 7, a 64 km de la ciudad de Buenos Aires.

Aires y a 6 km de Luján. Su acceso puede efectuarse por el F.C.N.D.F.S., distando de la Parada



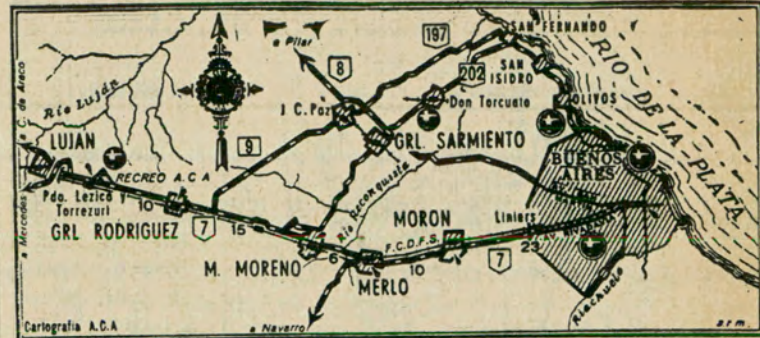
### BOSCH CAMPING

Venta y alquiler de carpas. Todo para el Camping, Andinismo, Sky.

Créditos y descuentos a socios del A. C. A.

Galería Vía Norte, local 18

Av. del Libertador 13059 Martínez



Lezica y Torrezuri escasamente 100 metros.

Su hermoso parque con frondosa arboleda abarca una superficie de 23 hectáreas. Su restaurante, permanentemente habilitado, brinda a los asociados un servicio esmerado, al igual que la proveduría del campo, provista con

todos los elementos necesarios para el camping; además se proveen mesas, bancos y parrillas.

Dispone de teléfono (N° 46), servicios sanitarios y de agua corriente, juegos para niños, etc.

Adyacente a la entrada del recreo funciona la Estación Caminera "Luján".

# RAMOS MEJIA DEPORTES

TODO PARA EL DEPORTISTA

## CAMPING

- CARPAS ● MOCHILAS
- BOLSAS PARA DORMIR
- MESAS Y SILLAS PLEGABLES

DESCUENTOS A



LOS SOCIOS DE A.C.A.

AV. DE MAYO 152 - 658-1289 RAMOS MEJIA

## IBASTA DE RUIDOS Y FILTRACIONES! CON MASILLA PLASTICA

**Siempre elástica No seca**

# nōdulo®

EN:

FAROS  
JUNTAS  
VAGUETAS  
TORNILLOS  
etc., etc.

y también en:

Galpones, Silos, Heladeras, Ventanas, Claraboyas, Barcos y cien usos en el hogar.

ADEMAS, RECUERDE ESTO:

"NODULASTIC" protege el Chassis de la corrosión. SELLADOR SINTETICO "NODULO" obtura los parabrisas

Son productos de:

NODULO S. A. C. I. F., Aliende 2041/43, Capital, Tel. 69-1303

# Bu-mi

Deportes



Carpas con doble techo marca "Douvé" Sport.

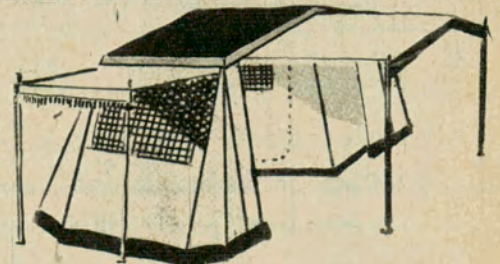
2 personas .....	\$ 12.900
3 y 4 " .....	" 22.900
4 y 5 " .....	" 29.900

Carpas Estructurales PIONERO.

El más bajo precio de plaza.

\$ 43.900 — \$ 57.900 — \$ 71.900
Colchoneta neumática .. \$ 5.500
DORMIBOLSA PIONERO, \$ 3.600,
\$ 4.400 y \$ 5.500.

H. YRIGOYEN 84



Mesa Viajera "Méndez", \$ 7.900  
Mochilas con armazón para 25 kilos, \$ 3.490.

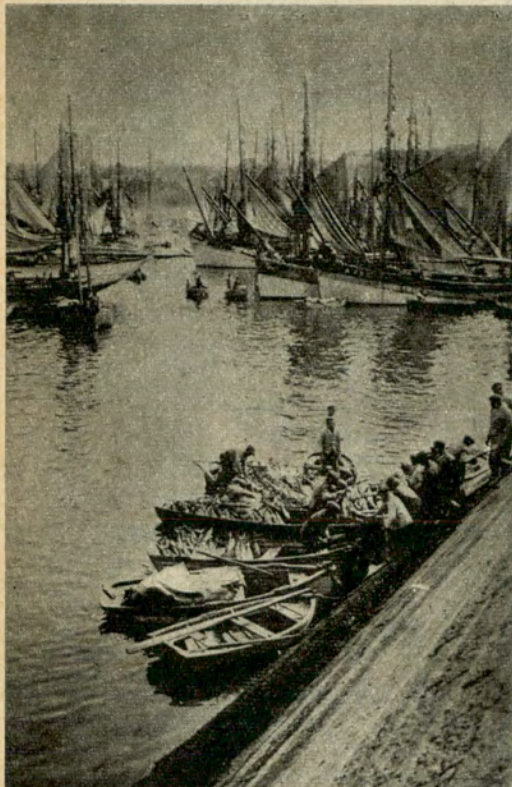
Dtos. a socios del A. C. A.

T. E. 792 - 3444, Martínez



# La pesca marítima en Francia

La flota y las condiciones de esa importante actividad



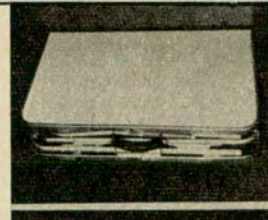
La flota francesa de pesca marítima consta de las siguientes embarcaciones: 24 de pesca mayor a la rastra para salar, o pesca de bacalao, que pueden permanecer en el mar durante tres meses, no sólo porque están provistas de motor diésel, sino también porque cuentan con dispositivos de salazón que les permite

conservar el producto a bordo durante mucho tiempo; 24 pesqueras-congeladoras de atún y 42 pesqueras-congeladoras de langosta, una de pesca mayor a la rastra y otras siete, también a la rastra, provistas la una y las otras de equipo congelador. Estas 98 unidades, a las que han de agregarse las embarcaciones de pesca industrial a la rastra que tienen más de 250 toneladas de arqueo bruto (112 unidades: 46.875 toneladas), hacen un total de 218 unidades con 101.400 toneladas de arqueo y una potencia total de 180.000 HP. Además de esta flota, que es muy moderna, hay 14.213 pesqueras pequeñas y medianas con un arqueo bruto de 251.722 toneladas.

La pesca marítima francesa ocupa el décimotercer lugar en el mundo, con una producción anual de pescados, crustáceos y moluscos de poco más de medio millón de toneladas (pescado, 394.000, crustáceos y moluscos, 123 mil). Pero estas cifras globales no lo dicen todo, dada la enorme variedad de las especies pescadas. Esto es particularmente así en

el caso de Francia, país donde se consumen —y, por lo tanto, se pescan— más de cincuenta clases distintas de peces de mar, que pueden clasificarse en las tres grandes categorías siguientes: pescado fino, pescado común y pescado de estación.

A esta enumeración, que no es en modo alguno limitativa, deben agregarse los crustáceos y los moluscos, así como diversos productos de gran valor económico, como los corales, esponjas, algas, ámbar y, por supuesto, la sal



## “MESAUTO”

Super Funcional  
Con 4 Sillas Plegables  
Mesada de Fórmica  
Importada  
Armazón de Hierro  
Galvanizado

DISTRIBUIDOR  
EXCLUSIVO

## MONTAÑA SPORT S.R.L.

AYACUCHO 408

T. E. 49-0021 CAPITAL

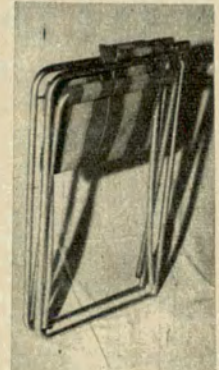
TAMBIEN

## “SILLAUTO”



Funcional,  
plegable,  
cómoda,  
con posabrazos,

asiento con  
respaldo de lona desmontable, realizada en hierro galvanizado electrofítico  
MEDIDAS PLEGADA: 0,65x0,37x0,35 cm.



## LA LINEA ROBINSON CAMPING

- Fabricación de Carpas, Mochilas y Bolsas de dormir.
- Venta y alquiler de equipos para Camping.
- Asesoramiento.
- Excursiones familiares y juveniles.
- Ediciones especializadas.

CORDOBA 1785 BUENOS AIRES - Avda. Elflein 5 BARILOCHE



que se obtienen de las mareas.

En 1938 la producción sólo llegó a las 435.889 toneladas (295.957 de pescado, 12.157 de crustáceos y 127.775 de moluscos).

#### Variedades pescadas

Así, se ha registrado un marcado aumento con respecto a la preguerra. Este fenómeno se debe en general a la creación de materiales y técnicas de pesca o de conservación de pescado muchísimo más eficaces que las de antes, así como a la extensión de la pesca a aguas o profundidades que se explotaban mal o no se explotaban en absoluto.

En valor, la producción de 1963 representó 971 millones de los cuales corresponden 674.000.000 al pescado, 80.000.000 a los crustáceos y 217.000.000 a los moluscos; la cifra total de 1961 fue de 883.000.000 de francos.

En lo que se refiere a las diversas variedades pescadas, con respecto a 1962 se comprueba: un aumento neto del tonelaje de caballa (40.000 toneladas contra

37.392) como resultado de los cambios introducidos en las estructuras y la técnica de esta clase de pesca; una reducción del volumen de sardinas (26.000 toneladas contra 35.930), especie migratoria muy sensible a las variaciones de los diversos factores hidrológicos y biológicos, comprobación ésta poco alarmante si se tiene presente que la producción media anual de sardinas entre 1949 y 1961 fue de 26 mil toneladas. Pero es preciso observar en cambio que ha habido un apreciable aumento en el tonelaje de los atunes albacora capturados a lo largo de las costas del Africa Occidental por una flotilla de pesqueras-congeladoras en pleno desarrollo (22.712 toneladas contra 14.721); también se observa, por primera vez desde 1956, un apreciable incremento en la pesca de arenques (32.600 toneladas contra 29.056). Lo que cabe asimismo señalar es la irregularidad de la pesca de estación, en que los grandes progresos o retrocesos registrados de un año a otro no tienen sino una importancia limitada.

Todo ese pescado se embarca en una treintena de puertos de dimensiones diversas, así como en algunos puertos pequeños, ensenadas o caletas. Los puertos más importantes son cinco. Boulogne, Lorient, Concarneau, La Rochelle y Dieppe. Es digno de observar que en el aumento global de 16.034 toneladas alcanzado en 1963 en la captura de pescado fresco, corresponden 12.534 a esos cinco grandes puertos, o sea que todos los demás puertos juntos sólo tuvieron 3.500 toneladas de pesca más que en 1962. Sin duda, ello prueba los mejores resultados que se han logrado en materia de productividad utilizando grandes unidades de pesca industrial a base de técnicas modernas.

El consumo nacional de

los productos del mar está repartido en forma muy desigual, pues va de un máximo de 31 kg por persona en las regiones que tienen los mejores medios de comunicación con los puertos de pesca o están más próximas a las costas, a un mínimo de 1 kg en las regiones más alejadas, sobre todo las zonas rurales del interior del país. Además, casi la mitad del consumo semanal se concentra en un solo día: el viernes.

#### Reconversión de la flota

La reconversión de la flota pesquera francesa es indispensable. Dicha reconversión dependerá sobre todo del mejoramiento de la productividad logrado mediante la acción emprendida por los poderes públicos

(Continúa en la pág. 136)

## GIRA GOLFISTICA DEL NOROESTE ARGENTINO

Representantes de los clubes de golf de Tucumán, Salta, Jujuy, La Esperanza y Termas de Reyes, que aparecen en la foto, se reunieron en esta última ciudad acordando auspiciar la "Gira Golfística del Noroeste Argentino". Se resolvió encomendar al presidente del Santa Teresita Golf Club, doctor Luis A. Rocca y al vocal de la misma, doctor Lázaro Freidenberg, que gestionen la oficialización de la gira y traten los temas conexos.



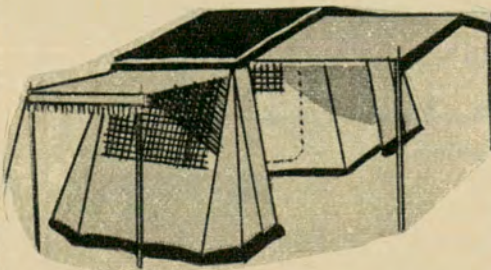
## OHANI



KAYAKS DESARMABLES, dobles y simples, a vela, remo, motor. Carpas, anoraks y mochilas en modelos especiales. Amplia financiación.

JUAN B. ALBERDI 2482, CAPITAL

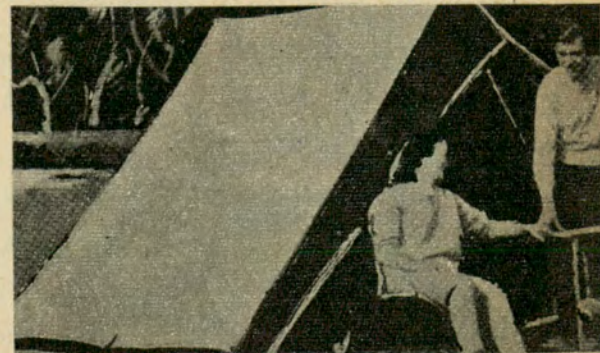
## Y si piensa en camping... EXPOSICION GAONA TIENE, PARA QUE UD. ELIJA, CARPAS ESTRUCTURALES Y TRADICIONALES



Camping - Playa - Parques

EN TODOS SUS MODELOS Y MEDIDAS, DE LA MAS ALTA CALIDAD, Y EL MAS COMPLETO SURTIDO EN ARTICULOS PLEGADIZOS.

**CREDITOS**  
A DIEZ MESES  
A SOCIOS DEL A. C. A.  
DESCUENTO REAL 5 %  
POR PAGO AL CONTADO



GAONA 1142

Ciudadela

T. E. 653 - 4505

No cierra sábados y domingos



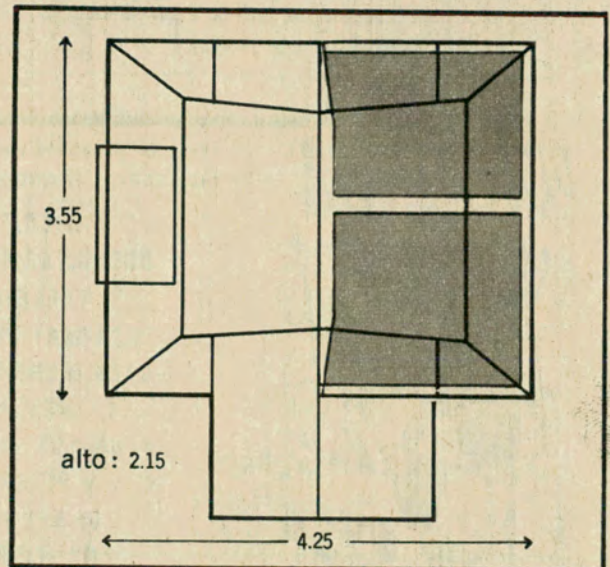


# TIENE TODO PARA GUSTARLE!

(Y ADEMAS... ES LA MAS SUNTUOSA QUE UD. PUEDA IMAGINARI!)

## CARPA ESTRUCTURAL **CACIQUE** MODELO HORIZONTE

La más elegante, práctica y completa para toda actividad al aire libre, prestigio y jerarquiza a quien la posea pues es inseparable de la idea de felicidad, de protección, de hogar. Toda la familia comodamente instalada, y queda espacio para su coche... y un placard! En los colores característicos CACIQUE (naranja y oliva), está confeccionada con las mas fuertes telas impermeabilizadas de plaza, tul mosquitero de algodón blanco el ventanal y piso de engomado plástico grueso. Todos los cierres automaticos son "extra reforzados". Con esta carpa CACIQUE, tendrá un nuevo "Horizonte" para sus dias de camping!



HAY QUIENES QUIEREN UNA CARPA... PERO HAY QUIENES ELIGEN LO MEJOR!



# CACIQUE

CACIQUE CAMPING S.A.I.C.I.F.

INDUSTRIAS DE MATERIAL PARA CAMPING  
San Lorenzo 4220 - Munro - Pcia. de Bs. Aires  
Tel. 740-3833/2755 y 2708 - Rep. Argentina

E 841



(Continuación de la pág. 134)  
con la colaboración de las profesiones interesadas, y se encuadrará dentro de los objetivos previstos en los Planes Cuarto y Quinto para la pesca marítima fran-

cesa.

La productividad habrá de mejorarse mediante la adopción de las siguientes medidas:

- La formación profesional de marinos-pescadores

(creación de escuelas profesionales en todos los puertos pesqueros).

- La adaptación exacta de la flota pesquera francesa a las nuevas condiciones de la pesca marítima.

Se espera lograr esa adaptación por los siguientes medios: el desarrollo —ya realizado— de una embarcación tipo de pesca artesanal para su construcción en serie; la generalización de la pesca a la rastra en zonas pelágicas o semi pelágicas; la instalación de bodegas refrigeradas a bordo de las unidades de pesca artesanal de la sardina; el aumento de tamaño de las redes, en particular para la pesca del atún; la extensión, del Mediterráneo al Atlántico, de la pesca con luces; la instalación de dispositivos de congelación rápida a bordo de las unidades de pesca industrial a la rastra; la generalización de la pesca a la rastra por la popa; la instalación de dispositivos de automatización en las embarcaciones; y, en fin, la sustitución de los dispositivos de salazón de que todavía están dotadas algunas embarcaciones de pesca a la rastra de bacalao, por equipos de congelación rápida y semi-rápida.

Otras medidas proyectadas se relacionan con:

- El incremento de la ayuda a las construcciones navales instituida por la Ley del 24 de mayo de 1951.

- La creación, en cada puerto, de sociedades interprofesionales de pesca del tipo previsto en el decreto del 5 de abril de 1960, que agrupan a los armadores que se dedican a la pesca de altura, es decir, la pesca industrial en alta mar, para la adquisición de embarcaciones en serie.

- Además, a las unidades provistas de los últimos perfeccionamientos técnicos se les concederá una prima especial.

- La extensión de la ayuda ya otorgada a los artesanos pescadores por conducto de las cooperativas afiliadas al Crédito Marítimo; por otra parte, los poderes públicos podrán conceder una ayuda suplementaria para las inversiones destinadas a la explotación de vastos bancos de moluscos en aguas profundas, a la mejor comercialización del pescado o a su elaboración en fábricas de conserva, o a la creación de armamentos cooperativos que permitan a los artesanos pescadores disponer por rotación de unidades mucho más importantes y eficaces que hoy día.

- Cabe observar que ya existe un Plan de Reactivación de la Pesca cuya financiación ya había absor-

bido 3.000.000 de francos en el año 1962.

Pero no hay que olvidar que la pesca marítima en Francia se sitúa en un contexto jurídico internacional, que ha sido objeto de nuevas modificaciones. Para empezar, es posible que el límite de las aguas territoriales se extienda de 3 a 6 millas marinas. Entre las 6 y 12 millas, la pesca está en principio reservada al Estado costero. Estas iniciativas se tomaron hace algunos meses en una conferencia celebrada en Londres, en la cual también se ha recomendado la rápida adopción de medidas energéticas para poner fin a la devastación de las pesquerías causadas por la pesca a la rastra incontrolada.

También se están adoptando otras medidas para prohibir paulatinamente la pesca a la rastra en aguas costeras, así como el derramamiento de desechos industriales o de petróleo en aguas costeras o en alta mar.

#### Las fábricas de conserva de pescado

Hay diversas clases de conservas de pescado, cuya preparación se basa en la casi totalidad de los casos en cuatro procedimientos, a saber: al aceite, al aceite y tomate, al natural y al escabeche.

Es de notar que la gran mayoría de los pescados en conserva pertenecen a las dos familias de los clupeidos (sardinias, arenques) y de los escómbridos (atunes rojos y blancos como el llamado germon, en particular atunes albacora y el llamado listao).

Ha de observarse que la mayor parte de los pescados para conserva —sardinias, atunes, caballas y arenques— son especies de pesca de estación, cuya producción tiene un vasto mercado. En efecto, 175 fábricas de conserva que emplean a un total de 15.200 personas absorbieron en 1963 unas 70.000 toneladas de pescado fresco (o sea más de la mitad de las 137.000 toneladas del pescado de estación obtenido ese año) y 20.000 toneladas de pescado importado, elaborando 23.000 toneladas de caballa, 20.000 de sardinias, 26.600 de atún y 5.000 de arenques.

Por lo tanto esas fábricas elaboran alrededor de la quinta parte de la producción francesa total de pescado fresco (70.000 toneladas en 1963, dentro de una producción del orden de las 350.000 toneladas), y constituyen una de las principales ramas de las llamadas industrias conexas de la pesca marítima. •

**MARCA ES                      SEGURIDAD**

**FABRICA**  
**CAMPING SPORTS**

**CARPAS TELA AVION, PISO PLASTIFICADO**  
**VENTA AL CONTADO**

2 pers. \$ 6.800.-	4 pers. \$ 8.500.-
3 " " 7.800.-	y otros 15 modelos

**GARANTIA ESCRITA**

1000 NOVEDOSOS ARTICULOS DE  
**CAMPING - PLAYA - PESCA - NAUTICA**  
**AMENABAR 2032                      T. E. 73 - 4073**  
(a 2 cuadras de Cabildo y Juramento)

También: Ventas al por mayor

**DISFRUTE...** ... con la práctica de su deporte favorito



- ARMERIA**
- CUCHILLERIA**
- TALLER**
- CAZA MAYOR**
- CAZA MENOR**
- PESCA**
- PERMISOS de**
- CAZA y PESCA**
- CAMPING**
- NAUTICA**
- ROPERIA**
- TRAILER**

**CREDITOS**

**PROVEEDURIA DEPORTIVA**

**LIMA 363**

AHORA TAMBIEN... ESTACIONAMIENTO GRATUITO

en LANUS ESTE

O'HIGGINS 1960/64

A PASITOS DE 9 DE JULIO





# comentando MUSICA GRABADA

**EsterEOFonía, Alta Fidelidad, Magnetofonía**

Por DISC - DRIVER

Para Autoclub

## CLASICO

El sello CBS sigue presentando, con gran aceptación, su serie de álbumes "Tres discos al precio de dos". Ahora hemos escuchado con verdadero deleite "Los cuatro conciertos favoritos para violín", ejecutados con su brillantez habitual por Isaac Stern, con la Orquesta Filarmónica de Nueva York, dirigida por Leonard Bernstein, y la Orquesta de Filadelfia, bajo la batuta de Eugene Ormandy. El Concierto en Re mayor, Op. 61, de Beethoven; el Concierto en Re mayor, Op. 35, de Tchaikovsky; el Concierto en Re Mayor, Op. 77, de Brahms, y el Concierto en Mi menor, de Mendelssohn, son obras maestras del repertorio tradicional y muestran aquí su mágica vivencia. ● No es frecuente poder oír las obras maestras de la música eclesiástica. Notables voces solistas, coro, órgano y orquesta, la de la Opera del Estado de Viena, se han unido para entonar, en impresionante mensaje, el "De Profundis", de Lalande, compuesto en 1689 y actualizado hoy con acierto por el Club Internacional del Disco. (DE PROFUNDIS CID 7057.) ● La fantasía cromática y fuga de Bach tomó su nombre de las modulaciones "cromáticas" que aparecen en la fantasía y el carácter "cromático" del tema de fuga. En la fantasía comprobamos un uso sorprendente de las escalas y arpeggios, y en la fuga, por contraste, su austera naturaleza. Fernando Valenti, virtuoso estadounidense del clave, nos da además seis pequeños preludios, una fuga y la fantasía en do menor del maestro alemán. (BACH PARA EL CLAVE. CBS 5125.) ● Beethoven Mozart y Schubert alternaron en su tiempo la música de cámara con los temas del gusto popular. Todos ellos compusieron numerosas "Deutscher", danzas alemanas actualizadas ahora por la Orquesta Filarmónica de París, dirigida por René Leibowitz. Es un disco excelente. (DANZAS ALEMANAS, COUNTERPOINT-ESOTERIC 554.) ● El barroco en lo musical está de gran moda en el mundo. La Academia Internacional de Música de Cámara de Roma ha editado tres sonatas, respectivamente de Vivaldi, Corelli, y Albinoni, y un dueto de Telemann, interpretados por Albert Lisy, Mads Westergaard, violines; Giuseppe Selmi, violoncello; Gerardo Levy, flauta, y Luciano Ceroni, clavicémbalo. Ejecución y sonido notables. (CUATRO SONATAS DE CAMARA. CBS 4430.) ● El difundido Concierto N° 2 de Rachmaninoff, tema de varias películas, tiene un efecto emocional "ineludible" —como lo señala David Ewen—, por la riqueza de sus melodías ardientes, la fuerza de su expresión excitante y apasionada y el dramatismo de sus culminaciones y contraste. La Obertura de la Pascua Rusa, de Rimsky-Korsakoff, completa el buen LP que comentamos, con la Orquesta de la Opera del Estado de Viena. (RACHMANINOFF-KORSAKOFF, WESTMINSTER 19076.) ● Debido a que el arte de Brahms era la antítesis del de Wagner y Liszt, ya que parecía mirar el pasado en vez de contemplar el futuro, algunos lo consideraban inactual y aburrido. La prueba de que no es así la tenemos en la Sinfonía N° 1, considerada por muchos como la más grande de las primeras sinfonías en la historia de la música y descrita por von Bulow como la "décima sinfonía de Beethoven". La batuta brillante de Bruno Walter la exalta. (BRAHMS: SINFONIA N° 1, CBS 4425.) ● La Orquesta Filarmónica de Munich, de prestigio universal, ha grabado con muy buen registro la Obertura de "El Murciélago" y la de "Las Alexres Comadres de Windsor", junto con el ballet de "Fausto", la sinfonía de Haydn y el

## FESTIVAL ISRAELI DE 1966

Las hermosas canciones premiadas y otras que alcanzaron especial relieve en el Festival de la Canción Israelí de 1966, efectuado bajo los auspicios de "KOL Israel - Israel Broadcasting Corporation" y el Comité del Festival del Día de la Independencia de Israel, son presentadas en un novedoso LP que nos pone en contacto con las preferencias de la juventud de un pueblo que consolida alegremente su destino. (FESTIVAL DE LA CANCIÓN ISRAELI 1966, CBS 8671.)

"Ave María", de Gounod. Sugerimos escucharla. (ORQUESTA FILARMÓNICA DE MUNICH; H y R, SI-15.) ● La Orquesta Sinfónica de Viena ejecuta en grabación de alta fidelidad e inobjetable prensado siete clásicos vales vieneses en carácter de pequeña antología. Habrá de ocupar lugar destacado en las buenas discotecas. No indica el nombre del director. Es una lástima. (VALSES VIENESES H y R SI-14.)

## FOLKLORE

El volumen 6 de "Folklore para todos" reúne a Los Fronterizos, Los Cantores de Quilla Huasi, Eduardo Falú, Horacio Guarany, Ariel Ramírez, Mercedes Sosa, Los de Salta, César Isella, Los Cantores del Alba, Chito Zeballos, Cuchi Leguizamón, Los Arribeños, Jaime Torres y Los Nombreadores. Es un LP promocional de rápida difusión. (FOLKLORE PARA TODOS, PHILIPS 85013.) ● El trío Taragüi, con la dirección de Pedro Sánchez y las voces de éste y "El Campirifio Pedro", ha incluido en un LP doce temas guaraníes de fácil repercusión popular. El folklore correntino está bien representado. (MENSAJERO GUARANI H y R, 9017.) ● Iguacú sensitiva ejecutante de arpa, muy popular en Brasil, hace oír Misionera, Llegada, Recuerdo de Ipacarai, Pájaro Chogüí, Paloma Blanca, Pájaro Campana, Plegaria del Arpa, Siete notas musicales, Río rebelde, India y Despedida. Buen mérito es el dominio del instrumento que evidencia la intérprete. (LA MUSICA MAS HERMOSA DEL PARAGUAY, TONODISC 16028.) ● Carlos Abán se dispone a afrontar con buena chance el juicio popular. La gama de sus recursos se manifiesta en doce motivos "carperos", de alegre inspiración y sencillo y sentido mensaje. (BIEN CARPERO. H y R 9016.)

## JAZZ

Cuatro temas, en los que se pone a prueba la capacidad de ejecución del intérprete y se evidencia su virtuosismo en la improvisación y el fraseo justifican el éxito del saxofonista Eric Dolphy en su gira europea. Son ellos Hi fly, Glad to be unhappy, God Bless the child y Oleo. (ERIC DOLPHY EN EUROPA, PRESTIGE PR 7304.) ● Eddie Higgins es un estudioso pianista de Chicago que, con Richard Evans en contrabajo y Marshall Thompson en batería, integra un trío de sólida fama en el mundo del jazz. No se ata a ningún estilo popular o en boga, profugando su imaginación en improvisaciones de la más alta calidad. (SOULERO, ATLANTIC 1446.)

## BRASILEÑOS

En la música moderna de Brasil el "balanço" ha invadido furiosamente el campo del samba, disputando con la "bossa" la preferencia de los fanáticos, Miltoninho, ubicado por su capacidad en un plano estelar, nos hace escuchar un pequeño show de "bossa" al natural, muy recomendable. (MILTINHO, BOSSA Y BALANÇO, FERMATA LF-86.) ● Como en el caso de Nat King Cole, otro gran cantante y ejecutante, Dick Farney, se presenta como intérprete puramente instrumental. Acompañado por la brillante orquesta de Gaya, Dick Farney pasa de lo romántico a improvisaciones en las que descubrimos temas famosos. (DICK FARNEY: PIANO ELENCO ME-27.)

## TANGO

Dos músicos de exquisita sensibilidad, fogueados en la interpretación de temas populares, a los que saben descubrir un nuevo acento, se han unido para dirigir e integrar un conjunto designado con el sugestivo nombre de "El cuarteto de San Telmo". Son ellos Leopoldo Federico y Roberto Grell, colocados en la senda del tango varonil y auténtico. (TANGOS DE SIEMPRE. CBS 8655.)

## INTERPRETES POPULARES

Emilio Pericoli es la voz cantante de la Italia de hoy. Tiene la calidez, la gracia, la vitalidad que pueden hacer cantar a un corazón y vivir a una canción. No hay exageración en lo que dice en su elogio la portada de su último reciente LP. Son canciones melodiosas, frescas y optimistas, dichas a veces en italiano, otras en inglés, idiomas que Pericoli domina cabalmente. (EMILIO PERICOLI: IL MONDO, MUSIC-HALL 12551.) ● Poeta de la lengua francesa, le dicen en París a Maurice Fanon, intérprete de melodías poéticas, dichas con voz cálida y sentida, que llega con su primer mensaje para el público argentino. Fanon evidencia una fuerte y definida personalidad y positivas condiciones de cantante. (MAURICE FANON, CBS 8646.) ● Afirman que la maestría en el "bel canto" era cantar a "sotto voce" de manera que no oscilase la llama de una vela colocada a 30 centímetros de distancia de los labios del cantor. Dicen que ésa es la voz de Elio Gallo, ex peluquero napolitano, hoy triunfante en la canción italiana sentimental. (CANCIONES DE NUESTRA EPOCA. LIBERTY 1027.)

## BUENAS NOVEDADES

No es necesario insistir aquí acerca de la personalidad artística del popular pianista Liberace. Una nueva entrega de doce agradables temas, interpretados algunos al piano con acompañamiento rítmico y otros con orquesta dirigida por Gordon Robinson, son escuchados en versión de alta fidelidad. (LO MEJOR DE LIBERACE, MICROFON 57479.) ● Un LP destinado a rápida difusión es este integrado totalmente por excitantes interpretaciones de la música de Batman, el nuevo personaje de la televisión. El tema de Batman. La cueva de Batman. La capa de Batman. La señal de Batman. La mujer gata, son sólo algunos de los títulos ejecutados por The Marketts. (EL SHOW DE BATMAN, MUSIC-HALL 12553.) ● El muy agradable sonido de afiatadas guitarras pulsadas por manos maestras es el que llega en temas populares, que van desde "El puente sobre el río Kwai" a "El alegre silbador" y de "Baión de Madrid" a "Piano alemán". (GOLDEN HITS, MICROFON 104.) ● Hola, Pussycat, Amo, Socorro, Mi corazón amarrado, Cuando se está junto, Ayer, La Bohemia, Escándalo en la familia, Manuel Benítez el cordobés, Operación trueno y otros títulos incluye Franck Pourcel y su gran orquesta en su más reciente LP. (LA BOHEMIA, ODEON 8189.) ● A los que buscan nuevos ritmos y melodías traducibles, a su vez, en nuevos bailes, les conviene escuchar a Albert Raisner, excelente intérprete de el Khasapiko, el match, el snap, el shake, el tac tac, el slow, el letkiss y otras danzas no menos agitadas. (BAILE CON ALBERT RAISNER. OPUS KVP 114.) ● Motivos bailables, nada menos que 19, ha grabado Henry Duval con su piano y su conjunto, en una variada invitación a la danza. Es buen fondo musical, también para una reunión familiar. (TU MUSICA FAVORITA, CBS 8637.)



# CLAROMECCO

*Un balneario que  
se rejuvenece con  
55 kilómetros  
de pavimento*

Por R. V. RODRIGUEZ  
REYNOLDI

Para Autoclub  
Fotos del Autor

AL sudeste de la provincia de Buenos Aires y en jurisdicción del partido de Tres Arroyos, está ubicado el Balneario Claromecó, cuya historia merece ser escrita con páginas que destaquen su relevante evolución.

Allá por el año 1925, los señores de Bellico tuvieron la feliz y magnífica idea de fundar una ciudad balnearia, para cuya realización recurrieron a los servicios de un urbanista de reconocido prestigio: el arquitecto Jorge Bunge.

Debidamente comprendida la inquietud, durante tres años el arquitecto Bunge se dedicó de lleno al estudio y proyecto de urbanización de una ciudad residencial, que comprendería los siguientes aspectos: erección de hermosos chalets, construcción de varios edificios públicos y comerciales, un hotel de 400 habitaciones, un muelle de gran cabotaje, usina eléctrica, canchas de golf, pavimentación de calles, fijación de médanos, forestación, etc.

Pero, como la base fundamental descansaba en la construcción de la vía férrea Tres Arroyos-Claromecó,

ciertas reticencias de los directivos ferroviarios y otras razones de difícil aclaración y que no tienen cabida en esta nota, fueron diluyendo la iniciativa hasta que el tiempo la vaporizó...

Pese al fracasado plan, Claromecó siguió creciendo, gracias al aumento de la afluencia turística y a algunos esporádicos impulsos de las esferas gubernativas. En la actualidad tiene una población que supera al millar de personas; la edificación alcanza unas 600 casas y chalets; posee una bonita y bien delineada plaza; tiene una pequeña pero moderna iglesia, inaugurada en 1951; además, cuenta con delegación municipal, destacamento policial, escuela, oficinas de teléfonos, de correos, sala de primeros auxilios, baños públicos, cooperativa de luz que suministra energía eléctrica durante

todo el año, y el comercio está representado en todas sus ramas: hostelería, restaurantes, pizzerías, fábricas de hielo y soda, panaderías, carnicerías, despensas, fiambrerías, almacén de ramos generales, estaciones de servicio, talleres mecánicos y hasta un "night club". Además, hay una veintena de calles pavimentadas, otras entoscadas, y una amplia costanera alumbrada a gas de mercurio.

Por otra parte, funciona allí el más importante vivero y estación duncula del gobierno de la provincia, el que está instalado a sólo un kilómetro, en una pintoresca conformación rectangular, con camino entoscado y profusamente arbolado.

También se encuentra en vías de ser resuelta favorablemente —por gestiones de la activa Sociedad de Fomento— la habilitación de tres hectáreas con destino a campamento automovilístico, habiéndose iniciado gestiones para que el Automóvil Club Argentino se haga cargo de su organización y administración.

Con respecto a las bondades que ofrece el Balneario, es digno de destacar la amplitud de las playas, de suaves declives, sin canales peligrosos ni acantilados, lo cual facilita la expansión limitada por una costa firme, de negruzca arena en razón de su alto contenido en magnetita y bióxido de titanio. Y, como perenne custodio de su natural fisonomía, se levanta, en cautivante desnivel, una larga cadena de dunas poniendo un sello de grandiosidad al paisaje.

Como atractivos complementarios, destaca el arroyo homónimo, cuyo nombre en lengua aborigen se escribe: K'laromecó, y significa: *Tres arroyos con junquillos*, siendo, en





# ¡VISITE CLAROMECO!

efecto, la conjunción de los arroyos Seco, del Medio, y Orellano. En las cercanías, se halla bordeado de altos eucaliptos y tupidos tamariscos. Sus mansas aguas son apropiadas para la práctica de la natación, del remo y la pesca y a cierta distancia tiene una hermosa cascada que, por su doble y ancha caída, brinda un espectáculo de sugestivos matices. Asimismo, en las proximidades de su desembocadura en el Océano y sobre su margen izquierda, se ha levantado una Gruta con la imagen de la Inmaculada Concepción.

Existen dos paseos muy interesantes de realizar: uno, al Faro, que está rodeado de hermosa forestación, y el otro a El Salto, explanada de piedra bañada por el mar, plena de mariscos y sitio ideal para pescadores. A ambos lugares se llega por caminos entoscados y el segundo está bordeado de pinos.

Por último, resta considerar la forma de viajar a Claromecó desde la Capital Federal. De hacerlo en automóvil, debe tomarse la ruta 3 hasta Tres Arroyos —km 494—; de ahí recorrer 10 kilómetros por la ruta 228 hasta empalmar con un camino en construcción, de cuyos 55 kilómetros hasta Claromecó ya se han entoscado unos 15. O bien, por la ruta 2, pasando por Mar del Plata, Necochea y continuando por la ruta 228, hasta el empalme citado. Y de utilizarse el tren o los ómnibus de las empresas "La Estrella", "El Cóndor" o "La Costera Criolla" hay que trasbordar en Tres Arroyos a cualquiera de las dos compañías de microómnibus que parten diariamente con doble horario hacia Claromecó.

## El balneario Dunamar

Separado por el arroyo Claromecó, pero unido por un viejo puente de madera, está instalado el Balneario Dunamar, que fuera ideado por don Ernesto Gessel, allá por el año 1947, y que en la actualidad cuenta con una valiosa forestación, que ofrece protector reparo a las diversas casitas que componen esta progresista villa.

Como balneario hermano, posee similares playas, de pendientes suaves, sedosa arena y prominentes médanos. Es lugar preferido para la realización de concursos de pesca, los que, patrocinados por el Club de Pesca Tres Arroyos, tienen amplia repercusión regional debido al éxito que depara la gran abundancia de la corvina negra. Dunamar cuenta con servicio de energía eléctrica, incluso en las calles.

## En síntesis

Con la inyección del nuevo pavimento, el Balneario Claromecó se rejuvenecerá integralmente y estando dotado de espléndidas playas y naturales escenarios, es lógico vaticinar que antes de cumplirse el medio siglo del viejo proyecto de 1925, se convertirá en una floreciente ciudad balnearia.

## HOTEL CLAROMECO

de DI CROCE Hnos. S. A.

80  
HABITACIONES  
CON  
BAÑO PRIVADO

TELEF. 7 CLAROMECO

PANADERIA y  
CONFITERIA

## BEL - MAR

de MARIO A. REYNOSO

VENTA DE HELADOS  
ANEXO FIAMBRERIA  
PRODUCTOS DE GRANJA

TELEF. 22 CLAROMECO

MERCADO

## CLAROMECO

CARNICERIA

de RICARDO ROBLES

TELEF. 21 CLAROMECO

*Adhesión*

## BALNEARIO CLAROMECO

S. R. L.

*Adhesión A. y H. BONANNO*

INMOBILIARIA CLAROMECO

Compra - Venta - Administración  
y Alquiler de Propiedades

*ADHESION*

MARIA F. Vda. de URRUTIA

Frutas - Verduras - Legumbres

TELEF. 40 CLAROMECO

*ADHESION*

EMPRESA OMNIBUS DETROIT

Diariamente: Tres Arroyos - Claromecó

*ADHESION*

EMPRESA OMNIBUS LA VICTORIA

Diariamente: Claromecó - Tres Arroyos

*ADHESION*

ALMACEN ARBASSETTI HNOS.

TELEF. 17 CLAROMECO

*Adhesión*

SOCIEDAD

DE

FOMENTO

BALNEARIO

CLAROMECO

## BALNEARIO DUNAMAR

VENTA DE LOTES  
EN EL MISMO LUGAR

o en

DIAGONAL NORTE 647  
CAPITAL FEDERAL

## CITY HOTEL

43 HABITACIONES  
BAÑOS PRIVADOS  
AGUA CALIENTE  
CALEFACCION

TELEF. 1020 y 1021

LAVALLE y 25 DE MAYO  
TRES ARROYOS

HOTEL

## PLAZA

70 HABITACIONES  
BAÑOS PRIVADOS  
CALEFACCION

Chacabuco 442 - Teléfono 83 y 84  
TRES ARROYOS

*Adhesión*

## ALGAS S. A.

TRES ARROYOS

*Adhesión*

CLUB DE PESCA TRES ARROYOS

Secretaría

PUEYRREDON 372 - TRES ARROYOS



PUBLICIDAD A. C. A.

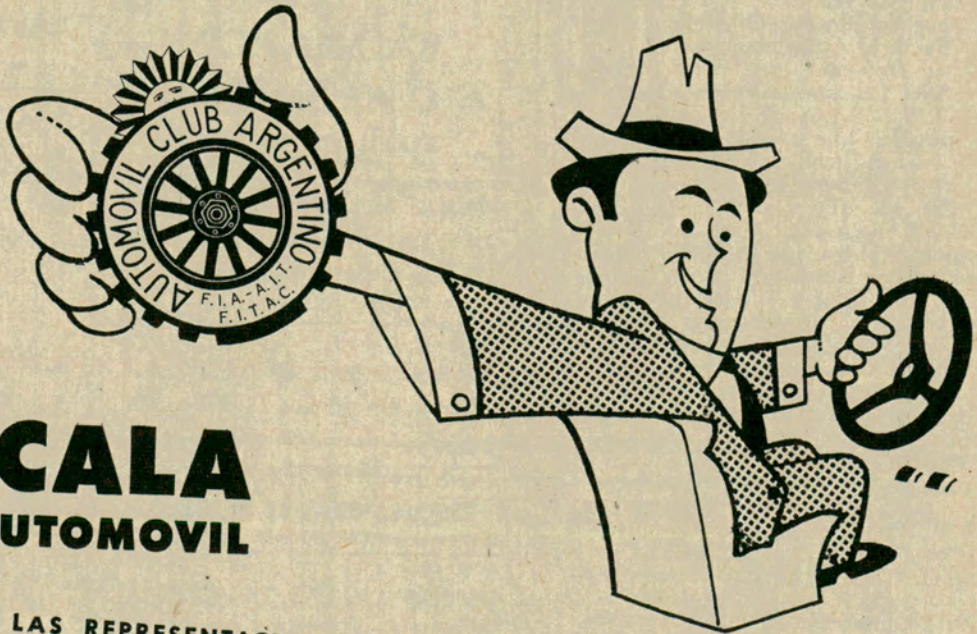


# COLABORE C



# COMPRELE AL COLABORANDO CON

## LA INSIGNIA



## LUZCALA EN SU AUTOMOVIL

EN VENTA EN LAS REPRESENTACIONES, DEPENDENCIAS PROPIAS,  
ESTACIONES ADHERIDAS EN TODO EL PAIS Y EN CASA CENTRAL.

**\$ 300**



# ON SU CLUB



## PAIS! SU CLUB

## CARGUE NAFTA EN SUS DEPENDENCIAS



POLIZA No 1

## ASEGURE SU AUTOMOVIL A TARIFAS REDUCIDAS

\*ROBO o HURTO - \$ 8.- ANUALES POR CADA MIL PESOS DEL CAPITAL ASEGURABLE

\*DESTRUCCION TOTAL

\*INCENDIO

\$ 4.- ANUALES POR CADA MIL PESOS DEL CAPITAL QUE SE ASEGURE EN ROBO o HURTO.

★ INDEMNIZACION POR MUERTE EN ACCIDENTE AUTOMOVILISTICO

HASTA \$ 300.000.- GRATIS

• RESPONSABILIDAD CIVIL HACIA TERCEROS

• LESIONES CORPORALES o MUERTE A PERSONAS  
• DAÑOS MATERIALES A COSAS.

• PRIMA ANUAL DESDE \$ 1.100 A \$ 2.500 - SEGUN CAPITAL- LES QUE SE ASEGUREN QUE VAN DESDE \$ 300.000.- A \$ 1.000.000.- Y DE \$ 50.000.- A \$ 200.000.- PARA LOS RIESGOS, LESIONES O MUERTE A PERSONAS Y DAÑOS MATERIALES A COSAS, RESPECTIVAMENTE.

EJEMPLOS SEGUN VALORES ASEGURABLES

SEGUROS POR	PRIMA ANUAL
\$ 300.000	\$ 3.600
" 400.000	" 4.800
" 500.000	" 6.000
" 700.000	" 8.400
" 800.000	" 9.600
" 1.000.000	" 12.000
" 1.400.000	" 16.800

### INFORMES Y ASEGURAMIENTO

EN LAS REPRESENTACIONES - DEPENDENCIAS PROPIAS - ESTACIONES ADHERIDAS EN TODO EL PAIS Y EN CASA CENTRAL - AVDA. DEL LIBERTADOR 1850 - BS. AS.

CONSULTE SOBRE SEGURO CONTRA TODO RIESGO - POLIZA No 2  
VER PAGINA 150



# ARTES Y HOMBRES

Washington agrega un nuevo atractivo para quienes visiten la hermosa ciudad.

Por NORMAN SMITH

Para Autoclub

(Colaboración gentilmente suministrada por la Embajada de los Estados Unidos)

"Demasiados adolescentes" de Stuart Davis,  
ejemplariza los trazos festivos y  
vivaces de la obra de este artista.







El presidente Johnson y el señor Joseph H. Hirshhorn, donador al pueblo norteamericano de la famosa colección que lleva su nombre, de esculturas y pinturas.

“ESTA colección no pertenece a un hombre: pertenece al pueblo.”

Con esta declaración, el hombre de negocios Joseph H. Hirshhorn disipó hace poco la duda que había suscitado durante los últimos dos años en los círculos artísticos internacionales. La fabulosa Colección Hirshhorn, consistente en 4.000 pinturas y 1.600 piezas de escultura, una de las colecciones privadas más numerosas y más importantes del mundo, fue ofrecida al Gobierno de los Estados Unidos.

En realidad, el Presidente Johnson ya la aceptó en nombre del pueblo norteamericano y pidió al Congreso que autorizara la construcción de un museo cerca de la Galería Nacional de Arte de Washington, para alojarla.

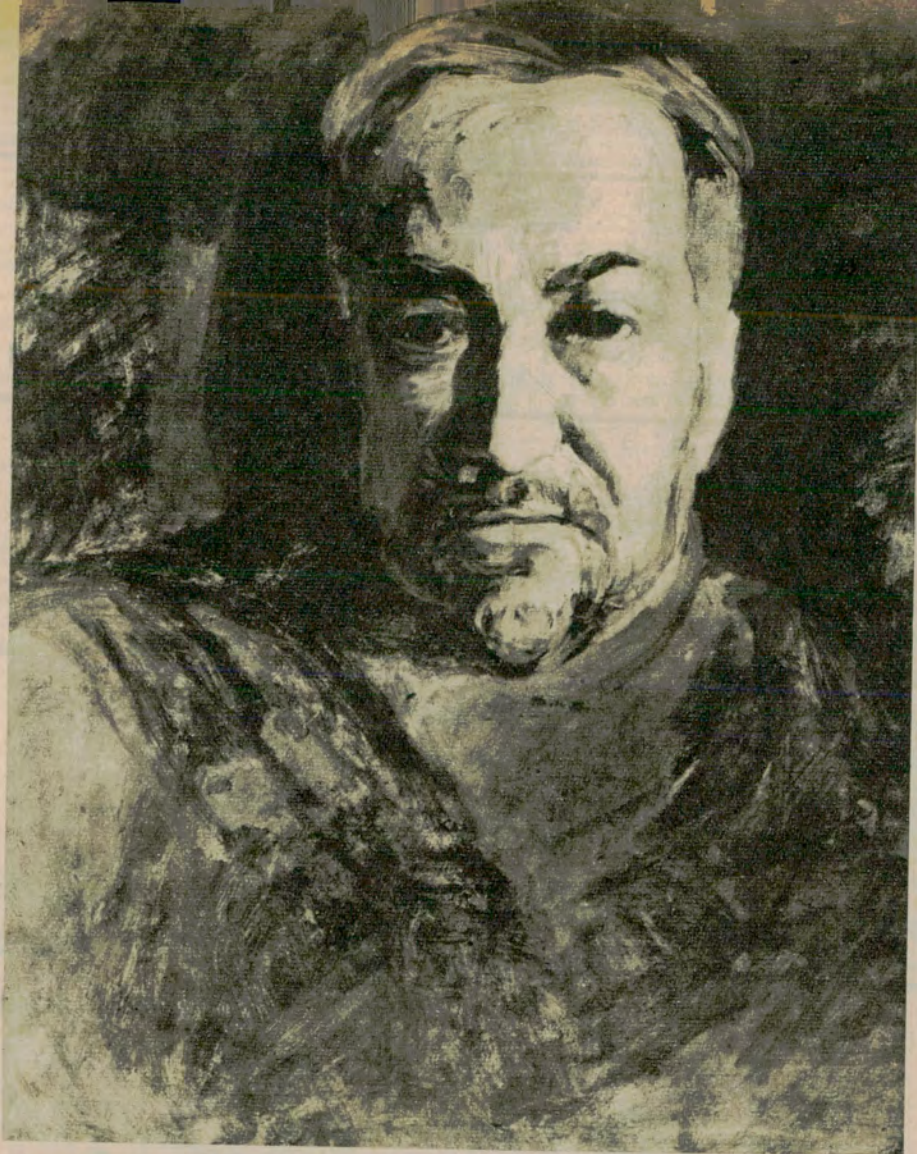
En la ceremonia de aceptación, el Presidente dijo: “Pocos hombres han tenido el privilegio de hacer un regalo de tal magnitud a su propia generación y a las generaciones venideras”.

La donación parece aún más impresionante si se considera que el donante, hombre dinámico, sagaz y recto, que en su propia época se ha convertido en una leyenda, caracteriza al protagonista de la conocida historia del éxito norteamericano:

La enorme escultura “Los burgueses de Calais”, de Rodin, una de las 16 obras de este maestro francés que figura en la colección Hirshhorn.







"Autorretrato", por Thomas Eakins, una de las numerosas obras de este pintor realista americano que está incluida en la colección Hirshhorn.



"Musa dormida", por Constantin Brancusi, muestra la obra de este escultor rumano que se caracteriza por la mezcla de la forma pura con la sugestión mística de la vida.

el muchacho pobre, inmigrante, que se labra fama y atesora una fortuna. Nació en Letonia y tenía seis años cuando su madre viuda emigró con sus 13 hijos a los Estados Unidos, en 1905. Se radicaron en Nueva York, donde la madre sostuvo a su prole trabajando en una fábrica de carteras. Aunque la familia era pobre, a Joseph y a sus hermanos y hermanas se les enseñó a apreciar las obras artísticas e intelectuales, y la madre logró pagar lecciones semanales de piano para sus hijos.

El futuro coleccionador se interesaba en las artes desde entonces: de los calendarios que distribuía una compañía de seguros de vida recortaba reproducciones de pinturas y las colgaba en la pared. Cuando tenía 17 años compró su primeros cuadros originales a un artista que hacía bocetos en Wall Street, donde Joseph trabajaba de mensajero de una firma de corredores de bolsa.

#### Los primeros 255 dólares

En ese entonces ya había economizado 255 dólares para invertirlos en la bolsa de valores, y desde ese modesto principio fue progresando continuamente. La mayor parte de su fortuna proviene de operaciones mineras.

Entre 1920 y 1930, cuando por primera vez pudo satisfacer en gran medida su afición al arte, principió a reunir una colección de obras de impresionistas franceses. Más tarde, al verse envuelto en la ola de entusiasmo por el arte indígena que arrolló a los Estados Unidos a fines de la cuarta década de este siglo, comenzó a formar la colección de obras de arte norteamericanas modernas que habría de dar fama mundial a su nombre.

El grupo de los pintores norteamericanos principia cronológicamente con Winslow Homer y Thomas Eakins, dos pintores realistas de fines de siglo XIX, a quienes se considera los primeros de los grandes artistas norteamericanos. Les siguen maestros del siglo XX como Jackson Pollock, Andrew Wyeth y William Kooning (de quienes Hirshhorn reunió 42 obras), hasta llegar a los jóvenes artistas *pop* y *op*. De este último grupo, Larry Poons está representado con cinco obras.

No hay duda de que a causa de las vicisitudes de los primeros años de su vida, el Sr. Hirshhorn siempre ha sentido predilección por los artistas poco conocidos, y ha comprado sus obras por docenas, si le gustaban. En el arte, como en los negocios, adopta sus propias decisiones.

"Este es mi dinero y mi gusto —dijo una vez al discutir sus compras artísticas— así he actuado toda mi vida...; me gusta probar la certeza de mi propio juicio".

Los comerciantes en objetos de arte se asombran de su certeza de juicio, y su gusto profético se ha demostrado con los años. Por ejemplo, en la cuarta década del siglo actual compró muchísimas obras de



artistas desconocidos pero de talento, que más tarde se hicieron famosos, entre ellos Stuart Davis, Franz Kline y Milton Avery. Todavía anda a caza de exposiciones, en busca de nuevos artistas de mérito, y su colección es una mezcla estimulante de obras de artistas reputados y de otros que todavía son desconocidos.

### Obras maestras

Aunque en la colección de pinturas se insiste en el arte norteamericano, en ella están representados prácticamente todos los artistas europeos que han adquirido renombre en las últimas décadas, y uno que otro de los primeros años de este siglo, como en el caso de la obra impresionista de Edward Munch.

Pero en lo que descuella la Colección Hirshhorn es en la escultura. Según los críticos, ningún museo del mundo cuenta con una colección de escultura moderna que se compare con la de Hirshhorn. Al igual que la colección de pinturas, se caracteriza tanto por la calidad como por la cantidad, a fin de ofrecer al público una buena idea del estilo y evolución de los artistas.

Entre las obras maestras figuran 17 de Rodin, en especial "Les Bourgeois de Calais" (Los Burgueses de Calais), 41 cabezas de bronce en caricatura, por Daumier, (litógrafo y pintor del siglo XIX que modeló sólo 60 cabezas y figuras durante su vida), 22 piezas de Degas, 21 de

Matisse, 23 de Giacometti, 22 de David Smith, 26 de Manzu y 13 de Lipchitz. En el acervo de esculturas figuran también 53 piezas de Henry Moore, la mayor colección que existe de este artista inglés.

Además de las piezas de Smith y Lipchitz, la sección norteamericana incluye un soberbio busto pequeño por Hiram Powers, escultor de principios del siglo XIX, obras de los artistas relativamente poco conocidos, Hugo Robus y Elie Nadelman, y unas diez piezas ejecutadas durante su vida por Thomas Faskins, pintor de fines de siglo XIX. Entre los escultores contemporáneos también está bien representado Alexander Calder, a quien se conoce principalmente por sus enormes "estables" y sus etéreos "movibles".

Estos frutos de 40 años de ávida colección —"compro objetos de arte casi todos los días", dice el Sr. Hirshhorn— atestanan su casa solariega de Greenwich, Estado de Connecticut, su apartamento y oficina en Nueva York, su residencia en la Riviera, y se acumulan en bodegas. Unas 200 pinturas forman parte de una exposición ambulante que pertenece a la Fundación Joseph H. Hirshhorn.

A medida que la colección y su fama aumentaban con los años, era inevitable que se presentaran ofrecimientos de un local permanente

para alojarla. Esos ofrecimientos provinieron de Inglaterra, Israel, Suiza, Francia y, en los Estados Unidos, de ciudades como Baltimore y Los Angeles. El Gobernador Rockefeller de Nueva York ofreció construir por su cuenta un museo para la colección. Se informa que el mismo Hirshhorn pensaba convertir su casa en un museo o construir en el Canadá una ciudad con el nombre de Hirshhorn (sus operaciones mineras han sido primordialmente en ese país) y donarle la colección.

Hace como un año, el Presidente Johnson se interesó por la colección, invitó al coleccionista a ir a la Casa Blanca y le sugirió considerar la posibilidad de alojarla en Washington. Poco después, la esposa del mandatario y su hija Lynda Bird visitaron la casa solariega del Sr. Hirshhorn. Luego, por medio de comunicaciones, se llegó a un arreglo entre el Presidente y el señor Hirshhorn.

Al preguntársele por qué había decidido regalar la colección a los Estados Unidos, el que había sido un muchacho inmigrante contestó: "En ningún otro país podría haber hecho lo que he realizado en los Estados Unidos. Este es su lugar".

El Presidente Johnson habló en nombre de una nación agradecida al asegurar al Sr. Hirshhorn: "La preservaremos como un tesoro y la usaremos bien, para esparcimiento e ilustración de personas de toda edad, de toda clase social". ●

Cácelos...  
y a caminar  
"tan fresco"!



**NUEVOS  
MODELOS  
DE TEMPORADA**

**SISTEMA  
Delgado  
INDUSTRIA ARGENTINA**

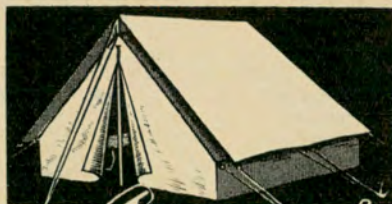
El calzado MAS FINO para caballeros

**VENTA PROMOCION  
PRIMAVERA-VERANO \$ 3.290**

FLORIDA esq. CORRIENTES ● CABILDO 2120 ● RIVADAVIA 6784  
Avellaneda: Av. MITRE 289 ● Rosario: CORDOBA 1090  
M. del Plata: RIVADAVIA 2686 ● Mendoza: Av. SAN MARTIN 1434  
Fábrica: Av. JUAN DE GARAY 2439 - Buenos Aires

Infórmese sobre nuestros PLANES DE CREDITO

E 314  
17-54/70-91-61 - Marchón anillina



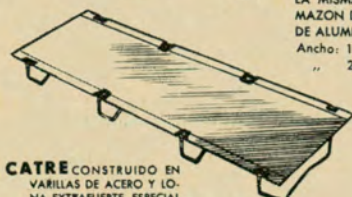
**CARPA  
MODELO**

**Excursionista**  
M.R.

DE FACIL ARMADO Y FACIL TRANSPORTE. LIVIANISIMA! CONFECCIONADA CON LONETA IMPERMEABLE CON DOBLE TECHO DE LA MISMA LONETA, PISO DE PLASTICO, ARMAZON DE TUBOS DESMONTABLES, ESTACAS DE ALUMINIO, SOGAS Y DEMAS ACCESORIOS.

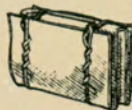
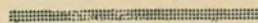
Ancho: 1.70 m Largo: 1.95 m Alto: 1.45 m \$ 24.900.  
" 2.00 m " 2.50 m " 1.85 m \$ 34.900.

PUBLICIDAD BANCHEZ



**CATRE** CONSTRUIDO EN VARILLAS DE ACERO Y LONA EXTRA FUERTE, ESPECIAL PARA USAR EN NUESTRA CARPA "EXCURSIONISTA"  
Plegado mide 0.68x0.22

\$ 3.900.



**COLCHONETA PORTATIL** confeccionada Jona, relleno de planchas de espuma de "mihane", plegable, livianísima. Peso 2 kg aproximadamente. \$ 3.400.

PILETAS DE LONA ● COLUMPIOS ● JUEGOS DE JARDIN ● TOLDOS  
SILLONES PARA BALCON Y TERRAZA ● LONAS ● BANDERAS, ETC.

**AL SERVICIO  
DEL  
TURISMO**

### PARASOLES:

Tenemos una extensa variedad de parasoles modernos, varillas de acero, caño divisible pintado a fuego, c/inclinación, lonas resistentes al sol:  
MEDIDAS: desde  
Dtro. 1.50 m; 1.80 m;  
2.00 m; 2.20 m;  
2.50 m.

**FABRICACION PROPIA  
VENTA DIRECTA  
AL PUBLICO  
AMPLIOS CREDITOS**

**SOCIOS DEL A. C. A.  
DESCUENTOS POR  
PAGO AL CONTADO**

**BOITANO Y CIA.** BARTOLOME MITRE 854  
45-2484 - 0887 - 6435

Autoclub 145



Felicito a usted y todo el cuerpo de redacción, por el notable esfuerzo periodístico. Ha sido un buen principio y a mi entender lo han hecho por la "puerta grande".

Buenos Aires, octubre 10, 1961.

ANTONIO C. BIANCHINI

Con la aparición de AUTOCLUB, revista interesante y útil, un nuevo eslabón ha incorporado al Automóvil Club Argentino a su consagrado prestigio, lo grado en gran parte debido a su dinámica y ponderada actuación al frente de esa entidad.

AUTOCLUB podrá constituir la tribuna escrita que refleje principalmente las auténticas modalidades del turismo argentino, auspiciando y señalando con su experiencia, los magníficos escenarios que el país ofrece a la contemplación de propios y extraños. En mi condición de socio vitalicio del Automóvil Club Argentino, al que he prestado siempre toda mi adhesión, deseo a AUTOCLUB el mayor de los éxitos y al amigo presidente, junto con mis felicitaciones, el más cordial saludo.

Buenos Aires, octubre 17, 1961.

LUIS RODRIGUEZ YRIGOYEN

Hemos tenido el gusto de recibir el primer número de AUTOCLUB. Esta publicación es digna, por todo concepto, de la gran institución que la edita.

Buenos Aires, noviembre 3, 1961.

FEDERACION TURISTICA DE LA ATLANTIDA ARGENTINA

He leído con sumo interés el primer número de su revista. Creo que, si por muchos motivos merecen que les feliciten, es principalmente por llenar ese gran vacío que significa ignorar el turismo y su importancia en la República Argentina, como hasta ahora sucedía.

Buenos Aires, noviembre 6, 1961.

RAUL SEBASTIAN

La revista AUTOCLUB es un gran exponente y un elemento interesantísimo de información tanto en el aspecto automovilístico como en el turístico.

Montevideo, noviembre 7, 1961.

TOURING CLUB URUGUAYO

Tengo el agrado de dirigirme a usted como socio activo N° 120117 del Automóvil Club Argentino, para destacar el grato acontecimiento que fue para mí recibir la revista AUTOCLUB N° 1.

Deán Funes (Córdoba), noviembre 30, 1961.

SIMON ALFREDO BECHARA

Felicito a usted y por su intermedio a los gestores de la magnífica revista del Automóvil Club Argentino.

Asunción (Paraguay), diciembre 18, 1961.

JOSE CORTES JUAREZ

...lo felicitamos por la magnífica revista, que sin duda alguna tendrá el lugar que se merece por su importancia y calidad.

Buenos Aires, enero 5, 1962.

ALITALIA

En mi calidad de socio activo "B" (N° 180071) de la institución de su presidencia, he recibido el N° 2 de la revista de vuestra dirección, la que merece mis sinceras felicitaciones por su material de lectura y prolija impresión.

Rawson, marzo 2, 1962.

CARLOS RAUL GARZONIO

# Voces de aliento

## A lo largo de cinco años

SIN que ello implique un alarde vanidoso, sino porque los párrafos que transcribimos en estas páginas traducen la reacción de los lectores de

AUTOCLUB —socios del A. C. A., miembros del cuerpo diplomático, representantes de instituciones, docentes, etc.—, ante la orientación de esta Revista y la función que cumple como exponente de la actividad del Automóvil Club Argentino en determinados aspectos, publicamos aquí algunos de los alentadores juicios que llegaron a la presidencia de la institución o a nuestra mesa de redacción. Naturalmente, por razones de espacio, sólo nos es posible reproducir extractos abreviados de un muy limitado número de la gran cantidad de cartas recibidas.

Encontramos muy interesante la revista. Mi número de socio plenario del Automóvil Club Argentino es 46627.

Buenos Aires, marzo 14, 1962.

E. VON BEHRING

En conocimiento de que el Automóvil Club Argentino edita la revista AUTOCLUB, órgano de singular jerarquía dedicado a difundir, con la firma de conocidos escritores y periodistas, variado material sobre diversos aspectos del país, me permito solicitarle —si ello fuera posible— el envío de 100 ejemplares de cada uno de los tres números publicados, los cuales serán racionalmente distribuidos entre nuestras representaciones diplomáticas.

Buenos Aires, marzo 15, 1962.

MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES

El material informativo y gráfico de la publicación, que hemos podido apreciar y valorar, que enfoca aspectos y problemas de interés general, resulta de particular aprovechamiento para los lectores de nuestra biblioteca.

Santa Fe, marzo 20, 1962.

ESCUELA INDUSTRIAL SUPERIOR

Demás está decirle que el material que publican nos resulta interesantísimo; tanto es así que desearíamos iniciar la colección de vuestra revista en nuestra biblioteca.

Bahía Blanca, marzo 21, 1962.

Diario LA NUEVA PROVINCIA

Me dirijo a usted a fin de solicitarle se sirva informarme cómo puedo suscribirme a la revista AUTOCLUB. Debido a una circunstancia casual he logrado leer un número y no he podido menos que mostrarme satisfecho con su material y la forma en que el mismo es presentado.

Córdoba, marzo 27, 1962.

ARMANDO DIAZ

Dada la importancia y naturaleza de la Revista tiene especial interés para el acervo bibliográfico de este establecimiento de divulgación histórica.

San Nicolás, abril 18, 1962.

MUSEO Y BIBLIOTECA DE LA CASA DEL ACUERDO

Me es particularmente grato felicitar al director de AUTOCLUB, Dr. César C. Carman, y demás miembros de esa C.D., por la perfecta confección de la revista.

Coronel Dorrego, junio 28, 1962.

GREGORIO THEMTHAM

Me permito hacerles llegar las más sinceras felicitaciones por el interesante material y delicada presentación que ofrece la mencionada Revista, editada por el importante y prestigioso Automóvil Club Argentino de su digna presidencia.

Buenos Aires, julio 25, 1962.

CONSULADO GRAL. DE NICARAGUA

La revista AUTOCLUB lleva un profundo espíritu de enseñanzas técnicas automovilísticas, como, asimismo, su información turística la revista como una de las mejores que se editan en la actualidad.

Buenos Aires, agosto 6, 1962.

ALBERTO O. DONADIO

He recibido el N° 6 de vuestra Revista, entrega efectuada en la nueva y superior presentación, que por haber conquistado de seguro el aplauso de la masa societaria, me veo obligado a felicitarlos por este tan bien logrado esfuerzo. Aplaudo la selección de tan interesantes notas producidas por colaboradores de tanta eficiencia.

Córdoba, octubre 15, 1962.

EMILIO J. NASSER

...haciéndole llegar sus más expresivas felicitaciones y especial reconocimiento por la publicación aparecida en la página 63 de la 7ª edición de esa prestigiosa revista, relativa a la promoción del turismo bonaerense por esta Dirección.

La Plata, noviembre 21, 1962.

DIRECCION DE PROMOCION DEL TURISMO DE BUENOS AIRES

...hago llegar a la honorable dirección de AUTOCLUB, mis cordiales saludos y sinceras felicitaciones por los artículos, consejos y páginas interesantes de esta gran revista.

Córdoba, diciembre 3, 1962.

JORGE N. SIMES



Incorporada a nuestro acervo bibliográfico, AUTOCLUB ha sido colocada a disposición de los numerosos lectores que concurren a nuestro Salón de Lectura, los que, sin lugar a dudas, apreciarán la amplia información y la seriedad de los artículos firmados por prestigiosas figuras de nuestras letras.

San Miguel de Tucumán, enero 14, 1963.  
BIBLIOTECA ALBERDI

*Felicito, por intermedio de su presidente, al Automóvil Club Argentino por la publicación que viene efectuando de la revista AUTOCLUB, que encuentro digna de los mejores elogios y que en todos los sentidos es maravillosa, no dejando oportunidad de recomendarla entre mis amistades.*

Cañada de Gómez, enero 24, 1963.  
EULOGIO TORRES

Habiendo hojeado y leído algunos títulos de la Revista de diciembre 1962, he quedado muy bien impresionado. La revista pertenecía al ingeniero J. C. Ca-  
zaux, P. 99429; sé que es exclusivamente para socios y yo no puedo serlo por no tener coche.

Quilmes, enero 24, 1963.  
ESTELA C. de MALDONADO

Deseo felicitar a usted y a sus colaboradores por la extraordinaria revista que el Automóvil Club pone en nuestras manos, la de los socios.

Buenos Aires, marzo 26, 1963.  
RAUL A. OTERO

*Me es grato expresar que vuestra publicación, que constituye una brillante iniciativa que prestigia a la entidad madre de nuestro automovilismo, contribuye a un mejor y más completo conocimiento de nuestro país en el exterior.*

Roma, abril 4, 1963.  
EMBAJADA DE LA REP. ARGENTINA

El interesante material que esa publicación contiene resultará muy útil para la labor informativa que debe desarrollarse esta Consejería.

Bruselas, abril 16, 1963.  
EMBAJADA DE LA REP. ARGENTINA

Deseo felicitar a la dirección y al cuerpo de colaboradores por la magnífica revista que han podido realizar para prestigio de la institución y beneficio de los socios de la misma.

Buenos Aires, abril 18, 1963.  
CARLOS C. HERMIDA

*Tengan ustedes la seguridad que no dejaremos de dar la debida difusión a los ejemplares de esta revista, tan justamente apreciada por nuestros círculos automovilísticos y de indudable interés para todo extranjero que se proponga visitar la República Argentina.*

Bonn, abril 19, 1963.  
EMBAJADA DE LA REP. ARGENTINA

Dicha publicación, por la amplia información y la calidad del material que contiene, es de gran utilidad para los que se interesan en cuestiones turísticas de nuestro país, por lo que le agradezco el envío recibido y los ejemplares que pueda remitir en lo sucesivo.

Guatemala, mayo 8, 1963.  
EMBAJADA DE LA REP. ARGENTINA

Se encuentra en mi poder el N° 9 de la tan extraordinaria publicación que el A.C.A. hace llegar a sus asociados y me

creo en el deber de hacerle llegar estas líneas, con mis más sinceras felicitaciones por estas entregas que nos hacen.

Buenos Aires, mayo 8, 1963.  
EDUARDO I. IBÁÑEZ

*Aprovecho la oportunidad para hacerle llegar mis felicitaciones por el contenido y calidad de la publicación...*

Buenos Aires, mayo 10, 1963.  
ALBERTO COSTA MARONI

La revista AUTOCLUB será de especial utilidad informativa para cuantos se interesen por las cuestiones turísticas de nuestro país, razón por la cual al mismo tiempo que agradezco por su envío, felicito por su intermedio a la C.D. del Automóvil Club por esta feliz iniciativa.

Houston, mayo 11, 1963.  
ARMANDO BULACIA

Me es grato destacar la calidad de dicha publicación, tanto por su presentación como por el muy interesante material que contiene.

Santiago, mayo 29, 1963.  
EMBAJADA DE LA REP. ARGENTINA

*La calidad literaria de sus artículos, sus ilustraciones interesantes y su cuidadosa impresión hacen de la publicación aludida una excelente fuente informativa para todos aquellos que personalmente o por correspondencia se dirigen a esta Oficina en procura de datos generales sobre nuestro país.*

Miami, junio 11, 1963.  
CONSULADO DE LA REP. ARGENTINA

Creemos que su publicación es digna de todo elogio, y que está magníficamente lograda. El contenido es ameno y de interés general, por lo que la tendremos en consideración para nuestros planes futuros de propaganda.

Miami, julio 5, 1963.  
HERTZ CORPORATION

Vuestra publicación, con sus mapas gráficos, sus datos precisos sobre rutas y paraderos, es un formidable estímulo para quien tiene latente el de-

*Como un broche valioso que cierra el desfile de opiniones anotadas en los párrafos precedentes, reproducimos a continuación la carta que el señor Faustino Alberto Fano, presidente de la Sociedad Rural Argentina, dirigió al presidente del Automóvil Club Argentino, Dr. César C. Carman, con motivo de la aparición del N° 30 de AUTOCLUB.*

SOCIEDAD RURAL ARGENTINA

Señor Presidente del A.C.A.  
Dr. César C. Carman  
Av. del Libertador 1850  
CAPITAL FEDERAL

Estimado Presidente y amigo:

Una agradable sorpresa he recibido al llegar a mis manos el número de AUTOCLUB, correspondiente a agosto-setiembre del año en curso.

Dicho número, dedicado en gran parte, con motivo de nuestro centenario, a "destacar — como bien lo dice su editorial — la gravitación que tiene y ha tenido la Sociedad Rural Argentina en el desarrollo de las actividades productivas fundamentales que han hecho posible el progreso de la República durante la última centuria", constituye un esfuerzo digno de todo elogio, pero muy particularmente significa la cordial adhesión de esa prestigiosa entidad a la que usted preside con tanta inteligencia y eficacia.

El Automóvil Club Argentino y la Sociedad Rural Argentina, de una acción con muchas afinidades respecto a los propósitos que propugnan y que en definitiva no son otros que el engrandecimiento del país, han de estrechar aún más, así, sus muy cordiales vínculos.

En nombre de la Comisión directiva de nuestra Institución, y en el propio, le hago llegar nuestro especial reconocimiento, saludando a la vez al señor Presidente con la mayor consideración y estima.

FAUSTINO ALBERTO FANO  
Presidente

seo de conocer lugares y gente nueva. Reitero mis sinceras felicitaciones por tan plausible iniciativa, que pone al A.C.A. en un nivel de privilegio respecto a los similares organismos de todo el mundo.

Mar del Plata, julio 22, 1963.  
NELLIO EUGENIO GROSSO

*Tengo el placer de dirigirme a ustedes solicitándoles tengan a bien suscribirme a la revista AUTOCLUB, que ha despertado hondo interés en mí y que considero de gran valor ilustrativo.*

Reconquista, agosto 5, 1963.  
JOSE MARIA FRATTINI

Por ser ésta una revista que merece coleccionarse, desearía, si ello fuera posible, obtener todos los números que ya se hayan publicado.

Buenos Aires, agosto 5, 1963.  
MIROSLAV DRAGOUN

En mi carácter de socio del Automóvil Club Argentino, recibo la Revista de su digna dirección, y deseo manifestarle que es digna de todo elogio, variada, entretenida e interesa no sólo al automovilista sino a toda la familia por la variedad de los artículos en ella publicados. No me refiero a un número especial sino a todas las entregas recibidas hasta la fecha.

Esperanza, agosto 20, 1963.  
RICARDO RUISECCO

*Con verdadero interés se ha recibido esa Revista, quedando gratamente impresionados por su presentación y la excelencia del material que contiene, lo cual reafirma el prestigio de esa institución y constituye un impacto en la labor periodística.*

Buenos Aires, setiembre 23, 1963.  
MINISTERIO DE EDUCACION  
Y JUSTICIA

Desde ya les quedo muy agradecido, y a la vez les hago llegar mis más sinceras felicitaciones por la revista AUTOCLUB, no solamente por su redacción, que para mí es más que buena, sino también por su parte ilustrativa.

Calchín, setiembre 28, 1963.  
JUAN L. CARIGLIO

Buenos Aires, setiembre 22 de 1966.



...debo decir que es un alarde de información, haciendo votos por su continuidad aunque para ello haya que abonar otra mensualidad. Es una revista muy ilustrativa, y estimo que por ningún motivo debería dejar de publicarse. Está a la altura de las mejores del país y su no publicación, privaría de mucho a quienes deseamos estar informados no sólo turísticamente, sino también de la variedad de puntos que trata.

Gral. Roca, setiembre 29, 1963.

GERMA C. ZAN

El excelente material informativo como así también su adecuada presentación, contribuirán valiosamente a la obra de difusión y promoción de nuestro país en que se hallan empeñadas nuestras representaciones en el exterior.

Boston, octubre 7, 1963.

CONSULADO de la REP. ARGENTINA

Me complace en hacerle llegar, al igual que a sus eficaces colaboradores, mis felicitaciones y la de tantos amigos platenses, gratamente impresionados por la presentación, estilo y material literario y turístico ilustrativo, de la Revista oficial de nuestra Institución: AUTOCLUB.

La Plata, octubre 13, 1963.

HORACIO GARUFI

Con motivo de cumplirse el 2º aniversario de la Revista AUTOCLUB, tan acertadamente dirigida por usted, nos es sumamente grato hacerle llegar nuestras sinceras felicitaciones y nuestros votos para el continuo progreso de esa publicación.

Buenos Aires, octubre 29, 1963.

AMBASSADE DE FRANCE  
EN ARGENTINE

Al hojear y leer esa hermosa revista de automovilismo y más aún de turismo e información, no pude permanecer callada.

Villa Nueva, noviembre 10, 1963.

ESCUELA REP. DE BOLIVIA

Consideramos muy valiosa la información que contiene cada número sobre el turismo en nuestro país, como asimismo los gráficos de rutas y caminos.

Crespo, noviembre 13, 1963.

BIBLIOTECA POP. "ORIENTACION"

...hacerle llegar mis más calurosas felicitaciones por la revista que usted dirige, y que como asociado del A.C.A. recibo en forma periódica. Si su presentación es ya sobresaliente, su contenido ratifica ampliamente esa primera impresión visual. Cada uno de sus artículos es digno de ser leído con toda atención.

Buenos Aires, noviembre 25, 1963.

JOSE R. PALACIO

...felicitándole por la Revista, que es muy buena e informativa...

San Juan, diciembre 13, 1963.

JORGE E. VILLALONGA

Esta Comisión Municipal de Turismo aprovecha la oportunidad para agradecerle los conceptos vertidos sobre Alta Gracia y felicitarlo por todos los artículos publicados y que hacen de AUTOCLUB una extraordinaria revista en su género.

Alta Gracia (Córdoba), enero 8, 1964.

COMISION MUNICIPAL DE  
TURISMO DE ALTA GRACIA

El que suscribe, Socio Plenario N° 95.263, tiene el agrado de felicitarlo cordialmente, felicitación que hago extensiva a sus dignos colaboradores, por el excelente material de lectura e información que contiene la Revista y por sus ilustraciones fotográficas, que prácticamente nos hacen conocer los maravillosos paisajes y costumbres de nuestra querida patria.

Buenos Aires, enero 20, 1964.

ERNESTO H. LAMELAS

Soy el Socio Activo N° 126.031. He recibido el ejemplar N° 14 de la revista AUTOCLUB y he quedado gratamente impresionado por sus magníficas fotografías, hermosa presentación, sus comentarios tan interesantes y ameno contenido.

Mendoza, febrero 10, 1964.

ALFREDO A. PESCIULLES

A través de sus páginas hemos podido comprobar una vez más los eficientes y útiles servicios que el A.C.A. presta a sus socios y al público en general.

Buenos Aires, febrero 18, 1964.

ORG. DE PROTECCION INDUSTRIAL

...nuestras más sinceras felicitaciones y los mejores augurios de prosperidad con motivo de la extraordinaria Revista que ustedes vienen editando como órgano oficial del A.C.A.

Remedios de Escalada, marzo 27, 1964.

COM. PERM. PRO-MEJORAS URB.  
Y EDIL. DE REM. DE ESCALADA

Soy director de la Escuela Nacional N° 124, situada en Rama Caída. Dto. de Mendoza. He tenido el gusto de leer algunos números de la Revista que publica el A.C.A. He apreciado así, las magníficas notas que trae sobre distintas regiones y lugares de nuestro país; fotografías, mapas y artículos que no es fácil obtener ni aún en libros.

San Rafael (Mza.), abril 6, 1964.

CARLOS N. CARA

Me es muy grato dirigirme al señor Director, en calidad de asiduo lector de AUTOCLUB, para felicitarlo, no sólo por vuestra honrada y magnífica dirección, sino también por el no menos magnífico plantel de colaboradores.

Buenos Aires, abril 7, 1964.

RUBEN A. PUEBLA-FARIÑAS

Con ruego de publicación hago llegar a usted mi entusiasta aplauso por la Revista AUTOCLUB, tan variada, amena y ágil, calificativos que no son aquí lugar común, sino elogio merecido.

Buenos Aires, abril 28, 1964.

WALTER H. TOLEDO

Días pasados ha llegado a mis manos, por intermedio de un socio del A.C.A. el ejemplar N° 15 del mes de febrero de la Revista AUTOCLUB. Por su contenido general, pude apreciar que se trata de un cometido serio y respetable, de acuerdo con la garantía y el nombre que representa el Automóvil Club Argentino.

La Falda, mayo 18, 1964.

MARLENE PHLE

...nuestra congratulación por la calidad de la misma, no sólo por la presentación sino por el interesante material de lectura que trae cada número.

Asunción (Paraguay), mayo 20, 1964.

ASOC. PARAGUAYA DE CAMINOS

Como incansable lector de esta magnífica y gran Revista que usted dirige con tanto acierto, sinceramente no tengo palabras para expresarle mi gran complacencia y admiración por todos los interesantes artículos, fotografías, por la gran capacidad demostrada por todos los que trabajan en su redacción. Nosotros los lectores del interior, tenemos que estar muy orgulloso por esos interesantes notas y fotografías dedicadas a las provincias del interior de nuestro país.

Catamarca, mayo 21, 1964.

FRANCISCO R. ACEVEDO

...quedé admirado del volumen y calidad de su lectura, renovada sin desmedro en cada número. Aparecen unas ocho firmas de modo regular, que a su vez hemos seguido en diarios y periódicos de primera línea. Son verdaderos volúmenes de geografía práctica y además, ¡qué modo de llevar de la mano a quienes tienen coche y desean conocer el país!

Buenos Aires, junio 3, 1964.

LUIS COUCURET

...tal publicación habrá de constituir un importante elemento de consulta para este organismo, que tiene a su cargo la aplicación de la ley de Fomento Industrial de la provincia de Buenos Aires.

La Plata, junio 16, 1964.

MIN. DE ECON. Y HAC. DE LA  
PROV. DE BUENOS AIRES

Formulamos este pedido por cuanto la mencionada publicación contiene material de mucha importancia e interés para quienes nos dedicamos a la actividad del periodismo deportivo y especialmente para los especializados en automovilismo.

Rosario (Santa Fe), junio 19, 1964.

CIRC. DE PERIOD. DEP. DE ROSARIO

Sería de especial utilidad disponer con regularidad de la revista AUTOCLUB, cuyos temas son sumamente interesantes para la modalidad de los ingenieros.

Buenos Aires, junio 22, 1964.

CENTRO ARGENT. DE INGENIEROS

Me es sumamente grato enviar a esa Entidad mis más sinceras felicitaciones por el esfuerzo periodístico desplegado en la magistral confección de dicho número ilustrado, verdadero compendio de avanzada, en informaciones útiles, notas históricas, geográficas, industriales, de turismo e internacionales de toda índole, con estupendos paisajes y notas gráficas de nuestro vasto territorio, que constituyen un magnífico material de lectura y esparcimiento, digno de todo encomio, por cuyo envío quedo sumamente agradecido.

Buenos Aires, agosto 5, 1964.

AGUSTIN J. SACCO

...nos complace felicitarle muy en particular por la magnificencia de la revista AUTOCLUB correspondiente al 60º aniversario del Automóvil Club Argentino; un verdadero documento con valiosos aportes gráficos y literarios, que resaltan por su trascendencia argentina.

Buenos Aires, agosto 6, 1964.

AERO CLUB ARGENTINO



## CELEBROSE EL DIA DEL CAMINO

Como es tradicional celebróse en todo el país el Día del Camino, constituyendo el acto central el celebrado ante el monolito del Kilómetro 0, en la plaza del Congreso, que organizó la Confederación Argentina de Transportes de Automotores por Carga (CATAC).

En su transcurso hicieron uso de la palabra el señor Rodolfo Wehnecke, secretario de FEDECAP; el presidente de CATAC, don Eliodoro Carrera; el titular de la Asociación Argentina de Proprietarios de Camiones, señor Abel Cánepa, y el Administrador general de Vialidad Nacional, ingeniero Enrique A. Gonella, quien, entre otros conceptos de su discurso, expresó que "la limitación de los recursos frente a los costos de la construcción de nuevas obras y a la necesidad de mantener nuestro patrimonio nacional, ha conducido a distribuir los mismos en forma de asegurar el funcionamiento adecuado de las

rutas ya habilitadas, atendiendo con preferencia la reconstrucción de las rutas destruidas e intensificando, con los medios disponibles, el esfuerzo en la conservación metódica de la red que poseemos".

### DISCURSO DEL ING. NEGRI

En nombre del Automóvil Club Argentino, habló el Ing. Mario L. Negri, quien también se refirió a la importancia del camino en el desarrollo nacional, y manifestó: "Quienes de algún modo estamos en diario contacto con estos problemas, sabemos muy bien que, mientras sea soslayada o postergada o demorada la solución capital, es decir, la empresa de construir una red caminera orgánica y dinámica, en el sentido de su ampliación regular y a ritmo creciente, nada permanente se habrá hecho en favor del progreso nacional. Si se me permitiese



En nombre del Automóvil Club Argentino habló el vicepresidente 1º de la Institución, ingeniero Mario L. Negri.

ser categóricamente afirmativo en esta oportunidad, hablando aquí tanto en representación del Automóvil Club Argentino, entidad eminentemente nacional y exclusivamente dedicada a servir al país, como en mi propio nombre, yo diría que, enfocando nuestro país tal como es, en la superficie y en su esencia íntima, y proyectando esa imagen sobre el por-

venir que presentimos y que queremos y tenemos el deber de conquistar, aparece evidente la obligación de los poderes públicos, nacionales y provinciales, de colocar la construcción de caminos en la lista de las primerísimas prioridades irrenunciables, al mismo nivel, por lo menos, de la construcción de escuelas, hospitales y centrales de energía". •

## VIAJE A GRAN BRETAÑA

(Viene de la pág. 25)

a Bristol, dos ciudades marítimas poderosas, de gran movimiento, de cupas modernas Universidades que apenas datan del siglo pasado, fuimos también huéspedes.

### La cuna de Shakespeare

Y por último, de Bristol, pasando por Gloucester, a Stratford-on-Avon la ciudad natal de Shakespeare, adonde llegamos precisamente apenas dos meses antes de la celebración del IV centenario del nacimiento del poeta. Arribamos de noche, y después de cenar salimos a recorrer la antigua y preciosa ciudad, de unos 15.000 habitantes hoy. Calles iluminadas por la luna, flanqueadas a derecha e izquierda por casas isabelinas, de dos pisos y bohardillas, con vigas de madera a la vista cuadrículando las paredes claras, el techo empinado, de tejas rojo oscuro, rematadas en lo alto por simétricos frontones triangulares y detrás, la chimenea de ladrillos. Belleza del río Avon, uno de los más llenos de poesía que he visto en mi vida, con bosquecillos y árboles aislados en sus orillas. Puente de Clopton, de numerosos arcos largos y chato, anterior a la época del poeta. Más allá, las casas de campo, con sus bellos jardines, y luego, la feraz y rica campiña de Stratford, ahora quieta y misteriosa en la noche. A la mañana siguiente, peregrinaje por todos los lugares vinculados con la vida de Shakespeare. Primero, su casa natal, en Hanley Street N° 51. Frente con vigas a la vista, la puerta con su pequeño porche, cuatro ventanas en la planta baja y cuatro en el primer piso. Bohardillas. Esta es la cocina,

con el hogar, una tarima encima para las vasijas, un curioso dispositivo, unas barras de hierro, para impedir que los niños se acerquen al fuego. Arriba, el cuarto donde nació Shakespeare; la cama matrimonial, de alta cabecera y dos finas columnas en los extremos, a los pies; la cuna del pequeño William, de madera labrada, con cabezal cubierto, que no osamos tocar, pero que quisiéramos ver balanceándose. Un cuarto contiguo, con el pupitre del poeta, cuando era alumno de la escuela pública. Atrás de la casa, el bello jardín, conservado como en aquella época. Luego, el New Place, lugar donde estaba la casa que compró con lo que le produjeron sus obras y su compañía, y adonde se retiró los últimos años de su vida, y donde murió. La casa fue derribada por la obsecación y el capricho de uno de los posteriores dueños, y en el solar hay hoy un pequeño jardín, rodeado por una verja baja.

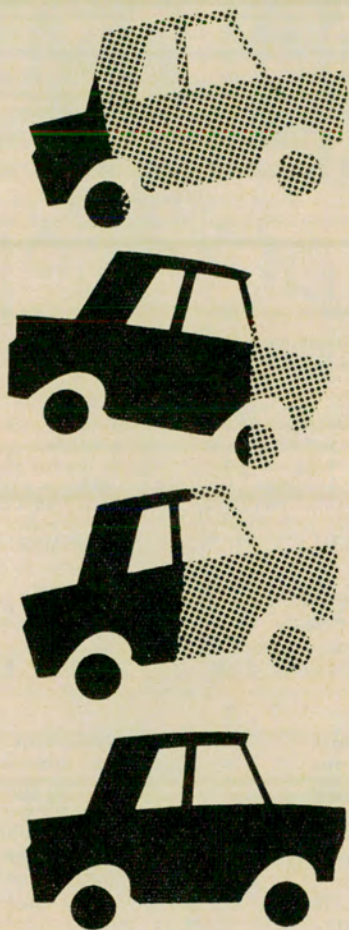
### La tumba de "El cisne del Avon"

Nos queda por visitar uno de los sitios de mayor importancia en materia de recuerdos shakespearianos, la Colegiata de la Santísima Trinidad, la iglesia más importante de Stratford, donde fue bautizado Shakespeare, y donde está enterrado, junto a su esposa, sus hijos, su yerno y su nieta Elisabeth. Es un templo de estilo gótico perpendicular, al que se llega después de atravesar una avenida de árboles. La gran nave en forma de cruz, con la parte posterior de altas y delgadas ventanas ojivales que da al Avon, cuyas aguas reflejan ahora, invertida, la bella construcción. Dentro, soledad y penumbra. Ni una persona en el templo. Y por los altos ventanales historiados con escenas del Antiguo y del Nuevo Tes-

tamento —azul, rojo, verde, amarillo, todos los colores—, una luz difusa y tenue, que mueve a la meditación y a la plegaria. Aquí, a la derecha de una entrada lateral del templo, los viejos libros parroquiales alargados, con la notación del nacimiento y de la muerte de Shakespeare y de sus hijos. Una vieja Biblia encadenada a la pared. Abajo, en el suelo, la piedra sepulcral de su tumba, a la derecha, la de su mujer, a la izquierda, la de su hija Susana, la de su yerno, el doctor Hall, la de su nieta Elisabeth, y el marido de ésta, Thomas Nash. He aquí la traducción del epitafio grabado sobre la tumba del "Cisne del Avon", como se lo llamó a Shakespeare: "Buen amigo: por el amor de Jesús no desentierres el polvo que yace aquí. Bendito sea el hombre que deje estas piedras sin tocar, y maldito sea aquel que mueva sus huesos".

Al mirar por última vez el Avon, surcado en la hora del crepúsculo por algunos cisnes negros, como en la época en que vivía el autor de Hamlet; al mirar por última vez las casas isabelinas, con sus techos puntiagudos y sus vigas a la vista; al contemplar, desde lejos, el monumento de Shakespeare y el perfil moderno del teatro que lleva su nombre, percibí la grandeza espiritual del pueblo inglés, para el cual su máximo poeta no es un autor muerto, yacente en sus libros, sino un poeta vivo, universal e imperecedero que cada súbdito sensible lleva dentro de sí, como parte de su ser. Al partir al día siguiente desde Londres hacia París, sentí que algo de la Inglaterra eterna, civilizadora y culta, valiente y digna, lo llevábamos con nosotros, para siempre, como un estímulo, en nuestro propio destino. •





OTRO SEGURO QUE  
**TAMBIEN  
LE CONVIENE**

SEGURO DE  
AUTOMOTORES  
**\* CONTRA TODO RIESGO**

**A TARIFAS, CONDICIONES Y  
FRANQUICIA QUE BRINDAN UN  
POSITIVO BENEFICIO ECONOMICO**

POLIZA Nº 2 DEL SERVICIO DE PREVISION PARA SOCIOS

CONSULTE SOBRE EL MODELO DE SU INTERES Y  
SU CAPITAL VIGENTE AL CONCRETAR EL SEGURO

AUTOMOVILES	CAPITAL ASEGURABLE	PRIMA ANUAL
CITROEN 2 CV 1963	\$ 430.000.-	\$ 17.800.-
CHEVROLET STAND. 1947 6 C	420.000.-	19.500.-
CHEVROLET SPECIAL 1964	1.080.000.-	39.100.-
DI TELLA 1500 1965	900.000.-	32.200.-
FIAT 1100 1960	510.000.-	20.600.-
FIAT 1500 C 1965	980.000.-	33.600.-
FORD STANDARD 1948 6 CIL.	330.000.-	18.000.-
FALCON STANDARD 1965	1.130.000.-	40.000.-
IKA ESTANCIERA 1959	410.000.-	22.400.-
MERC. BENZ 300 SL 1964	4.300.000.-	124.300.-
OLDSMOBILE STAND. 1961 8 CIL.	1.200.000.-	62.200.-
PEUGEOT 403 1962	770.000.-	29.300.-
PEUGEOT 404 1965	1.050.000.-	34.800.-
RAMBLER CLASSIC CUSTOM 1963	770.000.-	33.600.-
RAMBLER C. CUSTOM 660 TORN. 1965	1.100.000.-	39.400.-
AMBASSADOR 990 1964	1.070.000.-	38.900.-
RENAULT DAUPHINE 1962	420.000.-	19.000.-
RENAULT GORDINI 1964	550.000.-	21.700.-
VALIANT II 1963	980.000.-	37.300.-
VALIANT III 1965	1.250.000.-	42.100.-

**LA PRIMA ANUAL YA INCLUYE:**

- A** LA COBERTURA DEL RIESGO DE RESPONSABILIDAD CIVIL HACIA TERCEROS POR:  
\$ 1.000.000 - EN DAÑOS CORPORALES Y MUERTE A PERSONAS  
200.000 - EN DAÑOS MATERIALES A COSAS
- B** LA COBERTURA DE APARATOS DE RADIOTELEFONIA Y/O TELEVISION, CON SUS RESPECTIVAS ANTENAS, CALEFACCION Y/O REFRIGERACION INSTALADOS PERMANENTEMENTE EN EL VEHICULO

**FRANQUICIA A CARGO DEL ASEGURADO**

0,50% DEL CAPITAL ASEGURADO, CON UN MINIMO DE \$ 2.000 EN C/SINIESTRO



INFORMES Y ASEGURAMIENTO EN CASA CENTRAL, DEPENDENCIAS PROPIAS (ESTACIONES DE SERVICIO Y CAMINERAS) Y FILIALES, DELEGACIONES Y DELEGADOS EN TODO EL PAIS.

- \* ROBO O HURTO - INCENDIO - ACCIDENTES - MUERTE EN ACCIDENTE AUTOMOVILISTICO  
HUELGA Y/O TUMULTO O ALBOROTO POPULAR - INUNDACION, DESBORDAMIENTO O  
TERREMOTO - GRANIZO - RESPONSABILIDAD CIVIL HACIA TERCEROS





**POLIZA N° 2**

# **INFORMESE**

## **SOBRE FACILIDADES DE PAGO**

### **1 CUOTA**

AL PRESENTAR LA SOLICITUD  
Y CONCRETAR EL SEGURO Y

### **5 CUOTAS**

BIMESTRALES TODAS IGUALES  
Y CONSECUTIVAS



**E**N una de las reuniones habituales de socios del Rotary Club de Buenos Aires, habló el señor Amleto Donadio, ex funcionario policial de destacada y valiosa actuación, sobre el tema: "El tránsito, Dedalo moderno", cuyos conceptos consideramos de interés reproducir.

El disertante comenzó diciendo que el progreso operado por la incorporación del automotor al tránsito público ha traído aparejadas, por el signo de la celeridad, las consecuencias que todos soportamos: conductores, peatones, y, por cierto, las mismas autoridades técnicas y ejecutivas que no pueden circunscribir el elevado número de víctimas y los cuantiosos daños materiales que se registran a diario en todo el mundo.

Después de efectuar una documentada reseña de la evolución del tránsito en la ciudad de Buenos Aires, desde la aparición del primer tranvía, el señor Donadio formuló algunas consideraciones sobre París, ciudad que tuvo los primeros peritos en materia de ordenamiento del trán-

última la razón del mayor número de accidentes. Sostuvo también que las reglamentaciones deberían contemplar las necesidades de estacionamiento en los permisos de grandes edificaciones, en las zonas que puedan ser, si no lo son ya, de afluencia de vehículos, y exigir la instalación de playas subterráneas. La construcción de garajes automáticos —dijo también—, debe ser encarada con vistas a su mayor posibilidad.

Consideró que la red de caminos con que cuenta el país ofrece al conductor un margen apenas aceptable de seguridad. La acción del Automóvil Club Argentino —expresó—, merece toda ponderación porque ha instalado cómodas estaciones de servicio con rapidez y exactitud. Las señales demarcatorias de carácter internacional son también recomendables, y cuanto hace esta noble institución es tan notorio y eficiente que cuenta con numerosos adeptos y la simpatía general. El señor Donadio se refirió luego al lamentable saldo que arroja la ruta a Mar del Plata y recomendó re-

veniente agregar el auditivo y repetirlo convenientemente. Escaparía a toda lógica —agregó luego— introducir otras exigencias que las habituales para dotar al conductor de su registro, porque la culpa con que actúa debe ser ventilada en el terreno de su propia responsabilidad, por lo que se deduce que ello comporta un problema de educación y de aplicación rigurosa de sanciones.

4) *El conductor particular.* Citó estudios realizados en los Estados Unidos, según los cuales se han establecido diversos tipos que inciden notablemente en los accidentes, tales como: el dormilón que, vencido por el cansancio, continúa manejando; el enamorado que, cediendo a impulsos afectivos, se desentiende de los peligros que lo acechan; el distraído que, poseído de su suficiencia en el manejo, se encuentra ante inminencias que no puede superar. Tras citar el caso del alcoholizado, abogó para que la autoridad que vigila los caminos preste atención a esta clase de conductores para neutralizar su peligrosidad.

5) *El conductor de transporte colectivo.* El crecimiento de nuestra urbe y zonas adyacentes ha hecho aumentar —señaló—, el número de líneas y la cantidad de coches en circulación. Sostuvo que a pesar de la forma arbitraria en que se desarrolla este servicio, en que el chofer despliega toda clase de autoritarismo, es factor de progreso de los barrios. Sostuvo también que el colectivo tiene que soportar el hacinamiento de pasajeros y cumplir un horario establecido, lo que le obliga a acelerar la marcha.

6) *El conductor de camiones.* Dado su volumen, el tránsito pesado figura como causante de los mayores daños. El disertante sostuvo que es necesario que se asegure el correcto funcionamiento del mecanismo de esos vehículos y que se verifique la portación de elementos de visibilidad con iluminación amplia de peligro. Iguales recomendaciones formuló respecto de los ómnibus que circulan por carreteras.

7) *Motocicletas y bicicletas.* No deben escapar —dijo— al celo de la autoridad. Sus conductores, más que victimarios, son generalmente víctimas de su propia negligencia.

El señor Donadio destacó luego la colaboración prestada en variadas ocasiones por los Clubes Rotarios para el mejoramiento de las corrientes de tránsito, y recordó que en 1959 el de Buenos Aires, presidido por el Dr. Nerio Rojas, llevó a una de sus reuniones al actual Director de Tránsito, Ing. García, quien esbozó un vasto plan de ordenamiento.

Consideramos que el tránsito es indescifrable —concluyó el señor Donadio. Así lo admitió el entonces presidente electo de las Estados Unidos, señor Hoover, cuando, al visitar nuestra ciudad en 1929, preguntó a las autoridades qué problema preocupaba más, y que al contestársele: "el tránsito", replicó seguro: "Cuando lo resuelvan, me lo comunican a Washington".

# EL TRANSITO, DEDALO MODERNO

Sobre este interesante tema habló el señor Amleto Donadio en una reunión del Rotary de Buenos Aires

sito. Como ejemplo de esa organización, citó el caso de la Plaza de la Estrella, que, circundada por doce avenidas, da cabida a una intensa circulación que desde hace tres décadas se mueve con semáforos, sin que se emplee un solo agente para dirigir esa inmensa corriente. No obstante, recordó que en Francia se producen numerosos accidentes, especialmente en las carreteras.

Después de citar los problemas y la organización del tránsito en Alemania y Estados Unidos, el señor Donadio dividió los factores que inciden en este problema, para hacer un examen de su participación en las circunstancias que producen accidentes.

1) *Estacionamiento de vehículos. Gestión del tránsito.* Expresó que las dificultades para el estacionamiento determinan una apreciable pérdida de tiempo, que luego se procura recuperar conduciendo a mayor velocidad, siendo esta

doblar los esfuerzos para que se respeten las reglamentaciones, y estimó que una acción educativa constante, una severa represión de las faltas y la consiguiente condena judicial con amplia publicidad como censura, pueden operar favorablemente.

2) *El peatón.* Tras efectuar un análisis de las dificultades que existen para imponer la educación vial, pues las personas, a pesar de la prédica, deaprensivamente bajan a la calzada y la atraviesan peligrosamente, aconsejó insistir en la amplia divulgación de la amenaza que existe en ese tipo de conducta. La más recomendable de esa instrucción —dijo— es la que se imparte en las escuelas, porque desde las primeras aulas debe inculcarse al niño las nociones de su seguridad personal.

3) *El conductor.* Sostuvo que el examen de la vista es fundamental para habilitar al conductor, pero que sería con-

## FACILIDADES PARA EL PAGO DE PRIMAS DEL SEGURO PARA AUTOMOTORES

**E**L seguro de automotores "Contra todo riesgo", póliza 2, cuya prestación ha iniciado el Automóvil Club Argentino el 1º de enero del corriente año, representa para los asociados un servicio de indudable conveniencia por la amplitud de los riesgos cubiertos, la reducida franquicia y primas económicas. No obstante ello, en el aseguramiento de automóviles de modelos re-

cientes la erogación que exigía la contratación de este seguro alcanzaba cifras de alguna magnitud. Por ello la comisión directiva de la Institución, luego del estudio pertinente, resolvió que a partir del 1º de octubre se otorgaran a los señores asociados que desearan incluirse en este servicio, la posibilidad de efectuar el pago de las primas en seis cuotas bimestrales igua-

les. Por consiguiente, un seguro de esta naturaleza puede contratarse mediante el pago por adelantado de la primera de las seis cuotas.

Vale decir que a las ventajas de las propias condiciones de la póliza, debe agregarse esta nueva modalidad de pago de las primas, que, sin duda, será recibida con beneplácito por todos los asociados.



# GUÍA PARA EL AUTOMOVILISTA Y EL TURISTA

**D.K.W. Auto Unión** SERVICE GARANTIZADO

EN PLENA  
ZONA NORTE

## DIESEL - SEAYER

S. A. C. I.

Carlos Pellegrini 1546 T. E. 41 - 1282  
Buenos Aires T. E. 42 - 7520

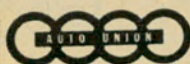
Concesionaria Oficial de  
Industria Automotriz Santa Fe S. A.  
Fábrica Argentina de Vehículos  
DKW AUTO UNION

Departamento Autos Usados:  
Sucursal ONCE, Urquiza 48

VENTAS — SABADOS Y DOMINGOS ABIERTO  
TALLERES — SERVICIO DE GUARDIA: SABADOS Y DOMINGOS  
LAVADO — ENGRASE — ALINEACION y BALANCEADO



### SERVICIO AUTORIZADO



BALANCEADO  
ESTATICO Y  
DINAMICO  
DE RUEDAS

Descuento a los  
socios del A. C. A.

UGARTECHE 3288 T.E. 71-9751

**IGNACIO GIRO**



### TALLERES SPORT S.R.L.

Service autorizado - Engrase espe-  
cializado - Chapa - Pintura.

Repuestos legítimos y nacionales  
aprobados por I.A.S.F.S.A.

Descuentos a socios del A.C.A.

HONDURAS 5857 T. E. 77 - 0146  
(Altura Juan B. Justo 1500) 773 - 1325

### Auxilio mecánico gratuito a los turistas extranjeros en Italia

Los turistas que viajen en un auto matriculado en el exterior, durante su permanencia en Italia, tienen derecho a obtener las prestaciones de auxilio del Automóvil Club Italiano, como así también toda posible asistencia técnica a lo largo de la red caminera italiana, inclusive el servicio especial de auxilio mecánico llamado S.A.S. que opera en las autopistas. El servicio de auxilio no tiene limitación alguna y puede ser utilizado cuantas veces el turista lo necesite.

### AUTOMOTORES VIMAR S. A. C. I. F.

VENTAS - UNIDADES 0 Km.

Y USADAS DKW CON GARANTIA ESCRITA DE 0 Km.

AV. DEL LIBERTADOR 352  
T. E. 797 - 6884

VICENTE LOPEZ

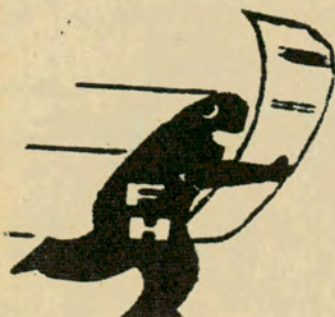
### CONCESIONARIA OFICIAL TALLER



UNDERSEAL EQUIPO ELECTRONICO

Para puesta a punto. - Repuestos legítimos.

Av. DEL LIBERTADOR y GRAL. PAZ - T.E. 795-6963



*El cristal curvo de su automóvil está en*  
**FRUMENTO Hnos.**

S. A. C. I. F. I.

IMPORTADORES - COLOCACION INMEDIATA

ALVAREZ THOMAS 928/44  
T. E. 55 - 0446 y 54 - 1880

Sucursal Ramos Mejía:  
RIVADAVIA 14782



# Borgwad

SERVICE GARANTIZADO

# Borgward

Repuestos y Accesorios  
Nacionales e Importados

## ISABELLA

B 611 - R - D

Servicio mecánico completo

### TEDMA S. R. L.

IMPORTADORES

Descuentos especiales a socios del A.C.A.

CONSTITUCION 1049 26-0373

# Cadillac

SERVICE GARANTIZADO

## AGUIRRE, MASTRO Y CIA.

SOCIEDAD ANONIMA

Servicio

CADILLAC,  
OLDSMOBILE  
Y PONTIAC

REPUESTOS Y

ACCESORIOS LEGITIMOS

AUSTRIA 2658 T. E. 83-8310

(a una cuadra del A. C. A.)

## REPUESTOS

para



# CITROËN



MIGUEL DEVOTO  
e Hijos

FABRICA y VENTA

RIO de JANEIRO 781-793

Tel. 88-6145/7224 Bs. As.

Sucursal La Plata

Calle 60 N° 1830 Tel. 59598

# BORGWARD

ISABELLA  
Y FRONTAL



VENTA DE  
REPUESTOS Y  
ACCESORIOS  
AL DETALLE

SURTIDO TOTAL

Envíos al interior  
Servicio Mecánico

Descuento especial a socios del A.C.A.

## AVENIDA MOTOR S. R. L.

DIAZ VELEZ 5525 - CAPITAL 89-1633

89-1634

# Di Tella

SERVICE GARANTIZADO



## GER SIL

REPUESTOS Y ACCESORIOS  
LEGITIMOS



FORD FALCON

SIAM DI TELLA

VENTAS POR MAYOR Y MENOR

NAZCA 1269, Cap. Federal T. E. 59-2656

# Buick

SERVICE GARANTIZADO

# BUICK

Mano de obra  
especializada. Re-  
puestos legítimos

## BIMOTOR ARGENTINA

S. A. C. e I.

RIOJA 936 T. E. 93-0322 y 93-5972

# Citroën

SERVICE GARANTIZADO

## PARA SU CITROËN 2 CV TALLER AUTOMEC

Atendido por ex técnico de Citroën

SERVICE  
ESPECIALIZADO  
MECANICA  
GENERAL

STOCK COMPLETO DE REPUESTOS

Socios del A. C. A. descuento especial

GARCIA DEL RIO 3240, alt. Cobildo 3700

T. E. 701-0298

# Fiat

SERVICE GARANTIZADO

## LAPRIDA S.A.

CONCESIONARIO

# FIAT

LAPRIDA 2150/60

a una cuadra de Avdas. Las  
Heras y Pueyrredón con  
Taller de Service en el  
centro de la ciudad.

T. E. 84-0212 y 83-3862

**AUTOCLUB** es la revista de automovilismo  
de mayor tirada en América latina



CONCESIONARIO

1500-C FAMILIAR - 1500-C GRAN CLASE  
FIAT MULTICARGA - FIAT 600 E

## PERU S. C. A.

GARANTIA EFECTIVA. LA MEJOR TASACION DE SU COCHE USADO. AJUSTAMOS LA OPERACION A SUS POSIBILIDADES. 4.500 M<sup>2</sup> DE MODERNO TALLER, CON EL MAS AVANZADO Y COMPLETO INSTRUMENTAL ELECTRONICO. MANTENIMIENTO PERMANENTE CON TECNICOS ESPECIALIZADOS

Solicite vendedor a domicilio

En pleno centro: PERU 470 y entradas por Venezuela 543 - Bolívar 455. T. E. 34-1000 - 0995 - 4269





ESPECIALIDAD



**Juan Carlos Biondino**

IMPORT. EXPORT. FABRIC. DISTRIB.  
**REPUESTOS Y ACCESORIOS**

TAGLE 2547 a 1 paso A. C. A.

Equipos DEPORTIVOS



**TALLERES MECANICOS**  
**SAN EDUARDO**  
**PEUGEOT**



MANTENIMIENTO AUTORIZADO

Fabricamos y colocamos soportes de paragolpes de acero tipo amortiguable, alargados, exterior e interior con su cubre piedra.

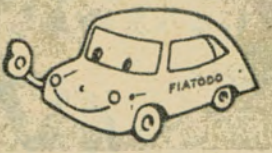
Refuerza su base de carrocería compacto

VENTA DE REPUESTOS LEGITIMOS

Dr. J. F. ARRANGUREN 1061, Caballito  
 T. E. 99 - 8813

REPUESTOS Y ACCESORIOS NACIONALES E IMPORTADOS

**FIATODO**



SARMIENTO 3899 esq. SALGUERO  
 LA ESQUINA "FIAT" DE BUENOS AIRES

T. E. 87-1992 - 1852



**AUTO Sport**

**ARGENTINA S.A.**  
 y ARRIGO AVIANI S.R.L. Concesionario Oficial

Mecanica - Chapa - Pintura - Electricidad  
 Alineacion y Balanceo

VENTA DE REPUESTOS LEGITIMOS

Av. DEL LIBERTADOR 6570  
 Tel. 76-5327 - Bs. As.

TALLER



**FALOTICO**



Service garantizado en la línea FIAT, y como siempre, service autorizado BORGWARD.


Repuestos y accesorios legitimos.

UGARTECHE 3252/60 T. E. 72-3818  
 (a un paso de Av. del Libertador)

**Isard**

SERVICE GARANTIZADO

**CUIDE SU ISARD**



No lo confie a manos inexpertas.

Un técnico especialista, ex jefe de línea de armado en fábrica, lo atenderá personalmente en su nuevo y propio local de

Av. J. B. JUSTO 3230      Auxilio permanente: 55-8820      D'ANGELO PREPARA TURISMO MEJORADO

VENTA DE REPUESTOS LEGITIMOS. Sábados abierto todo el día; domingos hasta las 13 horas. Enviamos al interior contrarreembolso.

TALLERES

**BONCAR**

ESPECIALIDAD LINEA



ALINEACION DE DIRECCION  
 BALANCEO DE RUEDAS  
 CHAPA  
 ELECTRICIDAD  
 MECANICA  
 PINTURA

DTO. A SOCIOS DEL A.C.A. 10 %

DLAZABAL 3827/29  
 Teléfono 76 - 7251

JOSE FUENTES

**Peugeot**

SERVICE GARANTIZADO

**HELLER Hnos.**

SERVICIO AUTORIZADO



**PEUGEOT**

Técnicos Especialistas  
 Balanceado Electrónico

**REPUESTOS LEGITIMOS**

CRAMER 3274 - 76      T. E. 70-0325

ESTABLECIMIENTOS

**TATEOSSIAN Hnos.**

La casa mejor surtida en

REPUESTOS Y ACCESORIOS

**PEUGEOT**



y **CITROËN**

IMPORTACION - FABRICACION

Socios del A. C. A. descuentos especiales.

**CABELLO 3363-65**  
 (Alt. Avda. del Libertador 2500)

T. E. 71-3952 - 71-8959 - 72-3957

**Señor Socio:**  
 Examine detenidamente esta guía: le resultará beneficiosa.

**BOZZI**

**AUTOMOTORES S.R.L.**

T. E. 72-4207

MECANICA - CHAPA  
 PINTURA - ELECTRICIDAD  
 ESTACION DE SERVICIO  
 ALINEACION Y BALANCEO

**CAVIA 3297**  
 (alt. Av. Pte. Figueroa Alcorta 3600)

**VENTA DE REPUESTOS LEGITIMOS**

Av. Pte. FIGUEROA ALCORTA 3533



SERVICIO AUTORIZADO



# Rambler

SERVICE GARANTIZADO

## BIMOTOR S.A.

CONCESIONARIO RAMBLER  
EXPOSICION Y VENTA

Pueyrredón 1127 - Cap. T. E. 85 - 1278

SERVICE Y  
REPUESTOS

RIOJA 936 - CAPITAL  
T. E. 93 - 0322/5972

# Renault

SERVICE GARANTIZADO

## MECANICA INTEGRAL

Reparaciones en Horas



REPUESTOS Y ACCESORIOS LEGITIMOS

También para modelos 1951 4 C.V.

**SALTA 1160 / 64**

T. E. 23 - 8913 y 23-5673 Bs. AIRES

TALLERES

# "MELO"

MECANICA INTEGRAL

## "RENAULT"

Vea reparar su unidad

AMORTIGUACION

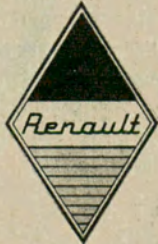
TRABAJOS

GARANTIDOS

Desc. a socios  
del A.C.A.

Cnel.  
**RAMON L.  
FALCON**  
5127

Tel. 69-5287  
CAPITAL



# Volkswagen

SERVICE GARANTIZADO

# KANSAS

LA SOLUCION EN  
VOLKSWAGEN

COMPRA  
VENTA  
PERMUTAS  
REPARACION  
REPUESTOS



### FINANCIAMOS

En cuotas cualquier operación  
TAMBIEN FINANCIAMOS  
REPARACIONES  
EN OTROS  
TALLERES  
ESPECIALIZADOS

REPUESTOS

## KANSAS S. C. A.

Importación - Fabricación - En-  
víos al interior.

LAS HERAS 3748/50

T. E. 72 - 2272 y 7125

### DEPARTAMENTO AUTOMOTORES

Le vendemos tranquilidad, ga-  
rantía y seguridad - Todos los  
modelos - Aceptamos permutas.  
L. M. CAMPOS 1053 77 - 9379

Taller: **WITTE Y BOHNEN S.R.L.**

Servicio Autorizado

Atendido por técnicos especializados  
en Alemania.

RESPONSABILIDAD

L. M. CAMPOS 1051 77-9379



# BRENNER Y GALITIS

CONCESIONARIOS



## SERVICE AUTORIZADO

MECANICA - ELECTRICIDAD  
CHAPA Y PINTURA  
Descuento 10 % a socios del A.C.A.

Cnel. **NICETO VEGA 5233**

Tel. 773 - 0891

A 1 cuadra Av. Córdoba 5200

REPUESTOS



## GERMANY MOTORS

TALLER AUTORIZADO  
VOLKSWAGEN

- MECANICA
- ELECTRICIDAD
- CHAPA Y PINTURA

Socios A. C. A.  
10 % dto.

EL SALVADOR 4186

T. E. 89 - 6164

## Repuestos y Accesorios

ARONDE  
VOT



REPUESTOS y ACCESORIOS

## SIMCA FIAT

IMPORTACION FABRICACION  
ENRIQUE BECERRA FANDINO e HIJOS  
GUISE 2093 Alt. Av. Sta. Fe 3260

Tel. 83-2963 Bs. As.

Descuentos especiales a socios de A.C.A.

# ALFARD S. R. L.

CAPITAL \$ 280.000.-

## SERVICIO AUTORIZADO

TALLER: 83 - 5264

REPUESTOS LEGITIMOS:

84 - 2667

**BULNES 2727**



REPUESTOS Y ACCESORIOS  
**SIMCA**

- ARONDE - ARIANE VDT
- PEUGEOT 403 - 404
- FIAT 600 - 1100 - 1500 etc.

**ANTONIO PEREZ FANDIÑO**

CERVINO 3802/04 - esq. Malabia  
Tel. 72 - 4817 - Bs. As.

**OPEL**  
y  
**PEUGEOT**

REPUESTOS LEGITIMOS  
La casa más surtida del mundo,  
en la tradicional esquina de

**VIAMONTE**  
y **PARANA**  
**ORIENTACION**  
**MECANICA S. A.**  
VIAMONTE 1505  
T. E. 42 - 1596

**CASA**  
**CARPE**

ACCESORIOS PARA AUTOMOVILES,  
LEGITIMOS E IMPORTADOS,  
EN SU LINEA MAS COMPLETA

**RADIOS - RELOJES**

FORD	CHEVROLET
FALCON	SUPER
TAUNUS	OPEL
PEUGEOT 403-404	FIAT
VALIANT	RENAULT
FARGO	RAMBLER

**ROJAS 1901**  
Esq. J. B. Justo 59-0784

**Studebaker**

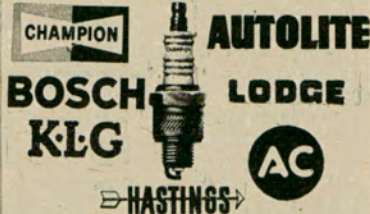
REPUESTOS LEGITIMOS

**CHARCAS AUTOMOVILES S. R. L.**

MARCELO T. DE ALVEAR 399 (ex Charcas)

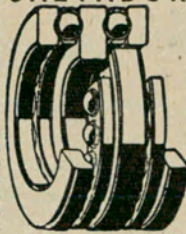
T. E. 32 - 9179

LA CASA DE LAS BUJIAS



**WALTER GOICOECHEA**  
IMPORTADOR  
MONTEVIDEO 623, Cap.  
40 - 3237/3372

**SALVADOR DI MATTEO**  
S.A.I.C.I.F.



Rodamientos  
Retenes  
Industria  
y Automotor

Av. Tte. Gral. DONATO ALVAREZ 284  
T. E. 66 - 8376 — 63 - 7457

*Tiene nueva Comisión*  
*Directiva la Federación*  
*Motonáutica Argentina*

De acuerdo con los resultados de la  
asamblea anual la mesa directiva de  
la Federación Motonáutica Argentina  
ha quedado constituida de la si-  
guiente manera: Presidente, JUAN  
LAS HERAS NUÑEZ; Vicepresi-  
dente, EDUARDO A. FERRERO; Se-  
cretario, RUBEN O. DUIMICH; Pro-  
secretario, MIGUEL A. MOTTI; Te-  
sorero, Dr. CARLOS A. CASTRILLO;  
Protesorero, Dr. ITALO NUNZIATA.

**Carburación**

**CARBURADORES**

BOMBAS DE NAFTA  
BOMBAS ELECTRICAS

**ROBERTO**

Atendido por sus dueños  
TECNICOS ESPECIALIZADOS

JUANA AZURDUY 2435 - T. E. 701 - 5568  
(Altura Av. Cabildo 3500)

**Cristales de**  
**Seguridad**

**CASA JULIO**

Colocación y venta de CRIS-  
TALES DE SEGURIDAD,  
COLISAS Y PERFILES DE  
GOMA.

Importadores - Especialidad  
en

**CRISTALES CURVADOS**

BONPLAND 1441/43 Buenos Aires  
Teléfonos: 772 - 5645 y 771 - 4294  
Suc. N° 1, Juan B. Alberdi 2974/76  
Tel. 61 - 8452

**AUTOCLUB**

Para vender y vender más es neces-  
ario anunciar en AUTOCLUB, el  
medio que llega y permanece en el  
hogar; sus lectores son sus futuros  
compradores.

**LANZANI y GHIOTTI**

**LA CASA DEL AMORTIGUADOR**

"25 años en la especialidad"

- |                           |             |
|---------------------------|-------------|
| • TREN DELANTERO          | • DIRECCION |
| • AMORTIGUADORES          | • FRENOS    |
| • CAJA DE DIRECCION       | • EMBRAGUE  |
| • ALINEACION DE DIRECCION |             |
| • BALANCEO DE RUEDAS      |             |
- VIRREY LINIERS 227 - 47 - 65 - altura RIVADAVIA 3400**



Adm. T. E. 89 - 2357

Playa 89 - 3224

Taller 89 - 3582



## OSVALDO S. R. L.

CRISTALES DE SEGURIDAD  
PLANOS Y CURVADOS

Colisas, perfiles de goma y  
cerrajería para automotores.

ELECTRICIDAD DEL AUTOMOVIL

Descuento especial a socios del A. C. A.

Colocación y ventas:

Av. EL CANO 2922

T. E. 54-1036 y 73-1903

## Cromados

### CROMADO DE LLANTAS

ZINC CROMATIZADO

ESTAÑADO POR  
INMERSION

ESTAÑADO  
ELECTROLITICO

### JUAN MANZORRO

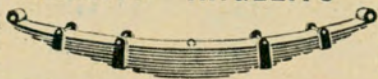
BOULOGNE SUR MER 565

VILLA MAIPU - Ptdo. San Martín

Teléfono 740 - 9008

## Elásticos

### Elásticos "ANGELITO"



Colocación y reparaciones - Especialistas en Peugeot, Fiat, Chevrolet 400, Valiant, Falcon, Siam, M. Benz, etc., en su vigésimo aniversario al servicio del automotor.

COLOCAMOS AMORTIGUADORES ESPECIALES CON GARANTIA

MONROE 4069 T. E. 52 - 5262

## Gomerías

### GOMERIA "EL CID"

Su esquina amiga

Cubiertas y cámaras nacionales de primera calidad, todas las marcas y medidas.

ATENCION ESPECIAL EN AGRICOLAS E INDUSTRIALES Remitimos al interior contrarrebolsa Anexo: Venta y reparación de ruedas

Balaneo dinámico y estático

DESCUENTO SOCIOS A. C. A. 15 % Colocaciones sin cargo

RECUERDE "EL CID"

Avda. EL CANO 3299, esq. SUPERI Buenos Aires

## Limpiaparabrisas

### LIMPIAPARABRISAS, LECROM S.R.L.

CERRAJERIA AMERICANOS, EUROPEOS Y NACIONALES

Una Organización Integral al Servicio del Automotor

ESTA CASA NO TIENE SUCURSALES

No Confundir: Av. JUAN B. JUSTO 3327



T. E. 58 - 9951

## Radio para Automóviles

### "ELE" AUTO RADIO

INSTALACIONES ANTENAS REPARACIONES

Service Autorizado AUTOVOX

Av. Juan B. Justo 6215  
T. E. 67-1588 BUENOS AIRES

## AUTO-RADIO CATEBAR

fabricación - venta - reparación - instalaciones



reproductor estéreo de cinta magnética, antenas eléctricas y de techo

AGENTES AUTORIZADOS

AUTOVOX, MOTOROLA y BLAUPUNKT

descuentos a socios del A.C.A.

Alsina 2074 - Cap. Fed. - T.E. 48-8709

### Nueva comisión del Moto Club Argentino

De acuerdo con los resultados de la asamblea general ordinaria, regirá los destinos del Moto Club Argentino, durante el período 1966-67, la siguiente comisión directiva: presidente honorario, JUAN F. RIGANTI; presidente, ROBERTO GALLUZZI; vicepresidente, BRUNO F. M. MOZZONI; secretario, ALFREDO J. ARPE; prosecretario, RAUL A. CORTE; secretario de actos, JUAN C. CORTE; tesorero, JOSE SPERONI; profesor, ALBERTO MIEYBEGUE vocales titulares: RAUL RIGANTI, RAUL MARROQUIN, PEDRO VENTURA, JESUS OLIVEROS, ROBERTO A. ISLAS; PEDRO H. PRIETO; revisores de cuentas: RICARDO NICODEMI, BERNARDO BERGONZIO.

## Auto Radio Norte

Especialista receptores Europeos Service Oficial: Autovox - Blaupunkt - Motorola - R. C. A. Victor - Kenia.



Reproductor Estéreo de cinta magnética.

Av. Maipú 1275 T.E. 797-2809  
Vicente López

AUTOCLUB llega a los hogares de 335.000 miembros del A. C. A.

## La casa más completa del Repuesto y Accesorio para su DKW

EN BAHIA BLANCA  
AGENTE DE VENTAS

UNION AUTOMOTORES  
de Meloni, Solar y Ortega

Chiclana 901



Adquiéralos en

## MELONI Hnos. S.R.L.

IMPORTADORES

ENVIOS RAPIDOS AL INTERIOR

TALLER AUTORIZADO I.A.S.F.

Av. Las Heras 3449-3451/53 - T. E. 71 - 7376 y 72 - 6747 - Sucursal: D. Alvarez 90 - T. E. 66 - 3237



## Rectificación



Garantía de larga vida para su motor. Facilidades de pago.

PAROISSIEN 3147 T. E. 70 - 9473 - 8008  
CAPITAL FEDERAL

## Silenciadores y Caños de Escape



SILENCIADORES Y CAÑOS DE ESCAPE

Para todas las marcas  
EQUIPOS ABARTH para  
Peugeot - Fiat - Ford -  
Chevrolet - Valiant

CASA LUNERTI

BULNES 739 T. E. 86-1343

## Trofeos y Medallas



Medallas - Platería  
Trofeos - Creaciones  
TALLERES PROPIOS  
CANGALLO 1161, Bs. As.  
T. E. 35-1282 - 0562

## Miramar

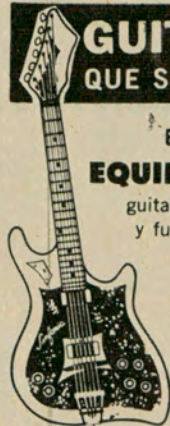
Residencial "YOLE"

Con desayuno. Playa de estacionamiento.

CALLE 6 Nº 1808 ESQ. 35 T. E. 235  
MIRAMAR FCNGR

## Varios

### GUITARRAS QUE SON GUITARRAS!



ELECTRICAS  
EQUIPO COMPLETO

guitarra amplificador y funda.

\$1.490

MENSUALES sin anticipo  
GUITARRAS 30 modelos

desde \$ 550 por mes



GRAN SONORIDAD

90 años de experiencia

### ANTIGUA CASA NUÑEZ

SARMIENTO 1573 - TEL. 46-7164

### DIMETAL

S.A.M.C.I.

### BRONCE - COBRE ALUMINIO

Flejes sobre Medida  
Chapas - Barras - Caños -  
Alambres - Planchuelas - Perfiles -  
Cintas

Bmé. MITRE 2624 T. E. 48 - 4388 - 9673

### LA REVISTA AUTOCLUB

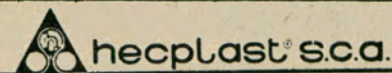
tiene una circulación documentada de 335.000 ejemplares en esta edición, tirada que aumenta regular y constantemente. Por esta razón y atendiendo al alto nivel adquisitivo de sus lectores, es el vehículo publicitario de mayor eficacia en el país.

### CASILLA PORTABLE "RELAMPAGO"

FACIL DE ARMAR. Ideal para depósito, vivero, garaje, cuadrillas, taller, fin de semana, etcétera. Construida en madera cepillada nacional. Techo asfáltico acanalado. Con 1 puerta, 1 ventana. Sin piso.

3 x 3 m. Precio en fábrica \$ 20.000.—  
Embalada y entregada a la empresa transportista que se indique: 3x3, \$ 23.500; 3x4, \$ 28.900; 3x5, \$ 34.500; 3x6, \$ 40.000. Cheques o giros a la orden de "LA CANADIENSE".

Av. CABILDO 4460-Bs. As.-T.E. 70-0803



ENVASES DE POLIETILENO  
FANTASIAS - LISOS - IMPRESOS

NAZARRE 2982 Bs. As.  
T. E. 53 - 0156

## AUTOCLUB

es la revista de automovilismo de mayor tirada en América latina.

## Hoteles

HOTEL

### GRILLON



Refrigeración  
Grill y salón de té danzante  
Apartamentos con baño privado y teléfonos  
DOS PERSONAS, desde \$ 1.000.—

SANTA FE 796 esq. ESMERALDA  
T. E. 32 - 8181/9  
Frente a la Plaza San Martín  
BUENOS AIRES

EN BUENOS AIRES:

## ITALIA HOTEL ROMANELLI

UNICO CON GARAJE PROPIO  
RECONQUISTA 647 - T. E. 32 - 6361

130 Habitaciones — 130 Baños privados — 130 Teléfonos  
RESTAURANTE A LA CARTA

AIRE ACONDICIONADO

Dirección Telegráfica ROMAHOTELES





# Mar del Plata

RESIDENCIAL

## NAPOLEON HOTEL

Abierto todo el año  
Calefacción Central  
Teléfono y Radio en todas las habitaciones

SANTA FE 1913 T. E. 41006-7-8  
esq. Belgrano MAR DEL PLATA

## HOTEL IRUÑA MAR DEL PLATA



A

2

CUADRAS  
DEL  
CASINO



### GRAN CONFORT

HABITACIONES Y DEPARTAMENTOS  
PARA FAMILIAS. CON BAÑO PRIVADO  
Y TELEFONO - FRENTE AL MAR  
ABIERTO TODO EL AÑO

Avda. JUAN B. ALBERDI 2250/70  
Tel. 2-4037 - 4038 - 4039

E 913



ADRIATICO

## SUS HOGARES EN MAR DEL PLATA

Descuento a socios del A. C. A.

Alójese en Hoteles de la Línea

CON PENSION

50 Departamentos con 50 Baños y Teléfonos.  
Frente al Mar.

**VAZQUEZ e IGLESIAS**

11 DE SEPTIEMBRE 2752

T. E. 24056/57/8 MAR DEL PLATA



ATLANTICO

SIN PENSION

**VAZQUEZ HNOS. S.R.L.**

Frente al Mar y Plaza España

Avda. LIBERTAD 2990

T. E. 2 - 3804 MAR DEL PLATA

## LA PATAGONIA

(CONTINUACION DE LA PAG. 103)

les alcanzan a 82.984 y los forestales a 2.004.546. El total de establecimientos ganaderos es de 1217, en los que se crían 7.497.520 lanares, 1.068 caprinos; 16.832 vacunos; 62.974 caballos y 793 porcinos. La producción de lanas en 1957 fue de 26.887.808 kilos de la esquila de 5.884.844 animales; las 275 vacas ordeñadas dieron 370.541 litros de leche; los cueros de lanares alcanzaron a 511.752; de caprinos 207; de vacunos 1.642; de caballos 1.157; y 62 de porcinos.

En el ámbito neuquino, en la zona próxima a la capital y que comprende Plottier, Centenario, Vista Alegre y Confluencia, la fertilidad lograda por el hombre ha posibilitado la fruticultura, con una producción de más de dos millones de cajones de manzanas. La ganadería se ha recostado en la zona cordillerana, donde los ríos favorecen los pastos. Un centenar de establecimientos dedicanse a la cría de lanares, vacunos, equinos y porcinos. Los lanares alcanzan cerca del millón de cabezas; los vacunos 155.000; 72.000 los caballos y 3.500 los porcinos. La producción maderera ha permitido la instalación de una treintena de aserraderos, que entre otras especies trabajan algarrobo, alpataco, araucaria, ciprés, coihú, jarilla, lenga, ñire, radial, raulí, etc.

Chubut, cuya ciudad capital fue fundada por los pasajeros del velero "Mimosa", tiene el privilegio de ubicar su explotación agrícola-ganadera en tres zonas: en la meseta, exclusivamente ovinos; en los valles, tambos, forrajes, hortifruticultura, intensivas en las zonas de riego y extensiva en las restantes, y ovinos, vacunos y forestales en

la cordillerana. La existencia ovina puede apreciarse en seis millones de cabezas y la vacuna en ciento cincuenta mil. La zafra lanera oscila entre los 28 y 30 millones de kilos anuales, en su mayor parte lanas finas (70 a 80 %), cuyo mayor volumen es absorbido por la industria local, exportándose ocho por ciento. Las 20 ó 22.000 hectáreas de riego con obras de embalse, pueden elevarse a 150 ó 160.000.

En cuanto a Tierra del Fuego, que reúne cualidades de expansión, dispone actualmente de alrededor de un millón de cabezas de lanares.

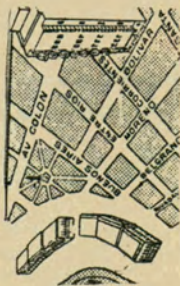
Hace cincuenta años, o más, pero no mucho, que periódicamente alguien recuerda que existe la Patagonia. Se abren entonces los grifos de los discursos, de los proyectos y del nombramiento de comisiones de estudio, que tienen la orquestación de reportajes, notas y editoriales periodísticos. Resulta ser algo así como el "veranito de San Juan" o las tormentas de verano, que pronto pasan. Cuando los habitantes de la Patagonia se informan de este interés nacional, sonríen escépticos. Se encogen de hombros y siguen apechugando, arañando la fe en las propias fuerzas, que cada día renuevan. Se quedan en la Patagonia porque la aman entrañablemente, porque hay en ellos espíritu de conquista.

En los últimos diez años, todos los presidentes anotaron en sus agendas una excursión a la Patagonia. Los viajes se realizaron. Y la Patagonia sigue esperando.

¿No estaremos ya sobre la hora del progreso?

La pasión argentina que se ha puesto en este trabajo, responde afirmativamente. •

## HOTEL AUGUSTO



60 habitaciones con Baño Privado y Teléfono - Calefacción - TV (opcional) - American Bar y el exclusivo "Service Augusto" - A dos cuadras del Casino y del mar.



Descuento especial a socios del Automóvil Club Argentino

BOLIVAR 2370 MAR DEL PLATA T. E. 27050 y 27059

## AVTO CLUB

Para vender y vender más es necesario anunciar en **AUTOCLUB**, el medio que llega y permanece en el hogar; sus lectores son sus futuros compradores.

Franqueo pagado  
Concesión 4938

Tarifa reducida  
Concesión 209

Correo  
Argentino  
Central (B)

Imp. en Fabril - Octubre de 1965  
Industria Argentina



nueva línea!  
nuevo confort!  
**MORRIS**  
Fordor

Con la calidad de Industrias Kaiser Argentina





# fiat 1500

*gran clase* **C**

Símbolo de elegancia, confort y distinción, el Fiat 1500 Gran Clase tiene, además excepcionales cualidades mecánicas que lo hacen ágil, rápido y seguro.

y es... **CALIDAD FIAT**

